Ⲡⲓⲥⲩⲛⲓⲁⲝⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ

(Ⲭⲟⲓⲁⲕ - Ⲧⲱⲃⲓ - Ⲙⲉϣⲏⲣ)

Le Synaxaire

de l'Eglise Copte-Orthodoxe

(Koyak - Taubi - Méchyr)

Tel qu'approuvé par la commission liturgique du saint synode le 1er Juillet 2012.

Le Synaxaire
de l'Eglise Copte-Orthodoxe
(Koyak – Taubi - Méchyr)
(كيهك – طوبة - أمشير)

Traduit et mis en page par
Sous-diacre Naguy WASFY
& Mme Magda FAHMI
Eglise Archange Michel et saint Georges
Villejuif – France.

Livre d'origine

مكتبة دير السيدة العذراء السريان
تقدم

كتاب السنكسار

الذي يحوي أخبار الأنبياء والرسل والشهداء والقديسين
المستعمل في كنائس الكرازة المرقسية

الجزء الأول
طبعة ثانية منقحة

إعداد
اللجنة المجمعية
للطقوس

Correspondance entre le calendrier des martyrs et le calendrier occidental.

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles[1]	
	Calendrier Grégorien[2]	Calendrier Julien[3]	Calendrier Grégorien[2]	Calendrier Julien[3]
Mois de Koyak				
1 Koyak	10-déc	27-nov	11-déc	28-nov
2 Koyak	11-déc	28-nov	12-déc	29-nov
3 Koyak	12-déc	29-nov	13-déc	30-nov
4 Koyak	13-déc	30-nov	14-déc	01-déc
5 Koyak	14-déc	01-déc	15-déc	02-déc
6 Koyak	15-déc	02-déc	16-déc	03-déc
7 Koyak	16-déc	03-déc	17-déc	04-déc
8 Koyak	17-déc	04-déc	18-déc	05-déc
9 Koyak	18-déc	05-déc	19-déc	06-déc
10 Koyak	19-déc	06-déc	20-déc	07-déc
11 Koyak	20-déc	07-déc	21-déc	08-déc
12 Koyak	21-déc	08-déc	22-déc	09-déc
13 Koyak	22-déc	09-déc	23-déc	10-déc
14 Koyak	23-déc	10-déc	24-déc	11-déc
15 Koyak	24-déc	11-déc	25-déc	12-déc
16 Koyak	25-déc	12-déc	26-déc	13-déc
17 Koyak	26-déc	13-déc	27-déc	14-déc
18 Koyak	27-déc	14-déc	28-déc	15-déc
19 Koyak	28-déc	15-déc	29-déc	16-déc
20 Koyak	29-déc	16-déc	30-déc	17-déc
21 Koyak	30-déc	17-déc	31-déc	18-déc
22 Koyak	31-déc	18-déc	01-janv	19-déc
23 Koyak	01-janv	19-déc	02-janv	20-déc
24 Koyak	02-janv	20-déc	03-janv	21-déc
25 Koyak	03-janv	21-déc	04-janv	22-déc
26 Koyak	04-janv	22-déc	05-janv	23-déc
27 Koyak	05-janv	23-déc	06-janv	24-déc
28 Koyak	06-janv	24-déc	07-janv	25-déc
29 Koyak	07-janv	25-déc	08-janv	26-déc
30 Koyak	08-janv	26-déc	09-janv	27-déc
Mois Taubi				
1 Taubi	09-janv	27-déc	10-janv	28-déc
2 Taubi	10-janv	28-déc	11-janv	29-déc
3 Taubi	11-janv	29-déc	12-janv	30-déc
4 Taubi	12-janv	30-déc	13-janv	31-déc
5 Taubi	13-janv	31-déc	14-janv	01-janv
6 Taubi	14-janv	01-janv	15-janv	02-janv

[1] La période à cheval entre l'année bissextile et celle qui la précède, par exemple, du 28 novembre 2011 au 29 Février 2012 du calendrier Julien qui correspond à la période du 11 déc 2011 au 29 février 2012 du calendrier Grégorien.

[2] Calendrier international actuel (en usage en Europe depuis le 15 Octobre 1582)

[3] Calendrier en vigueur en Europe jusqu'au 4 Octobre 1582

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles[1]	
	Calendrier Grégorien[2]	Calendrier Julien[3]	Calendrier Grégorien[2]	Calendrier Julien[3]
7 Taubi	15-janv	02-janv	16-janv	03-janv
8 Taubi	16-janv	03-janv	17-janv	04-janv
9 Taubi	17-janv	04-janv	18-janv	05-janv
10 Taubi	18-janv	05-janv	19-janv	06-janv
11 Taubi	19-janv	06-janv	20-janv	07-janv
12 Taubi	20-janv	07-janv	21-janv	08-janv
13 Taubi	21-janv	08-janv	22-janv	09-janv
14 Taubi	22-janv	09-janv	23-janv	10-janv
15 Taubi	23-janv	10-janv	24-janv	11-janv
16 Taubi	24-janv	11-janv	25-janv	12-janv
17 Taubi	25-janv	12-janv	26-janv	13-janv
18 Taubi	26-janv	13-janv	27-janv	14-janv
19 Taubi	27-janv	14-janv	28-janv	15-janv
20 Taubi	28-janv	15-janv	29-janv	16-janv
21 Taubi	29-janv	16-janv	30-janv	17-janv
22 Taubi	30-janv	17-janv	31-janv	18-janv
23 Taubi	31-janv	18-janv	01-févr	19-janv
24 Taubi	01-févr	19-janv	02-févr	20-janv
25 Taubi	02-févr	20-janv	03-févr	21-janv
26 Taubi	03-févr	21-janv	04-févr	22-janv
27 Taubi	04-févr	22-janv	05-févr	23-janv
28 Taubi	05-févr	23-janv	06-févr	24-janv
29 Taubi	06-févr	24-janv	07-févr	25-janv
30 Taubi	07-févr	25-janv	08-févr	26-janv
Mois de Méchyr				
1 Méchyr	08-févr	26-janv	09-févr	27-janv
2 Méchyr	09-févr	27-janv	10-févr	28-janv
3 Méchyr	10-févr	28-janv	11-févr	29-janv

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles[1]	
	Calendrier Grégorien[2]	Calendrier Julien[3]	Calendrier Grégorien[2]	Calendrier Julien[3]
4 Méchyr	11-févr	29-janv	12-févr	30-janv
5 Méchyr	12-févr	30-janv	13-févr	31-janv
6 Méchyr	13-févr	31-janv	14-févr	01-févr
7 Méchyr	14-févr	01-févr	15-févr	02-févr
8 Méchyr	15-févr	02-févr	16-févr	03-févr
9 Méchyr	16-févr	03-févr	17-févr	04-févr
10 Méchyr	17-févr	04-févr	18-févr	05-févr
11 Méchyr	18-févr	05-févr	19-févr	06-févr
12 Méchyr	19-févr	06-févr	20-févr	07-févr
13 Méchyr	20-févr	07-févr	21-févr	08-févr
14 Méchyr	21-févr	08-févr	22-févr	09-févr
15 Méchyr	22-févr	09-févr	23-févr	10-févr
16 Méchyr	23-févr	10-févr	24-févr	11-févr
17 Méchyr	24-févr	11-févr	25-févr	12-févr
18 Méchyr	25-févr	12-févr	26-févr	13-févr
19 Méchyr	26-févr	13-févr	27-févr	14-févr
20 Méchyr	27-févr	14-févr	28-févr	15-févr
21 Méchyr	28-févr	15-févr	29-févr	16-févr
22 Méchyr	01-mars	16-févr		17-févr
23 Méchyr	02-mars	17-févr		18-févr
24 Méchyr	03-mars	18-févr		19-févr
25 Méchyr	04-mars	19-févr		20-févr
26 Méchyr	05-mars	20-févr		21-févr
27 Méchyr	06-mars	21-févr		22-févr
28 Méchyr	07-mars	22-févr		23-févr
29 Méchyr	08-mars	23-févr		24-févr
30 Méchyr	09-mars	24-févr		25-févr

Liste des commémorations

Jour	Commémorations
Mois de Koyak	
1er Koyak	1. Décès de saint Jean III, le 40ème patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Décès de saint Athanase III, le 76ème patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Pierre d'Edesse, évêque de Ghazza. 4. Consécration de l'église du martyr Epipham, le soldat, à Abnoub. 5. Consécration de l'église de saint Chénouté, l'archimandrite.
2 Koyak	1. Décès de saint Abba Hour, le moine. 2. Décès de saint Hormina, l'anachorète.
3 Koyak	1. Entrée de la sainte Vierge Marie au temple de Jérusalem. 2. Martyre de saint Bastavrôs le nouveau.
4 Koyak	1. Martyre de saint André l'apôtre le frère de saint Pierre. 2. Consécration de l'église de saint Jean d'Héraclée à Om-el-Kossour à Manfalout. 3. Commémoration des reliques des deux saints abba Pichoï et abba Paul.
5 Koyak	1. Décès du saint prophète Nahoum. 2. Martyre de saint Victor d'Assiout. 3. Martyre de saint Isidore.
6 Koyak	1. Décès de saint Abraham ibn Zara'a, le 62ème pape de la prédication de saint Marc 2. Martyre de saint Patlasse, le prêtre.

Jour	Commémorations
7 Koyak	1. Décès de saint Matthieu al-Fakhouri au mont Asfoun dans la région d'Esna. 2. Martyre de saint Bâninâ et saint Nàou. 3. Consécration de l'église de saint abba Éschyrône de Qualline. 4. Décès de saint Jean, évêque d'Armânt. 5. Martyre de l'éminent architecte copte Saïd ibn Kâteb al-Farghani.
8 Koyak	1. Martyre de saint Aissé et de sa sœur sainte Thècle. 2. Martyre des saintes Barbara et Julienne. 3. Décès de saint Samuel le confesseur. 4. Décès de saint Hiéraclas, 13ème patriarche de la prédication de saint Marc.
9 Koyak	Décès de saint Pœmen, le confesseur.
10 Koyak	1. Décès de saint Nicolas, évêque de Myre. 2. Martyre de saint Choura d'Akhmîm. 3. Transfert des reliques de saint Sévère, patriarche d'Antioche.
11 Koyak	1. Décès de saint Pijimi, l'anachorète. 2. Martyre de saint Ptolémée de Tentyris. 3. Consécration de l'église de saint Claude à Bakour Abou-Tig.
12 Koyak	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Décès de saint Hadra d'Assouan. 3. Commémoration de saint Jean le confesseur. 4. Tenue d'un concile à Rome pour juger le prêtre Novatien.

Jour	Commémorations
13 Koyak	1. Consécration de l'église de l'archange Raphaël à Constantinople. 2. Martyre de saint Barsanuphius. 3. Décès du pape Marc VIII, le 108ème patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès de saint Apraxios. 5. Décès de saint Elie, l'anachorète. 6. Consécration de l'église de saint Missaïl l'anachorète.
14 Koyak	1. Martyre de saint Behnâm et sainte Sarah, sa sœur. 2. Martyre de saint Amonius, évêque d'Esna (Latopolis). 3. Martyre des saints Siméon de Ménouf, abba Hour et abba Ménas l'ancien. 4. Décès du pape Christodule, le 66ème patriarche de la prédication de saint Marc. 5. Décès de saint Christodule, l'anachorète.
15 Koyak	1. Décès de saint Grégoire, patriarche des Arméniens. 2. Décès de saint Luc le stylite 3. Décès d'abba Ezéchiel d' Hermonthis.
16 Koyak	1. Décès de Gédéon le juste, l'un des juges des fils d'Israël. 2. Martyre des saints Harouâdj, Ananias et Khouzi d'Akhmîm. 3. Martyre des saints Euloge et Arsène du monastère el-Hadid à Akhmîm. 4. Martyre de saint Emsah de Qift.
17 Koyak	5. Consécration de l'église de saint Jacques le persan, surnommé l'intercis. 1. Commémoration du transfert des reliques de saint Luc le stylite. 2. Décès de saint Elie au mont Pichwaw.
18 Koyak	1. Transfert des reliques de saint Tite à Constantinople. 2. Commémoration de saint Héraclès, le martyr, et de saint Philémon le prêtre.
19 Koyak	1. Décès du pape Gabriel VI, le 91ème patriarche de la prédication de saint Marc 2. Décès de saint Jean, évêque d'al-Borollos et compilateur du Synaxaire.
20 Koyak	1. Décès du prophète Aggée le juste. 2. Martyre d'abba Elie, l'évêque du monastère al-Mouharrak et de Qousiah.
21 Koyak	1. Commémoration de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie. 2. Martyre de saint Barnabé, l'un des douze disciples.
22 Koyak	1. Commémoration de l'archange Gabriel. 2. Martyre de saint Pacôme et de sa sœur sainte Dhalusham. 3. Décès de saint Anastase, le 36ème patriarche de la prédication de saint Marc.
23 Koyak	1. Décès de David, le prophète et le roi. 2. Décès de saint Timothée, l'anachorète.
24 Koyak	Martyre de saint Ignace le Théophore, l'évêque d'Antioche.

Jour	Commémorations
25 Koyak	1. Décès de saint Jean Kamé, le prêtre. 2. Décès de saint Pichaï au mont al-Tôd.
26 Koyak	1. Martyre de sainte Anastasie. 2. Consécration de l'église des deux saints : abba Pichaï et abba Pierre.
27 Koyak	Martyre de saint Psoté, l'évêque de Psoï.
28 Koyak	1. Préparation (برمون) de la fête de la Nativité de notre Seigneur Jésus Christ. 2. Martyre de cent cinquante hommes et vingt-quatre femmes à Antinoë.
29 Koyak	1. Glorieuse Nativité de notre Seigneur Jésus Christ. 2. Commémoration des martyrs d'Akhmîm.
30 Koyak	1. Décès de saint Jean, l'higoumène de Scété. 2. Adoration de notre Seigneur par les mages. 3. Martyre de saint Michel de Toukh. 4. Martyre de l'enfant Zacharie et ses compagnons à Akhmîm.
Mois de Taubi	
1er Taubi	1. Martyre de saint Etienne, l'archidiacre. 2. Martyre de saint Léonce. 3. Martyre de saint Dioscores et de son frère saint Séclapios.
2 Taubi	1. Décès de saint Théonas, le 16ème patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Martyre de saint Gallinicus, évêque d'Oussime. 3. Décès de saint Youna.
3 Taubi	Commémoration de l'assassinat des enfants de Bethléem.
4 Taubi	Décès de saint Jean l'évangéliste.

Jour	Commémorations
5 Taubi	1. Martyre de saint Eugénios, le soldat. 2. Martyre de saint Bâniqouros. 3. Décès du pape Théodose II, le 79ème patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès du pape Matthieu 1er, le 87ème patriarche de la prédication de saint Marc.
6 Taubi	1. Fête de la circoncision de Notre Seigneur Jésus Christ. 2. Commémoration de l'enlèvement du prophète Elie. 3. Martyre des quatre notables d'Esna. 4. Décès du pape Marcien, huitième patriarche de la prédication de saint Marc. 5. Décès du pape Marc III, 73ème patriarche de la prédication de saint Marc. 6. Décès du pape Gabriel III, 77ème patriarche de la prédication de saint Marc. 7. Décès de saint Basile le grand, archevêque de Césarée en Capadoce. 8. Consécration de l'église du martyr Isaac al-Dafrawi.
7 Taubi	Décès de saint Sylvestre, le pape de Rome.
8 Taubi	1. Restitution de la tête de l'apôtre saint Marc. 2. Décès du pape Andronic, le trente-septième patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès du pape Benjamin 1er, le trente-huitième patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès du pape Gabriel V, le quatre-vingt-huitième patriarche de la prédication de saint Marc.

Jour	Commémorations
	5. Consécration de l'église de saint Macaire le grand.
9 Taubi	1. Décès de saint Abraham, le compagnon d'abba Gawarguy. 2. Décès d'abba Phîs.
10 Taubi	1. Préparation (برمون) de la fête de l'Epiphanie. 2. Décès de saint Juste, le disciple d'abba Samuel le confesseur.
11 Taubi	1. Fête de la Théophanie. 2. Décès du pape Jean VI, le 74ème patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès du pape Benjamin II, le 82ème patriarche de la prédication de saint Marc.
12 Taubi	1. Lendemain de la fête de la Théophanie. 2. Commémoration de l'archange Michel. 3. Martyre de saint Théodore l'oriental. 4. Martyre de saint Anatole.
13 Taubi	1. Commémoration de la noce de Cana en Galilée. 2. Martyre de sainte Damiana. 3. Décès de saint Théophile le moine.
14 Taubi	1. Décès de saint Archélides. 2. Martyre de sainte Mohrati. 3. Décès de saint Maxime frère de Dométien.
15 Taubi	Décès du saint prophète Abdias
16 Taubi	1. Martyre de saint Philothée. 2. Décès de saint Jean, le 48ème patriarche de la prédication de saint Marc.
17 Taubi	1. Décès de saint Domitien (Domèce), le frère de saint Maxime. 2. Décès d'Abba Youssab al-abah, évêque de Guérga.
18 Taubi	1. Décès de saint Jacques, l'évêque de Nisibe. 2. Commémoration de Marie et Marthe, les deux sœurs de Lazare, le bien-aimé. 3. Décès de saint Andrâs surnommé Abou-l-lif.
19 Taubi	Découverte des reliques de saint abba Hour, saint Pissouri ainsi que sainte Ampira, leur mère.
20 Taubi	1. Décès de saint Prochore, l'un des 70 disciples. 2. Martyre de saint Klog, le prêtre. 3. Martyre de saint Bahna. 4. Consécration de l'église de saint Jean le détenteur de l'Evangile en or.
21 Taubi	1. Décès de notre Dame, la Vierge Marie, la sainte Mère de Dieu. 2. Décès de sainte Hilarie, la fille de l'empereur Zénon.
22 Taubi	Décès de saint Antoine le grand, le père de tous les moines.
23 Taubi	1. Martyre de saint Timothée, le disciple de l'apôtre saint Paul et l'évêque d'Ephèse. 2. Décès d'abba Cyrille IV le père de la réforme, le 110ème patriarche de la prédication de saint Marc.
24 Taubi	1. Décès de sainte Marie l'ascète. 2. Martyre d'Abba Bissada le prêtre.
25 Taubi	1. Décès de saint Pierre, l'adorateur. 2. Martyre de saint Askalâs.
26 Taubi	1. Martyre des 49 saints, les anciens de Scété. 2. Martyre de saint Bagouch. 3. Décès de sainte Anastasie.

Jour	Commémorations
27 Taubi	1. Commémoration de l'archange Suriel. 2. Martyre d'abba Fam (Phœbammon) d'Ossîm, le soldat. 3. Martyre de saint Sérapion. 4. Translation des reliques de saint Timothée, le disciple de l'apôtre saint Paul.
28 Taubi	1. Martyre d'abba Kaou. 2. Martyre de saint Clément, l'évêque d'Ankara. 3. Martyre de saint Phylias, l'évêque de Tamyel-Amdid.
29 Taubi	1. Décès de sainte Xani. 2. Commémoration de saint Syriaque, le combattant.
30 Taubi	1. Martyre des trois vierges saintes Pistis, Helpis et Agapi et décès de leur mère Sophie. 2. Décès du pape Ménas 1er, le 47ème patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Abraham d'Edesse.
Mois de Méchyr	
1er Méchyr	1. Commémoration du second concile œcuménique à Constantinople. 2. Martyre de saint Abâdyoun, évêque d'Antinoë. 3. Commémoration de la consécration de la première église construite en l'honneur de saint Pierre, le sceau des martyrs, à Alexandrie.
2 Méchyr	1. Décès de saint Paul, le premier des Ermites 2. Décès de saint Longin, abbé du monastère d'al-Zougag.

Jour	Commémorations
3 Méchyr	1. Décès de saint Jacques le moine. 2. Décès de saint Hédra dans la roche de Benhadeb.
4 Méchyr	Martyre de saint Agabus, l'un des soixante-dix disciples du Christ.
5 Méchyr	1. Commémoration de la translation des reliques des quarante-neuf anciens de Scété. 2. Décès du pape Agrippin, le 10ème patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint abba Pichaï, du monastère rouge. 4. Décès de saint Apollo, le compagnon de saint Abib. 5. Martyre de saint Hippolyte, pape de Rome. 6. Décès de saint abba Noub, le propriétaire de l'éventail en or.
6 Méchyr	1. Martyre des saints Aboukir, Jean ainsi que des trois vierges et de leur mère. 2. Décès du pape Marc IV, le quatre-vingt-quatrième patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Zânoufyous.
7 Méchyr	1. Décès du pape saint Alexandre II le 43ème patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Décès du pape saint Théodore 1er le 45ème patriarche de la prédication de saint Marc.
8 Méchyr	1. Présentation de Jésus Christ au temple. 2. Décès de saint Syméon, le vieillard.

Jour	Commémorations
9 Méchyr	1. Décès de saint Parsouma, le père des moines syriens. 2. Martyre de saint Paul le syriaque. 3. Martyre de saint Siméon. 4. Décès de sainte Euphrosiné.
10 Méchyr	1. Martyre de saint Philo, évêque de Perse. 2. Martyre de saint Juste, le fils de Numérien. 3. Décès de saint Isidore de Péluse.
11 Méchyr	1. Décès du pape Jean XIII, le 94ème patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Martyre de saint Fabien, Pape de Rome.
12 Méchyr	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Décès de saint Gélasius, l'ascète.
13 Méchyr	1. Martyre de saint Serge d'Atrib, de ses parents, sa sœur et de plusieurs autres personnes. 2. Décès du pape Timothée III, le 32ème patriarche de la prédication de saint Marc.
14 Méchyr	1. Décès de saint Sévère, le patriarche d'Antioche. 2. Décès du pape saint Jacques, le 50ème patriarche de la prédication de saint Marc.
15 Méchyr	1. Décès de saint Paphnouté, le moine. 2. Martyre du saint prophète Zacharie fils de Bérékya, fils de 'Iddo. 3. Martyre d'abba Pigol, le prêtre. 4. Consécration de la 1ère église en l'honneur des quarante martyrs de Sébaste.

Jour	Commémorations
16 Méchyr	1. Décès de sainte Elisabeth, mère de saint Jean le Baptiste. 2. Décès du pape Michel III, le 92ème patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Michel al-Beheiry, l'hygoumène, du monastère al-Mouharrak.
17 Méchyr	1. Martyre de saint Ménas, le moine. 2. Consécration de l'église de saint Qastour al-Bardanouhi.
18 Méchyr	1. Décès de saint Mélèce le confesseur, Patriarche d'Antioche. 2. Consécration de l'église de saint Paul le simple.
19 Méchyr	Translation à Antioche des reliques de saint Martin, le moine.
20 Méchyr	1. Décès du pape saint Pierre II, le 21ème patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Martyre des saints Basile, Théodore et Timothée.
21 Méchyr	1. Commémoration de la sainte vierge Marie. 2. Martyre de saint Onésime, le disciple de saint Paul, l'apôtre. 3. Décès du pape Gabriel 1er, le 57ème patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès de saint Zacharie, l'évêque de Sakha.
22 Méchyr	Décès de saint Maruthas évêque de Maypherkat.
23 Méchyr	Martyre de saint Eusèbe, le fils du ministre Basilidès.
24 Méchyr	1. Décès de saint Agapet l'évêque. 2. Martyre de saint Timothée à Gaza et saint Mathias.à Qous.

Jour	Commémorations
25 Méchyr	1. Martyre de saint Philémon, de sainte Apphia et de leur fils Archippus. 2. Martyre des saints Quona à Rome 3. Martyr de saint Ménas à Qos. 4. Décès de saint Fana au mont Délga.
26 Méchyr	1. Décès du saint prophète Osée. 2. Martyres de saint Sâdouk et de ses 128 compagnons. 3. Martyre des deux évêque Tyrannion et Silvain ainsi que du prêtre Zénobe et de leurs compagnons dans la ville de Tyr.
27 Méchyr	1. Décès du saint Eustathe, patriarche d'Antioche. 2. Martyre de sainte Perpétue et de ses compagnons.
28 Méchyr	Translation des reliques du martyr saint Théodore l'oriental.
29 Méchyr	Martyre de saint Polycarpe, évêque de Smyrne.
30 Méchyr	1. Découverte de la tête de saint Jean le baptiste. 2. Décès du pape Cyrille (Kyrillos) VI, le 116ème patriarche de la prédication de saint Marc.

✣

Introduction à la lecture du Synaxaire
pendant la sainte liturgie eucharistique.

✣

Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, Un seul Dieu. Amen.

Le …ème jour du mois de … .

Que Dieu bénisse ce mois, qu'Il nous aide à bien $\frac{\text{l'accueillir}}{\text{le quitter}}$ [1] et qu'il nous accorde de le retrouver dans le calme et la quiétude, après que nos péchés auront été remis grâce à la miséricorde de notre Seigneur, mes pères et mes frères et sœurs. Amen !

✣

باسم الآب والابن والروح القدس. إلـه واحد. آمين.

اليوم الـ… من شهر … المبارك، أحسن الله استقباله (انقضاءه)،
وأعاده علينا وعليكم سنين عديدة وأزمنة سالمة مديدة،
ونحن مغفوري الخطايا والآثام من قبل مراحم الرب، يا آبائي وإخوتي.
آمين.

✣

[1] Du 1er au 15 du mois : l'accueillir, du 16 à la fin du mois : le quitter.

Koyak

Ⲕⲟⲓⲁⲕ – كيهك

1er Koyak

1. **Décès de saint Jean III, le 40ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
2. **Décès de saint Athanase III, le 76ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
3. **Décès de saint Pierre d'Edesse, évêque de Ghazza.**
4. **Consécration de l'église du martyr Epipham, le soldat, à Abnoub.**
5. **Consécration de l'église de saint Chénouté, l'archimandrite.**

1. En ce jour de l'an 405 des martyrs (689 après Jésus Christ) décéda le pape saint Jean III (يوأنس الثالث) le 40ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Samanoud (سمنود) qui se trouve au gouvernorat d'al-Gharbieh (الغربية) et devint moine au monastère de saint Macaire à Scété. Après le décès du pape Agathon (أغاثو) ce père fut choisi pour être patriarche. Il fut confronté à de nombreuses difficultés provoquées principalement par les adeptes du concile de Chalcédoine mais il supporta avec humilité en priant Dieu de préserver son Eglise. Lorsque le calme fut revenu, il prit soin de construire l'église de saint Marc l'évangéliste à Alexandrie. Il acheta des terrains dont il dédia les revenus à cette église (Waqf – وَقف). A la fin de sa vie, il tomba gravement malade puis décéda à un âge avancé après avoir siégé environ sept années sur le trône de saint Marc.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 978 des martyrs (1261 après Jésus Christ) décéda le pape saint Athanase III (أثناسيوس الثالث) le 70ème de la prédication de saint Marc. Il fut moine au monastère de saint Antoine le grand sous le nom de Paul *fils de Kelil* (بولس بن كليل).

Lorsque le siège de saint Marc demeura vacant pendant sept années et demie environ après le décès du pape Cyrille III (Kirillos كيرلس الثالث) connu sous le nom d'*ibn louqloq* (أبن لقلق), les évêques s'entendirent à le choisir comme patriarche après avoir fait un tirage au sort au-dessus de l'autel (قرعة هيكلية). Son intronisation eut lieu le 12 Paopi 967 des martyrs (1250 après Jésus Christ).

Ce pape prit soin d'ordonner des prêtres qui vivaient dans la sainteté, visita les fidèles et de les enseigna. Lorsqu'il constata que les églises avaient besoin de saint Chrême (الميرون

المقدس) il invita les évêques au monastère de saint Macaire où ils firent les prières rituelles avec beaucoup de joie.

Mais le démon jalousa l'Eglise pour cette paix et cette joie qui l'avait comblée, alors, quelques voyous incendièrent une église qui portait le nom de la sainte Vierge et tuèrent un grand nombre de coptes. Tous ces malheurs attristèrent le pape. Le Seigneur voulut le reposer des difficultés de ce monde et il décéda en paix. Les fidèles lui firent leur adieu avec beaucoup d'honneurs en remerciement pour ses bonnes œuvres. Ils l'enterrèrent à l'église de saint Mercure le titulaire des deux épées (كنيسة الشهيد مرقوريوس – أبي سيفين) dans le vieux Caire après qu'il ait siégé sur le trône apostolique pendant environ onze ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Pierre d'Edesse (بطرس ألرُهاوى) évêque de Gaza au cours du 5ème siècle. Ce saint est né à Edesse (ألرُها) en Syrie au début du 5ème siècle dans une famille de haut rang et ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. A l'âge de vingt ans, son père le fit entrer au service de l'empereur Théodose le jeune (ثيئودوسيوس الصغير). Saint Pierre se désintéressait des biens de ce monde et, bien qu'il travaillait dans le palais impérial, il continua à pratiquer l'adoration et l'ascèse. Plus tard il quitta le palais et s'installa dans un monastère. Devenu moine sa piété et son ascèse furent augmentées et la réputation de sa sainteté se propageât et, en conséquence, il fut sacré évêque de Gaza contre sa volonté. Toutefois il prit soin des fidèles de la meilleure des manières.

Lorsque l'empereur Marcien le chalcédonien (مركيان الخلقيدوني) se mit à persécuter les évêques orthodoxes, saint Pierre s'enfuit en Egypte et s'installa dans un de monastères d'al-Bahnassa (البهنسا). Il y fit la connaissance de saint Isaïe l'égyptien (إشعياء المصري). Après la mort de Marcien, abba Pierre retourna dans son diocèse et se mit à confirmer les fidèles dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Un jour, pendant que saint Pierre célébrait la sainte liturgie eucharistique, l'attention de certains notables fut détournée de la prière par des discutions mondaine. L'évêque ne leur fit aucun reproche. Un ange lui apparut et le blâma en lui expliquant qu'il ne devait pas négliger de reprendre ceux qui discutaient dans l'église.

Et après qu'il eut achevé son bon combat, il fit venir ses fidèles et leur recommanda de rester fermes dans la vraie Foi puis il étendit les mains et rendu l'âme entre les mains du Christ.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église du martyr Epipham de Taha (أبو فام الطحاوي), le soldat. Cette église se trouve à Abnoub (أبنوب) au gouvernorat d'Assiout (محافظة أسيوط). Ce saint fut martyr le 1er Paoni.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Chénouté, l'archimandrite[1]. Cette église avait la même taille que le monastère qui se trouve actuellement à l'ouest de Sohag (سوهاج) et qui est connu sous le nom de monastère blanc (الدير الأبيض). Cette église est une représentation honorable de l'architecture copte à cause de la taille des

[1] Voir 7 Abib

pierres qui ont été utilisées et dont certaines dépassent les deux mètres. Saint Chénouté avait regroupé ces pierres des ruines d'anciens bâtiments pharaoniques.

Le sanctuaire (الهيكل) de cette église était si vaste qu'il est utilisé actuellement comme église alors que son abside (شرقية الهيكل) est utilisée comme sanctuaire. L'église actuelle conserve certaines fresques originales. Des tentatives sont actuellement effectuées pour redonner à cette église ses dimensions originales.

Que la bénédiction des prières de saint Chénouté, l'archimandrite, soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

2 Koyak

1. Décès de saint Abba Hour, le moine.
2. Décès de saint Hormina, l'anachorète.

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint abba Hour, le moine (أبا هور). C'était un combattant qui surpassa un grand nombre de saints dans l'intensité de ses prières. Il appréciait de s'isoler et s'installa seul dans le désert. Satan le jalousa et lui apparut pour lui dire : « Dans le désert tu peux me battre car tu es isolé. Sois donc courageux et va à Alexandrie. » Lorsque Dieu voulut que ses vertus soient connues et que les gens profitent de ses enseignements, Il le guida pour aller à Alexandrie où il prit l'habitude de porter de l'eau aux prisonniers et aux captifs.

Un jour, des chevaux s'emballèrent et se mirent à courir dans la ville. L'un d'entre eux se rua sur un enfant et le tua sur-le-champ alors qu'Abba Hour se tenait dans les parages. Satan entra dans certains de ceux qui étaient présents qui se mirent à crier : « C'est ce vieux moine qui a tué cet enfant. » Mais le saint ne fut pas troublé, il prit l'enfant dans ses bras et pria Dieu pour que son Nom soit glorifié. Puis il fit le signe de la croix sur l'enfant. Par conséquent, la vie lui fut immédiatement rendue et il le remit à ses parents qui louèrent Dieu ainsi que ceux qui avaient assisté à ce miracle. Un grand nombre appréciaient le saint au point qu'il eut peur d'être envahi par les gloires vaines du monde, alors il repartit au désert et demeura dans un monastère.

Lorsqu'approcha le moment où il devait quitter ce monde éphémère, il vit un groupe de saints qui l'invitaient à les rejoindre. Ceci le réjouit et il fit appeler ses disciples leur fit ses recommandations et leur apprit son départ prochain pour rejoindre le christ. Ils furent tristes à cause de la séparation. Peu après, il tomba légèrement malade puis rendit l'âme entre les mains du Seigneur qu'il a tant aimé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès d'abba Hormina[1] (القديس الأنبا هورمينا السائح), l'anachorète. Ce saint naquit à Bahnassa (البهنسا) de parents vertueux qui l'ui

[1] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

donnèrent une éducation chrétienne. Au cours de sa jeunesse il gardait le troupeau de son père. Un jour il eut la vision des deux apôtres Pierre et Jean qui l'invitèrent à entrer dans le monachisme. Il obéit et se rendit au monastère de saint Jacques (دير الأنبا يعقوب), où il rencontra l'abbé du monastère et lui demanda de le guider dans le monachisme. Quelque temps plus tard il revêtit le Schème monastique (إسكيم الرهبنة) et poursuivit son combat spirituel avec intensité en priant sans cesse et en pratiquant l'ascétisme.

Ensuite il entra dans le désert profond où il trouva une source d'eau à côté de laquelle avait poussé un palmier. Il y demeura quelques temps pendant lesquels il rencontra certains pères anachorètes. Puis il se déplaça au nord de la ville de Kaw (قاو)[1] sur la montagne orientale. Il y vécut en combattant intensément et ne cessait pas de faire des prosternations. Son corps et sa vue s'affaiblirent alors que satan, qui ne supportait pas son combat, l'attaquait mais l'ange du Seigneur le sauvait.

A l'approche de son décès, ses amis Abba Hour et saint Joseph (Youssab – القديس يوساب) et les autres pères qui se trouvaient à cet endroit se regroupèrent autour de lui pour recevoir sa bénédiction puis il remit son âme entre les mains du Seigneur qu'il avait tant aimé. Ils prièrent pour ses funérailles, l'ensevelirent et l'enterrèrent dans l'église de Kaw avec beaucoup de respect. Dieu fit apparaitre un grand nombre de miracles par l'intermédiaire de ses reliques. Un monastère portant le nom de saint Hormina se trouve toujours au nord (بحري) de la ville de Kaw proche de 'Ezbet-el-Aqbãt (عزبة الأقباط) du district d'al-Badary (مركز البدارى) du gouvernorat de Sohag. Les reliques du saint se trouvent dans ce monastère.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

3 Koyak

1. Entrée de la sainte Vierge Marie au temple de Jérusalem.
2. Martyre de saint Bastavrôs le nouveau.

1. Nous commémorons en ce jour l'entrée de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu au temple de Jérusalem alors qu'elle n'avait que trois ans car elle avait été vouée à Dieu. En effet sa mère Anne (حنة), qui était stérile, était très affligée ainsi que saint Joachim (يواقيم), son époux. En conséquence, elle fit un vœu au Seigneur et s'engagea à lui consacrer l'enfant qu'Il lui accorderait. Le Seigneur lui donna une fille, notre Dame, qu'elle nomma Marie et l'éleva pendant trois ans. Ensuite, sainte Anne accompagna sa fille au temple du Seigneur, pour qu'elle vive avec les vierges consacrées au Seigneur. Elle y demeura environ dix ans pendant lesquelles elle évoluait dans la vertu et l'ascétisme.

Lorsque vint la plénitude des temps, le Seigneur vint dans le monde et s'incarna dans cette vierge pure qu'il avait choisie.

[1] Une ville antique qui porte aujourd'hui le nom de Kaw-el-Nawawra (قاو النواورة) dans le district d'el-Badary (مركز البداري) du gouvernorat d'Assiout.

Que la bénédiction de son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1229 des martyrs (1512 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Bastavrôs le nouveau (بسطفروس الجديد)[1] qui signifie *croix* (Salib – صليب). Ce saint naquit dans le village d'*Ebchadât* (إبشادات) qui se trouve proche de Hour (هور) du district de Malawi (مركز ملوي) du gouvernorat de Minieh et il fut appelé SAlib et reçut une instruction chrétienne. Lorsqu'il grandit, il voulut mener une vie de chasteté mais ses parents le marièrent contre sa volonté avec une parente à eux. Comme son épouse avait les mêmes penchants que lui, ils menèrent une vie de chasteté parfaite dans la maison conjugale.

Saint Bastavrôs passait le plus clair de son temps avec les moines dans le désert. Il écoutait leurs conseils en priant sans cesse et en recherchant les intercessions de la sainte Vierge pour qu'elle lui procure son secours.

Un jour, une bande de malfaisants s'emparèrent de lui et lui dressèrent un procès sur la base de faux témoignages. Il confessa publiquement sa Foi chrétienne et, en conséquence, ils le jetèrent en prison. L'épouse du geôlier le vit, par une petite fenêtre, prier toute la nuit tandis qu'une femme lumineuse lui disait de patienter car il obtiendra la couronne du martyre et que l'archange Michel lui apportera son secours. Après cela, il fut transférer enchainé au gouverneur du Caire. Le passage en bateau dura plusieurs jours pendant lesquels il fut privé de nourriture. Il passa cette période en prière et la sainte Vierge Marie lui apparaissait pour l'encourager. Arrivé au Caire, il fut arrêté immédiatement et présenté au roi Al-Achraf Qânsûh Al-Ghûrî (الملك الأشرف قنصوه الغوري). Le saint confessa à nouveau sa Foi chrétienne ce qui mit le roi en colère et il l'envoya au juge pour qu'il soit condamné. Devant la fermeté du saint, le juge le condamna à mort et il confia cette tâche à un prince mamelouk.

Alors, ils confectionnèrent une croix en bois sur laquelle ils clouèrent le saint. Puis, ils le posèrent sur un dromadaire pour l'exhiber dans les rues de la ville. Il était heureux d'être considéré digne de cette humiliation à cause du Nom du Christ. Après cela, ils le descendirent du dromadaire et lui promirent de le libérer s'il changeait d'avis mais le saint proclama à voix forte : « Je mourrai chrétien au nom de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus Christ. » En conséquence, le prince ordonna qu'il soit décapité et il obtint la couronne du martyre. Son corps fut mis dans le feu pendant trois jours sans qu'il ne soit affecté. Des fidèles le retirèrent et le portèrent à la cellule patriarcalle située à harat-zouéla (حارة زويلة).

Le pape Jean XIII (يوأنس الثالث عشر) reçut la dépouille du saint avec beaucoup d'honneurs à l'église antique de la sainte Vierge qui se trouve dans cet endroit et il l'installa dans cette église. Le pape Chénouté III (البابا شنودة الثالث), le 117ème patriarche, autorisa abba Démitrios (أنبا ديمتريوس) l'évêque de Malawi (ملوي) de transférer une partie des reliques qui furent installées à l'église de la sainte Vierge qui se trouve dans le village d'Ebchadât le 15 Paoni 1703 des martyrs (1987 après Jésus Christ).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] On retrouve aussi l'orthographe Bastawrôs بسطوروس.

4 Koyak

1. **Martyre de saint André l'apôtre le frère de saint Pierre.**
2. **Consécration de l'église de saint Jean d'Héraclée à Om-el-Kossour à Manfalout.**
3. **Commémoration des reliques des deux saints abba Pichoï et abba Paul.**

1. En ce jour de l'an 62 après Jésus Christ eut lieu le martyre de l'apôtre saint André (اندراوس الرسول) le frère de saint Pierre (بطرس الرسول). Cet apôtre naquit à Bethsaïde en Galilée et il exerçait la profession de pêcheur. Il était le disciple de Jean le Baptiste qui lui montra le Christ, alors il devint son disciple et l'un des douze apôtres.

Après la descente du Saint Esprit le jour de la pentecôte, il proclama l'Evangile en Syrie (الشام), en Asie mineure (اسيا الصغرى), en Achaïe (أخائية), Cappadoce (كبادوكية), Galatie (غلاطية) et la Bithynie (بيثينية), et finalement il subit le martyre à Patras (باتراس) une ville d'Achaïe en Grèce. En effet, il se rendit dans cette ville pour y proclamer l'Evangile et la majorité de ses habitants se convertirent au point que le paganisme faillit en être éradiqué. Le gouverneur ressentit le danger et fit arrêter saint André en lui ordonnant d'encenser les idoles sous peine de mort par crucifixion. Le saint refusa de s'exécuter et proclama sa Foi en Jésus Christ, le vrai Dieu qui nous a sauvés en versant son sang. Le gouverneur ordonna qu'il meure de la même manière que celui qu'il proclame ce qui réjouit l'apôtre. On confectionna une croix sous forme d'un X, toujours appelée la croix de saint André (صليب أندراوس) à laquelle il fut suspendu. Il survécut pendant deux jours, durant lesquels il prêcha à la foule jusqu'à ce qu'il rendit l'âme entre les mains du Seigneur et il obtint la couronne du martyre. Les fidèles recueillirent son corps et l'enterrèrent avec beaucoup d'honneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Jean d'Héraclée, le martyr (الشهيد يوحنا الهرقلي) qui subit le martyr le 4 Paoni. Son corps est encore conservé avec celui de son oncle le martyr Epipham (أبو فام) dans le village d'Om-el-Kossour (أم القصور) dans le district de Manfalout (مركز منفلوط) du gouvernorat d'Assiout.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le transfert des corps des deux grands saints abba Pichoï (أنبا بشوي) l'homme parfait, l'ami de notre bon Sauveur et abba Paul de Tammouh (أنبا بولا الطموهي). Ces corps qui étaient à l'est de Mallawi (ملوي) à l'emplacement du village actuel Deir el-Bersha (دير البرشا) furent transférés au monastère d'abba Pichoï. Ceci eut lieu en l'an 557 des martyrs (842 après Jésus Christ) à l'époque du pape Joseph 1er (البابا يوساب الأول), le 52ème patriarche. Celui-ci voulut transférer le corps d'abba Pichoï vers son monastère à Scété mais il n'a pas été possible de faire avancer le bateau sur lequel il avait été posé. Un ancien nommé Jérémie (أرميا), qui menait une vie sainte, leur indiqua que le navire n'avancera jamais avec uniquement le corps d'abba Pichoï car il y avait un accord entre lui et abba Paul de ne jamais être séparés sur terre. En conséquence, ils amenèrent le corps de saint Paul sur

le bateau qui avança sur le champ, alors, ils louèrent Dieu et glorifièrent ses saints. Arrivés à destination ils mirent les corps des deux saints dans un seul coffret et le déposèrent dans l'église. Ils se trouvent toujours dans un beau sanctuaire (مقصورة) et des miracles sont réalisés.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

5 Koyak

1. Décès du saint prophète Nahoum.
2. Martyre de saint Victor d'Assiout.
3. Martyre de saint Isidore.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès du prophète Nahoum[1] (ناحوم) le juste, l'un des douze petits prophètes. Il est né dans le village d'Elqosh[2] (القوش) en Galilée et il est issu de la tribu de Juda. Il a proclamé sa prophétie à l'époque d'Amasias (أموصيا) et d'Osias (عوزيا) son fils. Il reprocha aux fils d'Israël l'adoration des idoles et leur montra que Dieu qui est lent à la colère et miséricordieux est aussi un Dieu jaloux qui se venge de ses adversaires[3]. Il a annoncé la proclamation de l'Evangile ainsi que les apôtres qui vont le proclamer en disant : « Voici sur les montagnes les pieds de Celui qui apporte la bonne nouvelle et qui annonce la paix. »[4]. Il annonça aussi la ruine qui surviendra à Ninive. Dieu fit survenir un tremblement de terre et un incendie qui brûla la ville et le peuple qui avait fait le mal. Mais ceux qui avaient une conduite droite ne furent pas atteints. Après avoir agi selon la volonté de Dieu, ce prophète décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour eut lieu le martyre de saint Victor (بقطر)[5] qui naquit dans le village de *Chaw* (شو) du gouvernorat d'Assiout en haute Egypte, sur la rive est du Nil. Il fut nommé soldat à *Chaw*. Lorsque Dioclétien décréta qu'il fallait adorer les idoles et les encenser, ce saint refusa de le faire. Le gouverneur de Chaw voulut l'amadouer sans y parvenir, alors, il le fit mettre en prison. Ces parents lui rendirent visite en prison et l'encouragèrent à résister. Comme il ne

[1] Ou Nahum
[2] Na 1:1
[3] Na 1 : 2, 3
[4] Na 1 : 15 (Traduction de la septante par P. GIGUET). Dans les traductions effectuées à partir de l'hébreu la référence est : Na 2 : 1.
[5] Ce saint est différent de saint Victor fils de Romanos. Ce saint est plus connu sous le nom de saint Victor Chaw (بقطر شو) car il est né dans le village qui porte ce nom au district et le diocèse d'Abnoub (مركز وإبرشية أبنوب) du gouvernorat d'Assiout. Il existe une église qui porte son nom dans son village de naissance qui fut consacrée le 5 Paoni. Une autre église se trouve au lieu de son martyre, le village de Mocha (موشا) proche de Rifa (ريفا) au sud-ouest d'Assiout.

parvenait pas à le détourner de sa Foi, le gouverneur de Chaw finit par l'envoyer au gouverneur d'Assiout en lui expliquant ce qui était arrivé.

Lorsqu'il en prit connaissance, le gouverneur d'Assiout lui fit beaucoup de promesses s'il adorait les idoles. Mais saint Victor rejeta toutes ses propositions. Le gouverneur fut pris par une grande colère et ordonna qu'il soit trainé derrière des chevaux au galop puis lui proposa à nouveau d'adorer les idoles sans résultat. Alors, il ordonna qu'il soit jeté dans la fournaise du bain du village de Mocha (موشا). A leur arrivée, il étendit les mains vers le ciel pour prier, alors, l'ange du Seigneur lui apparut et promit la couronne de la vie. Alors, ses bourreaux le prirent, le ligotèrent et le jetèrent dans la fournaise où il rendit l'âme et obtint la couronne du martyre.

Des fidèles recueillirent son corps et le gardèrent jusqu'à la fin des persécutions. Ensuite, ils construisirent une église à son honneur qui perdure jusqu'à nos jours à Mocha dans le gouvernorat d'Assiout. De nombreux miracles apparurent par l'intermédiaire du corps de ce saint dans le passé comme de nos jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Isidore d'Alexandrie (القديس إسيذوروس الإسكندري). Ce saint naquit dans cette ville et devint soldat dans l'armée de l'empereur Dèce (ديسيوس) sous la direction d'Homère (أوميريوس). Lorsque ce commandant découvrit qu'il était chrétien, il commença par l'amadouer en lui faisant des promesses et puis en le menaçant mais le saint demeura ferme dans sa Foi. Alors le commandant ordonna qu'on lui coupe la langue puis le fit décapiter et, ainsi, il obtint la couronne du martyre. Ils jetèrent son corps dans un puits qui devint réputé car Dieu y faisait apparaitre des miracles. Par la suite une église fut édifiée à cet endroit. Au 5ème siècle ses reliques furent transférées à Constantinople et il fut honoré par tout le monde.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

6 Koyak

1. Décès de saint Abraham ibn Zara'a, le 62ème pape de la prédication de saint Marc

2. Martyre de saint Patlasse, le prêtre.

1. En ce jour de l'an 695 des martyrs (979 après Jésus Christ) décéda le pape saint Abraham ibn Zara'a (البابا القديس الأنبا أبرام بن زرعة) le 62ème patriarche d'Alexandrie.[1] Ce père était un chrétien de Syrie. Il était un riche commerçant et se rendait souvent en Egypte pour les besoins

[1] Ce pape fut contemporain de l'évêque Sévère ibn al-Moukaffa' (سويرس بن المقفع), l'évêque d'al-Achmounayn (الأشمونين). Cet évêque fut un savant qui rédigea le livre de l'histoire des patriarches d'Alexandrie ainsi que d'autres livres spirituels et liturgiques.

de son travail. Par la suite il s'installa dans ce pays. Abraham était miséricordieux envers les nécessiteux et il fut réputé pour ses connaissances et sa bonté.

Lorsque le siège patriarcal devint vaquant, les évêques et les notables de l'Eglise furent unanimes pour le choisir comme patriarche. Il distribua ses biens aux pauvres et aux nécessiteux dès son intronisation. Ce patriarche mit fin aux mauvaises habitudes qui s'étaient établies. Il interdit la pratique de la simonie (السيمونية) dans l'église, la prise de concubine et il excommunia tous ceux qui les pratiquaient. Un riche notable qui n'accepta pas de se détacher de son harem fut excommunié par le pape et il subit une mort pitoyable. Celui-ci fut un exemple pour un grand nombre.

A cette époque eut lieu le miracle du transport de la colline de Mokattam (المقطم). En effet le calife fatimide Al-Muizz li-Dîn Allah (المعز لدين الله الفاطمي) avait un ministre nommé Jacob fils de Kéllés (يعقوب بن كِلّس) qui détestait les chrétiens et voulait les piéger. Celui-ci dit au calife qu'il y a dans l'Evangile un verset qui dit : « *Si vous avez de la foi gros comme un grain de sénevé, vous direz à cette montagne : Déplace-toi d'ici à là, et elle se déplacera.* »[1] Il dit au calife que ces prétentions sont mensongères et lui suggéra de convoquer le patriarche pour que celui-ci prouve la véracité des paroles de leur Christ. Le calife pensa que si la colline du Mokattam pouvait être un peu plus loin du Caire, le centre-ville sera plus vaste et, si cela n'était pas vrai, il aurait une bonne excuse pour persécuter les chrétiens.

Alors il convoqua le patriarche et lui expliqua ces réflexions. Le patriarche demanda un délai de trois jours qu'il obtint puis il réunit les évêques et les moines qui étaient proches et ils demeurèrent pendant trois jours à l'église de la sainte Vierge – al-Moallaka (كنيسة القديسة العذراء – المعلقة au cours desquels ils prièrent et jeûnèrent sans interruption. A l'aube du troisième jour, la sainte Vierge apparut au patriarche et lui fit savoir que Dieu réalisera ce miracle par l'intermédiaire d'un saint homme, qui était tanneur de son état (دبّاغ) nommé Simon (سمعان). Le pape envoya chercher celui-ci puis ils se rendirent chez le calife avec les évêques, les moines et une foule de fidèles et l'informèrent qu'ils étaient prêts. Tous se rendirent auprès de la colline et ils formèrent deux groupes : d'un côté le patriarche avec tous les chrétiens et d'un autre Al-Muizz et ceux qui l'accompagnaient. Le pape et les chrétiens se mirent à prier puis ils se prosternèrent trois fois en disant : ***Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀*** ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ – Pitié Seigneur. A chaque fois qu'ils se levaient la colline se soulevait et à chaque fois qu'ils se prosternaient à terre, elle se reposait. De plus la colline avançait en même temps qu'ils le faisaient. Ce phénomène troubla le calife et ceux qui l'accompagnaient. Alors le calife se rapprocha du patriarche et lui dit : « Dieu est grand, béni soit son Nom. Vous avez prouvé que votre Foi est véritable et qu'elle est vivante » et il lui promit de lui donner tout ce qu'il demandera. Le patriarche commença par décliner la proposition puis, devant l'insistance du calife, demanda de pouvoir rénover les églises, principalement celle de saint Mercure, le détenteur des deux épées (كنيسة القديس مرقوريوس – أبو سيفين) située dans le vieux Caire. Le calife rédigea un décret en ce sens et lui proposa une somme d'argent que le patriarche refusa. Ceci fit grandir le prestige du patriarche auprès du calife. L'église de saint Mercure et de nombreuses autres églises furent reconstruites.

[1] Mt 17 : 20 (Bible de Jérusalem).

En commémoration de ce miracle, l'Eglise ajouta trois jours au jeûne de l'Avent (صوم الميلاد) qui devint quarante-trois jours. Ce patriarche institua aussi le jeûne de Jonas (صوم يونان) de trois jours qui était déjà en vigueur chez les syriaques.

Et lorsqu'il acheva son bon combat, ce pape décéda en paix après avoir siégé trois ans et six mois sur le trône de saint Marc.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Patlasse (باطلس), le prêtre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

7 Koyak

1. Décès de saint Matthieu al-Fakhouri au mont Asfoun dans la région d'Esna.

2. Martyre de saint Bâninâ et saint Nàou.

3. Consécration de l'église de saint abba Éschyrône de Qualline.

4. Décès de saint Jean, évêque d'Armânt.

5. Martyre de l'éminent architecte copte Saïd ibn Kâteb al-Farghani.

1. Nous commémorons en ce jour le décès du grand saint, abba Matthieu al-Fakhouri, l'abbé du monastère du mont Asfoun (جبل أصفون) qui se trouve à proximité de la ville d'Esna (إسنا)[1]. Ce saint était tellement humble qu'il se surnomma lui-même Matthieu le pauvre (متى المسكين)[2]. Ces parents étaient chrétiens et son père était potier de son métier. Il reçut de ses parents une bonne éducation chrétienne et visitait souvent les monastères dès son plus jeune âge. Les moines l'initièrent à la vie spirituelle et il voulut devenir moine.

Matthieu se rendit dans un monastère institués par saint Pacôme (القديس باخوميوس) à proximité d'Esna. Il demanda à l'abbé du monastère, le père Marc (أنبا مرقس), de le prendre comme disciple. Celui-ci le reçut et, quelques temps plus tard, il le revêtit du schème des moines (إسكيم الرهبنة). Ensuite il entama sa vie dans le monastère par beaucoup d'ascétisme, de prières et d'isolement puis il s'installa dans une grotte proche de ce lieu pour y prier loin des autres moines.

Après le décès de l'abbé du monastère, les moines choisirent Matthieu pour lui succéder et qu'il soit leur père spirituel. Dans ce poste de responsabilité, il agit de la meilleure des

[1] Cité égyptienne d'Esna, connue depuis l'Antiquité. Elle est située à environ 55 km au sud de Louxor et porta le nom grec de Latopolis.

[2] La biographie de saint Matthieu n'indique pas l'époque durant laquelle il vécut ni l'année de son décès. Toutefois certaines sources indiquent qu'il vécut au cours du huitième siècle et qu'il était contemporain du pape Alexandre II (), le 43ème patriarche (704 – 729 après Jésus Christ).

façons et il aménagea une grande partie de ce monastère qui fut, par la suite, appelé par son nom. L'historien al-Maqrizi (المقريزي)[1] écrivit à propos de ce monastère : « Il existe à Asfoun un grand monastère dont les moines sont connus pour leur science et leur habilité. Ce monastère qui fut très prospère est, maintenant, en voie d'extinction. »

De plus, Dieu octroya à ce père de nombreux dons tel que la guérison des malades, l'exorcisme, la résurrection ainsi que la prédication et il fut très réputé dans la région qui se trouvait aux alentours de son monastère. Même les animaux sauvages lui étaient soumis en raison de sa sainteté et ils mangeaient dans sa main.

Et après qu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix. Sa dépouille se trouve toujours dans un beau sanctuaire se trouvant à côté de la forteresse de l'ancien monastère.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Bâninâ (بانينا) et saint Nàou (باناوا)[2] à l'époque de l'empereur Dioclétien. Ces deux saints naquirent et furent élevés dans un village proche de Mallawi (ملوي) en haute Egypte. Tous deux étaient associés pour jeûner, prier et lire les livres saints. Ils évoluèrent ainsi dans les connaissances. Lorsque Dieu constata leur bon combat et la pureté de leurs cœurs, Il leur indiqua le chemin pour se rendre auprès d'un saint ermite qui se trouvait dans la région du Fayoum (الفيوم). Ils furent ses disciples pendant trois ans puis prirent la route vers le midi (جنوبا) pour s'installer sur la montagne proche de Psoï[19] (جبل إبصاي) des dépendances de Chmim[19] (Akhmîm – أخميم) où se trouvaient un grand nombre d'ascètes.

Les ascètes édifièrent une église et voulurent qu'elle soit consacrée. Saint Bâninâ parti en ville pour rechercher saint Psoté (القديس بسادة)[3], son évêque. Ce dernier l'accompagna dans la montagne, procéda à la consécration de l'église et ordonna saint Bâninâ comme prêtre et il conféra le diaconat à saint Nàou.

Le païens, de leurs côté, avaient édifié une grande idole sur la montagne d'Atripé (جبل أدريبه)[19] et lui offraient des sacrifices humains. Ceci chagrina les deux saints qui prièrent Dieu afin qu'il mette fin à l'idolâtrie dans le monde. Satan ameuta les païens qui voulurent les tuer mais Dieu les préserva. Lorsque l'empereur Maximien (مكسيميانوس) vint en Egypte pour superviser personnellement la persécution des chrétiens, les prêtres des idoles se plaignirent de ces deux saints. Alors il ordonna qu'on les arrête tandis que l'ange du Seigneur leur apparaissait pour les informer que les couronnes ont été apprêtées pour eux. Ils témoignèrent de leur Foi devant l'empereur et il les fit décapiter. Ainsi ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint abba Éschyrône, plus connu sous le nom de "*Abbaskhayrône*"[4] (ⲁⲡⲁ Ⲥϧⲩⲣⲟⲛ أباسخيرون), qui subit le martyre le 7 Paoni. Cette église se trouve à l'intérieur de l'église saint Pichoï (كنيسة الأنبا

[1] Al-Maqrizi est un historien égyptien né en 1364 au Caire et mort en 1442 au Caire.
[2] Orthographe de la traduction de René Basset.
[3] Sa bibliographie est relatée dans le Synaxaire du 27 Koyak.
[4] Ajouté à la traduction – Naguy WASFY

بيشوي) du monastère qui porte le même nom à Scété (دير القديس الأنبا بيشوي بوادي النطرون).

Cette église aurait été édifiée à l'époque du pape Benjamin II (البابا بنيامين الثاني)[1] le 82ème patriarche lorsque les reliques de ce saint furent transférées dans le monastère. En effet, ce pape avait réhabilité ce monastère. A noter que l'autel d'abba Éschyrône est toujours utilisé pour les prières.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Jean (القديس يوحنا) l'évêque d'Armânt (أرمنت). Ses parents étaient païens et son père avait le métier de charpentier.

Son frère ainé, Pisentios[2] (بسنتاؤس), partit pour le château de Tod (قصر الطود) où il fut convaincu par la religion chrétienne puis il transmit sa conviction à son frère Jean. Tous deux partirent dans la montagne proche de leur village pour s'isoler et adorer Dieu avec beaucoup de ferveur. Comme leur vertu et leur sainteté étaient connues dans toute la contrée, des notables d'Armânt emmenèrent Jean contre son gré à Alexandrie pour que le pape le consacre évêque pour leur ville. De retour dans la ville, il baptisa un grand nombre de païens et édifia un grand nombre d'églises. Il proclamait la parole de vérité avec courage et droiture. Les gouverneurs païens firent subir à ce père beaucoup de tourments mais il les supporta avec beaucoup de patience. En conséquence les gens le craignirent et le respectèrent ainsi que tout le clergé avec lui. Il prit soin du troupeau du Seigneur avec droiture et de manière vertueuse. Et, lorsqu'il accomplit son bon combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de l'architecte copte Saïd ibn Kâteb al-Farghâni (سعيد بن كاتب الفرغاني). Il était natif du village de Farghâne (فرغان)[3].

Cet architecte avait construit le nilomètre (مقياس النيل) de l'île de Rodah (الروضة) en 864 après Jésus Christ, à l'époque du calife abbasside al-Mutawakkil (المُتَوكِّل)[4]. Lorsqu'Ahmad Ibn Touloun (أحمد بن طولون) devint gouverneur d'Egypte, il lui confia ses œuvres les plus importantes. Ainsi il édifia pour lui l'aqueduc d'Ibn Touloun (قناطر ابن طولون), un puits dans la zone de Birket-el-Habach (بركة الحبش)[5] pour alimenter en eau sa capitale d'al-qaṭā'i` (القطائع). Ceci eut lieu en 872 & 873 après Jésus Christ.

Par la suite, ibn Touloun voulut édifier la plus grande mosquée d'Egypte en utilisant trois cent piliers en marbre. Il lui fut suggéré de prendre ceux de certaines églises après les avoir détruites. Lorsque cet architecte copte apprit cela, il craignit la destruction des églises et écrivit au gouverneur qu'il pouvait lui construire sa mosquée en utilisant uniquement deux colonnes pour la quibla (القبلة). Alors, le gouverneur lui confia la construction pour laquelle il

[1] Pape de 1327 à 1339 après Jésus Christ.

[2] Orthographe de la traduction de René Basset.

[3] Farghâne ou Faragône (فراجون) et un village qui a disparu aujourd'hui. Aujourd'hui à son emplacement se trouve la ville de Sidi-Salem () du gouvernorat de Kafr-el-Cheikh.

[4] Calife de 847 à 861 après Jésus Christ.

[5] A l'emplacement où se trouve actuellement l'église de la sainte Vierge située à Babyllone-el-darag (بابلون الدرج) aux confins du vieux Caire (مصر القديمة).

utilisa des techniques innovantes inconnues à son époque. Cette mosquée se trouve toujours dans le quartier d'Ibn-Touloun et témoigne de l'ingéniosité de cet architecte copte.

Saïd ibn Kâteb al-Farghâni refusa de se convertir à l'islam comme le lui suggérait ibn Touloun. En conséquence ce dernier le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

8 Koyak

1. Martyre de saint Aissé et de sa sœur sainte Thècle.
2. Martyre des saintes Barbara et Julienne.
3. Décès de saint Samuel le confesseur.
4. Décès de saint Hiéraclas, 13ème patriarche de la prédication de saint Marc.

1. Nous célébrons aussi en ce jour le martyre de saint Aissé (إيسى) et de sa sœur sainte Thècle (تكلا) en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ils étaient originaires d'Abousir (أبوصير) et naquirent vers la fin du 3ème siècle de parents chrétiens. Ils étaient riche et persévéraient à faire l'aumône aux pauvres et aux miséreux. Saint Aissé se rendit à Alexandrie pour rendre visite à un ami. A cette époque saint Victor (بقطر) fils de Romanus (رومانوس) arriva dans cette ville. Ayant constaté sa conduite et son endurance, Il eut envie de l'imiter. Ce sentiment était accru du fait que saint Victor était un fils de ministre, un officier dans l'armée et un proche de l'empereur. En conséquence, saint Aissé se présenta auprès du gouverneur et confessa sa Foi dans le Christ.

L'ange du Seigneur apparut à Thècle, la sœur d'Aissé et lui demanda de rejoindre son frère. Elle prit une embarcation sur le Nil pour s'y rendre. La sainte Vierge et Élisabeth, sa cousine, lui apparurent et la consolèrent. La sainte Vierge lui disait : « On a crucifié mon Fils par jalousie. » tandis que sainte Elisabeth lui disait : « J'ai un fils à qui on a tranché la tête injustement » Mais sainte Thècle ne savait pas qui elles étaient.

Arrivée à Alexandrie, elle se joignit à son frère pour confesser sa Foi en Jésus Christ. Le gouverneur la fit torturer par toutes les méthodes puis la remit à son fils, gouverneur de la région d'el-Khossous (ألخصوص) pour les emmener en haute Egypte.

Peu après leur départ, l'embarcation n'avança plus. Le gouverneur ordonna alors qu'on décapite les deux saints et qu'on jette leurs corps au milieu des ronces et de plantes nommées alfa[1] (ألحلفاء). Ceci fut fait et ils obtinrent la couronne du martyre. Dieu inspira un prêtre

[1] Plantes herbacée d'Afrique du nord employée dans la fabrication des cordages, des semelles d'espadrilles, etc.... (Larousse).

nommé Macaire (مكاريوس) de Chatanouf (شطانوف) de recueillir leur corps puis il les enterra avec les honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre en l'an 327 après Jésus Christ des deux saintes Barbara (Barbe) (بربارة) et Julienne (يوليانه). Le père de Barbara, qui s'appelait Dioscores (ديسقورس), était un riche notable de Nicomédie (نيقوميدية) et, en raison de son grand amour pour sa fille, il fit construire une tour entourée d'idoles pour qu'elle y demeure et qu'elle les adore. Du haut de cette tour, elle leva les yeux pour contempler la splendeur du ciel avec les planètes et les étoiles et elle en conclut que seul Dieu pouvait en être le créateur et seul lui devait être adoré.

Le savant Origène (أوريجانوس) se trouvant dans cette ville entendit parler de cette sainte par l'une de ses servantes qui était chrétienne et lui expliqua sa soif pour la connaissance. Il alla la voir et lui enseigna les principes du christianisme. Elle alors fut illuminée par la Foi, se fit baptiser au nom de la Sainte Trinité puis communia au saints Sacrements.

Comme le bain de cette tour était aménagée avec deux fenêtres, elle en fit ouvrir une troisième et fit installer une croix. A sa venue son père constata les modifications et lui en demanda la raison. Elle lui répondit : « Ne sais-tu pas, père, que tout s'accomplit dans la sainte Trinité ? Ces trois fenêtres symbolisent le Père, le Fils et le Saint Esprit. Quand à cette croix, elle représente celle du Christ par qui le monde est sauvé. Je te demande, père, de renoncer à ton errance et d'adorer le Dieu qui t'a créé et sauvé. » Ayant entendu cela, son père entra dans une grande colère et, dégainant son épée, voulut la tuer. Elle s'enfuit et il la poursuivit. Un rocher se fendit devant elle et elle passa à travers puis il se referma. Mais le cœur de son père était plus dur que la pierre, alors il le contourna l'attrapa et la livra au gouverneur Marcien (مركيانوس). Celui-ci voulut l'amadouer par de belles paroles, en lui faisant des promesses et enfin en la menaçant mais il ne put pas ôter de son cœur l'amour qu'elle avait pour son Seigneur le Christ. Alors il ordonna qu'elle soit torturée.

Il y avait dans la foule une jeune fille nommée Julienne. Elle vit ce que subissait sainte Barbara et elle pleurait pour elle. Là, elle vit le Christ apparaître à sainte Barbara pour la consoler et lui donner de la force. Son esprit s'illumina et elle crut dans le Christ. Le gouverneur la fit torturer elle aussi mais sans obtenir le résultat qu'il souhaitait. Alors, Il ordonna qu'elles soient décapitées toutes les deux.

Lorsque Barbara eut connaissance de l'ordre du gouverneur, elle pria Dieu pour qu'il reçoive leurs âmes, puis, elles avancèrent avec courage et le bourreau les décapita et elles obtinrent la couronne du martyre.

Son père et le gouverneur qui l'avait torturée moururent d'une mort violente. L'eau du bassin sur lequel elle avait déposé une croix guérissait tous ceux qui s'y lavaient.

Les corps des deux saintes furent déposés dans une église aux environ de Galate. Plus tard on transféra celui de sainte Barbara en Egypte dans l'église qui porte son nom dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 412 des martyrs (696 après Jésus Christ) eut lieu le décès d'abba Samuel le confesseur (الانبا صاموئيل المعترف), l'abbé du monastère d'al-Qualamoun (ألقلمون

دير). Il est natif d'un village du diocèse de Massil (ميصيل)[1]. Son père, Sillas (سيلاس) était prêtre. Celui-ci vit en songe un être lumineux qui lui dit : « Il est nécessaire que soit confié à ton fils une foule considérable et qu'il soit l'élu du Seigneur. »

Dès son enfance, Samuel était pur, semblable au prophète Samuel et lorsqu'il grandit, se fit moine à Scété auprès d'un saint homme nommé abba Aghathôn (انبا أغاثون. Trois ans plus tard le saint homme décéda. Samuel se mit alors à jeuner et à prier avec intensité et persévérance ensuite il fut ordonné prêtre pour l'église de saint Macaire le grand.

Un messager apporta au désert le Tome de Léon (طومس لاوون)[2]. Il en fit la lecture devant les moines et leur demanda de le signer. L'ayant entendu, abba Samuel fut pris d'un zèle ardent et s'en empara et le déchira en proclamant son désaccord. Le messager se mit en colère et ordonna qu'on frappe abba Samuel. Un de ces coups atteint son œil qui fut arraché. Puis il fut mis hors du monastère. L'ange du Seigneur lui apparut et lui donna l'ordre de se rendre à Qualamoun. Il y alla et construisit un monastère où il demeura, enseignant ceux qui l'entouraient en les affermissant dans la Foi orthodoxe.

Plus tard, les berbères attaquèrent le monastère et l'emmenèrent dans leur pays. Il y rencontra abba Jean (أنبا يؤنس), l'higoumène de Scété et ils se consolaient mutuellement. Son geôlier tenta de le séduire pour qu'il adore le soleil. Comme il n'y parvenait pas, il attacha son pied à celui d'une jeune esclave en leur ordonnant de garder les chameaux dans le but de le faire chuter dans le péché et, dans ce cas, il pourrait en disposer à son gré. Mais avec l'aide de Dieu il put y résister. Plus tard, le fils de son maitre tomba malade et faillit mourir ; le saint pria pour lui et il guérit. Son maitre l'admira, s'excusa en implorant son pardon. Lui ayant demandé ce qu'il souhaitait qu'il fasse pour lui, Samuel répondit qu'il voulait rentrer à son couvent. Il l'y ramena. A son arrivée tous ses enfants spirituels l'entourèrent. Le nombre de ceux-ci s'était multiplié et ils étaient devenus des milliers.

La sainte vierge lui apparut et lui dit : « Ce lieu est ma demeure pour l'éternité. » Ce saint prononça de nombreuses homélies, écrivit un grand nombre d'articles. A l'approche de son décès il réunit ses disciples, leur recommanda de rester fermes dans la crainte de Dieu et dans la Foi jusqu'au dernier soupir. Puis il rendit l'âme en paix. Son corps est conservé à son monastère qui est proche de Maghagha (مغاغة) au mont Qualamoun (جبل القلمون) dans le désert occidental. Ce monastère est toujours peuplé de moines.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 240 après Jésus Christ décéda le pape saint Hiéraclas (ياروكلاس)[3], le 13ème patriarche de la prédication de saint Marc. Lors de sa naissance, ses parents étaient idolâtres mais, plus tard, eurent la Foi et furent baptisés. Ils l'éduquèrent chrétiennement et il acquit de l'habilité dans l'enseignement et dans les sermons. En conséquence, saint Démétrios (ديمتريوس), le 12ème pape, l'aima et l'ordonna diacre puis prêtre à Alexandrie. Une grande foule venait pour écouter ses homélies.

[1] Actuellement Malig (مليج) du district de Chébîne-el-kôm (مركز شبين الكوم), gouvernorat d'el-Charkieh (الشرقية).

[2] Il s'agit d'une lettre contenant les décrets du concile de Chalcédoine qui proclament que le Christ a deux natures et deux volontés.

[3] Le pape Hiéraklas 1er est le premier parmi les pères du siège d'Alexandrie à recevoir le titre de « pape ». Auparavant ils étaient appelés évêques d'Alexandrie.

En l'an 224 après Jésus Christ il s'installa sur le trône de saint Marc, garda le troupeau du Christ de la meilleure façon et ramena à la Foi un grand nombre. Saint Hiéraclas demeura seize ans, un mois et vingt-six jours sur le siège apostolique puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

9 Koyak

Décès de saint Pœmen, le confesseur.

Nous commémorons en ce jour le décès de saint Pœmen (بيمن) qui est considéré comme un martyr sans effusion de sang. Il était originaire de la région d'al-Achmounayn (الأشمونين). Lorsqu'il grandit, il devint l'intendant d'un riche notable et, à cause de la pureté de son cœur, il fut apprécié de tous. Mais Pœmen dédaignait les vanités de ce monde. Il quitta alors son travail et s'enrôla dans un monastère proche de sa ville. Lorsque le notable apprit cela, il alla au monastère pour lui demander de reprendre son travail mais il refusa et il poursuivit la vie monastique et l'adoration.

Toutefois, il ne s'en contenta pas et voulut verser son sang au nom du Christ. Il partit pour Antinoë (أنصنا) où il retrouva un grand nombre de chrétiens qui étaient persécutés à cause de leur Foi en Jésus Christ. Il confessa à son tour sa Foi devant les autorités qui lui firent subir de nombreuses tortures mais le Christ l'affermissait et le guérissait. Lorsque Constantin monta sur le trône, il ordonna que tous ceux qui étaient emprisonnés à cause de leur chrétienté soient libérés. Le Christ lui apparut et lui demanda d'expliquer à tous les saints qui étaient emprisonnés qu'ils étaient comptés parmi les martyrs et qu'ils auront le titre de confesseurs (معترفين).

Saint Pœmen s'installa, alors, dans un monastère hors d'al-Achmounein, le Seigneur lui octroya le don de guérir les malades et sa réputation se répandit dans toutes les contrées. La reine de Rome (ملكة روما) était atteinte d'une maladie incurable. Elle arriva à Antinoë et le gouverneur l'accompagna avec ses hommes chez ce saint. Lorsqu'il fut informé de son arrivée, il ne daigna pas aller à sa rencontre en disant : « Qu'ai-je à faire avec les rois du monde ? » Mais, devant l'insistance des frères, il sortit la retrouver et elle se prosterna à ces pieds. Il pria pour elle et elle guérit instantanément.

Lorsqu'il devint âgé, il tomba malade. Alors, il réunit les moines, leurs fit se recommandations et leur apprit que le moment de rejoindre le Seigneur était arrivé. Enfin, il rendit l'âme et tous ceux qui étaient autour de lui en furent attristés. Ils l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect. Un grand nombre de miracles ainsi que des guérisons émanèrent de sa dépouille.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

10 Koyak

1. Décès de saint Nicolas, évêque de Myre.
2. Martyre de saint Choura d'Akhmîm.
3. Transfert des reliques de saint Sévère, patriarche d'Antioche.

1. En ce jour de l'an 58 des martyrs (342 après Jésus Christ) décéda saint Nicolas évêque de Myre (القديس نيقولاوس أسقف مورا). Son père se nommait Epiphane (أبيفانيوس) et sa mère Touna (تونة). Ils étaient riches et craignaient Dieu. Lorsqu'ils devinrent âgés, Dieu eut pitié d'eux et leur donna ce fils qui fut rempli de la grâce divine dès son enfance. Lorsqu'il grandit, il montra, dans l'apprentissage, des qualités intellectuelles qui indiquèrent qu'il était inspiré par le Saint Esprit. Il apprit les enseignements de l'Eglise dès son jeune âge et fut ordonné diacre menant une vie d'ascétisme et de vertu. Lorsqu'on constata la grâce dont il était doté, il fut ordonné prêtre. En effet, Dieu lui accorda le don de faire des miracles, de guérir des malades et de chasser les démons.

Dans la ville de Myre se trouvait un homme qui fut riche puis a perdu tous ses biens au point qu'il n'arrivait plus à se nourrir. Cet homme avait trois filles ayant dépassé l'âge de se marier. Personne ne les avait épousées à cause de leur pauvreté et Satan lui suggéra de les faire travailler dans des lieux de mauvaises mœurs. Dieu fit connaître à saint Nicolas les intentions de cet homme. Alors, il prit une bourse contenant cent dinars et la lança par la fenêtre dans la maison de cet homme. L'homme fut très surpris et put, avec cet argent, marier sa fille aînée. Une autre fois il fit de même et l'homme put marier sa seconde fille. Mais l'homme voulut savoir qui était le généreux donateur et veilla jusqu'à ce qu'il entendit tomber la troisième bourse. Il sortit promptement et sut que c'était saint Nicolas. Il se jeta à ses pieds pour le remercier d'avoir sauvé ses filles de la pauvreté et de la déchéance.

Après le décès de l'évêque de Myre, saint Nicolas fut choisi pour lui succéder et il devint le bon berger qui se consacre au bien de ses fidèles.

Peu après, Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens en emprisonnant un grand nombre d'entre eux et en fermant les églises. Saint Nicolas encourageait les chrétiens à supporter les tortures et à s'attacher à leur Foi. Il fut arrêté pour être torturé par les soldats et demeura en prison jusqu'à ce que Constantin monte sur le trône. Celui-ci libèra ceux qui étaient en prison à cause de leur Foi, parmi eux se trouvait ce saint qui retourna sur son trône épiscopal.

Par la suite, saint Nicolas participa au concile de Nicée qui s'est réuni en 325 pour juger Arius.

Lorsqu'il eut accompli son bon combat, il mourut octogénaire après avoir siégé sur le trône épiscopal un peu plus de 40 ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Choura (القديس شورة) qui habitait Akhmîm (أخميم). Ce saint naquit du côté de Chénechef

(شنشيف)[1] des dépendances d'Akhmîm et il travaillait comme berger. Lorsqu'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) se rendit à Akhmîm cet enfant lui fut amené. Il lui demanda son nom et celui de son village. Choura lui répondit : « Je suis chrétien, je travaille comme berger. Je suis originaire du village de *Tanaï* (طناي) et j'habite à Chénechef. » Le gouverneur lui demanda d'encenser les idoles mais le jeune garçon refusa en disant qu'il n'adorait que le Seigneur Jésus Christ quoique lui fasse le gouverneur. Alors, ils le torturèrent cruellement en utilisant toutes les méthodes à leur disposition mais il supporta tout cela en rendant grâce au Seigneur. Ensuite, ils le jetèrent en prison où l'ange du Seigneur lui apparut pour le réconforter et l'encourager. Il lui précisa qu'il obtiendra le lendemain la couronne de gloire.

Le lendemain, le gouverneur fit venir un magicien qui lui prépara un verre de poison. Le verre glissa des mains de l'enfant et se brisa sur le sol. Des vipères sortirent d'entre les débris et l'enfant les écrasa. Alors le magicien dit au gouverneur : « Je ne peux rien faire à celui-ci car son Dieu est puissant. » Ne pouvant pas lui faire changer d'avis Arien ordonna qu'il soit décapité et que sa tête soit accrochée au mur de son village. C'est ce que firent les soldats et Choura obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 255 des martyrs (539 après Jésus Christ) eut lieu le transfert des reliques de saint Sévère (القديس سويرس), le patriarche d'Antioche au monastère Al-zogag (دير الزجاج). Ce saint décéda à la maison d'un notable aimant Dieu dans la ville de Sakha (سخا)[2] nommé Dorothée (دوروثاؤس). Celui-ci l'envoya avec un groupe de personnes de confiance vers le monastère Az-zogag situé à l'ouest de la ville d'Alexandrie pour qu'il y soit enterré. En chemin ils trouvèrent que l'eau du Nil n'était pas assez profonde pour leur navire. Ils furent troublés et inquiets. Néanmoins Dieu permit que le navire passe malgré le peu d'eau et ils avancèrent une distance de six miles jusqu'à ce qu'ils atteignent la mer méditerranée. Ensuite ils voguèrent vers l'ouest et arrivèrent au monastère qui était situé en bord de mer. Ils y portèrent le corps de saint Sévère avec beaucoup d'honneur et l'installèrent dans le mausolée qu'avait érigé Dorothée pour lui. Dieu exalta le saint après sa mort bien plus que de son vivant en réalisant beaucoup de miracles à partir de son corps.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Il s'agit du village actuel de 'Arab-Béni-Wassel' (عرب بنى واصل) dans le district de Sakalta (مركز ساقلتة) du gouvernorat de Sohag (سوهاج). On y trouve le monastère saint Thomas l'anachorète (دير القديس أنبا توماس السائح).

[2] Sakha est une grosse bourgade située à quatre kilomètres au sud de Kafr el-Cheikh.

11 Koyak

1. Décès de saint Pijimi, l'anachorète.
2. Martyre de saint Ptolémée de Tentyris.
3. Consécration de l'église de saint Claude à Bakour Abou-Tig.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès d'abba Pijimi, l'anachorète (أنبا بجيمي السائح). Ce saint était natif de la ville de Fichah du diocèse Massil (فيشا التابعة لكرسي ميصيل)[1]. A l'âge de douze ans, alors qu'il gardait le troupeau de son père, un ange du Seigneur lui apparut en prenant l'apparence d'un jeune homme qui lui dit : « Allons au désert pour nous faire moines ». Pijimi accepta la suggestion et ils se dirigèrent vers le désert de Scété en un lieu où se trouvaient trois anciens. L'ange le leur confit puis disparut. Quant à Pijimi, il prit goût à la vie au désert et demeura en compagnie de ces moines vingt-quatre ans jusqu'à leur décès. Dès lors, il quitta ce lieu et marcha trois jours dans le désert lorsqu'il il fut assailli par des démons qui prirent l'apparence de monstres, de porcs et de serpents qui l'entouraient et voulaient le dévorer. Pijimi ressentit spirituellement que c'était des démons, alors il pria et ils disparurent. Puis il s'installa trois ans dans ce lieu pendant lesquels il jeûnait une semaine après l'autre et à la fin de chaque semaine il se nourrissait d'une poignée de dattes et buvait un peu d'eau et il n'avait plus que la chair et les os.

Enfin l'ange du Seigneur lui apparut en songe et lui ordonna de retourner à sa ville. Il s'y rendit par obéissance et se construisit une cabane à l'extérieur de la ville où il s'installa pour adorer Dieu et poursuivre son ascèse. Il fut un exemple pour ces concitoyens qui profitaient de la profondeur de ses enseignements spirituels.

Abba Chénouté (أنبا شنودة)[2], l'archimandrite, vit un jour une colonne de lumière éclatante et une voix lui dit : « voici abba Pijimi, l'anachorète ». Il partit à pied pour le rencontrer et ils se reconnurent par inspiration divine. Abba Chénouté demeura quelques jours auprès d'abba Pijimi puis retourna à son monastère.

Lorsque le moment de quitter ce bas monde approcha, il en informa son serviteur lui donnant comme instruction de l'enterrer sur place. Il tomba malade puis vit un groupe de saints venir auprès de lui. Alors il rendit l'âme entre les mains du Seigneur et les anges le portèrent vers les cieux en chantant des louanges.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémore aussi en ce jour le martyre de saint Ptolémée (ابطلماوس) de Tentyris (Déndérah – دندرة) à l'ouest de Qéna (قنا). Ce saint était fils unique et reçu une bonne éducation chrétienne de la part de ses parents. Lorsqu'il grandit, il fit la rencontre de saint Paphnouté (Babnouda) l'anachorète (ببنوده السائح) dans les montagnes des environs. Celui-ci lui conseilla de se rendre à Antinoë (أنصنا) auprès d'un adorateur (عابد) nommé Dorothée (دوروثيؤس). Il lui prédit toutes les épreuves qu'il devra subir et l'encouragea à les supporter.

[1] Massil : Il s'agit du village actuel de Malig (مليج) du district de Chébin-al-kom (شبين الكوم) gouvernorat d'el-Ménoufieh (المنوفية).
[2] Abba Chénouté, l'archimandrite, décéda en 452 après Jésus Christ. Par conséquent abba Pijimi est un saint du 5ème siècle.

Lorsqu'il arriva auprès de Dorothée, celui-ci lui conseilla d'entrer dans la ville et de confesser sa Foi en Jésus Christ afin d'obtenir la couronne du martyre. Il fit cela et confessa sa Foi devant le gouverneur de cette ville. En conséquence, il subit de nombreux tourments qu'il endura avec patience. Finalement, le gouverneur ordonna qu'on le suspende sur un mat élevé, un soldat le transperça au cou et il obtint la couronne du martyre. Des fidèles recueillirent son corps et l'enterrèrent avec grand honneur. Lorsque l'époque des persécutions fut achevée, ils édifièrent une église sur sa tombe et un grand nombre de miracles se réalisèrent.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour l'Eglise commémore aussi la consécration de l'église du martyr saint Claude (اقلاديوس) le fils de Ptolémée (ابطلماوس) le frère du roi Numérien (نوماريوس) d'Antioche. Cette église se trouve au village de Bakour (باقور) du district d'Abou-Tig (أبو تيج) au gouvernorat d'Assiout (أسيوط) en haute Egypte. Cette église existe encore de nos jours. La narration de son martyre se trouve dans le Synaxaire du 11 Paoni.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

12 Koyak

1. **Commémoration de l'archange Michel.**
2. **Décès de saint Hadra d'Assouan.**
3. **Commémoration de saint Jean le confesseur.**
4. **Tenue d'un concile à Rome pour juger le prêtre Novatien.**

1. Nous célébrons aujourd'hui la commémoration mensuelle de l'archange Michel, le chef des armées de notre Seigneur, qui se tient devant Dieu tout-puissant et qui intercède pour les hommes en disant :

- ✣ Toi qui es compatissant, ne te met pas en colère.
- ✣ Toi qui es bon, soit compatissant envers ta création.
- ✣ Toi qui es patient, ne fais pas périr ceux que Tu as créés.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès du vénérable père, Abba Hadra, l'évêque d'Assouan (أنبا هدرا الأسواني). Ce saint était issu d'une famille chrétienne et ses parents l'élevèrent dans la crainte de Dieu dès sa plus tendre enfance. A l'âge de dix-huit ans, ils voulurent le marié à une parente mais il refusa prétextant la maladie. Le lendemain matin, il alla de bonne heure à l'église où il pria notre Seigneur de lui faire entendre des passages de la Bible qui soient en accord avec ce qu'il ressentait dans son cœur. Il entendit alors un passage qui le reposa.

En sortant de l'église, il vit un mort qui allait être mis à terre. Il suivit le cortège funèbre en se disant : « Ecoutes, Hadra, ce n'est pas cet homme qui est mort, mais c'est toi qui doit mourir de ce monde périssable ». Après que le mort fut enterré, il ne rentra pas chez lui mais alla s'installer dans un monastère. Lorsque ses proches et ses amis apprirent cela, ils voulurent le ramener à la maison en lui disant qu'en faisant cela il les chagrinait et qu'il pouvait adorer Dieu n'importe où. Mais comme il ne se laissa pas amadouer, ils rentrèrent tristes de devoir se séparer de lui. Quant à lui, il se livra à de nombreuses dévotions, à un grand ascétisme et à un jeûne perpétuel, avec beaucoup de prières et de prosternations sous la direction de son père spirituel abba Pœmen (أنبا بيمين). Au bout de huit ans, il s'isola dans une grotte en combattant le démon qui lui faisait subir de nombreuses épreuves, mais le Seigneur l'en sauvait toujours.

Lorsque l'évêque d'Assouan décéda, quelques fidèles se rendirent au monastère dont il faisait partie. Les moines leurs dirent tout le bien qu'ils pensaient de ce père, de sa science et de ses vertus. Ils décidèrent de choisir ce saint pour être leur nouvel évêque et allèrent le chercher dans sa grotte. Il les suivit car le Christ l'avait informé dans une vision qu'il sera le nouveau titulaire du siège d'Assouan. Ils partirent à Alexandrie et le conduisirent auprès du pape Théophile (ثؤفيلس), le 23ème patriarche, qui le leur sacra évêque.

Dès son intronisation, il ne cessa d'enseigner les fidèles et de leur montrer le chemin de la Vie éternelle. Dieu fit de nombreux miracles par son intermédiaire. Saint Hadra se comporta d'une manière parfaite le restant de sa vie. Puis il décéda en paix. Il existe toujours un monastère à l'ouest d'Assouan portant son nom.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui saint Jean le confesseur (القديس يوحنا المعترف) qui fait partie des confesseurs égyptiens. Ce titre de confesseur est donné aux croyants qui ont subi de nombreuses tortures à cause de leur Foi en Jésus Christ en demeurant fermes. Mais Dieu, dans sa sagesse, ne permit pas qu'ils soient martyrs mais ils furent relaxés de la prison. On compte parmi eux saint Jean l'égyptien.

Il dut supporter de nombreux tourments, on lui arracha les yeux et il fut jeté dans le feu sans qu'il ne l'affecte. Un grand nombre de personnes fut surpris par sa fermeté dans la Foi et son endurance. Il est réputé pour sa grande mémoire au point qu'il connaissait par cœur des livres entiers de la Bible et il pouvait réciter avec précision des passages de l'ancien ou du nouveau Testament. Il décéda en paix après avoir achevé son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 249 après Jésus Christ, se tint à Rome un saint synode. Cela eut lieu à l'époque de saint Corneille (قرنيليوس), l'évêque de Rome, et il était constitué de soixante évêques, dix-huit prêtres et d'un diacre parmi les savants de cette ville. Ce synode avait pour but de juger le prêtre Novatien (نوباطس) qui déclarait que le repentir de ceux qui s'étaient rendus coupables d'apostasie pendant les persécutions ne doit pas être accepté. Pour sa défense Novatien cita l'épître de saint Paul au Hébreux où il est dit : « *Quand des hommes ont reçu une fois la lumière, qu'ils ont goûté au don du ciel, participé à l'Esprit Saint, goûté à la parole merveilleuse de Dieu et aux puissances du monde à venir, et qu'ils sont retombés, il est impossible de les admettre à une nouvelle conversion, alors que pour leur compte ils crucifient*

de nouveau et bafouent le Fils de Dieu.[1] » Les pères lui expliquèrent que l'apôtre ne disait pas cela au sujet de la pénitence mais à propos de qui veut se faire baptiser à chaque fois qu'il aura péché car le baptême ne peut avoir lieu qu'une seule fois. C'est pour cela que l'apôtre a dit « *pour leur compte ils crucifient de nouveau et bafouent le Fils de Dieu* » indiquant par-là que comme le Christ n'a été crucifié qu'une seule fois, de même le baptême ne peut avoir lieu qu'une seule fois mais le repentir est toujours possible. Si le repentir n'était pas possible celui du prophète David n'aurait pas été accepté. De même le repentir de Pierre après qu'il ait renié le Christ a été accepté autrement il n'aurait pas pu recevoir la grâce du Saint Esprit et le Christ ne lui aurait pas demandé de paître ses brebis. De plus le baptême de tous ceux qu'il a baptisé serait nul. Donc si on suit ce raisonnement tous auraient péris. Ceci est le comble de l'ignorance alors que le Christ est venu dans le monde pour sauver les pécheurs et les conduire au repentir. Ils lui demandèrent de renoncer à cette opinion erronée en disant : « Ne t'oppose pas à Dieu, à toi-même et à l'humanité. » Mais Novatien ne voulut pas changer d'opinion. Le synode décida de l'excommunier ainsi que tous ceux qui suivaient son enseignement.

Que la bénédiction des prières de ses pères soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

13 Koyak

1. **Consécration de l'église de l'archange Raphaël à Constantinople.**
2. **Martyre de saint Barsanuphius.**
3. **Décès du pape Marc VIII, le 108ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
4. **Décès de saint Apraxios.**
5. **Décès de saint Elie, l'anachorète.**
6. **Consécration de l'église de saint Missaïl l'anachorète.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la consécration de l'église de l'archange Raphaël (رئيس الملائكة رافائيل), celui qui réjouit les cœurs. Cette église fut édifiée par l'empereur Théodose (ثيئودوسيوس)[2] à Constantinople après que ce vénérable archange ait réalisé de grands miracles en sa faveur. Elle fut consacrée en ce jour.

Que l'intercession de l'archange Raphaël soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Barsanuphius le moine (برشنوفيوس الراهب) au début de l'aire musulmane au milieu du septième siècle. Ce saint résidait à l'église de saint Ménas à Fam-el-khaligue (فم الخليج) au Caire. Il priait ardemment et en faisant beaucoup de génuflexions. Il fut dénoncé par quelques malfaisants comme ayant

[1] Hb 6 : 4 – 6.
[2] Empereur romain de 379 à 395 après Jésus Christ.

insulté les juges. Ceux-ci le persécutèrent durement puis, finalement, le décapitèrent et il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1526 des martyrs (1809 après Jésus Christ) décéda le pape Marc VIII (البابا مرقس الثامن), le 108ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit au village de Téma[1] (طما) du gouvernorat de Sohag et il reçut une éducation chrétienne. lorsqu'il grandit, il devint moine au monastère de saint Antoine (دير القديس الأنبا أنطونيوس) puis il fut choisi par le pape Jean XVIII (يوأنس الثامن عشر)[2] pour le seconder au patriarcat. Après le décès de ce dernier, ce père fut choisi pour lui succéder. Alors, il se préoccupa d'enseigner ses fidèles et de les affermir dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Il prit aussi soin de la réhabilitation des églises et des monastères et sacra plusieurs évêques parmi lesquels on retrouve abba Macaire (الأنبا مكاريوس) le métropolite d'Ethiopie.

Ce pape fut réputé pour ses bonnes œuvres et il ne cessait jamais de pratiquer l'ascèse. Il s'habillait et se nourrissait très simplement. Au cours de son pontificat le siège du patriarcat fut transféré de Hârât-el-Roum (حارة الروم) pour l'installer à la grande cathédrale saint Marc à al-Azbakiah (الأزبكية) après que celle-ci ait été consacrée en 1517 des martyrs (1801 après Jésus Christ).

Ce père aimait chanter les louanges (التسابيح) et jouissait du don de rédiger des hymnes dont nous profitons toujours lors des veillées du mois de Koyak. Enfin, lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Apraxios[3] (القديس إبراكيوس) qui habitait en haute Egypte. Ce saint devint moine à l'âge de vingt ans et mena le bon combat de manière parfaite ce qui embarrassa satan. Celui-ci voulant le détourner de son combat lui apparut et lui dit : « Il te reste encore cinquante années dans ce monde. Aie pitié de toi-même. » Dans sa sagesse l'ancien lui répondit : « Tu m'as attristé, je pensais qu'il me restait cent ans à vivre et j'ai été négligent. Il faut donc que j'intensifie mon combat avant mon décès. » De cette manière il put vaincre la ruse du démon. La même année il décéda en paix après avoir vécu soixante-dix années d'adoration.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi le décès de saint Elie, l'anachorète (القديس إيليا السائح) au mont Semhôout[4] (جبل سمهود). Ce saint naquit dans la région du Fayoum (الفيوم) de parents chrétiens qui faisaient chaque année un festin à l'occasion de la fête du prophète Elysée (أليشع النبي). Au cours de ses festins ils voyaient les prophètes Elie et Elysée son disciple. Comme ils avancèrent en âge sans avoir d'enfant, le Seigneur leur envoya l'archange Michel qui leur dit : « Le Seigneur a agréé vos demandes et vos aumônes et Il vous donnera un fils que vous appellerez Elie. Il sera grand et habitera dans le désert. » Ils furent heureux et rendirent grâce au Seigneur pour l'annonce qui leur avait été faite puis ils continuèrent leurs

[1] Ville du gouvernorat de Sohag (سوهاج) en haute Egypte.
[2] 107ème patriarche de 1769 à 1796 après Jésus Christ.
[3] Orthographe de la traduction de René Basset. On retrouve aussi les orthographes Aprax et Abrace.
[4] Orthographe de la traduction de René Basset.

bonnes œuvres en les intensifiant. Lorsque l'enfant naquit, ils firent un grand festin auquel ils convièrent les pauvres et les nécessiteux. Ensuite ils l'éduquèrent chrétiennement et lorsqu'il grandit en âge et en vertu il souhaita devenir moine. En conséquence, il se rendit au monastère de saint Pacôme (دير القديس باخوم)[1] au sud de la haute Egypte. Il revêtit le Schème monastique (إسكيم الرهبنة) puis il se rendit au mont Chama (جبل شامة) où il demeura pendant deux ans. Ensuite il se déplaça d'un lieu à un autre et finalement il s'installa au mont Semhôout. Après un long combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Missaël[2] l'anachorète (ألقديس ميصائيل ألسائح) au monastère de saint Samuel le confesseur (دير الأنبا صموئيل المعترف) situé au mont el-Qalamoun (جبل ألقلمون). Ce saint naquit de riches parents chrétiens. Lorsqu'il eut six ans, ses parents décédèrent et il fut élevé par l'évêque du lieu. Lorsqu'il grandit, il voulut devenir moine et se rendit auprès d'abba Isaac (ألأنبا اسحاق) l'abbé du monastère.

L'abbé le revêtit du Schème monastique (إسكيم الرهبنة) et, à partir de ce moment, il vécut isolé, s'adonnant à la prière et à l'ascétisme. . Puis, des pères anachorètes vinrent et emmenèrent saint Missaël avec eux. Quelque temps plus tard, saint Missaël revint, accompagné d'un groupe d'anachorètes, et il dit à abba Isaac : « Va auprès de l'évêque de la ville où j'ai grandi, donne-lui de mes nouvelles et demande-lui de te remettre les biens de mon père. Avec cette somme tu construiras une église à mon nom » Abba Isaac fit ce qui lui avait été demandé et, tandis que l'évêque consacrait la nouvelle église, abba Missaël revint avec quelques autres anachorètes pour participer à la prière.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

14 Koyak

1. Martyre de saint Behnâm et sainte Sarah, sa sœur.
2. Martyre de saint Amonius, évêque d'Esna (Latopolis).
3. Martyre des saints Siméon de Ménouf, abba Hour et abba Ménas l'ancien.
4. Décès du pape Christodule, le 66ème patriarche de la prédication de saint Marc.
5. Décès de saint Christodule, l'anachorète.

1. En ce jour de l'an 68 des martyrs (352 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint

[1] Il existe toujours un monastère portant le nom de saint Pacôme (أنبا باخوميوس) à Hager-Edfou (حاجر إدفو) du gouvernorat d'Aswan en Haute Egypte. .
[2] Orthographe de la traduction de René Basset.

Behnâm (بهنام) et sainte Sarah (سارة), sa sœur, qui étaient les enfants de Sennacherib, le roi des Perses (سنحاريب ملك الفرس).

Le prince Behnâm sortit un jour pour chasser dans le désert accompagné de quarante serviteurs. Il vit une énorme bête qu'il traqua sur une longue distance et la nuit tomba alors qu'il était loin de sa troupe. Il dut donc passer la nuit sur place et rêva que quelqu'un lui disait : « Va trouver saint Matthieu qui habite dans cette montagne, il priera pour ta sœur et elle guérira. » En effet Sarah était atteinte d'une maladie incurable.

A son réveil, il retrouva ses gens et ils se mirent à la recherche de saint Matthieu qu'ils trouvèrent dans une caverne. Behnâm salua le saint homme, lui raconta sa vision et lui demanda de l'accompagner à la ville. Saint Matthieu se mit en chemin avec Behnâm. Celui-ci se dépêcha et arriva en premier. Il informa sa mère de ce qui s'était passé et lui expliqua que Matthieu se trouvait hors de la ville. Comme la mère de Behnâm l'aimait beaucoup, elle accepta que Sarah parte en secret avec son frère. Quand ils arrivèrent près du saint, celui-ci pria à son intention et le Seigneur la guérit. Saint Matthieu leur enseigna la voie qui mène à la Vie et la foi chrétienne, alors, ils crurent. Le saint pria à nouveau et, aussitôt, une source d'eau apparut et il les baptisa au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit. Après quoi, il retourna à sa caverne.

Quand le Roi Sennacherib sut que sa fille avait été guérie, il l'appela et lui demanda comment cela s'était produit. Elle lui répondit : "Le Seigneur Jésus Christ m'a accordé la guérison par l'intermédiaire de Saint Matthieu. Il a réussi là où les étoiles que tu adores n'ont jamais pu le faire". Le roi entra dans une grande colère et les menaça de les punir s'ils ne changeaient pas d'avis. La nuit venue, le frère et la sœur s'entendirent pour aller faire leurs adieux à saint Matthieu avant d'être tués. Ils partirent secrètement avec quelques-uns de leurs amis. Le roi envoya une troupe après eux pour les tuer. Ceux-ci les trouvèrent en chemins et exécutèrent les ordres qu'ils avaient reçus. Saint Behnâm et sainte Sarah reçurent ainsi la couronne du martyre.

A leur retour, ceux qui avaient tué les deux jeunes gens trouvèrent que le roi était possédé par un mauvais esprit qui le torturait douloureusement. La reine envoya chercher saint Matthieu. Celui-ci pria pour le roi et le Seigneur le guérit sur-le-champ. Il leur enseigna la Foi chrétienne, alors, ils crurent ainsi que tous les habitants de la ville. Par conséquent, saint Matthieu les baptisa.

Sennacherib construisit pour saint Matthieu un grand monastère où il déposa les corps de ses deux enfants. Dieu fit apparaître de leurs corps de nombreux miracles de guérison. Une partie de leurs reliques se trouve actuellement à l'église qui porte leurs noms et qui est située à proximité de l'église saint Ménas (مار مينا) à Fâm-el-khalig (فم الخليج) au Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Amonius (أمونيوس) évêque d'Esna[1] (أسنا). Dès sa jeunesse il était réputé pour ses vertus et sa bonne conduite. En conséquence il fut sacré évêque d'Esna par le pape Pierre, le sceau des martyrs (الأنبا بطرس خاتم الشهداء)[2]. Ensuite, il construisit un monastère sur le flan de la montagne proche de la ville à côté d'une source d'eau afin de pouvoir s'isoler en aménageant

[1] Cette ville fut appelée par les grecs Latopolis.
[2] 17ème patriarche de la prédication de saint Marc (293 – 303 après Jésus Christ).

une grotte où il demeurait toute la semaine. Le samedi il se rendait à l'église pour célébrer la liturgie eucharistique le dimanche avec les fidèles. Il leur délivrait ses enseignements puis, le lundi, il tranchait leurs litiges, leur donnait ses instructions, puis, il retournait dans sa caverne pour y mener une vie d'ascétisme et de prière.

A son époque, (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا), visita la haute Egypte et, chemin faisant, il martyrisait les chrétiens leur ordonnant d'adorer les idoles. L'ange du Seigneur apparut à Amonius dans sa caverne en lui disant que le Seigneur avait reçu ses prières en faveur de son peuple et leur avait apprêté les couronnes. Il lui demanda d'aller les affermir dans la Foi en Jésus Christ. Alors, le saint se leva promptement, descendit de sa montagne et informa ses fidèles de la vision qu'il avait eue. Il les encouragea en leur faisant un discours spirituel. Ils lui répondirent alors : « Père, nous sommes prêts à tout supporter jusqu'à la mort pour le Christ. » Or, ce jour correspondait à la fête de saint Isaac (القديس اسحاق) à qui était dédié le monastère se trouvant dans la montagne. Alors, ils se rendirent sur le mont Aghâton (جبل أغاثون), ce qui signifie la montagne de la bonté (جبل الصلاح) pour célébrer cette fête.

Arien quitta Hermonthis (Erment – أرمنت) pour se rendre à Esna où il ne trouva personne. Il apprit que l'évêque avait emmené ses fidèles sur le mont Aghâton et partit pour s'y rendre. En chemin il faisait tuer tous les fidèles qu'il croisait puis il captura abba Amonius et l'emmena avec lui à Assouan (أسوان) puis à Antinoë. Là, il le confia au commandant de sa troupe, Herques[1] (هرقس) pour le torturer cruellement. Lorsqu'il constata son attachement à la Foi chrétienne, le gouverneur ordonna de le brûler vif, alors, saint Amonius rendit l'âme. Quelques fidèles recueillirent sa dépouille après que le feu fut éteint et constatèrent qu'elle était intacte. Ils l'ensevelirent et l'enterrèrent à Antinoë.

A l'époque de l'empereur Constantin (قسطنطين) une église fut édifiée dans la montagne d'Esna et ils voulurent ramener les reliques du saint. Toutefois, une voix sortit de la dépouille disant : « Cet endroit est celui que le Seigneur a choisi pour moi. » Comprenant que ceci était la volonté de Dieu, ils laissèrent ses reliques là où elles se trouvaient et rentrèrent chez eux en rendant grâce à Dieu.

Que la bénédiction des prières de saint Amonius soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Siméon de Ménouf (سمعان المنوفي), de saint abba Hour (أباهور) ainsi que celui de saint abba Ménas l'ancien (أبامينا الشيخ) à l'époque arabe. En effet ces saints proclamèrent publiquement leur Foi en notre Seigneur Jésus Christ, le fils du Dieu vivant, en disant qu'ils l'adorent et le glorifient avec Son Père très Bon et le Saint Esprit. En conséquence, ils furent torturés cruellement puis décapités.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 794 des martyrs (1077 après Jésus Christ) décéda le pape Christodule (خرستوذولوس), le 66ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit et grandit dans un village nommé Bora[2] (بورا) puis s'installa au monastère al-Baramous (دير البرموس). Il passa quelques années dans ce monastère au cours desquelles il fut ordonné prêtre. Quittant

[1] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.
[2] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

le monastère, il s'isola dans une cellule (صومعة) installée à Séngâr (سنجار)[1] au bord de la mer méditerranée. Pour cette raison il fut surnommé *le détenu* (al-habîs – الحبيس).

Lorsqu'il fut élu pour être patriarche, il se préoccupa de la construction de nouvelles églises à Alexandrie et à restaurer celles qui étaient en ruine. Il ordonna des prêtres et des diacres qui étaient nécessaires au service de ces églises. De plus il adressait des encycliques aux fidèles pour les inciter à persévérer dans le jeûne et la prière. Il leur demandait aussi d'être assidues à la liturgie eucharistique et à communier aux Saints Sacrements. Il décréta vingt-et-un canons (قانون) pour s'adapter à l'environnement auquel l'Eglise était confrontée.

Lors de sa première visite au Caire, il se rendit compte de la nécessité de transférer le siège patriarcal dans cette ville pour être à proximité du lieu du pouvoir séculier. En conséquence il décida que l'église de la sainte Vierge appelée « *la suspendue* » (al-Mo'allaka – المعلقة) sera sa résidence (مقره) principale. De plus il restaura l'église du martyr saint Mercure, le détenteur des deux épées, (الشهيد مرقوريوس أبي سيفين).

Le pape Christodule parcourut l'ensemble de l'Egypte, s'inquiétant de l'état des églises. Il consacra un évêque pour la Nubie. Son activité pastorale et son attachement à la Foi lui valurent beaucoup de tourments de la part des dirigeants du pays qu'il supporta avec patience et en rendant grâce à Dieu. Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix après avoir siégé sur le trône apostolique pendant trente-et-un ans. Il fut enterré à l'église de saint Mercure avec beaucoup de respect. Plus tard, sa dépouille fut transférée au monastère de saint Macaire dans la vallée de Scété.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi le décès de saint Christodule l'anachorète (خرستوذلوس السائح). Ce saint était joallier (صائغ) à Héliopolis (عين شمس). Un jour, une femme de belle allure lui apporta un récipient endommagé en or et voulut le séduire en lui demandant de lui faire tout type de bijoux. Il lui répondit : « Aujourd'hui je suis fatigué, on verra çà demain, que la volonté de Dieu soit faite. » Puis il se leva, ramassa ses outils et rentra chez lui. Il se mit à se faire des reproches en disant : « ô mon âme, tu n'es pas plus forte que les saints qui quittèrent ce monde et vécurent dans le désert. Fuis-le donc si tu veux être sauvée. » Il raconta à sa mère ce qui s'était passé et lui demanda de lui permettre de partir au désert. Elle lui demanda de la conduire d'abord dans un monastère où elle pourra se retirer. Il fit ce qu'elle lui demandait, remit à l'abbesse l'argent nécessaire pour couvrir ses frais, distribua le reste aux pauvres et partit dans le désert. Trois jours plus tard il croisa trois hommes tenant chacun une croix resplendissante aussi éblouissantes que le soleil. Il prit leur bénédiction et leur demanda de lui indiquer le chemin de son salut. Ils lui montrèrent le chemin d'une vallée où se trouvaient des arbres fruitiers et une source d'eau claire. Il s'y installa et pratiqua assidûment le jeûne et la prière. Sa nourriture était constituée des fruits que lui prodiguaient les arbres de cette vallée. Satan tentait en vain de le détourner de son chemin mais le saint put le vaincre par la prière et le signe de la Croix.

Saint Christodule poursuivit la vie de prière jusqu'à ce qu'il eut atteint un âge avancé. Lorsque l'heure de son départ de ce monde approcha, trois anachorètes vinrent le voir. Ils

[1] Région située sur la côte méditerranéenne de l'Egypte. Cette région fut un centre regroupant un grand nombre de moines. On doit à cette région la dénomination el-séngâry (السنجاري) pour les airs joyeux des chants liturgiques.

prièrent ensemble et ils lui dirent que le Seigneur les avait envoyés auprès de lui afin qu'il leur raconte comment il avait vécu pour qu'ils écrivent son histoire afin qu'elle serve d'exemple aux autres moines. Après qu'il leur eut conté sa vie, il tomba légèrement malade puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

15 Koyak

1. Décès de saint Grégoire, patriarche des Arméniens.
2. Décès de saint Luc le stylite
3. Décès d'abba Ezéchiel d' Hermonthis.

1. En ce jour de l'an 38 des martyrs (322 après Jésus Christ) décéda saint Grégoire, le patriarche des Arméniens (القديس غريغوريوس بطريرك الارمن). Il est considéré comme un martyr sans effusion de sang. Ce saint naquit vers 257 après Jésus Christ dans la capitale de la région d'Ararat (عاصمة إقليم أرارات) en Arménie. Son père se nommait Anak (أناش) et faisait partie de la famille royale. Celui-ci fut tué et Grégoire resta seul avec son frère. Leur gouvernante s'échappa avec eux à Césarée de Cappadoce (قيصرية الكبادوك) où elle les éleva dans la piété et la sainteté. Par la suite il servit au palais du roi Tiridate (ترياداته). Un jour, le roi lui demanda d'offrir un sacrifice aux idoles mais le saint l'informa qu'il était chrétien. Le roi se mit en colère et ordonna qu'on le torture mais le Seigneur le sauvait et le guérissait. Finalement le roi finit par le jeter dans une fosse profonde. Dieu prit soin de lui en envoyant une vieille qui jetait de la nourriture dans cette fosse car elle eut une vision dans laquelle on lui disait de pétrir du pain et de le lancer dans la fosse. Elle fit cela pendant quinze ans.

Quand le roi fit assassiner la vierge Rhipsimé[1] (أريبسيما) ainsi que ses compagnes[2], il donna l'ordre qu'on jette leurs corps dans la montagne. Il fut, alors, accablé de remords à la suite de ce forfait car il souhaitait l'épouser. Ses proches lui conseillèrent d'aller à la chasse pour se détendre. Dans la forêt il fut attaqué par un démon qui le jeta à terre, le mordit et lui donna l'aspect d'un sanglier. Ceci provoqua une grande peur ainsi que des pleurs dans le palais.

La sœur du roi fit un songe dans lequel l'ange du Seigneur lui signifiait que le roi ne serait guéri que lorsque Grégoire sera sorti de la fosse. Ce songe se répéta trois nuits consécutives. Tous furent surpris car ils supposaient que le saint était décédé depuis longtemps. Toutefois, ils se rendirent à la fosse, le sortirent. Alors celui-ci pria pour le roi et le guérit. Mais il resta au roi des séquelles pour le rappeler de son passé. Le Seigneur ouvrit ses yeux, alors il crut en Jésus Christ et se fit baptiser ainsi que ses sujets.

[1] On trouve ce nom orthographié « Hripsimé ».
[2] Voir le 29 Thout.

Lorsque la réputation de Grégoire se propagea, ils demandèrent à l'archevêque de Cappadoce de le sacrer évêque pour l'Arménie. Il est considéré comme le premier qui évangélisa l'Arménie après saint Barthélémy l'apôtre (برثولماوس الرسول). Il prit soin de l'enseignement de ses fidèles avec ardeur pendant environ trente ans. Il porta la lumière de la Foi dans les contrées voisines de la mer Caspienne (بحر قزوين) et dans les monts du Caucase (جبال القوقاز). Il les baptisa, leur construisit des églises et leur ordonna des évêques et des prêtres. Il leur établit des règles et des rites pour la prière. Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Luc le stylite (لوقا العمودي). Ce saint est né en Perse de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Il servit dans l'armée et monta en grade jusqu'à devenir un centurion. Comme il appréciait de plus en plus la solitude et l'adoration, il quitta le monde et rejoignit un monastère en orient. Il fut réputé pour ses bonnes œuvres et fut ordonné prêtre dans le monastère. A partir de ce moment, il débuta une vie d'ascèse et pratiqua le jeûne et la prière. Puis il s'installa sur un rocher élevé pendant trois ans.

Un jour, il entendit un ange l'appeler par son nom et l'inviter à descendre de ce rocher. Lorsqu'il le fit, il vit aune croix lumineuse qui le précédait et le mena sur une montagne élevée où il demeura un certain temps. Enfin, il fut inspiré par Dieu afin qu'il aille à Constantinople. Il s'installa dans la banlieue de cette ville sur un rocher ayant la forme d'une colonne où il demeura quarante-cinq ans en menant son combat spirituel. Dieu lui accorda la grâce de faire des prophéties et de réaliser les miracles. Il guérissait tous les malades qui recouraient à lui. Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi en ce jour le décès d'abba Ezéchiel (الأنبا حزقيال) d'Hermonthis (Erment – أرمنت). Ce saint quitta sa famille et grimpa dans la montagne proche de cette ville où il fit la rencontre de quelques pères anachorètes. Ceux-ci lui indiquèrent de mener une vie d'ermite et le revêtirent du Schème monastique (إسكيم الرهبنة). Alors, il vécut dans les profondeurs du désert avec de grandes privations. Comme il n'y avait pas de source d'eau, il entreprit de creuser un puit. Alors un ange du Seigneur lui apparut et lui dit : « Le Seigneur a vu tes grands efforts et voici que la roche te donnera de l'eau. » Ainsi il eut une conduite angélique, mena son bon combat puis, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

16 Koyak

1. **Décès de Gédéon le juste, l'un des juges des fils d'Israël.**
2. **Martyre des saints Harouâdj, Ananias et Khouzi d'Akhmîm.**
3. **Martyre des saints Euloge et Arsène du monastère el-Hadid à Akhmîm.**
4. **Martyre de saint Emsah de Qift.**
5. **Consécration de l'église de saint Jacques le persan, surnommé l'intercis.**

1. En ce jour de l'an 1349 avant Jésus Christ décéda Gédéon, le juste, l'un des Juges d'Israël. Ce saint était issu de la tribu de Manassé (سبط منسى) et son père se nommait Yoash[1] (يوآش). L'ange du Seigneur lui apparut, alors qu'il battait le blé dans le pressoir, et lui dit : *« Le Seigneur est avec toi vaillant guerrier (جبار البأس) ! » Gédéon lui répondit : « Pardon, mon Seigneur ! Si le Seigneur est avec nous, pourquoi tout ceci nous est-il arrivé ? Que sont devenus tous ces prodiges que nous ont racontés nos pères ? Ils nous disaient : "Est-ce que le Seigneur ne nous a pas fait monter d'Égypte ?" Mais aujourd'hui le Seigneur nous a abandonnés, en nous livrant au pouvoir de Madiane… » Alors le Seigneur regarda Gédéon et lui dit : « Avec la force qui est en toi, va sauver Israël du pouvoir de Madiane. N'est-ce pas moi qui t'envoie ? »* [2]

Après s'être assuré que cette demande venait bien de Dieu, il leva une armée pour combattre Madiane mais le Seigneur lui demanda de diminuer le nombre pour qu'Israël ne puisse pas dire : « *C'est ma main qui m'a sauvé*. »[3] Alors, il en diminua le nombre par étapes successives et il n'en resta plus que trois cents combattants et, avec ce petit nombre, Gédéon put battre les Madianites et il amassa un grand butin. Gédéon devint juge pour Israël pendant quarante ans et Dieu était avec lui pour tout ce qu'il faisait. Puis il décéda en paix et il fut enseveli dans le tombeau de ses pères.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui saints Harouâdj[4] (هرواج), Ananias[53] (حنانيا) et Khouzi[53] (خوزي).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des saints Euloge[5] (أولوجيوس) et Arsène[54] (أرسانيوس) du monastère el-Hadid[6] (دير الحديد) à Akhmîm (أخميم). Ces deux saints étaient originaires de Syrie et s'installèrent dans la montagne qui est proche d'Akhmîm en Egypte. Lorsque le gouverneur Arien (إريانوس) se rendit dans cette ville,

[1] Orthographe de la Bible de Jérusalem. On retrouve aussi Joas (Nouvelle traduction liturgique, traduction de la Septante par P. Giguet, Louis Segond.), Iôas (La Bible d'Alexandrie).
[2] Juges 6 : 11 – 14 (Nouvelle traduction liturgique).
[3] Juges 7 : 2 (Nouvelle traduction liturgique).
[4] Orthographe de la traduction de René Basset.
[5] Orthographe de la traduction de René Basset.
[6] Il s'agit du monastère saint Georges aux environs d'al-'Assawiyya (العسوية) à l'est d'Akhmîm. Orthographe de la traduction de René Basset.

ils confessèrent leur Foi en Jésus Christ. En conséquence, Il ordonna qu'ils soient suspendus la tête en bas puis on lia des pierres à leur pieds et ils furent jetés à l'eau mais le Seigneur les sauva de la noyade et ils revinrent au bord sains et saufs. Après cela ils furent présentés trois fois pour être jugés et le gouverneur tenta de leur faire changer d'avis tantôt par des promesses et tantôt par des menaces mais il ne parvint pas à les détourner de leur Foi. Finalement ils furent décapités et ils obtinrent la couronne du martyre. Les fidèles enterrèrent leurs dépouilles avec beaucoup de respect et de nombreux miracles eurent lieu par l'intermédiaire de leurs reliques. Le monastère el-Hadid fut édifié à cet endroit.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Emsah[1] de Qift (القديس إمساح القفطي). En effet lorsque le gouverneur Arien arriva à Qift (Coptos – قِفط) les prêtres païens de cette ville vinrent à sa rencontre et se vantèrent que nul dans leur ville n'invoque le Christ. Alors il leur fit beaucoup de dons.

Or, il y avait dans cette ville un enfant nommé Emsah et sa sœur s'appelait Théodora (ثاؤدورة). Tous les deux vivaient dans un petit jardin et ils faisaient l'aumône avec ce qui leur restait. Lorsqu'Emsah entendit ce que les païens avaient dit au gouverneur, il se rendit immédiatement à Qaw (قاو)[2] et il y trouva le gouverneur qui persécutait les chrétiens. Alors, il proclama publiquement qu'il était chrétien. Ceci mit le gouverneur en colère et il ordonna qu'on le fouette jusqu'à l'écoulement de son sang puis il le fit jeter en prison. Le lendemain, ils le trouvèrent en prière. Alors le gouverneur le fit rouler dans un paillasson puis le jeta dans le Nil et il obtint le couronne du martyre. Mais le Seigneur ramena son corps emmitouflé dans le paillasson jusqu'à Qift par l'intermédiaire d'un crocodile qui le laissa sur le bord du fleuve.

L'ange du Seigneur apparut à la sœur du martyr et l'informa de la gloire qu'avait obtenue son frère. Il lui demanda de se rendre au bord du fleuve pour récupérer le corps de son frère qui se trouvait dans le paillasson. Elle fit ce qui lui était demandé et enterra son frère avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Jacques le persan appelé l'intercis (يعقوب الفارسي الشهير بالمقطع).[3] Cette église se trouve à côté de celle de saint Mercure le détenteur des deux épées et le martyr (الشهيد مرقوريوس أبي سيفين) dans le vieux Caire. Son martyre est commémoré le 27 Athor.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

[2] La ville de Kaw servait de résidence au gouverneur Arien en haute Egypte. Il s'agit du village actuel de Kaw-el-Nawawra (قاو النواورة) au district d'el-Badary (مركز البداري) du gouvernorat d'Assiout.

[3] Voir 27 Athor.

17 Koyak

1. Commémoration du transfert des reliques de saint Luc le stylite.
2. Décès de saint Elie au mont Pichwaw.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui le transfert du corps de saint Luc le stylite (القديس لوقا العمودي)[1]. En effet, après son décès en haut du rocher où il s'était installé et qui était proche de Constantinople, son disciple en informa le patriarche. Celui-ci sortit avec les prêtres en portant les croix et les encensoirs et alla à l'endroit où était son corps et le ramena à Constantinople en chantant des hymnes et des prières. Ils firent aussi les prières des funérailles puis les fidèles reçurent la bénédiction de son corps. Après cela, sa dépouille fut déposée dans un cercueil de marbre à côté des corps des saints qui se trouvaient dans cette église. Dieu fit apparaître de son corps de nombreux miracles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Elie (القديس إلياس) au mont Pichwaw (جبل بِشْوَاو)[2] et il descendait d'une famille de paysans. Lorsqu'il grandit, il devint moine au mont Chama (جبل شامة) où il mena une vie d'ascétisme en persévérant dans la lecture de la sainte Bible au point qu'il en apprit par cœur de grands passages. De plus, il ne cessait pas de faire des prosternations (مطانيات). Il accomplit son bon combat à cet endroit et Dieu réalisa, par son intermédiaire, de nombreuses guérisons. Il décéda en paix à l'âge de soixante-six ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

18 Koyak

1. Transfert des reliques de saint Tite à Constantinople.
2. Commémoration de saint Héraclès, le martyr, et de saint Philémon le prêtre.

1. Nous commémorons aujourd'hui le transfert des reliques de saint Tite (تيطس)[3] le disciple de saint Paul, l'apôtre. Ces reliques étaient à l'origine sur l'ile de Crète et furent transférées à Constantinople sur l'ordre de l'empereur Constantin le grand. Cet empereur prit soin des églises qui se trouvaient sur son royaume, en y mettant de belles icônes, les reliques des apôtres, des martyrs et des saints. Lorsqu'il apprit que les reliques de saint Tite se trouvaient en Crète, il y envoya une délégation de prêtres qui ramenèrent le cercueil à

[1] Le décès de ce saint est commémoré le 15 Koyak.

[2] Le mont Pichwaw sr trouve proche du mont al-Assas (جبل الأساس) qui se trouve entre Naqada (نقادة) et le mont occidental (الجبل الغربي) proche d'« *el-kasr* » (القصر) dans le gouvernorat de Qena.

[3] La commémoration de son décès est faite le 2ème jour du petit mois (Nasi).

Constantinople avec tous les honneurs qui lui sont dus et il fut placé à l'intérieur d'un beau sanctuaire qui avait été spécialement construit pour lui. Dieu honora ce disciple en faisant apparaitre de nombreux miracles de son corps. Son décès est rapporté le 2nd jour du petit mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Héraclas (ياروكلاس الشهيد), et saint Philémon le prêtre (فيليمون القس).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

19 Koyak

1. Décès du pape Gabriel VI, le 91ème patriarche de la prédication de saint Marc

2. Décès de saint Jean, évêque d'al-Borollos et compilateur du Synaxaire.

1. En ce jour de l'an 1191 des martyrs (1474 après Jésus Christ) décéda le pape, saint Gabriel VI (غبريال السادس). Ce pape naquit au village d'el-Araba el-Madfuna (العربة المدفونة)[1] dans le district d'al-Balyana (مركز البلينا). Il fut moine au monastère de saint Antoine où il évolua et finit par devenir l'abbé du monastère. Après le décès du pape Matthieu II (البابا متاؤس الثاني), les évêques et les notables se réunirent pour se mettre d'accord sur le nouveau pape. Ils décidèrent de choisir ce père à cause de ses vertus et le sacrèrent patriarche en lui donnant le nom de Gabriel VI. Ce pape s'installa dans la cellule patriarcale qui se trouve à l'église antique de la sainte Vierge à harat-zouéla (حارة زويلة). Son pontificat dura huit années et six mois. Le calme et la paix prévalurent pendant cette période et ne fut perturbée par aucune gêne. Ainsi, il se consacra à la réhabilitation des églises et à l'enseignement des fidèles.

Lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix. Ses funérailles furent l'occasion de grandes célébrations qui regroupèrent un grand nombre de fidèles. La foule s'étendait de harat zouéla jusqu'à deir-al-khandak (دير الخندق) dans la zone d'abba Roweis (منطقة الأنبا رويس). Il fut enterré dans le caveau des patriarches dans la crypte de l'église d'abba Roweis.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Jean, l'évêque d'al-Borollos[2] (القديس يوحنا أسقف البرلس) et le compilateur du Synaxaire (جامع السنكسار). Son père était prêtre et sa mère une femme vertueuse ; ils l'éduquèrent selon leur Foi. Après leur décès, Jean fit construire avec son héritage une hostellerie pour les étrangers où Il assemblait les malades qu'il servait et soignait lui-même. Un moine qui passait par là, constata cette bonne-

[1] Ce village se trouve à environ 10 km à l'ouest d'al-Balyana dans le gouvernorat de Sohag (سوهاج). On y trouve un temple dédié à Abydos et une église historique dédiée à sainte Damiana et abba Moïse (أنبا مويسيس).

[2] Cette ville se trouve au nord du delta du Nil sur la côte de la mer méditerranée.

œuvre et le félicita pour son action. Ensuite, il lui parla de la vie monastique et lui en fit l'éloge. Jean apprécia ses paroles et voulut embrasser la vie monastique. Immédiatement, il vendit tout ce qui lui appartenait, en distribua le revenu aux pauvres et aux nécessiteux puis alla au désert de Scété (برية شهيت) où il fut revêtu du shème des moines (إسكيم الرهبنة) par abba Daniel (أنبا دانيال), l'higoumène de la vallée. Il pratiqua une profonde dévotion et un grand ascétisme. Satan et ses légions le jalousèrent à cause de sa bonne conduite et l'attaquèrent jusqu'à ce qu'il fut malade pour une longue période mais le Christ le guérit et lui donna la force nécessaire pour pouvoir les vaincre.

A cause de toutes ses vertus et sa piété, il fut sacré évêque d'al-Borollos. Il combattît les hérétiques avec détermination et ramena un grand nombre d'entre-eux à la Foi orthodoxe. Lorsque saint Jean entrait dans le sanctuaire pour célébrer la divine liturgie, son visage s'illuminait et ses larmes coulaient en abondance car il contemplait les chœurs célestes autour de l'autel. A trois reprises il trouva le calice chaud comme un feu brûlant lorsqu'il qu'il y trempait les doigts pendant la prière de la fraction.

Ce saint compilât le livre du Synaxaire. Ce travail fut poursuivi par abba Boutros (Pierre) al-Gamil (أنبا بطرس الجميل) évêque de Malig (مليج) et abba Michel (أنبا ميخائيل) évêque d'Atrib (أتريب).

Quand Dieu voulut le délivrer des peines de ce monde, il lui envoya saint Antoine le grand et saint Macaire pour l'informer du jour où il le quittera. Il convoqua ses fidèles et leur fit des recommandations utiles pour leur vie puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

20 Koyak

1. Décès du prophète Aggée le juste.
2. Martyre d'abba Elie, l'évêque du monastère al-Mouharrak et de Qousiah.

1. En ce jour de l'an 520 avant Jésus Christ décéda le prophète Aggée (حجى). Ce prophète naquit à Babylone et rentra en Judée en compagnie de Zorobabel (زربابل) en 536 avant Jésus Christ lors du retour d'exil. Ce juste était de la tribu de Lévi (سبط لاوي) et de la descendance d'Aaron (هارون). Il fait aussi partie des douze prophètes mineurs.

Sur l'ordre de Dieu ce prophète délivra son message à Zorobabel puis à Josué (يهوشع), le prêtre, pour inciter les juifs à achever la reconstruction du temple. Ils avaient, en effet, commencé cette reconstruction dès leur retour d'exil puis l'avaient négligées préférant se faire construire des maisons. Il les réprimanda[1] de se loger dans des maisons lambrissées[2] alors que la maison de Dieu restait dévastée. Alors les justes du peuple (أبرار الشعب) qui

[1] Aggée 1
[2] Aggée 1: 4 (*lambrisser = revêtir les parois d'une pièce de bois ou de marbre)*

entendirent cela craignirent les menaces de Dieu, ils se mirent à l'œuvre et construisirent le Temple comme il fallait. Aggée annonça alors que Dieu était satisfait de cela.

Il prédit aussi l'Eglise du nouveau Testament[1] qui reposera sur le trésor des nations, c'est-à-dire le Seigneur Jésus Christ. *La gloire de ce temple sera grande ; mais celle de la fin surpassera celle du commencement*[2].

Ce prophète vécut plus de soixante-dix ans puis il décéda en paix et fut enterré dans le tombeau des prêtres à Jérusalem.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Elie (الأنبا إيلياس), l'évêque du monastère al-Mouharrak et de Qousiah.

Ce saint pratiquait la prière avec intensité et avait une excellente conduite. Un jour il reçut un pauvre qui se plaignait de l'injustice de l'administrateur (كاتب) de Qousiah. Alors il se rendit chez ce dernier et le réprimanda en lui disant que Dieu venge rapidement les nécessiteux car il est le père des orphelins et le juge des veuves. Il lui suggéra de prendre soin du salut de son âme. L'administrateur regretta tout le mal qu'il avait fait en se prosternant devant l'évêque et rendit à cet homme ce qu'il lui avait subtilisé et, dorénavant, changea d'attitude et devint miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux.

Arien (أريانوس), le gouverneur, entendit parler de ce saint et des miracles qu'il faisait. Il le convoqua et lui demanda d'encenser les idoles. Mais abba Elie lui rétorqua qu'il n'adorait jamais satan. Il lui prédit aussi que lui-même sera martyr pour le Nom du Christ. Ceci mit le gouverneur de mauvaise humeur et il le fit torturer cruellement. Finalement, le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

21 Koyak

1. Commémoration de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie.
2. Martyre de saint Barnabé, l'un des douze disciples.

1. Nous commémorons aujourd'hui la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 61 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Barnabé (برنابا) l'un des soixante-dix disciples de notre Seigneur. Il était issu de la tribu de Lévi (سبط لاوي) mais il était natif de Chypre parce que sa famille s'y était installée. Il s'appelait à l'origine Joseph (يوسف). Cependant, lorsqu'il grandit, ses parents l'envoyèrent à Jérusalem pour apprendre

[1] Aggée 2 : 1 – 9.
[2] Aggée 2 : 7 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

les sciences judaïques. Il devint disciple de Gamaliel (غمالائيل), le docteur de la loi (معلم الناموس) avec Saul de Tarse (شاول الطرسوسي).

Après qu'il eut achevé ses études, le Seigneur le choisit parmi ses soixante-dix disciples et il le suivait en permanence. Les apôtres le surnomèrent Barnabé, ce qui signifie *l'homme du réconfort*[1], *fils d'exhortation*[2] ou *fils d'encouragement*[3] (ابن الوعظ او ابن العزاء)[4]. Il reçut la grâce de l'Esprit Saint dans la chambre haute en même temps que les apôtres et il « *vendit un champ qu'il possédait et en apporta l'argent qu'il déposa aux pieds des Apôtres.* »[5]

C'est saint Barnabé qui présenta Saul de Tarse aux apôtres. Il les rassura et leur il leur « *raconta comment, sur le chemin, Saul avait vu le Seigneur*. »[6]

Lorsque la nouvelle de la conversion des païens *parvint aux oreilles de l'Église de Jérusalem*, *l'on envoya Barnabé jusqu'à Antioche*. *À son arrivée, voyant la grâce de Dieu à l'œuvre, il fut dans la joie. Il les exhortait tous à rester d'un cœur ferme attachés au Seigneur. C'était en effet un homme de bien, rempli d'Esprit Saint et de foi. Une foule considérable s'attacha au Seigneur.* [7] Lorsque l'étendue du service à Antioche devint très large, il alla à Tarse pour chercher Saul, son collègue d'études, et ils demeurèrent un an dans cette ville. Au cours de cette année ils instruisirent une foule considérable. Ensuite ils remontèrent à Jérusalem en emportant les aides que les croyants d'Antioche avaient collectées pour les pauvres de Judée à cause de la famine qui se produisit sous l'empereur Claude.

Lorsqu'ils retournèrent à Antioche, ils emmenèrent avec eux Marc le neveu de Barnabé.[8] Dans cette ville, *l'Esprit Saint dit* à l'Eglise : *« Mettez à part pour moi Barnabé et Saul en vue de l'œuvre à laquelle je les ai appelés*. » *Alors, après avoir jeûné et prié, et leur avoir imposé les mains, ils les laissèrent partir.* [9]

Alors, ils descendirent à Séleucie (سلوكية) et de là s'embarquèrent pour Chypre (قبرص) où ils proclamèrent la parole de Dieu. Ils étaient toujours accompagnés par Marc pour le ministère. A la fin de leur premier voyage missionnaire, ils revinrent à Antioche puis se rendirent à Jérusalem pour faire partie du concile qui eut lieu dans cette ville[10] afin de résoudre le problème causé par la circoncision. Après le concile ils retournèrent à Antioche en emportant avec eux les décisions du concile.

Lorsque Paul entama son deuxième voyage missionnaire, il choisit d'emmener avec lui Silas (سيلا) tandis que l'apôtre Barnabé prenait Marc pour se rendre à Chypre. Ils convertirent un grand nombre de ses habitants et les ramenèrent à la Foi. Les juifs furent alors courroucés et se saisirent de Barnabé. Ils le frappèrent sauvagement puis le lapidèrent et, finalement, brûlèrent son corps. Finalement, il rendit l'âme et obtint la couronne du martyre. L'apôtre

[1] Nouvelle traduction liturgique et TOB.
[2] Louis Segond.
[3] Bible de Jérusalem.
[4] Actes des Apôtres 4 : 36.
[5] Actes des Apôtres 4 : 37 (nouvelle traduction liturgique).
[6] Actes des Apôtres 9 : 27 (nouvelle traduction liturgique).
[7] Actes des Apôtres 11 : 22 – 30.
[8] Actes des Apôtres 12 : 25 et Co 4 : 10.
[9] Actes des Apôtres 13 : 1 – 3.
[10] Actes des Apôtres 15 : 1 – 29.

Marc l'ensevelit et l'enterra dans une grotte. Son tombeau se trouve toujours à Salamine (سلامينا) en Chypre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

22 Koyak

1. Commémoration de l'archange Gabriel.
2. Martyre de saint Pacôme et de sa sœur sainte Dhalusham.
3. Décès de saint Anastase, le 36ème patriarche de la prédication de saint Marc.

1. Nous commémorons en ce jour l'archange Gabriel l'annonciateur (الملاك الجليل غبريال المبشر) ainsi que la consécration de son église dans la ville de Césarée de Palestine (قيسارية بفلسطين) et les miracles qui s'y sont produits.

Cet ange fut envoyé auprès du prêtre Zacharie pour lui annoncer la naissance de Jean le Baptiste. Il fut aussi envoyer auprès de la sainte Vierge Marie pour lui annoncer qu'elle portera le sauveur du monde. Voici pourquoi l'Eglise l'a surnommé : l'ange de l'annonciation.

Il est l'un des sept archanges qui se tiennent debout devant Dieu et intercèdent en permanence en faveur des humains. Célébrons cette fête de manière spirituelle en lui demandant d'intercéder pour nous auprès de Dieu afin qu'Il nous accorde la rémission des péchés.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Pacôme (باخوم) et de sa sœur sainte Dhalusham (ضالوشام). Leurs parents étaient de pauvres paysans chrétiens qui travaillaient la terre dans leur village de Siflaq (سفلاق) au nord d'Akhmim (بحري أخميم). Lorsque Pacôme eut dix-huit ans, son père décéda alors que sa mère était enceinte de sa sœur au septième mois de sa grossesse. En conséquence, il se fit embaucher par un homme riche nommé Siméon (سمعان) qui le fit travailler dans son jardin à Siflaq.

Lorsqu'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) arriva à Akhmim pour persécuter les chrétiens, il donna ses ordres à ses soldats de se rendre à Chénechef (شنشيف)[1] pour qu'ils mettent la main sur les chrétiens et les lui amener. En chemin, ils passèrent par Siflaq où ils trouvèrent saint Pacôme. Ils l'attrapèrent pour le questionner. Il leur répondit qu'il est chrétien et confessa sa Foi en Jésus Christ : Dieu et Sauveur. Ceci irrita le commandant de la troupe qui ordonna à ses hommes de lui accrocher une grosse pierre au cou. Le saint

[1] Il s'agit du village actuel de 'Arab-Béni-Wassel' (عرب بنى واصل) dans le district de Sakalta (مركز ساقلتة) du gouvernorat de Sohag (سوهاج)

invoqua le secours de Dieu et put se lever malgré le poids de cette pierre. Tous furent surpris et ils le conduisirent auprès du gouverneur après l'avoir accroché à une roue et sans cesser de le frapper tandis que sa mère et sa sœur suivaient la troupe. Le gouverneur tenta de le raisonner mais, constatant se fermeté, le fit fouetter cruellement jusqu'à ce qu'il tombe à terre. Faisant le signe de la croix, le saint se leva en louant Dieu qui l'a rendu digne de souffrir pour son Nom.

Sa sœur, Dhalusham, qui avait huit ans, se présenta alors devant le gouverneur. Celui-ci fut surpris par la fermeté de sa Foi et de son amour pour le Christ à cet âge et la fit frapper. Pendant ce temps son frère, Pacôme, priait pour elle. Devant leur fermeté, un grand nombre de ceux qui étaient présent crut en Jésus Christ. Alors, le gouverneur les fit décapiter et ils obtinrent la couronne du martyre. Les habitants de Siflaq prirent leurs corps, les ensevelirent et les enterrèrent avec beaucoup d'honneur. Une église fut construite à leur honneur au village al-Sawamaa-chark (الصوامعة شرق) qui se trouve à une dizaine de kilomètres au nord-est d'Akhmim. Leurs reliques se trouvent auprès de celle de leur oncle, le frère de leur mère, abba Psoté (بساده), l'évêque et le martyr, dans son monastère qui se trouve à vingt-cinq kilomètres au sud d'Akhmim.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Anastase (أنسطاسيوس) en 332 des martyrs (616 après Jésus Christ) le 36ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père étudia à l'école d'Alexandrie puis occupât le poste de juge au palais royal (رئيس على الديوان) puis fut ordonné prêtre pour l'église de la ville portuaire. L'amour des fidèles pour ce père augmenta rapidement et ils l'honorèrent avec loyauté en raison de sa sagesse et sa droiture. Pour ces raisons, il fut choisi pour succéder à abba Damien (أنبا ديميانوس) sur le siège patriarcal.

Après sa consécration, il s'occupa intensément de l'Eglise en consacrant des évêques pour occuper les postes vacants. Il construisit plusieurs églises et récupéra des Melkites celles dont ils s'étaient emparés. Le patriarche chalcédonien (الخلقيدوني) en fut irrité et alla se plaindre auprès de l'empereur qui donna des ordres au gouverneur de la ville pour que celui-ci remette au patriarche étranger quelques-unes des églises qui dépendaient de saint Anastase. Ceci attrista le pape qui se retira dans le désert pendant une longue période en priant et en jeûnant pour implorer l'intervention divine.

En effet, le frère de l'empereur tua ce dernier et s'empara du trône. Alors le patriarche retourna à Alexandrie et poursuivit l'enseignement de ses fidèles, que ce soit directement ou par ses écrits. Il écrivit un livre par an. Comme il demeura sur le trône apostolique 12 ans 6 mois et 10 jours, il écrivit 12 livres qu'il marqua des lettres de l'alphabet copte. Enfin il décéda en paix après avoir accompli son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

23 Koyak

1. Décès de David, le prophète et le roi.
2. Décès de saint Timothée, l'anachorète.

1. En ce jour de l'an 1040 avant Jésus Christ décéda le grand prophète et le roi David fils de Jessé[1]. Il est le second roi d'Israël.

Il est issu de la tribu de Juda (سبط يهوذا) de la ville de Bethléem (بيت لحم). Dieu l'a choisi pour succéder à Saül fils de Kis[2] (شاول بن قيس) comme roi d'Israël après que celui-ci aie dévié du droit chemin. En effet Dieu ordonna à Samuel de se rendre à Bethléem pour oindre David comme roi d'Israël[3].

En raison de la pureté du cœur de David et de sa douceur, Dieu favorisa sa victoire contre Saül qui voulut le tuer à plusieurs reprises. Il avait d'autres vertus telles que l'humilité et la prière permanente. Le Seigneur lui a rendu témoignage en disant : « *J'ai trouvé David, fils de Jessé ; c'est un homme selon mon cœur qui réalisera toutes mes volontés*. »[4] . Le livre des psaumes lui est attribué et il est rempli d'enseignements précieux, spirituels et profonds. Il comprend aussi des prophéties au sujet du christ.

David était puissant car il était soutenu par Dieu. Une fois, dans sa jeunesse, alors qu'il gardait le troupeau de son père, il fut attaqué par un loup et une autre fois par un lion qui voulaient dévorer les moutons. Il tua le loup et le lion.

Lorsque l'armée de Saül confronta les Philistins, Goliath, le géant qui mesurait six coudées et un empan[5], sortit de leurs rangs très armé et, pendant quarante jours, il lançait un défi aux Israélites mais aucun des soldats n'osa relever ce défi. Or David était venu rendre visite à ses frères. Lorsqu'il vit et entendit Goliath, il ne put supporter son arrogance. Après avoir demandé la permission à Saül, David prit sa fronde à la main et cinq pierres bien lisses qu'il s'était choisi dans le torrent et s'avança vers Goliath. Il lui dit : « *Tu marches contre moi avec le glaive, la javeline, le bouclier ; moi je marche contre toi, au nom du Seigneur Dieu sabaoth, Dieu de l'armée d'Israël que tu as insultée. Le Seigneur aujourd'hui t'enfermera dans ma main ; ... . David porta sa main à sa panetière* (son sac – الكِنْف) *; il y prit un caillou ; il le lança avec la fronde, et il atteignit le Philistin au front ; la pierre, à travers le casque, pénétra dans le crane, et Goliath tomba la face contre terre. Et David courut, s'arrêta sur lui, prit son glaive, le tua et lui trancha la tête.* [6] Ainsi, la honte d'Israël fut effacée.

Après le décès de Saül, David monta sur le trône et régna sur Israël pendant quarante années. Il transféra l'arche d'alliance qui se trouvait à Silo (شيلوه) pour l'installer à Sion, à

[1] Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Isaï (Louis Segond)
[2] Orthographe de la Collection la Bible d'Alexandrie, Louis Segond. On retrouve aussi Qish (Bible de Jérusalem et TOB), Kish (nouvelle traduction liturgique) et Cis (traduction de la Septante par P. Giguet).
[3] 1 Samuel 16 : 13.
[4] Actes 13 : 22 (nouvelle traduction liturgique).
[5] Dans la version hébraïque (soit environ 2m90). Dans la Septante (Bible d'Alexandrie et Traduction de P.Giguet) il est écrit quatre coudées et un empan soit environ 2m.
[6] 1 Samuel 17 : 45 – 54 (Traduction de la Septante par P. Giguet 1 Rois 15 : 24 – 32).

Jérusalem. Lorsqu'il accomplit son bon combat, David décéda en paix à l'âge de soixante-dix ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Timothée, l'anachorète (تيموثاوس السائح). Ce saint naquit de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation et une bonne instruction. Lorsqu'il grandit il devint moine puis, voulant s'isoler, il s'installa dans une cellule située à l'écart du monastère et y vécut pendant quelques temps vivant des revenus de ses mains.

Satan voulut le tenter et lui envoya une femme qui voulait acheter l'œuvre de ses mains. Dans ce but elle venait souvent le voir et une amitié naquit entre eux. En conséquence, ils partageaient souvent la même table pour la nourriture. Quelques temps plus tard, Timothée se rendit compte de la ruse du démon pour le faire chuter dans le péché. Se souvenant de la terreur du jugement dernier, il partit promptement pour aller ailleurs. Dieu lui indiqua un lieu où il y avait une source d'eau et un palmier dattier. Il s'y installa pour prier et pratiquer l'ascétisme et il parvint à un niveau élevé de spiritualité. Les bêtes sauvages venaient à lui et, à son contact, devenaient domestiques. Il resta à cet endroit pendant trente années et, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

24 Koyak

Martyre de saint Ignace le Théophore, l'évêque d'Antioche.

En ce jour de l'an 107 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Ignace le théophore[1] (اغناطيوس الثيئوفوروس), l'évêque d'Antioche. Selon la Tradition, ce saint est l'enfant que Jésus prit dans ses bras pour le donner en exemple à ses apôtres en leur disant : « *Amen, je vous le dis : si vous ne changez pas pour devenir comme les enfants, vous n'entrerez pas dans le royaume des Cieux. Mais celui qui se fera petit comme cet enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des Cieux*. »[2]

Lorsqu'il grandit, il devint le disciple de saint Jean l'évangéliste (يوحنا الانجيلي) alors que celui-ci proclamait l'Evangile en Asie mineure (آسيا الصغرى). Il parcourut avec lui de nombreux pays et fut nommé par les apôtres évêque d'Antioche. Ce saint avait une personnalité qui marqua son temps et avait une grande influence dans l'Eglise postapostolique.

Il servit l'Eglise d'Antioche pendant une longue période qui fut très fructueuse et il convertit un grand nombre au christianisme. Il les baptisa et éclaira leur esprit par la théologie. Ce saint rédigea sept épîtres adressées aux Éphésiens (أهل أفسس), Magnésiens (أهل

[1] Qui signifie : qui porte Dieu.
[2] Mt : 18 : 2 – 4 (nouvelle traduction liturgique).

مغنيسيا)[1], Tralliens (أهل ترالليان)[2], Romains (أهل رومية), Philadelphiens (أهل فيلادلفيا), Smyrniotes (أهل أزمير), ainsi qu'à Polycarpe (بوليكاربوس).

La réputation d'Ignace était déjà parvenue à l'empereur Trajan (تراجان) lorsque celui-ci se rendit à Antioche. Il lui demanda : « Es-tu celui qu'on surnomme le théophore et qui désobéit à mes ordres en ne confessant pas mes dieux ? » Le saint lui répondit avec courage et détermination : « Oui, je suis celui qui porte Jésus Christ car il est le vrai Dieu. Vos idoles ne sont que des statues muettes qui ne servent à rien. Malgré cela, l'empereur lui demanda d'offrir un sacrifice aux idoles mais le saint lui rétorqua : « Je suis un prêtre de Jésus Christ et je lui offre un sacrifice quotidien. Mon souhait est de Lui offrir ma vie comme sacrifice. » Alors Trajan le condamna à être livré aux bêtes à Rome lors d'un spectacle festif pour amuser le peuple de cette ville. Il voulait leur exhiber une personnalité chrétienne dans l'arène. Le saint rendit grâce à Dieu pour le martyre qu'il allait recevoir. Ses fidèles lui firent leurs adieux en pleurant.

Il fut alors emmené en bateau jusqu'à Smyrne (Izmir - أزمير) où il fut accueilli chaleureusement par son ami Polycarpe. Des délégations importantes d'autres Églises d'Asie s'empressèrent de venir le saluer et ceci le consola. A son départ de cette ville, il leur remit les lettres qui furent citée précédemment. Dans ces lettres il les remerciait pour leur bon accueil en leur recommandant de fuir l'hérésie. Il les exhorte d'être toujours unis et soumis envers la hiérarchie de l'Eglise. Il les incitait aussi à être patients et fermes dans la Foi qui déborde de l'Amour du Christ, de la profonde humilité et de la tendresse paternelle. Il envoya aussi de Smyrne sa fameuse lettre aux Romains dans laquelle il leur demandait de ne pas intervenir pour que les bêtes féroces soient écartées de lui. Il écrivait aussi : « Il faut que je sois moulu par les dents des bêtes pour être trouvé un excellent pain du Christ. »

Arrivés à Rome, ils l'emmenèrent au stade où était rassemblée une foule. Alors, il se mit à genoux, fit une fervente prière pour l'Eglise et s'offrit en sacrifice à Dieu. Les bêtes se jetèrent sur lui, le déchiquetèrent et il obtint la couronne du martyre en invoquant le nom de Jésus Christ. Ces deux diacres, Philémon (فيلمون) et Aghaton (أغاثون) recueillirent ses os et les portèrent à Antioche où ils furent enterrés. Son tombeau déborda de grâces et de miracles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

25 Koyak

1. Décès de saint Jean Kamé, le prêtre.
2. Décès de saint Pichaï au mont al-Tôd.

1. En ce jour de l'an 575 des martyrs (859 après Jésus Christ) eut lieu le décès de saint Jean Kamé, le prêtre (يوحنا كاما القس). Ce saint habitait à Choubramanso (شبرا منصو) qui faisait

[1] Magnésie est une cité antique grecque d'Ionie fondée vers 530 av. J.-C. non loin de Pergame.
[2] Il s'agirait de la ville actuelle d'Aydın qui est une ville de Turquie, préfecture de la province du même nom située au bord de la mer Égée.

partie des dépendances de Sa-al-hagar (التابعة لصا الحجر)[1]. Il était fils unique de parents chrétiens craignant Dieu qui l'élevèrent chrétiennement, et le marièrent contre son gré.

Lorsque Jean entra dans la chambre nuptiale avec sa jeune épouse, ils prièrent longuement puis il dit à la jeune fille : « Tu sais, ma sœur, que ce monde est périssable ainsi que ses convoitises, alors accepteras-tu que nous maintenions nos corps chastes ? ». Elle lui répondit : « Mon frère, ceci est aussi mon désir et le Seigneur m'a accordé ce que je lui demandais de tout mon cœur. » Ils s'entendirent à préserver leur virginité et lorsqu'ils dormaient côte à côte, un ange du Seigneur les recouvrait de l'ombre de ses ailes. Leurs vertus étaient si nombreuses que le Seigneur fit pousser une vigne qui recouvrait leur demeure de son ombre en signe de leur pureté.

Un jour Jean dit à son épouse : « Ma sœur, je souhaite aller me faire moine au désert mais je ne peux pas le faire sans ton consentement. » Elle accepta sa demande et il la plaça dans un monastère de vierges où elle se distingua et en devint la mère supérieure.

Dès que Jean quitta son village, un ange le guida vers la vallée de Scété (برية شهيت) où il s'installa comme moine dans la cellule du père Darudi (درودي) dans le monastère de saint Macaire. Il demeura auprès de ce père jusqu'au décès de ce dernier. L'ange lui demanda d'aller à l'ouest du monastère de saint Jean Colobos (ⲁⲃⲃⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ – أبو يحنس القصير) et de se construire un monastère à cet endroit. Il fit ce qui lui était demandé et près de trois cent moines s'assemblèrent autour de lui. Le saint leur apprit à prier et à louer Dieu ainsi que les vertus monastiques.

Une nuit saint Athanase l'apostolique lui apparut pour l'encourager. Une autre fois, la sainte vierge lui apparut et lui dit : « Ceci restera ma demeure pour l'éternité. Je serai toujours avec tes enfants spirituels comme j'étais avec toi et mon nom sera donné à ce monastère. » Puis elle lui donna trois dinars en or et lui dit : « Prends-les et garde-les, ainsi la bénédiction de mon fils Jésus Christ sera avec vous pour toujours. »

Lorsqu'il eut achevé son combat spirituel, il décéda en paix. Les moines l'enterrèrent avec les honneurs qui lui sont dus dans son monastère. Par la suite ses reliques furent transférées au monastère de la sainte Vierge, al-Souryan[2] où il se trouve jusqu'à présent. Il reste toujours une source de bénédictions pour les moines et les visiteurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès d'abba Pichaï (أنبا بشاي) au mont al-Tôd (جبل الطود)[3]. Ce saint était un ermite qui adorait Dieu depuis son enfance et il lisait souvent les prophéties de Jérémie (أرميا النبي) au point qu'il lui arrivait de le voir. A force de prières et de génuflexions (مطانيات), il ne s'octroyait aucun repos.

Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix et son corps fut enterré dans l'église du monastère. Dans cette église il y avait un puits et Dieu faisait de nombreux miracles pour ceux qui utilisaient son eau. Ce monastère se trouve toujours à al-Tôd à l'est d'Armânt

[1] Un village du district de Basyoun (مركز بسيون) du gouvernorat d'al-Gharbieh (محافظة الغربية).
[2] Voir le synaxaire du 21 Athor.
[3] Village sur la rive orientale du Nil dans le district de Louxor du gouvernorat de Qena.

(أرمنت) et il est connu de nos jours sous le nom du monastère des saints (دير القديسين). On y trouve aussi les reliques d'abba Pisentius (أنبا بسنتاؤس).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

26 Koyak

1. Martyre de sainte Anastasie.
2. Consécration de l'église des deux saints : abba Pichaï et abba Pierre.

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de sainte Anastasie (أنسطاسية) en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Cette sainte naquit à Rome en l'an 275 après Jésus Christ. Son père était un notable païen de Rome alors que sa mère était chrétienne. Cette dernière l'a faite baptisée en cachette de son père et lui donna une bonne éducation lui inculquant les principes chrétiens. Elle avait un directeur spirituel qui prenait soin d'elle sans que son père ne le sache. Lorsqu'elle atteignit l'âge du mariage, son père la maria contre son gré à un jeune homme païen comme lui mais elle n'arrêtait pas de prier ardemment notre Seigneur le Christ lui implorant de la séparer de ce jeune homme qui n'avait pas la Foi. Dès que son mari quittait son foyer pour travailler, sainte Anastasie allait visiter les chrétiens emprisonnés à cause de leur Foi, afin de les servir et les consoler. Quand son mari se rendit compte de cela, il l'enferma à la maison en faisant poster des gardes. Anastasie ne cessait pas de prier et d'implorer Dieu afin qu'il la délivre. Dieu agréa sa demande et son mari mourut prématurément. Elle s'empressa de distribuer sa fortune aux malheureux et à ceux qui étaient emprisonnés à cause de leur Foi et combattaient pour elle.

Lorsque sa réputation parvint aux oreilles de Florus (فلورس) le préfet de la ville, il la fit convoquer et la questionna au sujet de sa Foi. Elle déclara qu'elle était chrétienne. Le préfet tenta en vain de lui faire changer d'avis puis décida de la punir sévèrement. Il voulut la noyer dans la mer mais le Seigneur la fit sortir indemne. Il ordonna alors qu'elle soit suspendue à une croix et brûlée jusqu'à ce qu'elle rende l'âme et elle reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui la consécration de l'église des deux martyrs d'abba Pichaï (أنبا بشاي) et son ami abba Pierre (أنبا بطرس) qui subirent le martyr le 5 Paoni. En effet lorsque Constantin devint empereur et après la fin des persécutions les fidèles construisirent une église à Boha (بوها), la ville de naissance d'abba Pichaï, à l'emplacement de sa maison. Ils la décorèrent et la rendirent superbe et elle fut consacrée en ce jour. Il existe actuellement une église qui leur est dédiée à Sodfa (صدفا)[1] du diocèse d'abou-Tig (أبو تيج) dans laquelle se trouvent leurs reliques. Une autre église se trouve à Zagazig (الزقازيق).

[1] Gouvernorat d'Assiout.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

27 Koyak

Martyre de saint Psoté, l'évêque de Psoï.

En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Psoté[1] (بساده), l'évêque de Psoï (أبصاي)[2] en haute Egypte. Ce saint naquit dans cette ville de parents chrétiens qui étaient agriculteurs et bergers. Ils l'élevèrent dans la crainte de Dieu et lui donnèrent une instruction chrétienne. Lorsqu'il devint adolescent, Psoté gardait les moutons avec son père et passait son temps à réciter les psaumes. Il était aussi assidu à la lecture de la sainte Bible, au jeûne et à la pratique de l'ascétisme. Plus tard, alors qu'il était jeune homme, Dieu lui fit savoir ce qui adviendra pour l'Eglise sous le règne de Dioclétien. L'évêque du lieu l'ordonna diacre, puis, ayant constaté la fidélité de son cœur, son amour de Dieu et son souci pour le salut de toutes les âmes, il suggéra que Psoté puisse lui succéder comme évêque. Après le décès de cet évêque, les fidèles furent unanimes pour que ce saint soit consacré comme évêque et le patriarche réalisa leur vœu. Après sa consécration, saint Psoté poursuivit la pratique intense de l'ascétisme ainsi que l'adoration et l'humilité. Dieu lui accorda beaucoup de dons parmi lesquels celui de faire des miracles qu'il utilisa pour conduire ses fidèles sur le chemin de la sainteté, de la reconversion et de l'endurance.

Lorsque Dioclétien (دقلديانوس) abjura sa Foi, il écrivit à Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) pour lui suggérer de demander à abba Psoté d'adorer les idoles. Au cas où celui-ci obéirait, il le ferait grand prêtre des idoles, sinon il ne lui restait plus que la mort. Lorsqu'il reçut la lettre, Arien fit convoquer l'évêque. Celui-ci demanda un répit d'un jour avant d'être présenté au gouverneur, ce qui lui fut accordé. Il le mit à profit pour rassembler les prêtres et les fidèles. Il célébra la divine liturgie eucharistique, les fit communier aux saints sacrements et les incita à demeurer fermes dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Lorsqu'il eut terminé la prière, son visage était illuminé ce qui remplit le cœur de ceux qui étaient présents de quiétude et les consola. Il leur fit ses adieux et quitta l'église en gardant les vêtements blancs. Lorsque le diacre lui demanda pourquoi il n'a pas changé de vêtements il lui expliqua qu'il se rendait à une fête. Il lui dit aussi qu'il avait passé de nombreuses années à offrir le Christ comme oblation et que cette fois-ci il allait s'offrir lui-même en sacrifice pour Lui.

Lorsqu'il fut présenté à Arien, celui-ci lui présenta la lettre de l'empereur mais le saint évêque refusa d'encenser les idoles. Alors le gouverneur le fit jeter en prison pendant dix jours sans nourriture. En effet, il pensait que la faim et la mauvaise odeur le tueront. Lorsqu'ils le

[1] J'ai trouvé d'autres noms en français pour ce saint. Sauf erreur de ma part il apparaît sous le nom de *saint Pichoté* ainsi que s*aint Beshada.*

[2] Ville antique située en Haute-Égypte à environ 120 km au Nord de Thèbes. Elle fut connue à l'époque des Ptolémée sous le nom de Ptolémaïs (بتولومايس). A son emplacement se trouve aujourd'hui le village de Menshiyeh (المنشأة) du gouvernorat de Sohag.

sortirent de prison, le gouverneur lui offrit à nouveau d'adorer les idoles sans plus de succès. Alors il le fit mettre en prison pour cinq jours qu'il prolongea au fur et à mesure. Au bout de vingt-et-un jour sans nourriture, le gouverneur trouva qu'il avait l'apparence de quelqu'un qui venait de faire un festin. Il demanda au saint si quelqu'un lui apportait de la nourriture. Celui-ci lui répondit que dans la Bible il est écrit que l'homme ne vit pas seulement de pain. Alors, le gouverneur ordonna qu'on le décapite. Alors il fit une prière puis les soldats lui tranchèrent de cou et il obtint la couronne du martyre. Sa dépouille se trouve actuellement au monastère qui porte son nom et qui est situé à environ vingt-cinq kilomètres au sud d'Akhmîm.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

28 Koyak

1. Préparation (برمون) de la fête de la Nativité de notre Seigneur Jésus Christ.

2. Martyre de cent cinquante hommes et vingt-quatre femmes à Antinoë.

1. L'Eglise a établi un jour pour se préparer à célébrer la glorieuse fête de la Nativité[1]. Dans l'Eglise copte cette préparation est appelée *Paramoun* (برمون), un mot dérivé du grec qui signifie la préparation à la fête.

Pour se préparer à cette fête, il faut jeûner de manière stricte en incluant une période d'abstinence totale plus importante qu'à l'accoutumée. Implorons notre bon Sauveur de nous purifier de nos péchés afin que nous soyons dignes de célébrer spirituellement sa glorieuse Nativité. *A Lui est due la gloire avec Son Père très bon et le Saint Esprit. Amen !*

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de cent cinquante hommes et vingt-quatre femmes qui habitaient Antinoë (أنصنا)[2]. Ceux-ci étaient tous païens et se trouvaient chez le gouverneur alors que les soldats torturaient saint Paul le syriaque (بولس السرياني)[3] en lui crevant les yeux et en le jetant en prison. Le lendemain, lorsqu'on ramena Paul de sa prison, ils purent constater qu'il avait recouvré la vue. Ils furent très surpris et se dirent que nul ne peut faire ce miracle que Dieu seul, Celui qui créa l'univers à partir du néant. Ils proclamèrent alors leur Foi dans le Dieu que saint Paul adorait et ils demandèrent à ce dernier de prier pour eux. Il les fit se relever et pria en leur faveur.

Ils se présentèrent ensuite devant le gouverneur et proclamèrent leur Foi. Celui-ci ordonna qu'on les décapite et ils obtinrent la couronne du martyre.

[1] Normalement cette préparation dure un seul jour. Toutefois si la fête de Noël à lieu un lundi ou un dimanche cette préparation commence le vendredi précédent et durera deux ou trois jours.

[2] Actuellement c'est le village Cheikh-Abada (الشيخ عبادة) situé à l'est du Nil en face de Mallawi (ملوي). Ce nom se réfère à saint Abâdyoun (القديس الأنبا أباديون) qui fut son évêque et qui mourut martyr à un âge avancé à l'époque de Dioclétien.

[3] Son martyre est commémoré le 9 Méchir.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

29 Koyak[1]

1. Glorieuse Nativité de notre Seigneur Jésus Christ.
2. Commémoration des martyrs d'Akhmîm.

1. En ce jour de l'an 5501[2] après la création du monde selon la tradition de notre Eglise copte orthodoxe, et en l'an 42 du règne d'Auguste César, naquit notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus Christ selon la chair de la très sainte Vierge Marie. En effet, par la volonté divine, Auguste César émit son édit pour recenser toute la terre. Alors Joseph monta de Nazareth à Bethlehem de Judée avec la Vierge Marie pour s'y inscrire car il était de la tribu de Juda et de la descendance de David. Comme ils étaient là, arrivèrent les jours où elle devait enfanter et elle mit au monde le sauveur du monde. Elle l'emmaillota et le coucha dans une mangeoire, car ils ne trouvèrent pas de logement.

*Dans la même région, il y avait des bergers qui vivaient dehors et passaient la nuit dans les champs pour garder leurs troupeaux. L'ange du Seigneur se présenta devant eux, et la gloire du Seigneur les enveloppa de sa lumière. Ils furent saisis d'une grande crainte. Alors l'ange leur dit : « Ne craignez pas, car voici que je vous annonce une bonne nouvelle, qui sera une grande joie pour tout le peuple : Aujourd'hui, dans la ville de David, vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur. Et voici le signe qui vous est donné : vous trouverez un nouveau-né emmailloté et couché dans une mangeoire. » Et soudain, il y eut avec l'ange une troupe céleste innombrable, qui louait Dieu en disant : « **Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes, qu'Il aime.** » Lorsque les anges eurent quitté les bergers pour le ciel, ceux-ci se disaient entre eux : « Allons jusqu'à Bethléem pour voir ce qui est arrivé, l'événement que le Seigneur nous a fait connaître. » Ils se hâtèrent d'y aller, et ils découvrirent Marie et Joseph, avec le nouveau-né couché dans la mangeoire. Après avoir vu, ils racontèrent ce qui leur avait été annoncé au sujet de cet enfant. Et tous ceux qui entendirent s'étonnaient de ce que leur racontaient les bergers. Marie, cependant, retenait tous ces événements et les méditait dans son cœur. Les bergers repartirent ; ils glorifiaient et louaient Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu et vu, selon ce qui leur avait été annoncé.* [3]

En ce jour-là s'accomplirent les prophéties concernant la naissance du Seigneur d'une vierge. En effet le prophète Isaïe avait proclamé : *Voici que la vierge est enceinte, elle enfantera un fils, qu'elle appellera Emmanuel*.[4] Daniel aussi parlait de cette nativité lorsqu'il disait : *Je regardais, au cours des visions de la nuit, et je voyais venir, avec les nuées du ciel,*

[1] La fête de Noël est normalement fêtée le 29 Koyak sauf les années bissextiles (calendrier grégorien) ou celles qui précèdent les années bissextiles (calendrier julien) où elle est fêtée le 28 Koyak qui correspond au 25 décembre (calendrier julien) c'est-à-dire le 7 Janvier (calendrier grégorien).
[2] Selon certaines théories, il s'est écoulé plus que 5500 années entre Adam et le Christ.
[3] Luc 2 : 8 – 20 (nouvelle traduction liturgique).
[4] Isaïe 7 : 14 (nouvelle traduction liturgique).

comme un Fils d'homme ; il parvint jusqu'au Vieillard, et on le fit avancer devant lui. Et il lui fut donné domination, gloire et royauté ; tous les peuples, toutes les nations et les gens de toutes langues le servirent. Sa domination est une domination éternelle, qui ne passera pas, et sa royauté, une royauté qui ne sera pas détruite.[1] Quant au prophète Jérémie il avait dit : *Voici venir des jours – oracle du Seigneur–, où je susciterai pour David un Germe juste : il régnera en vrai roi, il agira avec intelligence, il exercera dans le pays le droit et la justice. En ces jours-là, Juda sera sauvé, et Israël habitera en sécurité. Voici le nom qu'on lui donnera : « Le-Seigneur-est-notre-justice. ».*[2]

Nous devons donc concentrer nos pensées vers cette crèche de Bethléem et contempler le mystère de l'incarnation de Dieu et de Sa naissance dans une mangeoire pour notre Salut. Sachons qu'en faisant ceci, Il nous enseignait à mépriser le monde et toutes ses vanités et nous incitait à l'humilité, l'amour du prochain et la recherche de son bien. Nous devons vivre dans la vertu, la piété selon les principes chrétiens et ne jamais oublier le grand honneur qui nous a été fait par la naissance de notre bon Sauveur.

Comme nous nous sommes conformé au jeûne qui vient de se terminer et que nous sommes parvenus à cette glorieuse fête, nous devons faire tout ce qui est bon et pur. Tendons nos mains vers les faibles et ceux qui sont dans le besoin. Maintenons la paix et la concorde parmi nos frères à l'exemple notre Seigneur.

Implorons le Tout-Puissant d'être compatissant envers nous, de nous remettre les péchés, de bénir nos assemblées, nos demeures ainsi que notre travail, et de préserver pour nous la vie de notre père le grand-prêtre Abba … , pape d'Alexandrie et patriarche de la prédication de saint Marc et qu'Il le maintienne sur son trône de nombreuses années paisibles et heureuses. Puisse la paix régner dans l'Eglise et la vertu évoluer parmi ses fidèles. Que nous revivions cette glorieuse fête en étant comblés de la grâce de notre Seigneur et notre Sauveur Jésus Christ qui s'est incarné pour notre Salut.

A Lui est due toute gloire et tout honneur pour les siècles des siècles. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de 8140 personnes dans la ville d'Akhmîm (أخميم). En effet, lorsque Dioclétien renia sa Foi et propagea l'idolâtrie, il ordonna aux gouverneurs de persécuter les chrétiens. Arien (أريانوس), le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) arriva à Akhmîm ; il était accompagné d'abba Abadioun[3] (أنبا أباديون), l'évêque d'Antinoë. Lorsque les fidèles apprirent l'arrivée de l'évêque, ils l'invitèrent à célébrer la fête avec eux, surtout que leur évêque abba Odhakios (أنبا أوضاكيوس) été décédé un mois plus tôt.

Abba Abadioun répondit favorablement à leur invitation et ils le conduisirent à l'église du Sauveur (Psotîr – **Ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ**), qui était l'église principale de la ville pour la veillée de la fête. Il pria avec eux toute la nuit alors qu'il y avait une grande foule de chrétiens de la ville et des villages des alentours.

Arien apprit ce qui se passait, il se rendit à l'église avec un grand nombre de soldats qui tuèrent tous ceux qui se trouvaient à l'église. La tuerie se prolongea toute la journée de Noël au cours de laquelle le nombre de martyrs atteignit 5800. Parmi ces martyrs se trouvaient

[1] Daniel 7 : 13 – 14 (nouvelle traduction liturgique).
[2] Jérémie 23 : 5 – 6 (nouvelle traduction liturgique).
[3] Orthographe reprise du livre « *La géographie de l'Egypte à l'époque copte* » d'Emile Amélineau

Asconda[1] (أبسكونده) qui était un grand prêtre païen qui s'était converti avec d'autres prêtres païens. Le carnage se prolongea pendant deux autres journées atteignit le nombre de 8140. Ils obtinrent la couronne du martyre et célébrèrent la fête au paradis de la joie.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

30 Koyak

1. Décès de saint Jean, l'higoumène de Scété.
2. Adoration de notre Seigneur par les mages.
3. Martyre de saint Michel de Toukh.
4. Martyre de l'enfant Zacharie et ses compagnons à Akhmîm.

1. En ce jour de l'an 391 des martyrs (675 après Jésus Christ) décéda saint Jean (يؤنس), l'higoumène de Scété (شيهيت). Ce saint naquit en 585 après Jésus Christ à Choubramanso (شبرا منصو) qui faisait partie des dépendances de Sa-al-hagar (التابعة لصا الحجر)[2] de parents chrétiens qui l'élevèrent dans la piété et la vertu. Lorsqu'il grandit, il voulut devenir moine et se rendit au monastère de saint Macaire à Scété en l'an 603 après Jésus Christ. Quelques temps plus tard, il fut ordonné prêtre puis higoumène, en 641 après Jésus Christ. Alors, la vallée de Scété fut éclairée par ses enseignements et il devint un père pour de nombreux saints. Parmi ses disciples nous pouvons citer abba Abraham (أنبا ابرآم) et abba Georges (أنبا جاورجى), abba Menas (أنبا مينا) l'évêque de Thmoui (تمى) ainsi qu'abba Zacharie (أنبا زخاريوس) l'évêque de Sakha (سخا) et abba Isaac (أنبا إسحاق) le 41ème patriarche, et beaucoup d'autres qui furent ses disciples. Saint Jean était tellement pieux et rempli de la crainte de Dieu qu'il détectait ceux qui étaient indignes de recevoir l'Eucharistie pendant la communion des fidèles. Quelquefois il contemplait le Christ entouré des anges au-dessus de l'autel.

Ce saint fut capturé trois fois par les berbères qui le traitèrent comme un esclave et l'humilièrent. Lors de sa dernière déportation il y rencontra saint Samuel le confesseur (القديس صموئيل المعترف) l'abbé du monastère d'el-Qalamôn (دير القلمون). Par la grâce de Dieu, il finit par revenir à son monastère et à ses enfants spirituels.

Un jour, il apprit par un songe que le moment où il quittera ce monde était proche. Alors il réunit les moines et leur recommanda de se conformer aux commandements du Seigneur et de suivre les chemins qui ont été tracés par les pères afin qu'ils partagent avec eux l'héritage du royaume de la joie. Puis, il tomba légèrement malade et vit un groupement de saints qui vinrent pour accompagner son âme et il la rendit entre les mains du Seigneur qu'il avait tant aimé. Les moines firent les prières de ses funérailles puis l'enterrèrent avec beaucoup de

[1] Orthographe reprise du site de l'église saint Takla Himanote, Alexandrie.

[2] Un village du district de Basyoun (مركز بسيون) du gouvernorat d'al-Gharbieh (محافظة الغربية).

respect. En raison de leur grand amour pour lui, ils conservèrent un morceau de son vêtement qui devint une source de nombreuses guérisons.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de la seconde année après Jésus Christ les mages arrivèrent d'orient et ils se prosternèrent devant Lui. Ils Lui offrirent leurs présents : de l'or, de l'encens et de la myrrhe. L'or symbolisait sa royauté, l'encens signifiait qu'Il était Dieu que l'on encense et Le prie tandis que la myrrhe indiquait la mort vivifiante qu'Il allait subir pour le Salut du monde. Puis, avertis en songe de ne pas retourner chez Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.[1] Ils proclamèrent la venue du Dieu incarné pour le salut de l'humanité.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1240 des martyrs (1524 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de l'higoumène Michel de Toukh (القمص ميخائيل الطوخي). Ce saint était originaire de Toukh-el-Nassara (طوخ النصارى) du gouvernorat de Ménoufieh (المنوفية). Il apprit la sainte Bible et les sciences de l'Eglise dès son plus jeune âge. Plus tard, il devint un serviteur à l'église (شمّاس). Après son mariage, il fut choisi par le peuple pour être ordonné prêtre. Ensuite il devint higoumène et il guidait ses fidèles.

Quelques calomniateurs le dénoncèrent au gouverneur d'Egypte. Celui-ci ordonna qu'on l'arrête. Il fut amené menotté et emprisonné. Ensuite ils creusèrent un trou dans lequel il fut crucifié la tête en bas. Toutefois le saint ne cessait jamais de louer Dieu et de Lui rendre grâce. Après cela le gouverneur ordonna qu'on l'exhibe dans les rues de la ville en l'humiliant et en l'insultant. Lorsque le pape abba Gabriel V (أنبا غبريال الخامس) apprit ce qui se passait il se mit à prier pour lui pendant trois jours d'affiler et demandait à la sainte Vierge Marie de lui venir en aide afin qu'il puisse accomplir son combat. Lorsqu'il apprit que le pape priait pour lui, le père Michel se réjouit et fut consolé des mauvais traitements qu'il subissait. Quand le gouverneur lui proposa de renier sa Foi, il rejeta cette proposition avec courage. Alors, on alluma une fournaise similaire à celle de Babylone et on le jeta dedans mais le feu ne le brûla pas et n'affecta pas ses vêtements. Dans sa fournaise, il contemplait la sainte Vierge Marie entourée de quatre anges. Finalement, un soldat le transperça avec sa lance, il rendit l'âme et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ), eut lieu le martyre de l'enfant saint Zacharie (القديس زكريا الطفل) et de son père saint Fag[2] (القديس فاج) ainsi que 604 autres personnes.

En effet, le lendemain de la tuerie qui eut lieu à Akhmîm (أخميم), alors que les soldats jetaient les dépouilles des martyrs dans le feu, cet enfant vit les anges qui entouraient ceux-ci et déposaient les belles couronnes sur leurs têtes. Alors, il s'écria à haute voix pour raconter à son père ce qui se passait et la foule, qui les entourait, entendit son cri. Les gens vinrent aux nouvelles et lui demandèrent de leur dire ce qu'il avait vu. Dès que le gouverneur vit l'attroupement qui s'était formé, il s'enquit sur la cause. Lorsqu'il eut l'explication, le gouverneur convoqua l'enfant et il ordonna de lui couper la langue alors qu'il était porté par

[1] Mt 2 : 9 – 12.

[2] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

son père. A l'instant l'archange Michel le guérit et l'enfant se mit à parler et à louer Dieu. Alors le gouverneur ordonna qu'on le jette dans le feu. Ces évènements provoquèrent la conversion d'un grand nombre de personnes qui proclamèrent leur Foi publiquement. Alors le gouverneur s'empressa de les condamner à mort par l'épée et les lances. Il y eut ce jour 604 personnes qui obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

Taubi

Ⲧⲁⲩⲃⲓ – طوبة

1er Taubi

1. **Martyre de saint Etienne, l'archidiacre.**
2. **Martyre de saint Léonce.**
3. **Martyre de saint Dioscores et de son frère saint Séclapios.**

1. En de jour de l'an 37 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Etienne (استفانوس), l'archidiacre et le premier martyr. Il fut choisi, avec six autres diacres remplis d'Esprit Saint, de sagesse et de Foi, pour le ministère du diaconat et pour le service des pauvres[1].

Étienne, proclamait l'Evangile et il *opérait de grands prodiges et signes parmi le peuple*.[2] Sa personnalité et ses miracles provoquèrent la jalousie de ses concitoyens juifs et grecs qui ne pouvaient pas *résister à la sagesse et à l'Esprit qui le faisaient parler*[3]. Alors, ils s'emparèrent de lui, l'emmenèrent dans leur synagogue et l'accusèrent de blasphème contre le temple et la Loi. Etienne présenta sa défense en utilisant des arguments historiques d'une manière convaincante. *Ceux qui siégeaient au Conseil suprême virent que son visage était comme celui d'un ange*[4]. *Tous ensemble, ils se précipitèrent sur lui, l'entraînèrent hors de la ville et se mirent à le lapider.*[5] *Étienne, pendant qu'on le lapidait, priait ainsi : « Seigneur Jésus, reçois mon esprit. » Puis, se mettant à genoux, il s'écria d'une voix forte : « Seigneur, ne leur compte pas ce péché. » Et, après cette parole, il s'endormit dans la mort.*[6]

Les fidèles recueillirent son corps et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Léonce (لاونديانوس). Ceci eut lieu en Syrie à l'époque de l'empereur païen Maxime (مكسيميانوس). Celui-ci convoqua ce saint et lui promit une grande fortune s'il abandonnait le Christ et adorait les idoles. Mais Léonce refusa tous ces dons. En conséquence, l'empereur le fit torturer cruellement en utilisant diverses méthodes mais le saint supporta les souffrances et les tortures avec patience car le Christ lui donnait la force nécessaire et le relevait saint et sauf. Lorsque l'empereur perdit patience, il ordonna qu'on le décapite et il obtint ainsi la couronne du martyre. Le Seigneur fit

[1] Actes 6 : 1 – 7.
[2] Actes 6 : 8.
[3] Actes 6 : 10.
[4] Actes 6 : 15.
[5] Actes 7 : 57, 58.
[6] Actes 7 : 59, 60.

apparaître de son corps de grands prodiges et sa réputation grandit dans toute la Syrie. Ils construisirent en son honneur des églises.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Dioscores (ديوسقوروس) et son frère saint Séclapios (سكلابيوس).

Ces deux saints étaient les fils d'un notable d'Akhmîm (أخميم) nommé Amonius (أمونيوس) qui aimait Dieu. Comme il était très riche, ce notable prit soin de l'éducation de ses enfants. Lorsqu'ils grandirent, ils se rendirent dans la montagne proche d'Akhmîm et s'installèrent sous la conduite d'un saint homme, le prêtre Moïse (القس مويسيس) qui adorait Dieu à proximité d'une source d'eau. Quelques temps plus tard, sentant que son départ de ce monde était proche, le père Moïse les convoqua et leur recommanda de demeurer fermes dans la Foi et de se conformer aux commandements de Dieu. Puis, il les bénit et rendit l'âme à Dieu. Ils l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect et continuèrent à mener leur combat spirituel. Ils poursuivirent la pratique de l'ascétisme et l'adoration ainsi que la résistance aux attaques du démon.

Un jour que les deux saints étaient descendus à Akhmîm pour acheter ce dont ils avaient besoin, les habitants de la ville se saisirent d'eux pour les conduire devant l'évêque. Celui-ci ordonna Dioscores comme prêtre et son frère saint Séclapios comme diacre. De retour dans la montagne, un grand nombre de frères se regroupèrent autour d'eux pour devenir leurs disciples. Ils édifièrent une petite chapelle qui devint un important centre spirituel. Dieu les gratifia du don de guérir les malades et de chasser les démons. Ces deux saints vécurent dans le désert parmi les frères pendant quarante-cinq années de joie en louant Dieu comme s'ils se trouvaient dans le paradis. Un jour, ils reçurent la visite d'abba Eudakios (أنبا أوضاكيوس), l'évêque d'Akhmîm qui les encouragea à demeurer fermes dans la Foi et endurant devant les persécutions qu'ils auront à subir.

Un mois après le décès de l'évêque, Arien (أريانوس), le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) se rendit à Akhmîm pour demander aux chrétiens d'adorer les idoles. L'archange Michel apparut à saint Dioscores et à saint Séclapios et les invita à quitter le désert pour témoigner de leur Foi en Jésus Christ et obtenir la couronne du martyre.

Heureux de cet appel, ils nommèrent un chef pour les frères appelé Pierre (بطرس) pour les remplacer. En chemin ils encourageaient les chrétiens à supporter la persécution.

Lorsqu'on rapporta à Arien ce qu'ils faisaient, il les convoqua et leur demanda d'encenser les idoles. Ils lui répondirent qu'ils n'offraient pas de sacrifices aux idoles car ils n'oublient pas ceux qui offrirent leurs vies pour le Christ et qu'ils avaient vu leurs âmes monté au ciel. Puis, ils précisèrent qu'ils étaient prêts à subir le même sort pour les rejoindre. Ceci mit le gouverneur en colère et il ordonna qu'on les torture. Ensuite, ils furent mis en prison où ils étaient gardés par quarante soldats placés sous les ordres d'Euchadius (أكوديوس) et Philémon (فيلمون). Au milieu de la nuit, l'ange du Seigneur apparut à Dioscores et lui dit : « Lève-toi et prie car d'Euchadius et Philémon et leurs soldats vous précèderont. Croyant que c'était un des frères qui lui parlait, Dioscores répondit : « Comment puis-je me relever maintenant ? » L'ange lui répondit : « Lève-toi et prie car *le Seigneur délie les enchainés.*[1] » A

[1] Ps 145 : 8 (Le psautier des septante traduit par le R.P. Placide Deseille).

l'instant, les chaines des prisonniers furent défaits et tous se levèrent et louèrent Dieu. De plus, une lumière céleste entoura Euchadius et Philémon. En conséquence, les soldats se présentèrent devant Arien et confessèrent qu'ils croyaient en Jésus Christ et le gouverneur les fit immédiatement décapités.

Ensuite, le gouverneur fit décapiter saint Dioscores et saint Séclapios et ils obtinrent la couronne du martyre. Il existe un monastère portant leurs noms dans la montagne d'Akhmîm plus connu sous le nom du monastère des martyrs.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

2 Taubi

1. Décès de saint Théonas, le 16ème patriarche de la prédication de saint Marc.
2. Martyre de saint Gallinicus, évêque d'Oussime.
3. Décès de saint Youna.

1. En ce jour de l'an 17 des martyrs (301 après Jésus Christ) décéda saint Théonas (أنبا ثاؤنا), le 16ème pape d'Alexandrie. Ce saint avait été sacré patriarche le 2 Koyak (27 novembre 282). Il était un savant pieux, humble, rempli de douceur et d'amour envers tous ses contemporains. Pour que les fidèles puissent y prier, il édifia à Alexandrie une église dédiée à la sainte Vierge Marie. En effet, jusqu'à son époque, les fidèles priaient chez eux ou dans les cavernes par peur des persécutions. Par ailleurs, il put ramener à la Foi en Jésus Christ un grand nombre de païens et les baptiser. A son époque, il y avait à Alexandrie un hérétique nommé Sabellius (سبيليوس) qui prêchait que le Père, le Fils et le Saint Esprit étaient une seule hypostase (personne – أقنوم). Il l'excommunia et prouva la fausseté de ses enseignements en se référant à la sainte Bible. Après avoir achevé son bon combat, il décéda en paix. Il fut enterré au monastère « al-Maghara » (la caverne المغارة)[1].

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Gallinicus (غلليني كوس), évêque d'Oussime (أوسيم)[2] en l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ). Ce saint prodiguait ses enseignements à ses fidèles et les incitait à demeurer fermes dans la Foi et à ne pas adorer des idoles ni les encenser. Lorsque Dioclétien apprit cela, il ordonna qu'on l'arrête et le torture. En conséquence, le saint réunit ses fidèles à l'église, célébra la sainte liturgie eucharistique et les communia aux saints sacrements puis se rendit aux soldats alors que les fidèles étaient très tristes. Les soldats l'emmenèrent et le livrèrent à Arien le gouverneur d'Antinoë (أريانوس والي أنصنا) qui le fit torturer mais le Seigneur le guérissait et le consolait. Finalement, il rendit

[1] Il s'agit de la cathédrale saint Marc à Alexandrie.
[2] Le nom d'une ville et d'un district du gouvernorat de Guizeh.

l'âme et obtint la couronne du martyre et les soldats jetèrent sa dépouille sur une dune. Des fidèles arrivèrent par inspiration divine, ils emmenèrent le corps et l'ensevelirent avec beaucoup d'honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le décès d'abba Youna (أنبا يونا), l'ermite. Ce saint a vécu dans un monastère de Hager-Armânt (حاجر أرمنت) et il s'épuisait à force de jeûnes et d'ascétisme. Il reçut du Seigneur le don de chasser les démons et de guérir les malades. Lorsqu'approcha pour lui le moment de quitter ce monde, il eut la vision de quelques saints qui l'invitaient à recevoir la joie éternelle. Il décéda à l'âge de soixante-dix ans approximativement et il fut enterré à côté de l'église du monastère avec beaucoup d'honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

3 Taubi

Commémoration de l'assassinat des enfants de Bethléem.

En ce jour de l'an 2 après la naissance de notre Seigneur Jésus Christ des mages venant d'orient se rendirent au palais d'Hérode pour chercher le nouveau-né *et demandèrent*[1] *: « Où est le roi des Juifs qui vient de naître ? Nous avons vu son étoile à l'orient et nous sommes venus nous prosterner devant lui. » En apprenant cela, le roi Hérode fut bouleversé, et tout Jérusalem avec lui. Il réunit tous les grands prêtres et les scribes du peuple, pour leur demander où devait naître le Christ. Ils lui répondirent : « À Bethléem en Judée, car voici ce qui est écrit par le prophète* [Michée] *: Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es certes pas le dernier parmi les chefs-lieux de Juda, car de toi sortira un chef, qui sera le berger de mon peuple Israël.*[2] *» Alors Hérode convoqua les mages en secret pour leur faire préciser à quelle date l'étoile était apparue ; puis il les envoya à Bethléem, en leur disant : « Allez, vous renseigner avec précision sur l'enfant. Et quand vous l'aurez trouvé, venez me l'annoncer pour que j'aille, moi aussi, me prosterner devant lui. »*

Alors ils se rendirent à Bethléem tandis *que l'étoile qu'ils avaient vue à l'orient les précédait, jusqu'à ce qu'elle vienne s'arrêter au-dessus de l'endroit où se trouvait l'enfant.* A leur arrivée, *ils se prosternèrent devant lui. Ils ouvrirent leurs coffrets, et lui offrirent leurs présents : de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Mais, avertis en songe de ne pas retourner chez Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.*

Alors Hérode, voyant que les mages s'étaient moqués de lui, entra dans une violente fureur. Il envoya tuer tous les enfants jusqu'à l'âge de deux ans à Bethléem et dans toute la région, d'après la date qu'il s'était fait préciser par les mages. Alors fut accomplie la parole prononcée par le prophète Jérémie : Un cri s'élève dans Rama, pleurs et longue plainte : c'est

[1] Mt 2 : 1 – 18.
[2] Michée 5 : 2.

Rachel qui pleure ses enfants et ne veut pas être consolée, car ils ne sont plus[1]. En effet, le tombeau de Rachel, la femme de Jacob, se trouvait proche de Bethléem.

Que la bénédiction de l'intercession de ces enfants soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

4 Taubi

Décès de saint Jean l'évangéliste.

En ce jour de l'an 100 après Jésus Christ eut lieu le décès de saint Jean (القديس يوحنا), le fils de Zébédée (ابن زبدي), l'évangéliste et l'apôtre. Il est le frère de saint Jacques le majeur (يعقوب الكبير).

Ce saint naquit à Bethsaïde (بيت صيدا) qui était proche du lac de Tibériade (mer de Galilée – بحر الجليل). Il était pêcheur de poissons et exerçait cette profession en compagnie de son frère et de son père Zébédée. Sa famille possédait plusieurs bateaux ainsi que des terrains. Jean fut en premier lieu disciple de saint Jean le Baptiste puis il fut appelé par le Seigneur ainsi que son frère. *Alors, laissant dans la barque leur père Zébédée avec ses ouvriers, ils partirent à sa suite*[2]. Il était le disciple que Jésus aimait[3] et il Le suivit jusqu'à la Croix lorsque le Seigneur lui confia la sainte Vierge Marie. A partir de cette heure-là elle demeura chez lui jusqu'à son décès[4]. Il faisait partie de trois principaux apôtres (piliers – أعمدة) à qui le Seigneur donna le privilège d'assister à quelques occasions majeures. Ils étaient avec Lui lors de Sa transfiguration sur le mont Thabor (جبل طابور)[5]. Ils étaient aussi présents lorsqu'Il ressuscita la fille de Jaïre (إقامة إبنة يايروس)[6]. Enfin, ils étaient avec lui au jardin de Gethsémani (بستان جثسماني) avant qu'Il soit arrêté lors de Sa passion. Saint Jean rédigea l'Evangile qui porte son nom. Dans son Evangile il parle en détail de la divinité du Christ. De plus, il rédigea aussi trois épîtres qui parlent de l'amour ainsi que le livre de l'Apocalypse.

Saint Jean était le plus jeune des apôtres. Il vécut dans le célibat (بتولا) et il était présent lorsque le Saint Esprit se répandit sur les apôtres le jour de la Pentecôte. Après cela, il proclama l'Evangile à Jérusalem et dans la Judée avec saint Pierre et il l'accompagnait lorsqu'il releva l'infirme de naissance à la porte du Temple, appelée la « Belle-Porte ». Ce miracle provoqua leur arrestation par les juifs qui les présentèrent au Sanhédrin pour être juger[7].

Après le décès de la sainte Vierge Marie, saint Jean se rendit en Asie mineure et s'installa à Ephèse (أفسس) pour exercer son ministère. A cet endroit, Dieu fit par son intermédiaire le miracle de la résurrection d'un fils unique qui fut la cause de la propagation de la Foi en Jésus

[1] Jérémie 31 : 15.
[2] Mc 1 : 19, 20 (nouvelle traduction liturgique).
[3] Jn 19 : 26.
[4] Jn 19 : 25 – 27.
[5] Mt 17, 1 – 9, Mc 9, 2 – 9, Lc 9, 28 – 36.
[6] Lc 8 : 49 – 56.
[7] Ac 4 : 1 – 22.

Christ. Puis il proclama l'Evangile à Smyrne[1] (سميرنا) où il installa son disciple Polycarpe (بوليكاربوس) comme évêque.

Son ministère fut étendu et la conversion d'un grand nombre provoqua son arrestation par l'empereur Domitien (دومتيان)[2] qui le fit torturer et ébouillanter dans de l'huile mais Dieu le sauvait de toutes ces exactions. Finalement il l'exila sur l'ile de Patmos (باطمس)[3] où il demeura pendant un an et demi. Il y eut sa vision qu'il relata dans le livre de l'Apocalypse. Après le décès de Domitien, il retourna à Ephèse et il poursuivit son ministère auprès des fidèles d'Asie mineure. Il y installa des évêques et des prêtres. Lorsqu'il avança en âge, on le portait à l'église pour qu'il donne son enseignement qui se limitait à dire : « Mes enfants, aimez-vous les uns les autres. »

Lorsqu'il eut le sentiment que l'heure de son départ de ce monde approchait, saint Jean sortit de la ville, demanda à ses disciples de creuser un trou, s'y installa et levant les bras il pria. Puis il rendit son âme au Seigneur qu'il avait tant aimé. Les fidèles furent très attristés puis ils l'enterrèrent dans ce trou avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

5 Taubi

1. Martyre de saint Eugénios, le soldat.
2. Martyre de saint Bâniqouros.
3. Décès du pape Théodose II, le 79ème patriarche de la prédication de saint Marc.
4. Décès du pape Matthieu 1er, le 87ème patriarche de la prédication de saint Marc.

1. En ce jour de l'an 78 des martyrs (362 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Eugénios, le soldat[4] (القديس أوساغنيوس الجندي). Ce saint faisait partie des soldats de l'empereur Constantin (قسطنطين). Il était chrétien et réputé pour sa piété et sa miséricorde envers les pauvres. Lorsque Constantin vit l'image de la Croix avec l'inscription *Avec ceci tu vaincras (بهذا تغلب)*, il convoqua ce soldat pour que celui-ci lui explique ce que ceci pouvait signifier. Il lui répondit qu'il s'agissait de l'emblème du Christ.

Eugénios vécut jusqu'à l'époque de Julien l'apostat (يوليانوس الجاحد). Un jour qu'il circulait dans une rue d'Antioche, deux protagonistes l'interpelèrent et lui demandèrent de

[1] Actuellement Izmir (أزمير) en Turquie.
[2] Empereur de 81 à 96 après Jésus Christ.
[3] Une île grecque faisant partie de l'archipel du Dodécanèse, dans la mer Égée. Cette île se trouve au sud-ouest de la Turquie et on y trouve encore des vestiges de la présence de l'apôtre saint Jean.
[4] Orthographe de la traduction de René Basset.

les départager en raison de son âge avancé et de sa dignité. Il trancha leur différent de manière satisfaisante mais quelques malfaisants allèrent le dénoncer auprès de l'empereur prétendant qu'il s'était ériger comme juge. Celui-ci le convoqua et lui demanda comment pouvait-il se permettre de juger entre les habitants dans cette ville. Eugénios lui répondit : « Je ne suis pas juge mais c'est toi qui t'es détourné de l'adoration du Dieu véritable pour adorer les idoles sataniques. L'empereur se mit en colère puis ordonna qu'on le crucifie et qu'on lui brûle les côtés. Mais le saint supportait cela patiemment en remerciant Dieu. Finalement l'empereur le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Bâniqouros, le persan[162] (بانيكاروس الفارسي). Ce saint était un officier dans l'armée et il était aimé par le roi à cause de son courage. Il fit la connaissance de saint Théodore l'oriental (*al-Méchréqui* تادرس المشرقي)[1] ainsi que saint Léonce (لاونديوس) avec qui il se lia d'amitié. Lorsque l'empereur Dioclétien eut vent de cette amitié soudaine, il les convoqua et les interrogea sur la raison de cette relation. Puis il envoya Bâniqouros encadré de quatre gardes auprès d'Armanius (أرمانيوس), qui était le gouverneur d'Alexandrie et de la Pentapole occidentale (الخمس مدن الغربية). Celui-ci le fit mettre en prison mais, le soir même, il eut une vision dans laquelle le Christ l'encourageait et le renforçait. Le lendemain, il le fit torturer cruellement de différentes manières mais à chaque fois l'ange du Seigneur le délivrait. Finalement, il le fit décapiter et saint Bâniqouros obtint la couronne du martyre.

Un prince nommé Théogneste[2] (ثاؤغنسطس) prit sa dépouille et la cacha chez lui jusqu'à la fin des persécutions. Ensuite, il édifia une grande église dans laquelle elle fut déposée.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1016 des martyrs (1300 après Jésus Christ) décéda le pape Théodose II (ثيئودوسيوس الثاني), le soixante-douzième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Méniat-Béni-Khassib (مِنْيَة بني خصيب)[3] et son nom d'origine était Abd-el-Messih ibn Abi-Makkine (عبد المسيح بن أبي مكين). Il devint moine au monastère d'Abi-Phana (دير أبي فانا)[4] et il prit le nom de Théodose.

Lorsque le siège patriarcal devint vacant suite au décès du pape Jean VII (يوأنس السابع), les évêques choisirent ce père pour lui succéder. Ils l'ordonnèrent prêtre dans son monastère puis le conduisirent au Caire pour le consacrer patriarche en 1294 après Jésus Christ. La persécution qui avait été déclenchée à l'époque de son prédécesseur se calma.

En 1299 il consacra le saint Chrême (الميرون المقدس) à l'église de saint Mercure le détenteur des deux épées (مرقوريوس أبي سيفين) dans le vieux Caire. Il était accompagné de douze évêques lors de cette consécration. Ce patriarche siégea sur le trône apostolique

[1] Voir le 12 Taubi.

[2] Orthographe de René Basset.

[3] La ville actuelle de Minieh (المنيا)

[4] Les ruines de ce monastère se trouvent toujours dans le désert à l'ouest de Mallawi dans le gouvernorat de Minieh. Il fut réhabilité et repeuplé de moines. Le saint synode le reconnu comme monastère habité au cours de sa séance du 21 Pachôns 1720 qui correspond au 29 Mai 2004.

pendant cinq années, cinq mois et vingt-huit jours puis il décéda en paix. Il fut enterré au monastère d'al-Nastour (دير النسطور)[1] dans la région d'al-Basatine.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1125 des martyrs (1408 après Jésus Christ) décéda le pape Matthieu 1er (متاؤس الأول), le quatre-vingt-septième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Bani-Roh (بني روح) qui fait partie des dépendances d'al-Achmounayn (الأشمونين)[2]. Ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et il apprit la lecture et l'écriture auprès des enseignants (كُتَّاب) de l'église. De plus il apprit par cœur les psaumes ainsi que les chants rituels.

Dans sa jeunesse il gardait le troupeau de son père en recherchant la solitude et l'ascétisme. Plus tard, il s'enrôla au monastère d'Abou-Fana (ou abba Véni – ⲁⲃⲃⲁ ⲃⲉⲛⲓ – دير أبو فانا أو آڤا فيني) qui était à proximité de son village. Il y demeura quelques années puis s'installa au monastère de la sainte Vierge (دير القديسة العذراء) connu sous le nom d'al-Moharrak (المحرق) en prenant le nom du moine Matthieu (الراهب متى). Par la suite, il fut ordonné prêtre en raison de ses vertus.

Quittant ce monastère, il se rendit à celui de saint Antoine sans informé les moines de ce monastère qu'il était prêtre. En conséquence il servit la liturgie comme un diacre. Tandis qu'il se trouvait dans le sanctuaire on vit une main sortir de l'autel et l'encenser trois fois[3]. Alors, les anciens du monastère surent qu'il était prêtre et qu'il devait devenir patriarche.

Craignant les vaines gloires de ce monde périssable, il s'enfuit du monastère et se rendit à Jérusalem où il travailla comme serviteur tout en veillant la nuit pour prier. Mais la réputation de ses vertus se propagea, alors, il retourna au monastère de saint Antoine.

Ce père fut persécuté par le prince Yalbogha (الأمير يَلبُغا) en compagnie de saint Marc al-Antouni (القديس مرقس الأنطوني). Après avoir été libéré, il se rendit au monastère al-Moharrak où il devint un bon exemple pour les moines.

Après le décès du pape Gabriel IV (غبريال الرابع)[4], les évêques et les notables se réunirent et choisirent le père Matthieu pour lui succéder. Dès qu'il entendit cette nouvelle, il se cacha mais Dieu permit qu'on le retrouve. On le ramena au Caire mais il était triste et se trancha la langue avec des ciseaux. Toutefois Dieu le guérit et tous furent rassurés qu'il était choisi par Dieu. Il fut consacré patriarche en 1378 après Jésus Christ.

Après son intronisation, il ne changea rien à ses habitudes de prière, d'humilité et d'ascétisme. Il prit soin des monastères et se préoccupa des besoins des pauvres avec amour au point qu'il ne restait plus d'argent dans les caisses du patriarcat. Certains l'accusèrent de gaspillage mais d'autres personnes riches suivirent son exemple en faisant l'aumône. Lorsqu'il se tenait devant l'autel, le visage de ce pape resplendissait d'une lumière céleste et il voyait

[1] Il existe toujours un endroit portant le nom de ce monastère situé entre le quartier de Maadi (المعادي) et celui de Dar-el-Salam (دار السلام) au Caire.

[2] al-Achmounayn aussi appelée par les grecs Hermopolis est actuellement un village dépendant du district de Mallawi (مركز ملوي) du gouvernorat de Minieh.

[3] Dans la liturgie copte, il est de tradition d'encenser le prêtre une fois, l'higoumène deux fois et les évêques et le patriarche trois fois.

[4] 86ème patriarche de 1370 à 1378 après Jésus Christ.

le Christ présent sur l'autel. Il aida à l'établissement de la paix entre le royaume d'Ethiopie et le sultan Barqouq (السلطان برقوق), le roi d'Egypte, avec qui un lien d'amitié s'était établi. Toutefois, les successeurs de ce sultan lui firent subir beaucoup de tourments.

Ce pape connu le jour de son décès. Il tomba malade en ayant une forte fièvre puis quitta ce monde pour rejoindre le paradis alors qu'il avait plus de soixante-dix ans. Il avait siégé sur le trône apostolique pendant trente années, cinq mois et six jours. Il fut enterré dans le caveau des patriarches situé au monastère al-Khandak (دير الخندق), en dessous de l'église d'abba Freige (كنيسة الأنبا رويس).

Plusieurs saints vécurent à son époque. Les plus connus sont abba Freige, saint Marc al-Antouni et l'higoumène Abraham al-Antouni (القمص أبرآم الأنطوني).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

6 Taubi

1. **Fête de la circoncision de Notre Seigneur Jésus Christ.**
2. **Commémoration de l'enlèvement du prophète Elie.**
3. **Martyre des quatre notables d'Esna.**
4. **Décès du pape Marcien, huitième patriarche de la prédication de saint Marc.**
5. **Décès du pape Marc III, 73ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
6. **Décès du pape Gabriel III, 77ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
7. **Décès de saint Basile le grand, archevêque de Césarée en Capadoce.**
8. **Consécration de l'église du martyr Isaac al-Dafrawi.**

1. L'Eglise célèbre en ce jour la circoncision de notre Seigneur Jésus Christ le huitième jour après sa naissance selon la Loi juive. Ceci eut lieu afin que s'accomplisse la Loi comme l'a dit l'apôtre saint Paul dans son épître : « *Car je vous le déclare : le Christ s'est fait le serviteur des Juifs, en raison de la fidélité de Dieu, pour réaliser les promesses faites à nos pères.* » [1] Il nous a donné le signe de la nouvelle alliance, le baptême, comme l'a encore dit saint Paul : « *En lui, vous avez reçu une circoncision qui n'est pas celle que pratiquent les hommes, mais celle qui réalise l'entier dépouillement de votre corps de chair ; telle est la circoncision qui vient du Christ. Dans le baptême, vous avez été mis au tombeau avec lui et vous êtes ressuscités avec lui par la foi en la force de Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts. Vous étiez des morts, parce que vous aviez commis des péchés et n'aviez pas reçu de circoncision dans votre chair. Mais*

[1] Ro 15 : 8 (nouvelle traduction liturgique).

Dieu vous a donné la vie avec le Christ : il nous a pardonné toutes nos fautes. »[1] Ayant reçu cette grâce, nous devons donc observer cette circoncision spirituelle, celle du cœur, par le repentir afin que nous vivions dans la justice et la sainteté.

La fête de la circoncision est l'une des sept fêtes mineures du Seigneur par laquelle l'Eglise célèbre le Christ Jésus, *à Qui est due la gloire éternellement. Amen !*

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui l'enlèvement du prophète Élie (إيلي) vivant au ciel. En effet, lorsqu'Élie sût qu'il allait être enlevé, il partit de Guilgal (جلجال) pour se rendre à Béthel (بيت إيل) avec son disciple Élisée (أليشع). Ensuite, ils se rendirent ensemble au bord du Jourdain. Élie prit son manteau, le roula et en frappa les eaux, qui s'écartèrent de part et d'autre. Ils traversèrent tous deux à pied sec. Ils étaient en train de marcher tout en parlant lorsqu'un char de feu, avec des chevaux de feu, les sépara. Alors, Élie monta au ciel dans un ouragan. Élisée le vit et se mit à crier : « Mon père !... Mon père !... Char d'Israël et ses cavaliers ! » Puis il cessa de le voir. Il ramassa le manteau qu'Élie avait laissé tomber, puis il revint et s'arrêta sur la rive du Jourdain. Ensuite avec le manteau d'Élie, il frappa les eaux, qui s'écartèrent, et il traversa. Alors il revint là d'où il était venu.[2]

Que la bénédiction d'Élie et de son disciple Élisée soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de quatre notables d'Esna[3] (أسنا). En effet, lorsqu'Arien (أريانوس) revint à Esna une seconde fois, il rencontra ces quatre notables qui se prénommaient : Eussaphios (أوسافيوس), Samân (سامان), Harwag (هرواج) et Bakhouch[4] (باخوش). Ceux-ci faisaient partie des dirigeants de cette ville, de ses scribes et de ses administrateurs et ils étaient miséricordieux envers les pauvres, les misérables, les veuves et les orphelins. Ils confessèrent courageusement leur Foi en Jésus Christ devant le gouverneur faisant fi des menaces et des tortures sauvages que leur faisait subir Arien. Finalement, il les fit décapiter et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 152 après Jésus Christ décéda saint Marcien (مركيانوس) le huitième patriarche du trône de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie et y fut éduqué. Il fut choisi pour diriger l'école théologique d'Alexandrie à cause de l'étendue de ses connaissances. Puis il succéda au pape Eumenius (أومانيوس) en l'an 141 et réalisa les souhaits de ceux qui l'avaient choisi. En effet, il se préoccupa de l'enseignement des fidèles et les incitaient à la fermeté face à la persécution des païens. Il demeura sur le siège apostolique dix ans et deux mois puis décéda en paix et il fut enterré à l'église saint Marc à Alexandrie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. En ce jour de l'an 905 des martyrs (1189 après Jésus Christ) décéda le pape Marc III, le 73ème patriarche de la prédication de saint Marc. Il était un commerçant d'origine syrienne et s'appelait, auparavant, le diacre Abou-l-Farga ben Abi-l-Saad (الشماس أبو الفرج بن أبي السعد). Il était réputé pour sa pureté, sa chasteté et son ascétisme et fut choisi en 1166 pour être patriarche. Dès qu'il fut intronisé, il prit soin de ses fidèles de la meilleure des façons en

[1] Co 2 : 11 – 13 (nouvelle traduction liturgique légèrement modifié).
[2] 2 Roi 2 : 1 – 15.
[3] Cette ville fut appelée par les grecs Latopolis.
[4] Ces quatre noms ont été repris phonétiquement.

priant et en versant des larmes à cause des grandes difficultés qu'ils subissaient en raison des croisades. Lorsque Salah-l-dîn al-Ayoubi (Saladin – صلاح الدين الأيوبي) gouverna l'Egypte, la situation des coptes s'améliora et le patriarche fit un voyage pastoral à travers le pays. Il décéda en paix après avoir siégé sur le trône apostolique vingt-deux ans et sept mois. Il fut enterré au monastère de saint Mercure le titulaire des deux épées (دير الشهيد مرقوريوس أبي سيفين).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. En ce jour de l'an 987 des martyrs (1271 après Jésus Christ) décéda le pape Gabriel III, le 77ème patriarche de la prédication de saint Marc. Pendant son cour pontificat qui ne dépassa pas deux ans, ce pape consacra le saint Chrême (Myron الميرون المقدس). Cette consécration eut lieu à l'église suspendue de la sainte Vierge (ألمعلقة) dans le vieux Caire. Puis, il décéda en paix et ils l'enterrèrent au monastère de saint Mercure.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

7. Nous célébrons aussi aujourd'hui, le décès en l'an 95 des martyrs (379 après Jésus Christ) de saint Basile le grand, archevêque de Césarée en Cappadoce (الأنبا باسيليوس أسقف قيصرية بالكبادوك). Ce saint naquit en l'an 329 à Sébastée[1] (سبسطية) en Cappadoce d'une famille pieuse. Il avait deux frères Grégoire évêque de Nysse (غريغوريوس أسقف نيصص) et Pierre évêque de Sébastée (بطرس أسقف سبسطية). Il étudia la philosophie, la physique et la rhétorique en Césarée de Palestine (قيصرية فلسطين) puis poursuivit ses études à Constantinople et à Athènes. Il se lia d'amitié avec saint Grégoire le Théologien (غريغوريوس الناطق بالإلهيات أو الثيئولوغوس) ainsi que Julien qui devint par la suite empereur et apostasiât sa Foi en Jésus Christ. Puis Basile poursuivit ses études auprès d'un philosophe d'Antioche nommé Libanios[2] d'Antioche (ليبانيوس الأنطاقي) et exerça durant quelque temps la profession d'avocat.

En 358, il renonça au monde et se rendit en Egypte où il se déplaça dans le désert et put rencontrer les moines qui lui apprirent la piété, la vertu et l'ascétisme. De retour chez lui il se retira dans le désert du Pont (برية بنطس) où il pratiqua l'adoration et l'ascétisme. A cause de sa bonne réputation et sa sainteté, nombreux étaient ceux qui l'entouraient. En conséquence il leur installa un monastère dont il établit les règles nécessaires pour les guider vers une vie parfaite selon l'Evangile. Ainsi il était le premier à établir le monachisme dans la région du Pont et de Cappadoce.

En 362, il est ordonné prêtre et poursuit l'enseignement des croyants en affermissant la Foi orthodoxe et en ramenant les égarés. En 370 il est consacré archevêque de Cappadoce à cause de son excellente conduite et sa grande science. Il subit de nombreux tourments de la part de l'empereur Valens l'arien (فالنس الأريوسي) mais il les supportait en rendant grâce à Dieu. Le Seigneur fit un grand nombre de miracles par son intermédiaire.

Ce père rédigea la liturgie eucharistique connue sous son nom et toujours utilisées par l'Eglise de nos jours ainsi que de nombreux articles et des sermons et il commenta de

[1] Connue aussi sous le nom de Sébaste. Il s'agirait de l'actuelle Sivas, une préfecture de Turquie.
[2] On retrouve aussi l'orthographe Libanius.

nombreux passages de l'ancien et du nouveau testament. Il établit des règles qui sont toujours suivies.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

8. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Isaac de Tiphré[1] (إسحاق الدفراوي), le martyr. En effet, après son martyre, les fidèles recueillirent son corps, l'ensevelirent dignement et l'envoyèrent dans son village de Tiphré. Une église fut édifiée à l'endroit où il avait vécu et elle fut consacrée par l'évêque du lieu en ce jour. Le corps du saint martyr y fut déposé. Le Seigneur fit apparaitre de nombreux miracles et de guérisons dans cette église.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

7 Taubi

Décès de saint Sylvestre, le pape de Rome.

En ce jour de l'an 51 des martyrs (335 après Jésus Christ) décéda saint Sylvestre (سلفستروس) le pape de Rome (روما). Il naquit dans cette ville de parents chrétiens. Après le décès de son père, il fut élevé chrétiennement par sa mère et il étudia la théologie et la philosophie. Ensuite, il fut ordonné prêtre. En raison de ses vertus, il fut élu pour être patriarche pour succéder au pape Miltiade (ملطيانوس) à l'époque de l'empereur Constantin le grand en 324 après Jésus Christ.

Ce pape réforma ce que les persécuteurs avaient corrompu. Il se préoccupa aussi de l'enseignement des fidèles et de leur affermissement dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). De plus, il convoqua un concile qui eut lieu en France pour condamner le Donatisme (بدعة الدوناتيين).

A son époque eut lieu le concile de Nicée qui réunit 318 évêques. Ce concile eut lieu en 325 après Jésus Christ pour juger Arius. Au cours de ce concile Arius fut excommunié et la divinité du Christ fut établie. Par ailleurs, ce concile rédigea l'acte de Foi.

Et lorsque le pape Sylvestre accomplit son bon combat il décéda en paix après avoir siégé pendant onze années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] L'Eglise commémore son martyre le 6 Pachôns.

8 Taubi

1. **Restitution de la tête de l'apôtre saint Marc.**
2. **Décès du pape Andronic, le trente-septième patriarche de la prédication de saint Marc.**
3. **Décès du pape Benjamin 1er, le trente-huitième patriarche de la prédication de saint Marc.**
4. **Décès du pape Gabriel V, le quatre-vingt-huitième patriarche de la prédication de saint Marc.**
5. **Consécration de l'église de saint Macaire le grand.**

1. Nous commémorons aujourd'hui la récupération de la tête de l'apôtre saint Marc qui eut lieu en l'an 360 des martyrs (644 après Jésus Christ)[1].

Cette tête sainte était conservée à l'église de *Boucoléon ou dâr-el-bakar*[2] (بوكاليا أو دار البقر) à Alexandrie. Un jour, un marin arabe entra dans l'église et trouva le cercueil. Il s'imagina que celui-ci contenait de l'or, le fouilla et trouva la tête. Il l'emporta de nuit et la cacha dans la cale du bateau. Lorsque 'Amr ibn al-'As (عمرو بن العاص) voulut quitter la ville, tous les navires quittèrent le port alors que celui qui contenait la tête ne bougeait pas. Le commandant fit fouiller ce navire et ils trouvèrent la tête qui y était cachée et, lorsqu'elle fut sortie du navire celui-ci se déplaça.

Il interrogea le marin qui avait caché cette tête, celui-ci avoua ce qu'il avait fait et le commandant le sanctionna. En conséquence, 'Amr voulut rechercher le pape des coptes. En effet, abba Benjamin, le trente-huitième patriarche était caché dans les monastères de haute Egypte. 'Amr lui envoya une lettre qui lui garantissait la sécurité. A réception de cette lettre, le pape vint et récupéra la sainte tête.

Que la bénédiction des prières de l'apôtre saint Marc soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 339 des martyrs (623 après Jésus Christ) décéda le pape Andronic (البابا أندرونيقوس), le 37ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Alexandrie de riches parents chrétiens. Il reçut une bonne éducation et apprit à la perfection les saintes écritures. Il fut ordonné diacre en raison de sa science et sa vertu. Alors, il prit soin des pauvres et des nécessiteux. Après le décès du pape Anastase (البابا أنسطاسيوس), il fut choisi pour lui succéder. Sa consécration eut lieu le 24 Koyak 332 des martyrs (616 après Jésus Christ).

A son époque, les conquérants perses lui firent subir de grandes difficultés. En effet Ils pillèrent plus de 600 monastères autour de la ville d'Alexandrie et tuèrent ceux qui y vivaient puis ils les détruisirent.

Le pape se déplaçait parmi les fidèles pour les affermir dans la Foi et leur donner de la patience et, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

[1] Cette même commémoration est célébrée le 30 Paopi.
[2] Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 378 des martyrs (662 après Jésus Christ) décéda le pape Benjamin le 38ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Barchout (بيرشوط)[1] de riches parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Lorsqu'il grandit, il alla au monastère de saint *Qaprius*[2] (دير القديس قبريوس) situé à l'ouest d'Alexandrie sous la conduite d'un saint homme appelé Théonas (ثاؤنا). Il évolua dans la vertu et l'étude des saintes Ecritures. Un jour, il eut une vision dans laquelle un ange l'informait qu'il allait garder le troupeau du Christ. Lorsqu'il raconta ce songe à son père spirituel, celui-ci le mit en garde contre l'orgueil et les attaques de satan. En conséquence, saint Benjamin redoubla d'ascèse et de prière. Lorsque Théonas, l'ascète, dût se rendre à Alexandrie, il emmena avec lui son disciple Benjamin. Ils rendirent visite au pape pour recevoir sa bénédiction et Théonas lui raconta la vision qu'avait eue son disciple. Le patriarche en fut émerveillé et garda le jeune homme auprès de lui afin qu'il l'aide dans son œuvre pastorale.

Lorsque le pape Andronic décéda, le père Benjamin fut choisi à l'unanimité pour lui succéder et fut consacré patriarche le 9 Taubi 339 des martyrs (623 après Jésus Christ).

Il supporta beaucoup de difficultés à cause de Cyrus (المقوقس) qui était simultanément le gouverneur et le patriarche chalcédonien. Le pape fut inspiré par Dieu d'entrer en clandestinité et de se rendre dans la vallée de Scété. Il put constater l'état de délabrement de cette vallée à cause des destructions faites par les perses. Puis il se rendit en haute Egypte où il s'installa dans un monastère et rédigea plusieurs lettres pour affermir les fidèles dans la Foi et les inciter à supporter les difficultés.

Treize ans plus tard, le pape revint au siège de son patriarcat après avoir reçu la lettre que lui avait adressée 'Amr ibn al-'As pour lui garantir sa sécurité. Il récupéra la tête de l'apôtre saint Marc qu'avait volée un marin.

Le pape Benjamin prit grand soin de rencontrer les fidèles et de réhabiliter les églises et les monastères qui avaient été détruits. Il se préoccupa aussi de corriger les enseignements erronés qu'avait propagé l'église melkite chalcédonienne (الكنيسة الملكية الخلقيدونية) en expliquant la doctrine correcte. Un grand nombre réintégra l'Eglise et firent pénitence. Alors, il les admit dans l'Eglise. Il consacra des évêques et ordonna des prêtres puis, lorsque Dieu voulut le soulager des difficultés de ce monde, il reposa en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1143 des martyrs (1427 après Jésus Christ) décéda le pape Gabriel V (البابا غبريال الخامس) le quatre-vingt-huitième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était moine au monastère de saint Samuel le confesseur (دير القديس العظيم الأنبا صموئيل المعترف) où il eut une conduite vertueuse conforme aux usages monastiques. Pour cela, il fut surnommé par ses frères les moines *Gabriel le glorieux* (غبريال الأمجد). Son prédécesseur, le pape Matthieu 1er (البابا متاؤس الأول) prédit qu'il lui succédera.

[1] Il s'agit du village actuel du village Kafr Moussaïd (كفر مساعد) du district d'Ataï-el-Baroud (مركز إيتاي البارود) du gouvernorat d'el Béheira. Dans le document utilisé par René Basset le nom du village est orthographié Farchout فرشوط.

[2] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

Après le décès de ce dernier, les évêques et les notables, qui s'étaient réunis pour choisir le nouveau pape d'Alexandrie, se souvinrent de cette prédiction et il fut consacré patriarche le 26 Parmouté 1125 des martyrs (1409 après Jésus Christ). Ce pape fut réputé pour sa simplicité et son ascétisme et il se rendait à pied pour visiter ses fidèles. Il subit un grand nombre de difficultés. Il fit beaucoup d'effort pour affermir les fidèles dans la Foi et se préoccupa de la réhabilitation des églises qui étaient détruites.

Ce pape fut un messager de paix entre le sultan d'Egypte et les rois d'Ethiopie. Il se préoccupa aussi des rites de l'Eglise et rédigea un livre à ce sujet. Après avoir accompli son mon combat il décéda en paix et fut inhumé avec respect à l'église de la sainte Vierge qui est située à Babylone-l-darag (بابلون الدرج) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. En ce jour de l'an 371 des martyrs (655 après Jésus Christ) eut lieu la consécration de l'église du monastère de saint Macaire (كنيسة القديس مقاريوس بديره) par abba Benjamin (الأنبا بنيامين) le 38ème pape d'Alexandrie. Tandis qu'il consacrait l'église, il vit la main du Christ qui oignait l'autel avec lui. Il vit aussi un ancien debout avec dignité et respect, son visage était illuminé. Il se dit alors que ce moine pourrait être un évêque. Mais l'ange du Seigneur lui dit : « Comment pourrais-tu consacrer cet ancien comme évêque alors que c'est saint Macaire, le père des patriarches, des évêques et de tous les moines ? Il est venu par l'esprit pour se réjouir avec ses enfants. Si ses fils suivent ses recommandations et ses préceptes, ils le rejoindront dans la gloire. Sinon ils n'auront pas de part avec lui. » Saint Macaire lui dit : « s'il ne reste qu'un seul grain dans la grappe la bénédiction du Seigneur s'y trouvera. Tant que subsistera entre eux de l'amour mutuel, je crois que le Seigneur ne les privera pas de son Royaume. » Abba Benjamin fut très surpris de la miséricorde de saint Macaire.

Que la bénédiction des prières de tous ces pères soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

9 Taubi

1. Décès de saint Abraham, le compagnon d'abba Gawarguy.
2. Décès d'abba Phîs.

1. En ce jour de l'an 409 des martyrs (693 après Jésus Christ) décéda le saint ascète, abba Abraham (أنبا أبرآم), le compagnon d'abba Gawarguy (Georges أنبا جاورجي). Ce saint naquit de parents chrétiens qui l'éduquèrent dans la justice (البر) et la piété. Ils lui apprirent à pratiquer les bonnes œuvres envers tous sans exception. Son père décéda alors qu'il était encore jeune. Lorsqu'il grandit, il voulut devenir moine et fit part de son vœu à sa mère. Celle-ci bénit ce souhait et pria Dieu en lui demandant d'accepter cette offrande de sa part.

Abraham se rendit au monastère saint Macaire à Scété (دير القديس مكاريوس ببرية شهيت), se mit sous la direction de saint Jean l'higoumène de cette vallée (القديس يؤنس قمص البرية) et occupa son temps dans la prière, le jeune et l'isolation. Par conséquent il put atteindre un haut degré de sainteté.

Dieu voulut qu'il fasse la connaissance de saint Gawarguy et ils se lièrent d'amitié. Puis ils s'installèrent ensemble dans une cellule[1] connue sous le nom de Bajij[2] (قلاية بجيج) proche de la cellule de saint Jean.

Saint Abraham eut une longue maladie qui dura 18 ans. Il supporta avec patience en rendant grâce à Dieu. A l'approche de sa dernière heure, il communia aux Saints Sacrements puis il eut une vision dans laquelle il vit saint Macaire le grand et saint Jean l'higoumène, son père spirituel, ensuite il remit son âme entre les mains du Seigneur qu'il a tant aimé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint abba Phîs[3] (أبافيس). Ce saint était du village d'Odna des dépendances d'al-Achmounayn[4] (أُدنا التابعة للأشمونين). Ses parents lui donnèrent une éducation chrétienne et, après leur décès, il traversa le Nil et se rendit auprès de saint abba Hor[5] (أباهور) à la montagne de la colonne (جبل العمود)[6]. Ce dernier le reçut avec joie et le revêtit du Schême des moines (إسكيم الرهبان). Abba Phîs pratiqua une grande ascèse sans se lasser et pour cela il fut surnommé *le patient*. Après le décès de son père spirituel il revint à l'ouest du Nil et s'installa au bord du fleuve où il s'isola pour adorer Dieu. Un jour le Christ lui apparût et lui fixa l'emplacement de l'église et celui du cloître des moines (مجمع الرهبان) puis lui ordonna de commencer la construction. Une centaine de frères se réunirent autour de lui, se mirent sous sa direction spirituelles et entamèrent la construction. Il dût supporter les attaques du démon qu'il arrivait à vaincre par la puissance de Dieu. Vers la fin de sa vie il s'isola avec un disciple dans un lieu nommé le mont du sel (جبل الملح) où il acheva son combat spirituel et décéda en paix. Son disciple emporta son corps au cloître des moines qui l'y enterrèrent avec de grands honneurs. De nombreux miracles de guérison se produisirent de son corps. Ce lieu s'appelait Minyet-béni-Kjassyb (منية بني خصيب) puis devint Minyet-abou-Phys (منية أبو فيس). Il s'agit de l'actuelle ville de Minyeh (المنيا).

Que la bénédiction des prières d'abba Phys soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Il s'agirait plutôt d'un ermitage.

[2] Orthographe reprise de *« The Coptic Encyclopedia », Vol. 2, p.12.* Article de René-Georges Coquin.

[3] Orthographe reprise de *« The Coptic Encyclopedia », Vol. 4, p.1255.* Article de René-Georges Coquin. On retrouve aussi l'orthographe « Phîs » dans le *Vol. 4, p.1116.*

[4] Achmounayn aussi appelée par les grecs Hermopolis est actuellement un village dépendant du district de Mallawi (مركز ملوي) du gouvernorat de Minieh.

[5] Orthographe reprise de *« The Coptic Encyclopedia », Vol. 4, p.1255.* Article de René-Georges Coquin.

[6] Appelé aussi montagne de Sawada (جبل سوادة) en référence à la tribu du même nom qui y a vécu un certain temps. Elle se trouve à l'est de Minieh.

10 Taubi

1. **Préparation (برمون) de la fête de l'Epiphanie.**
2. **Décès de saint Juste, le disciple d'abba Samuel le confesseur.**

1. L'Eglise a établi ce jour pour se préparer (برمون) à la fête de l'Epiphanie. En conséquence il doit être jeûné en se privant de nourriture pendant la journée (إنقطاعياً). La règle liturgique est que cette préparation dure une journée. Toutefois, si la fête correspond à un lundi, cette préparation dure 3 jours ; le vendredi se jeûne sans manger tandis que le samedi et le dimanche se jeûnent normalement car il ne convient pas de ne pas manger pendant ces deux jours. Si la fête correspond à un dimanche, la préparation dure 2 jours. Pendant tous les jours de préparation, les lectures du 10 Taubi sont lues.

Supplions notre Dieu très bon de recevoir nos jeûnes et de nous purifier de nos souillures. Qu'Il nous rende dignes de manifester Sa gloire dans nos œuvres comme Il l'a manifesté dans le Jourdain. A lui est due la gloire éternellement. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Juste (يسطس) le disciple de saint Samuel le confesseur (أنبا صموئيل المعترف). Ce saint naquit à Antioche et avait une sœur nommée Madrona (مدرونة). Lorsqu'il eut vingt ans, Juste souhaita devenir moine. Il en parla à sa sœur qui insista pour l'accompagner ; elle se rasa la tête et se déguisa en homme puis ils quittèrent leur palais. Ils partirent à pied pendant deux jours et furent très fatigués. Un vieux berger âgé les emmena dans sa cabane pour qu'ils se reposent puis leur indiqua le chemin pour le bord de mer et demanda à un jeune de les guider. Arrivés sur place, ils trouvèrent deux bateaux de pirates qui tentèrent de les piller mais, ne trouvant rien, ils les emmenèrent avec eux, chacun dans un bateau. Ainsi, saint Juste fut séparé de sa sœur.

Lorsque les pirates qui avaient emmené le jeune homme arrivèrent sur les côtes égyptiennes, ils le vendirent comme esclave à un notable de Maïrout (ميروط) nommé Archillidés (أرشليدس) qu'il servit avec loyauté pendant cinq années et il fut apprécié par tous. Mais ses camarades furent jaloux et le frappèrent au point qu'il ne put s'en relevé qu'au bout de sept jours. Lorsqu'il fut presque guéri, il s'évada de chez son maitre et s'installa seul dans une cabane en dehors de la ville de Maïrout.

Par la volonté divine, Archilidès tomba malade et se rendit à Scété pour recevoir la bénédiction des moines. Il retrouva abba Samuel qui pria pour lui et il lui précisât qu'en rentrant chez lui, il rencontrera en chemin un homme portant une jarre, qu'il devait en boire pour guérir. Le notable monta sur sa monture et tout se passa comme abba Samuel le lui avait prédit. Archilidés ne reconnut pas l'homme portant la jarre qui n'était autre que son esclave Juste.

Ce dernier s'installa chez un médecin nommé Kolta (قلتة) et demeura chez lui pendant cinq autres années. Au cours de cette période, la femme d'Archilidès tomba malade et voulut consulter ce médecin. L'ange du Seigneur apparut à ce dernier et l'informa que ce sera son serviteur Juste qui guérira la femme du notable. En conséquence, Kolta força Juste à la suivre chez le notable. Ce miracle surpris tous ceux qui étaient présents et ils rendirent grâce à Dieu. Lorsqu'ils furent arrivés, saint Juste pria sur de l'eau et la donna à boire à la malade qui guérit

immédiatement. Par la suite il resta dans la maison du notable pendant six mois puis retourna à Scété, s'attacha à abba Samuel le confesseur et devint son disciple. Il s'adonna à l'ascétisme, la prière et le jeûne pendant plusieurs années puis s'isola dans une grotte jusqu'à l'attaque de la vallée par les barbares. Ceux-ci l'emmenèrent et le vendirent comme esclave à al-Bahnassa (البهنسا)[1]. Il y demeura avec patience supportant les épreuves en rendant grâce à Dieu. L'ange du Seigneur apparut à saint Samuel et l'informa du lieu où se trouvait son disciple. Il s'y rendit, le retrouva et l'encouragea puis retourna à son monastère.

Quelque temps plus tard, saint Juste acheva son bon combat puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

11 Taubi

1. Fête de la Théophanie.
2. Décès du pape Jean VI, le 74ème patriarche de la prédication de saint Marc.
3. Décès du pape Benjamin II, le 82ème patriarche de la prédication de saint Marc.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la fête de la Théophanie (الثيؤفانيا) qui signifie en grec la manifestation divine (الظهور الإلهي). En ce jour de l'an 31 après Jésus Christ Jean baptisa notre Seigneur Jésus Christ dans le Jourdain (نهر الأردن)[2]. A cette occasion la Sainte Trinité à apparut à tous de manière évidente. Ainsi le Père dans les cieux disait : « *Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je trouve ma joie.*[3] », le Fils était dans le Jourdain et le Saint Esprit descendit comme une colombe. De plus, à cette occasion, le Christ Jésus manifestait sa gloire aux fils d'Israël après avoir vécu caché pendant les trente années précédentes.

Par cette action, le Christ instituât le sacrement du baptême qui est le premier des sacrements et la porte d'entrée dans le Royaume de Dieu. En effet, *celui qui croira et sera baptisé sera sauvé*[4] tant qu'il demeure ferme dans les promesses de son baptême (عهد معموديته) par la pénitence perpétuelle et les bonnes œuvres. Rendons grâce à Dieu qui s'est abaissé pour prendre l'apparence humaine et tracer le chemin de la Vie éternelle.

A Lui est due la gloire maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen !

2. En ce jour de l'an 932 des martyrs (1216 après Jésus Christ) décéda le pape Jean VI (يوأنس السادس) le soixante-quatorzième patriarche de la prédication de saint Marc. Auparavant il travaillait dans le commerce et s'appelait Abou-l-magd (أبو المجد). Il vécut

[1] Appelée par les grecs « Oxyrhynchos »
[2] Mt 3 : 13 – 17.
[3] Mt 3 : 17 (nouvelle traduction liturgique).
[4] Mc 16 : 16 (nouvelle traduction liturgique).

célibataire et était un diacre (شماس) pieux, savant dans les sciences ecclésiastiques, toujours souriant et avait un discours agréable. Lorsque le siège patriarcal devint vacant par le décès du pape Marc III (مرقس الثالث), l'unanimité se fit pour qu'il soit patriarche. Après son intronisation, il prit soin des fidèles en Egypte et en Ethiopie. Il se lia d'amitié avec le sultan Saladin (صلاح الدين الأيوبي) et résolut les problèmes par la sagesse et les bonnes relations qu'il avait avec tout le monde. Néanmoins, à son époque l'envoie d'évêques dans la pentapole occidentale s'interrompit. Lorsqu'il accomplit en paix son cheminement sur terre, il rejoignit le paradis après avoir siégé sur le trône de saint Marc durant 27 années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1055 des martyrs (1339 après Jésus Christ) décéda le pape saint Benjamin II (الأب القديس االأنبا بنيامين الثاني) le quatre-vingt-deuxième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était originaire du village al-Dimokrate (الدمقراط) qui dépend d'Armant (Hermonthis – أرمنت) dans le gouvernorat de Qéna. Il devint moine sur la montagne de Torah (جبل طره) et prit le nom de Benjamin. Saint Parsouma el-Iryâne (le nu) (أنبا برسوم العريان) lui prédit qu'il sera patriarche. Lorsque le siège patriarcal devint vacant par le décès du pape Jean IX (البابا يوأنس التاسع), les évêques, les prêtres et les notables se réunirent et élurent le moine Benjamin pour être patriarche et il fut sacré en 1327 après Jésus Christ. Il prit soin des monastères et plus spécialement celui d'abba Pichoï (دير الأنبا بيشوي) qu'il réhabilita. Il confectionna le saint Chrême (Myron – الميرون) au monastère de saint Macaire en 1330 après Jésus Christ. Il était accompagné de vingt évêques. A son époque les chrétiens furent persécutés par le gouverneur d'Egypte *Charaf-el-Dîn ibn al-Tãg* (شرف الدين بن التاج). Cependant, le roi d'Ethiopie intervint et la paix revint. Les coptes purent reconstruire les églises qui avaient été détruites.

Après un long combat qui dura douze ans au service de l'Eglise il décéda en paix et fut inhumé au monastère de saint Pichoï à Scété.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

12 Taubi

1. **Lendemain de la fête de la Théophanie.**
2. **Commémoration de l'archange Michel.**
3. **Martyre de saint Théodore l'oriental.**
4. **Martyre de saint Anatole.**

1. Aujourd'hui, 12 Taubi, c'est le lendemain de la fête de la Théophanie. La prière se fait selon l'air joyeux et on ne jeûne pas sans manger.

Que la bénédiction de notre bon Sauveur qui a reçu le baptême pour nous nous comble. Amen !

2. Nous célébrons aussi en ce jour la commémoration mensuelle de l'archange Michel le chef des puissances célestes, qui intercède pour le genre humain.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 22 des martyrs (306 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Théodore l'oriental (*al-Méchréqui* تادرس المشرقي).

Théodore naquit à Tyr (صور) en Syrie en 275 après Jésus Christ. C'est la raison pour laquelle il est surnommé l'oriental afin de le différencier de saint Théodore de Choteb (تادرس الشُطبي)[1]. Son père était ministre de l'empire tandis que Théodore devint un officier de l'armée pendant la guerre contre les perses. Ce dernier vit en songe une échelle qui se dressait entre la terre et le ciel. En haut de l'échelle se tenait le Seigneur assis sur un trône et, autour de Lui, ses anges. En bas de l'échelle il vit un énorme dragon représentant le démon. Le Seigneur informa Théodore qu'il versera son sang avec ses compagnons Léontius[2] (لونديوس) et Bâniqouros[162] (بانيكاروس) le persan.

Lorsque la paix fut faite avec les perses, ce saint revint à Antioche et trouva que Dioclétien avait abjuré sa Foi et voulait que l'on offre l'encens aux idoles. Théodore refusa de se soumettre à cette demande et proclama sa Foi en Jésus Christ. Il dit à ses soldats : « Que celui qui veut être martyr pour le nom du Christ me suive. » Tous le suivirent en disant qu'ils étaient avec lui et que son Dieu est le leur. En conséquence Dioclétien se mit en colère et ordonna à ses soldats de le clouer à un arbre pour le torturer avec sauvagerie. Mais le Seigneur le renforçait et le consolait. Ensuite il le remit au gouverneur pour le torturer puis il le fit exiler afin que l'on poursuive leur torture mais l'archange Michel ne cessait pas de l'encourager.

Finalement, il rendit l'âme entre les mains du Seigneur qu'il a tant aimé à l'époque de l'empereur Maximien Galère (مكسيميانوس وجالريوس) et il reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Anatole le persan (القديس أناطوليوس الفارسي). Ce saint naquit en Perse et, lorsqu'il grandit, il s'enrôla dans l'armée romaine et gravit les échelons pour atteindre le grade de commandant. Il demeura dans l'armée pendant quinze ans.

Lorsque Dioclétien abjura sa Foi et qu'il déclencha la persécution des chrétiens, ce saint préféra la couronne céleste aux vaines gloires de ce monde périssable. Alors, il se présenta devant l'empereur, retira son uniforme et confessa sa Foi en Jésus Christ. Dioclétien fut surpris de cette audace et, apprenant qu'il était persan, le remit à Romanus (رومانس) espérant que celui-ci puisse le convaincre. Toutefois Romanus ne parvint pas à lui faire changer d'avis et le ramena à l'empereur qui le fit torturer de diverses manières. Mais le Seigneur lui envoyait son ange pour le guérir et l'encourager. En désespoir de cause, l'empereur le fit décapiter et il reçut la couronne du martyre.

[1] Son martyre est relaté dans le Synaxaire du 20 Apip.
[2] Orthographe de la traduction de René Basset.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

13 Taubi

1. Commémoration de la noce de Cana en Galilée.
2. Martyre de sainte Damiana.
3. Décès de saint Théophile le moine.

1. Aujourd'hui l'Eglise célèbre une des sept fêtes mineures du Seigneur (أعياد سيدية صغرى), la fête de la noce de Cana en Galilée au cours de laquelle eut lieu le premier miracle que fit notre Seigneur Jésus Christ. Par cela Il manifesta sa gloire, démontra sa toute puissance et ses disciples crurent en Lui[1]. En convertissant l'eau en vin le Seigneur ouvrit aux gens la porte de la Foi. Par sa présence il établit le sacrement du mariage que l'apôtre saint Paul a appelé « Ce mystère est grand.[2] » Le Seigneur dit aussi à ce sujet : « ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas.[3] »

Bien que le Christ ait convertit l'eau en vin, il nous met en garde contre l'ivrognerie en disant qu'il punit celui qui « mange et boit avec les ivrognes.[4] » Saint Paul aussi nous met en garde en disant : « Ne vous enivrez pas de vin, car il porte à l'inconduite.[5] » Il nous interdit de fréquenter ou de prendre un repas avec un ivrogne.[6] Salomon, le sage, maudit ceux qui s'adonnent à l'ivresse en disant : « Pour qui les 'Malheur !' ? Pour qui la tourmente ? ... N'est-ce pas à ceux qui s'attardent dans les vins ?[7] »

Que la bénédiction de notre Seigneur Jésus Christ qui s'est répandue sur la noce de Cana soit avec nous et se répande dans nos maisons. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte Damiana (دميانة) la chaste. Cette sainte est considérée comme la princesse des martyres égyptiennes. Son père se prénommait Marc (مرقس) et était le gouverneur d'al-Borollos (ألبرلس), du Zaafarân (ألزعفران) et de la vallée d'al-Saïsabane (ألسيسبان) au nord du delta du Nil.

Cette sainte naquit à la fin du troisième siècle et ses parents lui donnèrent une éducation chrétienne. Lorsqu'elle grandit, elle voulut vivre dans la chasteté. Son père approuva et lui construisit un palais pour qu'elle y vive avec une quarantaine d'autres vierges. Elles y passaient le temps dans la prière, le jeûne et la lecture des livres saints.

[1] Jn 2 : 1 – 11 (nouvelle traduction liturgique).
[2] Epître aux éphésiens 5 :32 (nouvelle traduction liturgique).
[3] Mt 19 : 6 (nouvelle traduction liturgique).
[4] Mt 24 : 49 (nouvelle traduction liturgique).
[5] Epître aux éphésiens 5 :18 (nouvelle traduction liturgique).
[6] 1 Co 5 : 11.
[7] Proverbes 23 : 29 – 31 (Collection la Bible d'Alexandrie).

Un jour elle apprit que Dioclétien avait obligé son père à encenser les idoles. Lorsqu'elle apprit cela, elle en fut attristée, pria pour lui avec les autres vierges qui l'accompagnaient puis se rendit chez lui. Elle lui reprocha ce qu'il avait fait en disant : « J'aurais préféré apprendre que tu es parti pour le paradis plutôt que d'entendre que tu as renié ta Foi ». Alors, son père regretta ce qu'il avait fait et se rendit auprès de Dioclétien pour confesser sa Foi dans le Christ. Celui-ci tenta de l'amadouer par les promesses puis les menaces sans y parvenir. Alors, il donna l'ordre qu'on le décapite et il obtint la couronne du martyre.

Lorsqu'il apprit que c'est Damiana, la fille de Marc, qui était la cause de ce revirement l'empereur envoya un commandant avec cent hommes pour l'obliger à abjurer mais elle lui reprocha son attitude et demeura ferme dans sa Foi malgré toutes les tortures qu'elle dû subir car le Seigneur lui donner de la force et la guérissait. Finalement, elle fut décapitée ainsi que les quarante autres vierges. Quatre cents autres personnes subirent le même sort et furent tuées en même temps qu'elles et tous obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Théophile, le moine (القديس ثاؤفيلس الراهب). Ce saint était le fils unique du prince d'une ile romaine. Il alla en Egypte pour devenir moine et se rendit au monastère *Al-Zogag* (دير الزجاج) proche d'Alexandrie. L'abbé du monastère (رئيس ألدير), saint Victor (بقطر), l'examina puis le revêtit du schème des moines (إسكيم الرهبنة). Dix ans plus tard, des soldats venus de chez son père l'emmenèrent de force au palais contre sa volonté. Son père se réjouit de le voir mais Théophile lui parla du salut de son âme en montrant que ce monde est éphémère. Il en fit tant que le cœur de son père en fut modifier. Il abdiqua et léga le trône à son frère puis rejoignit avec son fils le monastère *al-Zogag.* La mère du saint, se rendit à un monastère de femme. Par conséquence, ils vécurent tous une vie de piété et de vertus le restant de leurs vies et, après avoir accompli son bon combat, saint Théophile décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

14 Taubi

1. **Décès de saint Archélides.**
2. **Martyre de sainte Mohrati.**
3. **Décès de saint Maxime frère de Dométien.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Archélides[1], le moine (القديس أرشليدس الراهب). Ce saint naquit à Rome de parents chrétiens qui étaient justes devant Dieu et qui lui donnèrent une bonne éducation. Son père décéda alors qu'il n'avait que six ans et sa mère se préoccupa de son instruction. De plus, il apprit la sainte Bible sous la conduite d'un

[1] Orthographe de la traduction de René Basset (13 Taubi).

précepteur nommé Théophile (ثاؤفيلس), en conséquence il progressa dans la vertu. Lorsqu'il grandit, il s'enrôla dans l'armée et devint un officier brillant. Après cela, il voulut poursuivre ses études en se rendant à Athènes. Avant d'embarquer, il vit la dépouille d'un noyé que les vagues avaient rejetée sur le rivage. Ceci lui fit réfléchir à la fin du monde et il partit pour la Palestine où il devint moine auprès d'un ancien nommé Romain (رومانوس) qui le reçut et l'installa dans une cellule indépendante. A cet endroit, il progressa dans l'ascétisme et la piété et il atteignit la perfection. Dieu lui conféra le don de guérir les malades et il se promit de ne plus voir le visage d'une femme.

Ne sachant pas ce qu'il lui était advenu, sa mère fut très attristée et elle construisit une hostellerie dans l'espoir d'avoir des nouvelles de son fils. Quelques commerçants venant de Palestine lui parlèrent d'un moine qui guérissait les malades. La description qu'ils en firent correspondait à son fils. Alors, elle partit sans tarder pour se rendre à ce monastère. Lorsqu'elle y arriva, elle rencontra le père Romain et lui demanda de voir son fils. Celui-ci lui expliqua qu'il avait fait le vœu de ne plus voir de femme. Comme elle insistait, on fit savoir à Archélides que sa mère était là et qu'elle insistait pour le voir. Alors il accepta. Toutefois, il pria, en demandant à Dieu de ne pas l'abandonner et de prendre son âme. Lorsqu'elle entra, elle constata qu'il avait rendu l'âme, alors, elle le pleura amèrement puis implora Dieu de la rappeler, elle aussi. En effet, elle s'agenouilla à côté de son fils et rendit l'âme. Lorsque les moines voulurent séparer leurs corps pour les enterrer, ils entendirent la voix de saint Archélides dire : « Mes frères, je vous demande de laisser mon corps auprès de celui de ma mère parce que je ne l'ai pas laissée me voir. » Alors ils les enterrèrent ensemble.

Que la bénédiction des prières de ce saint soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Mohrati (القديسة مُهراتي)[1]. Cette sainte naquit à Tammouh (طموه)[2] de parents chrétiens. Son père était prêtre et il lui donna une bonne éducation. Lorsque Dioclétien (دقلديانوس) abjura sa Foi, cette sainte voulut proclamer sa Foi chrétienne sans le dire à ses parents. Elle se présenta devant le gouverneur Gallicanus[3] (كلكيانوس) qui la négligea à cause de sa jeunesse. Alors, elle haussa la voix en proclamant qu'elle croyait en Jésus Christ. Le gouverneur fut surpris par sa fermeté et tenta de la dissuader mais elle demeura attachée à sa Foi. Alors, il la fit torturer cruellement de différentes manières qu'elle endura patiemment avec l'aide de Dieu, malgré son jeune âge. N'arrivant pas à la soumettre, il la fit emprisonner dans une grotte remplie de vipères et de scorpions où elle rendit l'âme et obtint la couronne du martyre. Lorsque ses parents entendirent ce qui s'étaient passé, ils vinrent avec une grande foule des habitants de la ville, l'ensevelirent et l'emmenèrent à Tammouh pour l'enterrer. Une église y fut édifiée au-dessus de son tombeau.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 98 des martyrs (382 après Jésus Christ) décéda saint Maxime (مكسيموس) frère de saint Dométien ou Domèce (دوماديوس). Leur biographie se trouve dans le Synaxaire du 17 Taubi.

[1] Cette sainte porte aussi le nom de Mohraïle (مُهرائيل).

[2] Située à 15 km au sud de la ville de Guizeh. On y retrouve le monastère de saint Mercure le détenteur des deux épées (دير أبي سيفين).

[3] Orthographe de la traduction de René Basset.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

15 Taubi

Décès du saint prophète Abdias

Nous commémorons aujourd'hui le décès du prophète Abdias[1] (عوبديا). Il est le quatrième des douze prophètes mineurs (الأنبياء الصغار). Il prophétisa aux environs de l'an 584 avant Jésus Christ. Après la chute de Jérusalem qui fut provoquée par l'alliance entre les enfants d'Edom et les Babyloniens, ce prophète les a prévenus du jugement de Dieu. De plus il les menaça de la destruction qu'ils auront à subir. Enfin, il prédit aussi le retour des juifs d'exil. Le livre d'Abdias ne comprend qu'un seul chapitre (سِفْر).

Cette prévision concerne toute âme orgueilleuse qui pense pouvoir se défendre en habitant des montagnes abruptes. Elle s'adresse aussi à ceux qui se réjouissent du malheur d'autrui.

Cette prédication semble être adressée contre Edom. Toutefois il est aussi possible d'en voir le côté positif concernant le salut de Jacob, de sa sanctification et de l'héritage qu'il recevra lorsqu'il régnera avec le Seigneur après la destruction du diable en donnant la victoire à l'Eglise dans son combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

16 Taubi

1. Martyre de saint Philothée.
2. Décès de saint Jean, le 48ème patriarche de la prédication de saint Marc.

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Philothée (فيلوثاؤس) en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ce saint naquit à Antioche de parents païens et lorsqu'il atteignit l'âge de dix ans, son père lui demanda de se prosterner devant le veau mais Philothée refusa. Alors il n'insista pas parce qu'il l'aimait. Quant à Philothée, il se tint debout et s'adressant au soleil il demanda : « si tu es Dieu, fais-le-moi savoir. » Alors une voix lui dit : « Je ne suis pas un dieu mais un serviteur de Dieu que tu connaitras et pour qui tu verseras ton sang. » Voyant la droiture de cet enfant, Dieu lui envoya un ange qui lui enseigna tout ce qu'il devait savoir au sujet de la création du monde et de l'Incarnation de notre Seigneur Jésus

[1] Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Abdiou (Collection la Bible d'Alexandrie).

Christ pour le salut des hommes. Philothée en fut réjoui et se mit, à partir de cet instant, à jeûner et à prier ainsi qu'à s'occuper des pauvres et des nécessiteux. Ses parents eurent la Foi à la suite d'un miracle qui leur était arrivé à cause des prières de leur fils et ils furent baptisés.

Saint Philothée eut le don de guérir les malades. Sa réputation fut grande et arriva à l'empereur Dioclétien qui le convoqua et lui demanda de se prosterner et d'offrir l'encens aux idoles. Mais le saint refusa catégoriquement malgré toutes les tortures qu'il subit et les astuces qu'utilisa l'empereur. Finalement il ordonna qu'on décapite saint Philothée et il obtint la couronne du martyre.

Il existe de nos jours deux églises qui lui sont dédiées. L'une à Deir al-Naghamich (دير النغاميش) qui dépend de l'évêché d'al-Balyana (إبارشية البلينا) et l'autre au village d'Edfa (إدفا) qui dépend de l'évêché de Sohag (إبارشية سوهاج). Il existe aussi d'autres églises à son nom.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 515 des martyrs (799 après Jésus Christ), décéda le pape Jean IV (يوحنا الرابع), le 48ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Abou-sir (أبو صير) puis fut moine au monastère de saint Macaire. Après avoir passé de nombreuses années dans la prière, l'ascétisme et l'étude des saintes Ecritures, il fut ordonné par abba Michel (أنبا ميخائيل) le 46ème pape comme prêtre pour l'église de saint Ménas (كنيسة أبي مينا) et lui confia de s'occuper des affaires de ses fidèles ce qu'il fit de la meilleure des façons.

Après le décès du pape Ménas (أنبا مينا), le 47ème patriarche, les évêques, les prêtres et les notables se réunirent à Alexandrie pendant trois jours au cours desquelles ils prièrent et jeûnèrent puis ils firent un tirage-au-sort qui désigna le moine Jean pour être le nouveau patriarche. Alors, ils le sacrèrent le 16 Taubi 493 (777 après Jésus Christ). Il s'occupa des fidèles d'une façon admirable et ne cessait pas de les enseigner pour les conforter dans la Foi orthodoxe. Il était aussi miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux et confia à son disciple, Marc (مرقس), le soin de s'en occuper. A son époque eut lieu une grande inflation des prix. Les pauvres se regroupaient à sa porte quel que soit leurs croyances et il leur donnait ce dont ils avaient besoin. Ce père s'occupa aussi de la construction de nombreuses églises ainsi que la réhabilitation de celles qui avaient été détruites.

Lorsque le moment de son décès approcha, il convoqua les prêtres et leur dit qu'il est né le 16 Taubi, qu'il y fut sacré patriarche et qu'il décèdera ce même jour. Il recommanda que son disciple Marc lui succède puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

17 Taubi

1. Décès de saint Domitien (Domèce), le frère de saint Maxime.
2. Décès d'Abba Youssab al-abah, évêque de Guérga.

1. En ce jour de l'an 98 des martyrs (382 après Jésus Christ) décéda saint Domitien ou Domèce (دوماديوس) le fils de l'empereur Valens (ڤالنتيانوس). Il reçut une éducation chrétienne avec son frère Maxime (مكسيموس) et sa sœur. Plusieurs moines se rendaient régulièrement au palais impérial. En conséquence les deux frères furent attirés par la vie monastique et érémitique. Ils demandèrent à leur père de les autoriser à se rendre à Nicée (نيقية) pour prier là où les 318 pères s'étaient réunis lors du premier concile œcuménique. A cet endroit, ils rencontrèrent un saint moine nommé Jean (يوحنا) à qui ils ouvrirent le cœur. Il en fut réjoui et leur suggéra de se rendre en Syrie auprès d'un saint homme nommé abba Agabus (الأنبا أغابيوس) dont la renommée c'était propagée partout.

Ils s'y rendirent et demeurèrent auprès d'abba Agabus pendant six années environ pendant lesquels ils évoluèrent dans la grâce et la vertu. Avant son décès, abba Agabus leur indiqua de se rendre en Egypte auprès de saint Macaire le grand (الأنبا مقاريوس الكبير) le père de la vallée de Scété. Après le décès d'abba Agabus ils restèrent en Syrie et leur réputation augmenta et il fut question de sacrer Maxime comme patriarche. Dès qu'ils eurent vent de cette tendance, ils partirent pour l'Egypte auprès de saint Macaire et demandèrent de vivre dans une grotte. Saint Macaire leur indiqua un rocher dans lequel ils pouvaient creuser une grotte. Il leur apprit à tresser les palmes et leur donna un peu de pain et de sel. Il leur transmit les exercices spirituels nécessaires à la vie de l'ermite et du moine.

Les deux saints vécurent pendant trois ans pendant lesquels ils jeûnaient et priaient. Ils allaient à l'église pour communier aux saints sacrements en silence. Dieu montra leur sainteté à saint Macaire lorsque celui-ci les vit priant toute la nuit. La prière de saint Maxime était symbolisée par un cordon de feu sortant de sa bouche et montant vers le ciel alors que les démons entouraient saint Domitien comme des mouches mais l'ange du Seigneur les chassait loin d'eux avec une épée de feu. Toutefois, ils n'osèrent pas s'approcher de saint Macaire à cause de la perfection de sa sainteté.

Saint Maxime tomba malade et décéda en paix le 14 Taubi. En conséquence, saint Domitien tomba malade et décéda trois jours après son frère. Saint Macaire les enterra ensemble dans la grotte où ils avaient vécu.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en 1542 des martyrs (1826 après Jésus Christ) d'abba Youssab el-Abah (الأنبا يوساب الأبح), évêque de Guérga (جرجا) et Akhmîm (أخميم). Ce saint naquit dans le village d'el-Nékhéla (النخيلة) au gouvernorat d'Assiout (أسيوط) en 1735 de parents chrétiens qui le nommèrent Joseph (Youssef يوسف) et l'élevèrent dans l'amour de la piété et de la vertu. Dès son enfance il se consacra à l'étude des saintes Ecritures et, lorsqu'il grandit, il fut attiré par la vie monastique. A l'âge de 25 ans, il se rendit au monastère de saint Antoine où il devint un moine vertueux. Il démontra une humilité et un amour de la vie d'ascèse et d'une grande connaissance principalement dans la théologie.

Lors d'une visite à ce monastère, le pape Jean XVIII (يوأنس الثامن عشر) convoqua le moine Joseph et eut avec lui une longue conversation au cours de laquel le pape se rendit compte de l'étendue de sa science et son intelligence. En conséquence, il l'emmena avec lui et l'installa au patriarcat et l'affecta à des tâches administratives qu'il accomplit parfaitement. Rassuré, le pape le sacra évêque de Guérga et d'Akhmîm en 1791. Alors, il s'occupa de la visite de ses fidèles, de leur enseignement et de leur éducation. Il tenta aussi de disséminer un esprit chrétien dans leurs actions. Il s'opposa aux missions étrangères qui, à cette époque, œuvraient en haute Egypte. En raison de ses grandes connaissances, le pape confiait à abba Youssab le soin de rédiger les réponses aux lettres du pape de Rome à cause de ses connaissances théologiques. Il lui demanda aussi de se déplacer en Egypte pour donner ses enseignements. Cet évêque rédigea des livres et des articles destinés à affermir les fidèles dans la Foi orthodoxe.

Lorsqu'il fut fatigué à cause de son âge avancé, il se rendit au monastère saint Antoine où il décéda en paix à l'âge de 91 ans. Son corps se trouve toujours en entier dans ce monastère sans avoir été dégradé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

18 Taubi

1. Décès de saint Jacques, l'évêque de Nisibe.

2. Commémoration de Marie et Marthe, les deux sœurs de Lazare, le bien-aimé.

3. Décès de saint Andrâs surnommé Abou-l-lif.

1. En ce jour de l'an 54 des martyrs (338 après Jésus Christ) décéda saint Jacques, l'évêque de Nisibe (نصيبين)[1] en Mésopotamie (ما بين النهرين). Il naquit dans cette ville et fut éduqué dès son enfance dans la piété, l'amour des pauvres et l'étude de la sainte Bible. Il fut attiré par la vie monastique et se consacra au jeûne, à la prière et à la vie ascétique. Il fut réputé pour sa sainteté et ses vertus et Dieu lui conféra le don de faire des miracles. Après le décès de l'évêque de Nisibe, saint Jacques fut choisi pour lui succéder par le clergé et les fidèles en 319 après Jésus Christ. Il poursuivit une vie ascétique en prenant soin de consoler ceux qui étaient attristés, de rendre visite aux malades et de s'occuper des pauvres et des veuves. Il fit aussi édifier des églises. Ce père était présent au concile de Nicée et il approuva toutes ses décisions et tous ses canons.

Quand Sapor II, le roi des perses, (سابور ملك الفُرس) assiégea Nisibe et qu'il fit une ouverture dans l'enceinte de la ville, Ce saint fit une prière pour que Dieu préserve son peuple. Le lendemain Sapor trouva l'enceinte intacte comme elle était auparavant. Le Seigneur envoya un essaim innombrable de moucherons et de moustiques ce qui fit fuir la troupe.

[1] Nusaybin, au sud-est de la Turquie.

Après avoir accompli son bon combat spirituel, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aujourd'hui sainte Marie (مريم) et sainte Marthe (مرثا), les deux sœurs de Lazare (لعازر), le bien-aimé du Seigneur qui l'a ressuscité.

Ces deux saintes naquirent à Béthanie (بيت عنيا) où le Seigneur Jésus Christ aimait se reposer dans la maison de Lazare et de ses deux sœurs. Chacune d'entre elle exprimait à sa manière sa profonde amitié pour le Christ. Tandis que Marthe s'occupait des multiples occupations du service pour le reposer, Marie l'écoutait, assise à ses pieds[1]. C'est elle qui a oint les pieds de Jésus avec un parfum très précieux. Le Seigneur a fait son éloge en disant : « *Amen, je vous le dis : partout où l'Évangile sera proclamé – dans le monde entier –, on racontera, en souvenir d'elle, ce qu'elle vient de faire.* »[2]

A la mort de Lazare, la discussion qui eut lieu entre elles et le Christ[3] prouve qu'elles croyaient qu'Il est le Fils de Dieu venu dans ce monde.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le décès de saint Andrâs surnommé Abou-l-lif (القديس أندرآس الشهير بِـأبو الليف). Il vécut au cours du septième siècle et était un disciple d'abba Pisentius (بسنتاؤس)[4], l'évêque de Qift (Coptos – قِفط).

Ce saint naquit à Chânhour (شنهور)[5] de parents chrétiens. Son père était un simple paysan et ses parents lui donnèrent une éducation chrétienne. Saint Andrâs avait pris l'habitude de distribuer sa nourriture aux nécessiteux et de jeûner jusqu'au soir. Il occupait son temps pendant qu'il gardait les moutons à prier et à parler à Dieu. A l'âge de vingt ans il se rendit dans un monastère situé au mont al-Assãs (جبل الأساس)[6] où il devint moine et mena une vie de prière et d'ascétisme. Il faisait preuve de beaucoup d'amour envers ses frères les moines. Satan le jalousa et le combattit avec force. Mais dans son humilité et sa simplicité il disait : « Dieu, qui a donné la force et la victoire à nos père saint Antoine et saint Macaire, me sauvera et je serai délivrer des misères de ce monde périssable. » Lorsque satan le tenta afin qu'il quitte le monachisme pour obtenir un poste dans le monde il dit : « Que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait son âme ? »[7] En permanence, il se défendait contre le démon en faisant le signe de la Croix qui le repoussait.

Lorsqu'abba Pisentius, l'évêque de Qift, entendit parler de ce saint et de ses vertus, il le prit comme disciple.

Par ailleurs, Dieu lui octroya le don de guérir les malades et de faire des miracles. Un grand nombre de personnes avaient recours à lui pour avoir ses conseils et demander ses prières. Enfin, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix et fut enterré dans le

[1] Lc 10 : 38 – 41.
[2] Mc 14 : 9.
[3] Jn 11 : 2 – 27 & 39 – 40.
[4] Commémoré le 13 Apip.
[5] Un village du district de Qous (مركز قوص) du gouvernorat de Qena.
[6] Qui se trouve entre Naqada (نقادة) et le mont occidental (الجبل الغربي) proche d'« *el-kasr* **»** (القصر) dans le gouvernorat de Qena.
[7] Mt 16 : 26 (Bible Louis Segond 1910).

monastère qui, par la suite, portât son nom[1]. Il fut ensevelit dans un vêtement de fibres de palmes (Lif – ليف) qui lui valut le surnom d'Abou-l-lif.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

19 Taubi

Découverte des reliques de saint abba Hour, saint Pissouri ainsi que sainte Ampira, leur mère.

En ce jour de l'an 954 des martyrs (1238 après Jésus Christ) eut lieu la découverte des reliques de saint abba Hour (أباهور), saint Pissouri (بيسوري) ainsi que celles de sainte Ampira (أمبيرة), leur mère. Ces saints étaient originaires de Chabâs (شباس) du district de Dessouk (مركز دسوق) et ils moururent martyrs à l'époque du paganisme. Leurs reliques furent déposées dans l'église de leur village.

Lorsque les croisées envahirent l'Egypte et les pays environnants, le roi d'Egypte, al-Malek al-Kamel (الملك الكامل), et son armée sortirent à leur rencontre. En chemin ils détruisirent quelques églises et parmi celles-ci se trouvait celle de Chabâs où se trouvaient les reliques de ses saints. Un soldat trouva le cercueil et, croyant y trouver un trésor, le vola. Lorsqu'il l'ouvrit il y trouva les précieuses reliques sans en connaître la valeur. Il les jeta à côté du mur de l'église puis vendit le cercueil.

Une femme de prêtre trouva ces reliques. Alors, elle les ramassa et les déposa dans l'église en les protégeant sous un tas de pierres. Elles resteront vingt ans à cet endroit car la femme avait oublié cet incident. Lorsque Dieu voulut, pour le bien de tous les fidèles, que ces reliques soient retrouvées, la femme se souvint de ce qui s'était passé et en informa les croyants. Alors, les prêtres se rendirent à cet endroit pour récupérer les précieuses reliques et les déposèrent à l'intérieur de l'église dans un cercueil neuf. De nombreux miracles eurent lieu par l'intermédiaire de ces reliques.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Le monastère d'Abou-l-lif (دير أبو الليف) se trouve à proximité du village de *Haguér Danfiq* (حاجر دنفيق) du district de Naqada (مركز نقادة) du gouvernorat de Qena. Il est situé à 350m du monastère de la sainte Croix (دير الصليب المقدس).

20 Taubi

1. **Décès de saint Prochore, l'un des 70 disciples.**
2. **Martyre de saint Klog, le prêtre.**
3. **Martyre de saint Bahna.**
4. **Consécration de l'église de saint Jean le détenteur de l'Evangile en or.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Prochore (بروخورس), l'un des soixante-dix disciples appelés par notre Seigneur. Il fait partie des sept diacres institués par les apôtres. Ceux-ci étaient *estimés de tous, remplis d'Esprit Saint et de sagesse.*[1] Il était apparenté à saint Etienne (إسطفانوس) l'archidiacre et le protomartyr (أول الشهداء) et accompagna saint Jean le théologien (et l'évangéliste) dans la plupart de ses voyages missionnaires aussi celui-ci l'institua évêque de de Nicomédie (نيقوميدية) *en Bithynie*. Il proclama aux habitants de cette ville la Foi en Jésus Christ et baptisa ceux qui crurent. Il dût subir de nombreux tourments à cause de son ministère et sa proclamation puis, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Kloug le prêtre (أباكلوج القس). Ce saint est originaire du village d'al-Fént (الفنت)[2] et ses parents étaient chrétiens ; son père s'appelait Dioscores (ديوسقورس) et sa mère Euphémie (أوفومية). Ceux-ci lui donnèrent une bonne éducation et il apprit les saintes Ecritures. Il était miséricordieux envers les pauvres et les miséreux et les signes de sa sainteté étaient visibles dès son enfance. Constatant toutes ses vertus, les fidèles le présentèrent à l'évêque pour qu'il l'ordonne prêtre pour le village. Pendant les prières d'ordination ils entendirent une voix qui disait : « il est digne, il est digne, il est digne. » Abba Kloug prit soin des croyants de son village avec fidélité et droiture et sa réputation atteignit saint Jules d'Akfahs (يوليوس ألاقفهصى) qui chercha à le voir et reçut sa bénédiction ainsi que ses gens. Il l'invita à Akfahs (أقفهص)[3] où il resta quelques temps puis retourna chez lui.

Lorsque la persécution des chrétiens prit de l'ampleur, le gouverneur Arien (أريانوس) se rendit à al-Fént pour obliger les gens à adorer les idoles. Lorsqu'abba Kloug sut qu'il allait arriver, il réunit son peuple à l'église et célébra la divine liturgie pendant laquelle il leur fit un sermon pour les affermir dans leur Foi jusqu'au dernier soupir. Puis il se présenta à Arien et confessa sa Foi en Jésus Christ. En conséquence, il fut arrêté et Arien voulut l'amadouer par les promesses pour qu'il renie sa Foi. Mais Kloug demeura ferme dans la Foi orthodoxe et il fut torturé. Puis il l'emmena à Ehnassiya[4] (أهناسيا) où il le rejugea puis repris les tortures mais l'ange du Seigneur le renforçait et il y eut plusieurs miracles. Alors le gouverneur ordonna qu'on le ramène dans son village pour qu'il y soit décapité. Ainsi il obtint la couronne du martyre. Ses reliques se trouvent toujours dans l'église portant son nom à al-Fént.

[1] Actes 6 : 5

[2] Ce village se trouve dans le gouvernorat de Béni-Souef (بني سويف)

[3] Un village existant toujours proche d'al-Fént.

[4] Correspond à l'ancienne ville de Héracléopolis Magna

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre de saint Bahnaw (بهناو).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Jean al-Koukhy le détenteur de l'Evangile en or (يوحنا الكوخي صاحب الانجيل الذهب) ainsi que la translation de ses reliques qui étaient à Constantinople dans cette église. La narration de son histoire et de son décès se trouve dans le synaxaire du 16 Apip.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

21 Taubi

1. Décès de notre Dame, la Vierge Marie, la sainte Mère de Dieu.
2. Décès de sainte Hilarie, la fille de l'empereur Zénon.

1. En ce jour de l'an 48 après Jésus Christ décéda la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu, Théotokos. Après l'Ascension de notre Seigneur Jésus Christ, elle vécut pendant quinze années chez saint Jean, le bien-aimé de notre Seigneur. Elle avait pris l'habitude de prier souvent auprès du saint Sépulcre et elle sut par l'Esprit quand elle quittera ce monde. Alors, elle se réjouit de la proximité de ce moment. Les apôtres se réunirent autour d'elle pour prendre sa bénédiction.

Ensuite, le Christ lui-même vint, accompagné de ses saints anges, pour recueillir son âme toute pure et l'emmener au ciel. Les apôtres ensevelirent son corps et le portèrent à Gethsémani (الجثمانية) pour l'enterrer sur le mont Josaphat (جبل يهوشافاط). En chemin, un juif tenta de s'interposer pour empêcher l'enterrement. Lorsqu'il posa les mains sur le cercueil, celles-ci se détachèrent de son corps et y demeurèrent accrochées. Cet homme pleura à chaudes larmes en regrettant sa mauvaise action, alors, les apôtres prièrent pour lui et ses mains reprirent leur position initiale puis il crut en Jésus Christ.

Ensuite, les apôtres poursuivirent leur chemin et ils enterrèrent notre Dame avec tout le respect qui lui est dû. Elle vécut sur terre pendant soixante années.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 229 des martyrs (513 après Jésus Christ) décéda sainte Hilarie, l'ascète (القديسة ايلارية الناسكة) la fille de l'empereur Zénon (زينون). Cette sainte naquit vers la fin du cinquième siècle et elle fut éduquée chrétiennement par son père, en compagnie de sa sœur Théopiste (ثاؤبستا). Hilarie avait un penchant pour la vie monastique mais ne voulut pas s'installer dans un monastère pour vierges proche de Constantinople parce qu'elle n'y serait pas admise par crainte de son père. Elle priait souvent pour demander à Dieu d'organiser sa vie.

Un jour, elle se déguisa en homme et embarqua dans un navire en partance pour Alexandrie, puis, elle se rendit à Scété, au monastère de saint Macaire le grand (دير القديس مكاريوس الكبير). Elle y rencontra abba Pambo (أنبا بموا)[1], lui raconta son histoire et lui demanda de l'admettre auprès de lui. Il l'installa comme un moine dans une caverne distante du monastère où elle demeura pendant quinze années en pratiquant l'ascétisme et la prière. Abba Pambo lui rendait visite de temps en temps et elle n'allait au monastère que pour communier aux saints sacrements. Comme aucune barbe ne lui poussait, les moines la surnommèrent « Hilaire l'eunuque » (إيلاري الخضي).

Sa sœur Théopiste fut attaquée par un mauvais démon et son père l'envoya auprès des moines de Scété dont la sainteté était réputée dans tout l'empire. Lorsque la princesse arriva à Scété, les anciens prièrent pour elle des journées entières sans résultat. Finalement, ils décidèrent de l'emmener auprès du « moine Hilaire l'eunuque » pour qu'il prie sur elle jusqu'à ce qu'elle guérisse. Quelques jours plus tard, Théopiste guérit et Hilarie la ramena auprès des anciens. Alors Théopiste rentra saine et sauve auprès de son père.

A son arrivée au palais, son père se réjouit de sa guérison et la questionna au sujet de son séjour à Scété. Elle lui répondit que le moine qui l'avait guérie la prenait dans ses bras et l'embrassait. Cette explication remplit l'empereur de doute au sujet du moine Hilaire puis il envoya un messager aux anciens de la vallée pour leur demander de lui envoyer le moine Hilaire afin que celui-ci bénisse le royaume. Lorsqu'elle arriva, l'empereur et l'impératrice la prirent à part pour lui demander comment il avait pu prendre la princesse dans ces bras et l'embrasser. Elle leur dit : « Promettez-moi d'abord devant l'Evangile que vous ne m'empêcherez pas de retourner à Scété, ensuite je vous répondrai. » Ils firent ce qu'elle leur demandait alors Hilarie se dévoila à eux. Ceci réjouit ses parents et elle demeura un mois au palais. Lorsqu'elle voulut retourner à Scété, ils tentèrent de l'en dissuader mais elle leur rappela leur serment et ils la laissèrent partir.

L'empereur écrivit au gouverneur d'Egypte lui demandant de faire parvenir à Scété une grande quantité de blé et d'huile ainsi que tout ce dont pourraient avoir besoin les moines toutes les années. L'empereur se préoccupa des constructions nécessaires à la vallée de Scété et il fit édifier au monastère de saint Macaire une forteresse (حصن) qui existe toujours.

Après son retour, sainte Hilarie demeura à Scété douze années puis décéda en paix. Les moines prièrent pour elle et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Selon le site de l'église saint Takla à Alexandrie les noms Pambo (بامبو), Pimwa (بموا) et Pamwieh (باموية) correspondent à la même personne. J'ai repris le nom de Pambo car on le retrouve déjà dans la littérature française. http://st-takla.org/Saints/Coptic-Orthodox-Saints-Biography/Coptic-Saints-Story_476.html

22 Taubi

Décès de saint Antoine le grand, le père de tous les moines.

En ce jour de l'an 72 des martyrs (356 après Jésus Christ) décéda le grand saint, abba Antoine, l'astre du désert et le père de tous les moines.

Ce saint naquit à Quimén al 'Arous (قمن العروس)[1] en 251 après Jésus Christ de riches parents qui étaient des notables aimant les églises et les pauvres. Il fut élevé dans la crainte de Dieu. Lorsque son père décéda et qu'il vit sa dépouille il contempla ce monde périssable et se demanda ce que sont devenues la résolution et la détermination de son père pour augmenter ses richesses. Il vit que son père avait quitté tout cela contre sa volonté et se dit qu'il serait anormal qu'il refasse pareil. Il contemplait les apôtres qui, avaient tout quitté pour suivre le Sauveur. Il remémorait aussi les premiers chrétiens de Jérusalem qui vendaient ce qui leur appartenait et *apportaient le montant de la vente pour le déposer aux pieds des Apôtres ; puis on le distribuait en fonction des besoins de chacun*.[2]

Un jour il alla à l'église et entendit la parole de l'Evangile : « *Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu possèdes, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Puis viens, suis-moi*. »[3] Il considéra que cette parole lui était adressée personnellement et décida de l'appliquer ; il distribua ses biens aux pauvres, confia sa sœur à une maison de vierges et il s'isola dans une hutte à l'extérieur de la ville, sur la rive du Nil. Il fréquentait assidûment les ermites des environs pour apprendre de chacun la vertu qui lui était propre. Plus tard, il traversa le Nil pour s'installer dans une tombe pharaonique sur la rive orientale du Nil, à proximité d'un sycomore (جميزة). Ce lieu fut appelé par la suite le monastère *Pespir*[4] (دير بسبير) et actuellement il est nommé le monastère al-*Maymoune*[5] (دير الميمون). Satan le combattit avec force et le frappa cruellement, alors, il perdit l'usage de la parole. Ses amis le portèrent à l'église où il demeura jusqu'à la guérison puis retourna à l'endroit où il s'était installé pour adorer Dieu.

Quelques années plus tard, il s'aventura profondément dans le désert oriental où il trouva une source d'eau et s'installa dans une grotte à proximité. Il y poursuivit la pratique de l'adoration et du jeûne ainsi que la résistance aux attaques du démon. Il sortait toujours vainqueur de ses combats avec l'aide de Dieu. Il vécut de cette manière pendant vingt ans et un grand nombre d'admirateurs se regroupèrent autour de lui. Certains parmi eux cherchaient à devenir ses disciples tandis que d'autres souhaitaient guérir de leurs maladies. Le saint leur parlait et leur donnait ses conseils dont ils bénéficièrent. Dieu réalisait des miracles par son intermédiaire. Ceux qui voulurent devenir ses disciples s'installaient dans les grottes aux alentours et il devint leur père spirituel ainsi que leur guide. De cette manière il institua la

[1] Village du district d'al-Wasta (مركز الواسطى) du gouvernorat de Béni-Soueif. Dans l'ancienne version il était écrit Quimén (قمن) et dans la littérature française on retrouve *Côme* ou *Coma.*
[2] Ac 4 : 34 – 37.
[3] Mt 19 : 21 (nouvelle traduction liturgique).
[4] Nom repris phonétiquement.
[5] Nom repris phonétiquement.

première assemblée monastique. Voici pourquoi saint Antoine est appelé le « père des moines ».

Il se rendit deux fois à Alexandrie. La première fois fut en 311 après Jésus Christ pendant la persécution déclenchée par l'empereur Maximien (مكسيميانوس قيصر) pour encourager les croyants à demeurer fermes dans la Foi. Il rendait visite aux prisonniers pour remonter leur moral. La seconde visite à Alexandrie fut en 355 après Jésus Christ pour prendre la défense de la Foi orthodoxe (الإيمان القويم) et se tenir aux côté du pape Athanase l'apostolique contre les adeptes d'Arius.

Saint Antoine fut respecté par les rois et les gens. Quelques philosophes qui avaient discuté avec lui furent surpris par sa science et son intelligence instinctive. Sa renommée parvint à l'empereur Constantin qui aimait Dieu. Celui-ci lui écrivit une lettre souhaitant le voir et lui demandant de prier pour lui et pour l'empire. Saint Antoine répondit à la lettre de l'empereur lui envoyant sa bénédiction et priant pour la paix de l'empire et de l'Eglise. Il lui donnait ses recommandations concernant le salut de son âme et la réussite du royaume.

Par la volonté divine, il rendit visite à saint Paul, le premier anachorète, (أنبا بولا أول السواح) et il l'ensevelit et le mit en terre.

Il reçut la visite de saint Macaire et le revêtit des vêtements monastiques. Ce dernier retourna à Scété où il mit les bases du monachisme. Vers la fin de sa vie, saint Antoine avait de nombreux disciples dispersés en Egypte. Ils se trouvaient à divers endroits d'Egypte tels que Scété (شهيت), Nitrie (نتريا), au mont el-Nakloun à Fayoum (جبل النقلون بالفيوم)[1]. Il leur rendait visite ou leur envoyait des lettres dont une vingtaine nous est parvenue.

Lorsqu'il accomplit son bon combat, il réunit ses enfants spirituels et leur conseilla de demeurer fermes dans la vie et le combat monastique. Il leur recommanda de donner son bâton à saint Macaire. Il leur demanda aussi de remettre sa peau de brebis (الفروة) à saint Athanase l'apostolique et sa tunique en peau (ثوب الجلد) à saint Sérapion (سرابيون) son disciple. Finalement il leur ordonna d'ensevelir son corps et de le cacher sous la terre pour que personne ne sache où il se trouve.

Ensuite il se coucha à terre, rendit l'âme au Seigneur qu'il avait tant aimé et partit pour le lieu du repos éternel. Son âge avait atteint 105 ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Environ 13 km au sud de la ville de Fayoum.

23 Taubi

1. Martyre de saint Timothée, le disciple de l'apôtre saint Paul et l'évêque d'Ephèse.

2. Décès d'abba Cyrille IV, le père de la réforme, le 110ème patriarche de la prédication de saint Marc.

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre en l'an 97 après Jésus Christ de saint Timothée (تيموثاؤس), le disciple de l'apôtre saint Paul et l'évêque d'Ephèse. Ce saint était né dans la ville de Lystres (لسترة) en Asie mineure d'un père grec et d'une mère juive. Celle-ci l'éleva dans la piété, la Foi et l'étude des saintes Ecritures. Ainsi saint Paul a dit dans l'épître qu'il lui a écrite : « *J'ai souvenir de la foi sincère qui est en toi : c'était celle qui habitait d'abord Loïs (لوئيس), ta grand-mère, et celle d'Eunice (أفنيكي), ta mère, et j'ai la conviction que c'est aussi la tienne.* [1] » Il écrivit aussi : *« Depuis ton plus jeune âge, tu connais les Saintes Écritures : elles ont le pouvoir de te communiquer la sagesse, en vue du salut par la foi que nous avons en Jésus Christ.* »[2]

Il fut convertit et baptisé par saint Paul dont il devint le disciple et qu'il suivit dans la plupart de ses voyages missionnaires. Lorsque saint Paul constata la grande grâce qui l'habitait, il l'installa évêque de la ville d'Ephèse. Par la suite il lui adressa deux épîtres (lettres). Dans la première épître qui fut écrite en l'an 64, saint Paul lui précisait ses obligations et fixait quelques règles pour la conduite de l'Eglise. Dans la seconde lettre, écrite en l'an 67, saint Paul l'incitait au combat pour le maintien de la Foi.

Saint Timothée attira un grand nombre de païens à la Foi en Jésus Christ par son ardeur missionnaire. Un certain nombre de juifs et de païens cruels l'attaquèrent à coup de bâtons jusqu'à ce qu'il rende l'âme et il obtint la couronne du martyre. Les fidèles recueillirent son corps et l'enterrèrent de manière honorable.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1577 des martyrs (1861 après Jésus Christ) décéda le pape Cyrille (Kyrellos) IV (البابا كيرلس الرابع) le 110ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape est surnommé le père de la réforme (أبي الإصلاح). Il naquit dans le village d'al-Sawamaa oriental (الصوامعة شرق) des dépendances d'Akhmîm (التابعة لأخميم) en 1815 après Jésus Christ. Son père s'occupa activement de son éducation religieuse. Il grandit dans la vertu et la piété et souhaita devenir moine. Il se rendit au monastère de saint Antoine et s'y enrôla sous le nom de David (داود الأنطوني). Sa bonne réputation conduisit abba Pierre al-Gawli (أنبا بطرس الجاولي), le 109ème pape, à l'ordonner prêtre puis le nomma abbé du monastère. Dès lors, il s'occupa sans relâche de l'enseignement des moines et des affaires du monastère. Lorsqu'il y eut un désaccord dogmatique entre le métropolite d'Ethiopie et ses fidèles, le pape Pierre al-Gawli demanda à cet abbé de s'y rendre pour résoudre le problème. Ce dernier régla cette affaire à la perfection. Le pape Pierre décéda en 1852 alors qu'il se trouvait encore en Ethiopie. Après un différend qui dura un an concernant le choix du nouveau patriarche, les

[1] 2Ti 1 : 5 (nouvelle traduction liturgique)
[2] 2Ti 3 : 15 (nouvelle traduction liturgique)

évêques finirent par sacrer en avril 1852 le père David al-Antouny (الراهب القس داود الأنطوني) comme métropolite général en lui donna le nom d'abba Cyrille (Kyrellos). Comme ils constatèrent qu'il gérait bien les affaires de l'Eglise, ils l'intronisèrent comme patriarche en 1854.

Il se dévoua à l'éducation et l'enseignement des jeunes et institua des écoles pour les garçons et les filles. Par ailleurs il insistait particulièrement sur l'enseignement de la langue copte et les chants de l'Eglise. De plus il acheta une imprimerie qui servit à imprimer les livres liturgiques. Il se préoccupa de tous les aspects des affaires de l'Eglise. Ainsi, il fit réhabiliter l'église saint Marc à al-Azbakia (الأزبكية) au Caire. De plus, il sacra quelques évêques et visita l'Ethiopie.

Saint Cyrille IV siégea sur le trône de saint Marc pendant environ sept années et, après un dur combat, il s'endormit dans le Seigneur. Toute la nation en fut attristée et il fut enterré à la cathédrale saint Marc du Caire. L'Eglise le surnomma le père de la réforme (أبي الإصلاح) à cause de la multitude des travaux qu'il mena.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

24 Taubi

1. **Décès de sainte Marie l'ascète.**
2. **Martyre d'Abba Bissada le prêtre.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de sainte Marie, l'ascète (مريم الحبيسة الناسكة). Ses parents étaient des notables chrétiens d'Alexandrie qui lui donnèrent une bonne éducation. Elle fut demandée en mariage un grand nombre de jeunes gens de la noblesse mais elle les a tous refusés.

Après le décès de ses parents elle distribua son héritage aux pauvres et aux nécessiteux, puis elle entra dans un monastère de la ville. Elle s'adonna à une adoration intense pendant quinze ans à la suite desquelles elle revêtit le saint Schème (الاسكيم المقدس) et porta un vêtement confectionné avec des poils d'animaux. Ayant obtenu de l'abbesse du monastère l'autorisation de s'enfermer dans sa cellule, elle ferma sa porte et fit une petite trappe par laquelle elle recevait sa nourriture spirituelle et charnelle. Elle passa vingt-deux ans en jeunant deux jours d'affilée et ne mangeait que du pain sec. Pendant le carême elle jeunait trois jours d'affilée.

Le 11 Taubi, à l'occasion de la fête de l'Epiphanie, elle demanda un peu d'eau bénite, se lava les mains et le visage et communia aux saints sacrements. Ensuite elle tomba malade et demanda à voir l'abbesse et les autres sœurs, leur fit ses adieux puis décéda en paix. Elles la portèrent à l'église, prièrent sur sa dépouille puis l'enterrèrent à côté des corps des vierges saintes.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) de saint Bissada ou Psati (القديس بساده). Sa mère était la fille d'un prêtre païen à *Éhrit* (اهريت)[1]. Elle s'était convertit au christianisme et comme le fils d'un autre prêtre païen la demanda en mariage elle s'échappa d'Éhrit pour el-Qaïs (القيس)[2] où elle épousa un cultivateur. Dieu leur donna ce fils qu'ils éduquèrent dans la crainte de Dieu et lui apprirent à suivre ses commandements. Quand il eut vingt ans, son père décéda lui léguant une grande fortune. Il utilisa sa fortune à faire l'aumône et redoubla de zèle dans la prière et la piété. Ainsi, il fut ordonné prêtre.

Lorsque Dioclétien abjura, une voix venant d'en-haut interpela saint Bissada en disant « pourquoi es-tu aussi nonchalant alors que la couronne est apprêtée ? » Il se leva alors promptement et se présenta au gouverneur et confessa sa Foi. Le gouverneur le fit alors torturer douloureusement mais il supporta cela plusieurs jours avec patience tandis que le Seigneur Jésus Christ le guérissait de ses blessures. Lorsque le gouverneur fut exaspéré de sa persistance, il l'envoya enchainé à Fayoum (الفيوم). Arrivé dans cette ville, il ressuscita un enfant qui avait reçu une grosse pierre sur la tête. Puis il confessa à nouveau sa Foi devant le gouverneur de Fayoum, celui-ci le fit torturer cruellement mais le Seigneur le fortifiait et le guérissait de tous ses maux. Alors, fou de colère, le gouverneur l'envoya à Alexandrie auprès de son gouverneur Armanius (أرمانيوس) devant qui il confessa sa Foi pour la troisième fois. En conséquence il fut décapité et il reçut la couronne du martyre. Saint Jules d'Akfahs (يوليوس ألاقفهصى) récupéra sa dépouille et l'envoya à Éhrit où il fut enterré avec tous les honneurs. Dieu fit apparaître de son corps de nombreux miracles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

25 Taubi

1. Décès de saint Pierre, l'adorateur.
2. Martyre de saint Askalâs.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Pierre, l'adorateur (بطرس ألعابد). Ce saint était à l'origine un publicain, c'est à dire un percepteur d'impôt (عشّار). De plus il était dur et sans pitié.

Un jour, un pauvre homme vint à lui pour lui demander l'aumône, mais il ne voulut rien lui donner. Au même moment, son serviteur arriva, lui apportant le plateau de repas. Agacé, le percepteur prit alors un pain et le jeta à la tête du mendiant pour lui signifier qu'il devait partir et ne plus revenir. La nuit suivante il vit dans un rêve qu'il était au jour du jugement dernier, une balance était dressée. Les démons se présentèrent et déposèrent ses péchés et

[1] Il s'agit de l'actuel village de « al-Cheikh-Fadl » (الشيخ فضل) du district de Béni-Mazar (مركز بني مزار) du gouvernorat de Minieh.
[2] Un autre village du même district.

son injustice dans le plateau de gauche. Les anges de lumière avancèrent à côté du plateau de droite sans rien trouver à y déposer. Puis l'un d'eux s'approcha tenant le pain que le percepteur avait jeté à la tête du mendiant, il le déposa sur le plateau en disant : « Nous n'avons trouvé que ce pain pour cet homme. »

Alors, Pierre se réveilla en sursaut. Il était tout terrifié et se reprochait ses mauvaises actions et la dureté de son cœur. Il commença à s'intéresser à son prochain et à avoir de la compassion. En effet, il se mit à distribuer tout ce qu'il possédait aux pauvres et aux nécessiteux, jusqu'à son dernier vêtement. N'ayant plus rien, il se vendit comme esclave et distribua le montant aux pauvres.

Comme il devenait très réputé, il s'échappa de ce lieu et alla s'installé dans la vallée de Scété. Il se fit moine et eut une vie d'ascète. Sa conduite irréprochable le rendit digne de connaître le jour de son départ. Le moment venu, il convoqua les anciens de la vallée pour leur faire ses adieux puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Askalâs[1] (القديس أسكلاس). Ce saint naquit dans la région d'Antinoë (أنصنا) et fut convoqué par Arien (أريانوس), le gouverneur de cette région qui visitait son village, pour qu'il encense les idoles. Toutefois il demeura courageusement ferme dans sa Foi et refusa d'obéir. En conséquence, il le fit lier à un cheval qui le traina au galop dans les rues jusqu'à que sa peau soit en lambeau. Puis il le tortura avec des tisons chauffés mais le Seigneur le guérissait. Ensuite le gouverneur, qui voulait traverser le Nil, l'emmena avec lui sur son bateau. Askalâs pria Dieu pour qu'Il glorifie son Nom devant Arien. En conséquence le navire se stabilisa au milieu du fleuve sans que personne ne puisse le faire avancer malgré tous les efforts des soldats. Ils demandèrent au saint de prier son Dieu pour que le navire se déplace. Il pria et le navire bougea à nouveau. Mais le cœur d'Arien s'endurcit, il fit suspendre une pierre au cou de saint Askalâs et le jeta à l'eau. Ainsi, celui-ci rendit l'âme à Dieu et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

<u>26 Taubi</u>

1. Martyre des 49 saints, les anciens de Scété.
2. Martyre de saint Bagouch.
3. Décès de sainte Anastasie.

1. En ce jour de l'an 160 des martyrs (444 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des 49 saints, les anciens de Scété (شيوخ شيهيت). En effet, l'empereur Théodose le jeune (ثيؤدسيوس الصغير) qui n'avait pas d'enfant envoya aux moines de la vallée de Scété un

[1] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

émissaire nommé Martin (مرتينوس) pour demander leurs prières afin que Dieu lui accorde une descendance. Martin avait un fils unique nommé Dayouz (زيوس)[1] qu'il avait emmené avec lui dans la vallée. Les moines lui répondirent que Dieu n'avait pas voulu lui donner une descendance qui s'alliera aux hérésies. Après avoir reçu les conseils des moines il voulut repartir pour rentrer chez lui.

A ce moment-là, la vallée fut attaquée par les Berbères. En conséquence, un vieux moine invita les autres anciens à se réfugier dans la forteresse du monastère et que quiconque souhaite mourir martyr demeure avec lui pour affronter les envahisseurs. Quarante-huit anciens restèrent avec lui et furent tous exécutés par les berbères. Ils obtinrent, ainsi, la couronne du martyre.

L'enfant Dayouz vit les anges poser les couronnes sur les têtes des moines martyrs. Alors il dit à son père : « Je vais obtenir une couronne comme eux. » Son père lui dit qu'il en fera de même et tous deux se montrèrent aux berbères. Ceux-ci les tuèrent et ils obtinrent la couronne du martyre.

Après le départ des envahisseurs, les moines sortirent de la forteresse et regroupèrent les corps des martyrs avec un grand respect et les déposèrent dans une grotte située à l'extérieur du monastère. Comme les agressions se multipliaient, les moines transférèrent les dépouilles des saints martyrs dans une église qu'ils édifièrent dans le monastère de saint Macaire le grand. Cette église fut consacrée en 528 après Jésus Christ par le pape Théodose 1er (ثيئودوسيوس الأول), le trente-troisième patriarche. Enfin, en 1782 après Jésus Christ, une nouvelle église fut construite par un notable nommé Ibrahim el-Gawhari (ابراهيم المعلم الجوهري) et les reliques de ces saints martyrs y furent déposées. Cette église est appelée l'église des anciens (كنيسة الشيوخ).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour saint Bagouch[2] (القديس باجوش). Il était un homme riche miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux. Lorsque Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens, l'archange Michel lui apparut et l'invita à témoigner sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur. Bagouch distribua sa fortune aux pauvres puis se rendit devant le gouverneur pour proclamer sa Foi publiquement. Ce dernier tenta de l'amadouer en espérant qu'il renonce mais le saint demeura ferme dans sa Foi. Alors il le fit jeter en prison.

Sa mère, ayant appris ce qui se passait, vint le trouver en prison et lui reprocha de ne pas l'avoir associée à sa démarche. Ils prièrent toute la nuit afin que Dieu lui accorde la couronna du martyre. Le lendemain, le gouverneur convoqua Bagouch tandis que sa mère le suivait en proclamant sa Foi. En conséquence elle fut immédiatement décapitée.

[1] Orthographe de la traduction de René Basset. Dans l'original arabe utilisé par ce dernier ce nom était orthographié دايوس alors que dans l'ancienne version en notre possession il était écrit ذيوس.
[2] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

Le gouverneur poursuivit la torture de saint Bagouch et, finalement, il ordonna qu'on le décapite. Il obtint ainsi la couronne du martyre. Ceci eut lieu dans le village de Tama (طما)[1] qui faisait partie des dépendances de Kao (قاو)[2].

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 292 des martyrs (576 après Jésus Christ) décéda sainte Anastasie (القديسة أنسطاسية). Cette sainte était issue d'une grande famille de Constantinople. L'empereur Justinien (يوستينيانوس) voulut l'épouser tandis qu'il était déjà marié à l'impératrice Théodora (ثيئودورا), Anastasie en informa alors l'épouse de l'empereur qui l'aida à s'évader pour l'Egypte à bord d'un navire privé. De plus, elle lui fit construire un couvent à proximité d'Alexandrie et elle recevait des lettres spirituelles que lui adressait saint Sévère (القديس سويرس) pour la consoler tandis que l'empereur la recherchait partout pour l'épouser. Puis, en l'an 548 après Jésus Christ, elle se rendit dans la vallée de Scété après s'être déguisée en homme et s'être faite nommer Anastase le domestique (أنسطاسي الخادم). Elle y rencontra abba Daniel (انبا دانيال) l'higoumène de la vallée et lui dévoila son secret. Celui-ci l'installa dans une caverne située dans le désert profond et lui envoyait chaque semaine un de ses disciples pour lui porter de l'eau et de la nourriture. Elle demeura ainsi 28 ans sans que personne ne sache rien de son histoire. Elle rédigeait sur des tessons de terre cuite des lettres pour abba Daniel que le disciple ramenait sans les lire.

Une fois, après avoir lu la lettre, abba Daniel pleura et dit à son disciple : « allons rendre visite à l'ermite ». Ils la trouvèrent atteinte d'une forte fièvre. Elle demanda à l'higoumène de la mettre en terre avec ses vêtements sans l'ensevelir, puis fit une prière et décéda en paix. Le disciple fut surpris de constater qu'elle était une femme et demanda à abba Daniel quelle était son histoire. Celui-ci lui apprit le parcours de la vie de sainte Anastasie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Tama est actuellement une ville du gouvernorat de Sohag.

[2] Kao fut un centre important. Cette ville fut précédemment le siège d'un diocèse (مركز كرسي) le chef-lieu d'un district (عاصمة ولاية). C'est actuellement le village de Kom-achkao (كوم إشقاو) du district de Tama (مركز طما) du gouvernorat de Sohag. Il ne faut pas la mélanger avec le village de Kao-al-Nawawrah (قاو النواورة) du gouvernorat d'Assiout.

27 Taubi

1. **Commémoration de l'archange Suriel.**
2. **Martyre d'abba Fam (Phœbammon) d'Ossîm, le soldat.**
3. **Martyre de saint Sérapion.**
4. **Translation des reliques de saint Timothée, le disciple de l'apôtre saint Paul.**

1. Aujourd'hui l'Eglise commémore l'archange Suriel, l'un des sept archanges. Il fait partie des *sept esprits qui sont devant le trône de Dieu*[1]. Ils demeurent au ciel mais ils sont envoyés sur terre pour servir parmi les hommes car : « *l'ange du Seigneur établira son camp autour de ceux qui le craignent, et il les délivrera.* »[2] Ils sont *des esprits chargés d'un ministère, envoyés en service pour ceux qui doivent hériter du salut*.[3] Dieu les a créés comme des esprits de lumière[4], transparents par nature. Ils voient Dieu autant qu'ils peuvent le supporter.

L'archange Suriel dont le nom signifie « le cor *(trompette)* de Dieu » sonnera du cor au dernier jour lorsque Dieu *enverra ses anges avec une trompette retentissante, et ils rassembleront ses élus des quatre coins du monde, d'une extrémité des cieux jusqu'à l'autre*.[5]

Saint Jean Chrysostome construisit une grande église en son honneur et il la consacra le 27 Taubi. De nombreux miracles eurent lieu dans cette église par son intercession.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre d'Abba Fam (Phœbammon – أبو فام) le soldat en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ce saint naquit à Oussim (أوسيم) de riches parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Il grandit dans la crainte de Dieu, dans la compassion envers les malheureux ainsi que dans la prière et le jeune. Lorsque ses parents voulurent le marier il refusa.

Lorsque Dioclétien abjura sa Foi et qu'il déclencha la persécution des chrétiens, ce saint confessa sa Foi devant le gouverneur de cette région. Comme Arien (أريانوس), le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) se trouvait à Oussim, il emmena le saint à Qaw (قاو). Puis il l'y tortura mais le Seigneur le guérissait et l'affermissait. Une fois, il voulut le noyer dans le fleuve en accrochant une pierre à son cou mais le Seigneur envoya son ange pour le sauver de la noyade. Puis il le fit jeter dans une fournaise mais le feu ne lui fit aucun tort. Enfin il le fit décapiter et le obtint ainsi la couronne du martyre. Des fidèles recueillirent son corps et l'enterrèrent avec tous les honneurs dans la ville de Téma[6] (طما) et ils y construisirent une église en son honneur. De nombreux miracles eurent lieu par l'intermédiaire de ses reliques.

---

[1] Apo 1 : 4.
[2] Ps 33 (34) : 7 (Traduction de la Septante par le R.P. Placide Deseille, Monastère saint Antoine le Grand, 26190 Saint Laurent en Royans).
[3] Hb 1 : 14 (Bible de Jérusalem).
[4] Ps 103 (104) : 4.
[5] Mt 24 : 31.
[6] Ville du gouvernorat de Sohag (سوهاج) en haute Egypte.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Sérapion (سرابيون). Ce saint naquit en Egypte (بمصر) de riches parents chrétiens et il grandit dans l'amour des pauvres et des nécessiteux. Dès qu'il apprit que les chrétiens étaient persécutés, il se rendit à Alexandrie avec un de ses amis qui s'appelait Théodore (ثاؤدورس) et un berger nommé Thomas (توما) puis confessa sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur de cette ville, Armanious (أرمانيوس). Ce dernier les fit alors mettre en prison puis leur fit subir de diverses souffrances mais l'ange du Seigneur les guérissait de leurs plaies en les affermissant. En fin de compte, le gouverneur ordonna au commandant de sa troupe *Orion* (أوريون) de décapiter saint Sérapion qui obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui la translation des reliques de saint Timothée (القديس تيموثاؤس), l'évêque d'Ephèse et le disciple de saint Paul par les soins de l'empereur Constantin le grand. En effet, celui-ci fit transporter les reliques du saint qui étaient à Ephèse pour l'installer dans l'église des saints apôtres à Constantinople. Le martyre de saint Timothée est relaté le 23 Taubi.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

28 Taubi

1. Martyre d'abba Kaou.
2. Martyre de saint Clément, l'évêque d'Ankara.
3. Martyre de saint Phylias, l'évêque de Tamyel-Amdid.

1. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des saint Kaou[1], l'ermite (القديس كاؤو الناسك). Ce saint naquit à Dimouchyyah (ديموشيه)[2] *en Egypte* vers la fin du troisième siècle. Il était miséricordieux envers les pauvres et aimait méditer la sainte Bible. Alors, il s'installa au désert dans une grotte de cette région.

Lorsque la persécution fut déclenchée contre les chrétiens, l'ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit : « Pourquoi restes-tu assis alors que les couronnes sont apprêtée ? Lève-toi maintenant et va à El-Lahoun (اللاهون)[3] où tu confesseras ta Foi en Jésus Christ.

Rapidement, il se leva et se rendit dans la ville et il y trouva le messager du gouverneur qui fut surpris par sa prestance et sa présentation. Il le reçut avec respect et le fit assoir. Puis

[1] Orthographe utilisée par René Basset.
[2] Village de la région du Fayoum.
[3] El-Lahoun est un village d'Égypte dans le Fayoum, à mi-chemin du Bahr Youssouf (canal Joseph) et de la ville de Médinet el-Fayoum, à environ 90 km au sud du Caire. (El-Lahoun. (2013, mars 16). *Wikipédia, l'encyclopédie libre*. Page consultée le 2 octobre 2015 à partir de http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=El-Lahoun&oldid=90381652.)

sortit de sa poche une idole en or incrustée de pierre précieuse et lui dit : « voici le cadeau du roi au gouverneur d'Antinoë (أنصنا). » Le saint la prit en main, admira la beauté de sa confection puis la jeta par terre et le brisa. Le messager se mit en colère, ordonna qu'il soit arrêté et l'emmena avec lui à Antinoë. Il raconta au gouverneur ce qui s'était passé. Ce dernier le fit torturer cruellement puis l'envoya au gouverneur de Bahnassa (البهنسا) qui le tortura à son tour mais le Seigneur le guérissait.

Comme il refusait toujours d'adorer les idoles, le gouverneur de Bahnassa le fit décapiter et il obtint ainsi la couronne du martyre. Quelques fidèles prirent son corps et l'emmenèrent à l'endroit où le saint s'était installé pour adorer Dieu et ils l'enterrèrent.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 25 des martyrs (309 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Clément (اكلمنضوس)[1], l'évêque d'Ankara (*Ancyre* – أنقرة)[2]. Ce saint naquit dans cette ville en 257 après Jésus Christ. Son père était païen et il mourut alors qu'il était encore un nourrisson. Alors, sa mère qui était chrétienne, s'occupa de son éducation en lui inculquant la Foi chrétienne. Il aimait les pauvres et les nécessiteux et se préoccupait de leurs besoins spirituels et matériels. Comme il progressait dans la vertu, il fut ordonné diacre. En conséquence, il progressa dans la piété et l'ascétisme, ce qui conduisit l'évêque à l'ordonné prêtre. Plus tard il devint évêque d'Ankara. Alors il se mit à lutter pour le bien de son troupeau avec un amour et un zèle très dévoués.

La renommée de saint Clément se répandit au point que l'empereur Dioclétien en entendit parler et demanda au gouverneur de cette région de le faire arrêter. Ce dernier lui proposa d'adorer les idoles mais le saint évêque refusa. En conséquence il le fit torturer et lapider mais sans obtenir le résultat escompté. Alors, il fut mis en prison. Lorsque le gouverneur se lassa, il envoya le saint à l'empereur qui tentât de l'amadouer pour le conduire à renier sa Foi mais ne put pas le détourner du Christ. Alors, il poursuivit sa torture mais le Seigneur le guérissait au point qu'un grand nombre de païens se convertirent. Un grand nombre de personnes se succédèrent pour le torturer sans pouvoir le faire plier. Il comparut devant sept tribunaux et, à chaque fois, il était plus ferme dans sa Foi. Finalement, il fut décapité et il obtint la couronne du martyre.

Une fidèle nommée Sophie recueillit sa dépouille et l'enterra avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 26 des martyrs (310 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Phylias (القديس فيلياس)[3], l'évêque de Tamyel-Amdid (تمي الأمديد)[4]. Ce saint naquit dans une ancienne famille de cette ville et fut instruit dans la philosophie, les sciences et les lettres et il excella dans tout ce qu'il apprit. En conséquence il fut nommé gouverneur de cette région par l'empereur. En raison de sa piété et sa sainteté, il quitta son poste et il fut sacré évêque de ce diocèse (*Eparchie* – الإبارشية). En conséquence, il se préoccupa de l'enseignement de ses

[1] Dans la littérature française on retrouve ce saint sous le nom *Saint Clément d'Ancyre.*

[2] De la région de Galatie. C'est l'actuelle capitale de la Turquie. Dans l'ancienne version il était écrit (أنقورا).

[3] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe. Dans l'exemplaire utilisé par René Basset ce nom était orthographié فافيلاس et ce dernier l'avait transcrit en français : Babylas.

[4] acutellement, un village du district d'el-Sénbélawein (مركز السنبلاوين) du gouvernorat de Dakahlia.

fidèles et les visitait pour les conduire sur le chemin de la sainteté en les affermissant dans la Foi.

Le saint se rendit à Alexandrie pour recevoir la bénédiction du pape Pierre, le sceau des martyrs (البابا بطرس خاتم الشهداء), et il y vit les tortures que subissaient les martyrs de cette ville. Il se mit à les encourager et les affermir. Le gouverneur le fit arrêter. De sa prison, le saint adressa une lettre à ses fidèles pour les inciter à demeurer fermes dans la Foi et à supporter les tortures qu'ils auront à subir pour le Nom du Christ afin qu'ils obtiennent la Vie éternelle.

Ensuite, il fut conduit sur la place des exécutions, il tendit les bras sous forme de croix et pria à haute voix. Les soldats lui tranchèrent la tête et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

29 Taubi

1. Décès de sainte Xani.

2. Commémoration de saint Syriaque, le combattant.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de sainte Xani (القديسة اكساني). Cette sainte était la fille unique de notables romains. Elle fut élevée dans l'amour de l'adoration de Dieu, la lecture de la biographie des saints et l'affection pour les pauvres. Elle se rendait souvent dans les monastères de vierges pour tenter de les imiter.

Le fils d'un ministre romain se fiança à cette sainte et son père fit tous les préparatifs pour le mariage. A l'approche des noces, la jeune fille demanda à sa mère l'autorisation de rendre une dernière visite aux moniales pour leur faire ses adieux. Lorsque sa mère accepta, elle s'empressa de prendre tous ses bijoux, emmena avec elle deux servantes et embarqua sur un navire à destination de Chypre où elle retrouva saint Epiphane (القديس إبيفانيوس), l'évêque de l'île et elle lui fit part de son désir de devenir moniale. Celui-ci lui conseilla d'aller à Alexandrie. Elle s'y rendit donc, rencontra abba Théophile (الأنبا ثاؤفيلس) le vingt-troisième patriarche, l'informa de son souhait et lui remit tous ses bijoux. Il l'installa dans un couvent et édifiât une église au nom de saint Etienne avec le produit de la vente des bijoux.

Sainte Xani pratiqua l'ascèse et l'adoration pendant plus de vingt ans. Lorsqu'elle décéda une croix lumineuse apparut dans le ciel à la mi-journée, entourée d'une couronne d'étoiles brillantes. Cette apparition dura tout le temps de sa mise en terre et les habitants d'Alexandrie comprirent que l'apparition de cette croix indiquait la grandeur de sa vie spirituelle.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Syriaque, le combattant.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

30 Taubi

1. **Martyre des trois vierges saintes Pistis, Helpis et Agapi et décès de leur mère Sophie.**
2. **Décès du pape Ménas 1er, le 47ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
3. **Décès de saint Abraham d'Edesse.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre des trois vierges saintes Pistis (بيستس), Helpis (هلبيس) et Agapi (أغابي) et de leur mère Sophie (صوفية). Cette dernière était issue d'une famille noble d'Antioche. Lorsque Sophie eut ses trois filles elle leur donna ces noms qui veulent dire la Foi, l'Espérance et l'Amour tandis que Sophie signifie la sagesse. Lorsqu'elles commencèrent à grandir, Sophie emmena ses trois filles à Rome pour leur enseigner la théologie et l'adoration de Dieu.

Quand la renommée de ses trois jeunes filles parvint aux oreilles de l'empereur païen Adrien (أدريانوس), celui-ci les convoqua et voulut les forcer à abjurer leur Foi chrétienne. Mais leur mère les encouragea et les incitât à demeurer fermes dans la Foi afin d'obtenir la couronne du martyre. L'ainée de jeunes filles avait douze ans, la cadette : onze ans et la plus jeune : neuf ans.

Lorsque l'empereur constata la fermeté de leur Foi, il commença par torturer l'ainée en la faisant fouetter jusqu'au sang mais sans obtenir de résultat. Alors il la fit décapiter. Puis il s'attaqua à la cadette qui montra la même fermeté et fut décapitée. Enfin, Agapi, la plus jeune subit le même sort et fut décapitée à son tour. Leur mère, Sophie, se réjouit que ses filles étaient demeurées fermes dans la Foi, qu'elles aient obtenu la couronne du martyre et étaient devenue les fiancées du Christ. Elle prit leurs corps, les ensevelit dans des linges précieux et demanda à Dieu de prendre son âme. Sa demande fut exaucée et elle remit l'âme entre les mains du Seigneur. Des fidèles recueillirent leurs dépouilles et les enterrèrent avec beaucoup d'honneurs.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 492 des martyrs (776 après Jésus Christ) décéda le pape Ménas 1er (البابا مينا الأول) le 74ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Samannoud (سمنود) et reçut une éducation chrétienne. Lorsqu'il grandit, il se rendit au monastère de saint Macaire et prit le nom du moine Ménas. Après le décès du pape Michel 1er (خائيل الأول), les évêques et les fidèles se réunirent et choisirent ce moine pour lui succéder à cause de ses vertus et sa science.

Après son intronisation sur le trône de saint Marc, il prit soin de ses fidèles en leur rendant visite et fit reconstruire les églises qui avaient été détruites. Il dut subir une épreuve à cause d'un moine qui voulait être évêque à tout prix. A cause de cette affaire, il supporta de grandes pressions qu'il affronta avec patience et courage. Il demeura sur le siège apostolique pendant 8 années et dix mois et, après avoir achevé son bon combat, il décéda en paix. Puis il fut enterré à la cathédrale saint Marc à Alexandrie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Abraham d'Edesse, l'ermite (إبراهيم الرهاوي المتوحد). Ce saint naquit à Edesse dans la Mésopotamie (ما بين النهرين) au début du 4ème siècle de parents chrétiens et pieux. Il grandit dans une ambiance de piété et d'adoration puis désira devenir moine. Il implorait Dieu avec insistance de le conduire à son Salut. En conséquence, il s'installa dans une grotte proche de sa ville tandis que sa famille le recherchait avec inquiétude. Ils le retrouvèrent dans sa grotte et voulurent le ramener avec eux mais il refusa de les suivre et leur demanda de ne plus lui rendre visite. Quelques temps plus tard, il ferma sa grotte ne laissant qu'une petite fenêtre pour recevoir sa nourriture. Il y demeura ainsi pendant 50 années et devint un exemple pour les ermites vivant simplement.

Il y avait un village proche qui était habité par des païens sauvages qu'aucun chrétien ne put y entrer pour prêcher l'Evangile. Saint Jacques de Saroug[1] (القديس يعقوب السروجي), l'évêque du lieu demanda à saint Abraham de s'y rendre pour proclamer le nom de Jésus Christ. Celui-ci ressentit une grande motivation pour cette tâche et quitta sa grotte pour s'y rendre et proclama l'Evangile. Les païens le ruèrent de coups et l'expulsèrent de leur village. Il se tint à proximité et pria Dieu l'implorant de les visiter par sa miséricorde. Dieu répondit favorablement à ses demandes et attendrit le cœur de ses païens ; ils vinrent à lui et ils écoutèrent l'enseignement qu'il leur prodiguait en leur parlant de la vie éternelle et de la Foi en Jésus Christ. Certains furent impressionnés et lui demandèrent pardon pour le mal qu'ils lui avaient fait. Ils finirent par avoir la Foi et demandèrent le baptême. Alors, il informa l'évêque de ce souhait, celui-ci vint et baptisa un grand nombre. Saint Abraham demeura avec eux un certain temps pour les affermir dans la Foi puis il revint dans sa grotte pour poursuivre sa vie d'ermite.

Son frère décéda en laissant une fille orpheline. Satan la fit chuter dans le péché, mais, avec l'aide de Dieu, saint Abraham put la ramener dans le chemin du repentir. Alors, elle s'installa dans une grotte proche de la sienne et mena une vie monastique sincère.

Lorsque saint Abraham eut achevé son bon combat, il reposa dans le Seigneur à l'âge de 85 ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Dans la Turquie actuelle.

Méchyr

Ⲙⲉϣⲓⲣ - أمشير

1er Méchyr

1. **Commémoration du second concile œcuménique à Constantinople.**
2. **Martyre de saint Abâdyoun, évêque d'Antinoë.**
3. **Commémoration de la consécration de la première église construite en l'honneur de saint Pierre, le sceau des martyrs, à Alexandrie.**

1. En ce jour de l'an 97 des martyrs (381 après Jésus Christ) se tint à Constantinople le second concile œcuménique en présence de 150 évêques. Ce concile fut convoqué par l'empereur Théodose le grand (ثيؤدوسيوس الكبير). L'Eglise d'Alexandrie était représentée par le pape Timothée 1er (تيموثاؤس الأول), le 22ème patriarche et par quelques évêques.

Le but de ce concile était de juger Macédonius (مقدونيوس), le patriarche de Constantinople, ainsi que Sabellius (سبيليوس) et Apollinaire (أبوليناريوس) qui avaient blasphémé contre Dieu le Verbe et le Saint Esprit. En effet, lorsque ces enseignements erronés commencèrent à se répandre, les pères craignirent pour la vérité de la Foi de l'Eglise et en firent part à l'empereur Théodose qui convoqua ce concile.

Lorsque le concile se réunit, le pape Timothée questionna Macédonius au sujet de sa Foi. Celui-ci répondit que le Saint Esprit a été créé. Abba Timothée débattit avec lui en mettant en évidence que ces théories étaient erronées et lui conseilla de revenir à la vraie Foi. Toutefois, Macédonius ne reniât pas ses allégations malgré les conseils qui lui étaient prodigués, alors le concile décréta son ex-communion et sa dégradation de son poste.

Puis s'adressant à Sabellius il lui posa la même question. Celui-ci répondit que la Trinité est une seule personne et un seul être. Abba Timothée lui dit : « Si tel est le cas, il serait donc faux de parler de la Trinité, ton baptême serait nul puisqu'il a été fait au Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit. » Il lui conseilla de revenir à la Foi orthodoxe mais Sabellius refusa. Alors le concile décréta son ex-communion et sa dégradation de son poste.

S'adressant ensuite à Apollinaire il lui demanda d'exposer sa Foi. Il répondit que l'incarnation du Fils se fit par son union avec le corps humain mais sans son âme car Sa Divinité a pris la place de l'âme et de l'esprit. Le pape lui répondit : « Dieu le Verbe s'est uni à la nature humaine dans le but de nous sauver. Si, comme tu le dis, Il s'est uni uniquement à un corps animal, Il n'a donc pas sauver les hommes mais les animaux. Or les hommes se lèveront le jour de la résurrection avec leur âme et leur intelligence, il leur sera demandé de rendre des comptes et ils recevront la bénédiction ou la malédiction. Ainsi l'utilité de l'incarnation serait anéantie. Par ailleurs, s'il en était ainsi, comment aurait-Il pu dire qu'Il est le fils de

l'homme ? » Il lui proposa de revenir à la Foi orthodoxe mais Apollinaire refusa. Alors le concile décréta son ex-communion.

Le concile décréta l'excommunions de ces trois personnes ainsi que tous ceux qui suivent leurs enseignements. Les pères complétèrent l'acte de Foi qu'avaient décrété les pères du concile de Nicée. En effet ceux-ci s'étaient arrêtés à « *son règne n'aura pas de fin* ». Ils ajoutèrent toute la suite depuis « *Je crois en l'Esprit Saint …* » jusqu'à la fin. Ils établirent aussi des canons qui sont encore utilisés jusqu'à nos jours puis retournèrent à leurs sièges.

Que la bénédiction des prières de ces pères soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Abâdyoun (القديس الأنبا أباديون), l'évêque d'Antinoë (أنصنا)[1]. Ce saint fut sacré évêque par saint Pierre, le sceau des martyrs, et il prit soin de ses fidèles avec fidélité.

Lorsque dioclétien décréta la persécution des chrétiens, le gouverneur de cette ville Arien (أريانوس) s'ingénia à les torturer de manière violente. Il arrêta l'évêque de la ville et l'emmena avec lui dans ses déplacements à Assiout (أسيوط) et à Akhmim (أخميم) pour qu'il voie les persécutions, faiblisse et renie sa Foi, mais abba Abâdyoun demeura ferme. Alors il le fit mettre aux fers mais le saint n'en fut que plus joyeux. Il voulut le crucifier mais deux colombes se posèrent sur la croix et les clous se défaire et Abâdyoun en fut délivrer saint et sauf. Finalement, il le fit décapiter et saint Abâdyoun reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Pierre (بطرس), le 17ème pape d'Alexandrie et le sceau des martyrs (خاتم الشهداء)[2]. Les fidèles construisirent cette église à l'ouest d'Alexandrie à l'époque de Constantin le grand. Cette église était encore là après la conquête de l'Egypte par les arabes.

Que la bénédiction des prières de saint Pierre, le sceau des martyrs, soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

2 Méchyr

1. Décès de saint Paul, le premier des Ermites
2. Décès de saint Longin, abbé du monastère d'al-Zougag.

1. En ce jour de l'an 57 des martyrs (341 après Jésus Christ) décéda le grand saint, abba Paul (أنبا بولا), le premier ermite (أول السواح). Ce saint naquit à Thèbes (طيبة) et avait un frère nommé Pierre. Après le décès de leur père, ils entreprirent de partager entre eux l'héritage. Le grand frère s'octroya une part plus grande que celle qu'il laissa à Paul qui était encore jeune. Comme ils ne parvenaient pas à se mettre d'accord, ils voulurent s'adresser au juge pour qu'il

[1] Actuellement le village de Cheikh-Abada (الشيخ عبادة) dans le district de Mallawi (مركز ملوي). Le nom de ce village se réfère à abba Abâdyoun.
[2] La commémoration de son martyr a lieu le 29 Athor.

tranche entre eux. Chemin faisant, ils virent un convoi funéraire qui passait. Paul sut que c'était un des riches notables de la ville. Il se dit alors : « Qu'ai-je à faire avec les richesses de ce monde périssable que je vais quitter sans rien en prendre ? » Puis, s'adressant à son frère, il dit : « Rentrons. je ne te réclame plus rien. » Sur le chemin du retour, Paul quitta son frère et sortit de la ville. Il trouva un caveau où il demeura trois jours priant notre Seigneur Jésus Christ, lui demandant de le guider comme bon lui semble. Pendant ce temps, son frère le chercha longtemps mais comme il ne le trouvait pas il fut attristé et regretta ce qu'il avait fait.

Le Seigneur envoya un ange à Paul pour le guider et le conduire dans les confins du désert oriental où il demeura soixante-dix ans sans voir personne. Il portait une tunique faite de fibre de palmier tressée (ليف). Le Seigneur lui envoyait tous les jours un corbeau avec un demi-pain.

Quand le Seigneur voulut montrer au monde sa sainteté et sa justice, il envoya un ange en songe à saint Antoine le grand, le père de tous les moines (الاب العظيم أنطونيوس). L'ange lui dit : « Il y a, aux confins du désert, un homme dont le monde ne mérite pas la trace de ses pas. Par ses prières, le Seigneur fait venir la pluie et la rosée ainsi que la crue du Nil en temps opportun. » Antoine se leva immédiatement pour retrouver Paul et prit le chemin dans le désert. Au bout d'une journée de marche le Seigneur le guida vers la caverne ou se trouvait saint Paul. Après s'être prosterné l'un devant l'autre, ils s'installèrent et se mirent à parler des grandeurs de Dieu.

Le soir venu, le corbeau arriva avec un pain entier. Saint Paul dit alors à saint Antoine : « A présent je sais que tu es un serviteur de Dieu. Cela fait quatre-vingt-dix ans que le Seigneur m'envoie chaque jour un demi-pain. Aujourd'hui, il a envoyé ta part de nourriture. » Puis il lui demanda de se dépêcher pour aller chercher le manteau que le roi Constantin avait offert au patriarche Athanase. Saint Antoine s'exécuta et, sur le chemin du retour, il vit les anges du Seigneur portant l'âme de saint Paul vers le ciel. Arrivant à la grotte, il le trouva décédé. le revêtit du manteau qu'il avait apporté et prit la tunique de fibres tressées. Au moment de l'enterrer, il eut du mal à creuser la terre. Dieu lui envoya deux lions qui creusèrent le sol où il le leur avait indiqué puis s'en allèrent. Saint Antoine mit alors le corps du saint ermite en terre puis retourna tout raconter au patriarche en lui remettant la tunique de saint Paul. Celui-ci envoya une troupe pour chercher le corps et l'amener sans y parvenir.

Il fut alors de coutume que le patriarche porte le vêtement de saint Paul trois fois par an à l'occasion des trois grandes fêtes du Seigneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès de saint Longin (لنجينوس), l'abbé du monastère al-Zougag (دير الزجاج). Il était originaire de Cilicie (كيليكية). Après le décès de sa mère, Longin entra dans un monastère avec son père Lucien (لوقيانوس).

Après le décès de l'abbé de ce monastère, les moines voulurent que saint Lucien lui succède mais il refusa. Il prit son fils Longin et s'échappa en Syrie (الشام) où ils vécurent dans une église. Dieu y fit de nombreux miracles par leur intermédiaire. Craignant les gloires vaines de ce monde, Longin demanda la permission à son père pour partir en Egypte et il s'installa au monastère al-Zogag (دير الزجاج), à l'ouest d'Alexandrie. Il se conduisit avec vertu, piété et ascétisme. Après le décès de l'abbé du monastère, les moines insistèrent pour qu'il lui succède.

Son père le rejoignit peu de temps après. Ils fabriquaient les voiles de bateaux et vivaient du fruit de leur travail. Puis Lucien décéda en paix et son fils Longin le suivit en ce jour.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

3 Méchyr

1. Décès de saint Jacques le moine.
2. Décès de saint Hédra dans la roche de Benhadeb.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Jacques, le moine. Dès sa jeunesse, il s'était détourné de ce monde. Il habita dans une caverne où il demeura quinze ans pendant lesquels il pratiquait le jeune durant de longues périodes et sans cesser de prier. Pendant cette période il ne sortait jamais de sa grotte.

Satan le jalousa et incita une fille de mauvaise vie à se farder et à pénétrer dans la grotte en cherchant de l'attirer dans le péché en le provoquant. Mais le saint la sermonna, lui rappela le feu de la géhenne, le jugement et les tourments éternels. Elle finit par se repentir et retourna en ville en rendant grâce à Dieu qui l'a ramenée du chemin de la mort qu'elle suivait vers celui de la vie éternelle.

Finalement, lorsque Dieu voulut le soulager des difficultés de ce monde, il tomba légèrement malade puis décéda en paix

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès de saint Hédra qui fut le premier à s'installer comme moine dans la roche de Bénhadeb[1] (Hagar Bénhadeb – حاجر بنهدب)[2] à cause de son grand amour pour l'érémitisme et pour ne pas être perturbé par ce monde éphémère.

A cette même époque il y avait un ermite nommé Judas (يهوذا) réputé pour ses bonnes œuvres et sa spiritualité. Cet homme était très naïf et ne croyait pas dans la résurrection de la chair. Toutefois, Dieu, dans son immense amour pour les hommes, ne voulut pas que l'âme de cet ermite périsse. Alors, il le guida à aller chez abba Hédra tandis qu'il faisait savoir à Hédra l'histoire de cet ermite. Hédra lui expliqua cette doctrine en lui rappelant que le Christ est *le premier ressuscité parmi ceux qui se sont endormis*[3]. En conséquence Judas crut et le remercia pour l'avoir remis dans le droit chemin.

Ce saint fut réputé par sa vertu et sa piété. Dieu fit par son intermédiaire de nombreux miracles et, en conséquence, un grand nombre de fidèles avaient recours à lui afin qu'il prie

[1] Traduction de René Basset.

[2] Ce lieu se trouve au mont al-Assãs (جبل الأساس) à proximité de la ville de Naqada (نقادة) dans le gouvernorat de Qena.

[3] 1Co 15 : 20 (nouvelle traduction liturgique).

pour eux et qu'il leur donne sa bénédiction. Enfin, après avoir supporté la vie d'ascétisme et la difficulté de vivre dans le désert, il tomba légèrement malade puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

4 Méchyr

Martyre de saint Agabus, l'un des soixante-dix disciples du Christ.

Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Agabus (أغابوس) qui était l'un des soixante-dix disciples que notre Seigneur a choisi et qu'Il a envoyé prêché l'Evangile devant lui[1]. Ce saint était aussi présent avec les 12 apôtres dans la chambre haute le jour de la Pentecôte lorsque le Saint Esprit se répandit sur eux[2] et il obtint la grâce de prophétiser. Il prédit *« qu'il y aurait une grande famine sur toute la terre. Elle se produisit effectivement sous le règne de l'empereur Claude ».*[3]

Ensuite il prêcha l'Evangile dans plusieurs pays et ramena de nombreux juifs et grecs à la Foi en notre Seigneur le Christ.

Enfin, les Juifs de Jérusalem l'arrêtèrent et le battirent cruellement puis, lui mettant une corde autour du cou, ils le trainèrent hors de la ville où il fut lapidé jusqu'à ce qu'il remette son âme entre les mains du Seigneur qu'il avait aimé et il obtint la couronne du martyre. A ce moment une lumière descendit du ciel et ceux qui étaient présents l'aperçurent reliant le corps du saint avec le ciel. A cette vue, une juive présente parmi la foule s'écria : « Cet homme est vraiment un juste. » Puis elle s'écria en disant : « Je suis chrétienne. » Alors les juifs la lapidèrent aussi. Elle décéda et obtint aussi la couronne du martyre.

Que la bénédiction des prières de saint Agabus, le disciple, soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Lc 10 : 1.
[2] Actes 2 : 1 – 11.
[3] Actes 11 : 28.

5 Méchyr

1. **Commémoration de la translation des reliques des quarante-neuf les anciens de Scété.**
2. **Décès du pape Agrippin, le 10ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
3. **Décès de saint abba Pichaï, du monastère rouge.**
4. **Décès de saint Apollo, le compagnon de saint Abib.**
5. **Martyre de saint Hippolyte, pape de Rome.**
6. **Décès de saint abba Noub, le propriétaire de l'éventail en or.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la translation des reliques des quarante-neuf martyrs, les anciens de Scété[1] vers leur église au monastère de saint Macaire. En effet lorsqu'abba Benjamin 1er (أنبا بنيامين الأول), le 38ème patriarche, a repris l'ensevelissement et l'embaument il les enterra au milieu de l'église. Il fixa ce jour pour célébrer cet évènement. Les reliques demeurèrent dans cet emplacement jusqu'à ce que le bâtiment soit délabré ; alors, les moines gardèrent les reliques dans une cellule. En 1732 après Jésus Christ, le mo'allem Ibrahim al-Gohari (المعلم إبراهيم الجوهري) construisit une église destinée à recevoir ces reliques. Ils les y déposèrent en ce jour et elles y sont jusqu'à nos jours.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons en ce jour le décès en l'an 178 après Jésus Christ du pape Agrippin (أغريبينوس), le 10ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape naquit à Alexandrie et fut ordonné prêtre à cause de sa sainteté et de sa crainte de Dieu. Après le décès de saint Céladion (كلاديانوس) le 9ème patriarche, il fut choisi pour lui succéder. Après avoir été intronisé sur le trône apostolique, il proclama l'Evangile, en enseignant les fondements de la Foi ainsi que ses préceptes vivifiants et il prit soin de son troupeau. Il était un soutien pour ses fidèles et proclamait la bonne nouvelle aux païens. Il ramena un grand nombre à la Foi. Ce pape n'a jamais possédé que le strict nécessaire. Il était contemporain de l'empereur Marc Aurèle (مرقس أوريليوس). enfin, après avoir accompli son bon combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint abba Pichaï (أنبا بشاي), du monastère rouge qui se trouve à l'ouest de Sohag (سوهاج). Ce saint naquit dans le village d'Absouna (أبصونا)[2] et, dans sa jeunesse, il n'avait pas une bonne conduite. A cause de l'amour de Dieu, il tomba malade et les lieux des tourments éternels lui apparurent dans une vision. En conséquence, il soupira, se mit à pleurer et, levant les yeux vers le ciel, il pria : « Mon Maître et mon Dieu guéris moi alors je me repentirai et je T'adorai de ton mon cœur. »

Après sa guérison, il renonça au monde, quitta tout et partit dans la montagne. Il rencontra abba Pigol (أنبا بيجول), l'oncle d'abba Chénouté l'archimandrite (أنبا شنودة رئيس المتوحدين), et s'installa avec lui au mont Adriba (جبل أدريبة) où, ensemble, ils veillèrent, prièrent, jeûnèrent et pratiquèrent l'ascèse. Ils subirent de nombreuses attaques de la part

[1] La commémoration de leur martyre a lieu le 26 Taubi.

[2] Village antique existant toujours dans le district d'el-Maraghah (مركز المراغة) du governorat de Sohag.

du démon mais le Seigneur les sauvait. La réputation d'abba Pichaï se propagea dans toute l'Egypte. Il rédigea de nombreux articles et des enseignements édifiants pour les moines et les séculiers (العلمانيين). Une fois il jeûna durant un mois sans interruption. De plus, les intrigues des gens lui étaient révélées. A cette époque abba Chénouté vint chez son oncle, l'ange indiqua à ce dernier qu'il devait le revêtir du Schème (الإسكيم). Abba Pigol fit ce qui lui était demandé en présence d'abba Pichaï[1]. Tous les trois demeurèrent ensemble, unis dans la prière et l'ascétisme. Ils se construisirent des demeures dans la montagne ainsi qu'une église portant le nom de la sainte Vierge Marie.

Lorsqu'abba Pichaï acheva son bon combat, il décéda en paix. Abba Chénouté l'ensevelit et l'enterra dans le monastère qui fut appelé par son nom et qui est connu sous le nom du « monastère rouge » à l'ouest de Sohag. Abba Chénouté rédigea sa biographie et le récit de ses ascèses. Il le surnomma « Pierre » à cause de sa forte endurance.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Apollo, le compagnon de saint Abib. Tous deux font partie des saints du 4ème siècle. Il est né à Akhmim (أخميم) et il était pieux dès sa jeunesse à l'imitation de ses parents. Il pratiquait l'ascèse et passait de longs moments à prier, à étudier les saintes Ecritures, et à les méditer. Il avait un ami intime nommé Abib et ils se retrouvaient dans les idées et l'envie de mener une vie monastique. Apollo partit dans un monastère où il s'installa dans une cellule indépendante pour vivre dans la communion avec Dieu. Il rencontrait de temps en temps son ami Abib et il était présent lors de son décès[2]. Abba Apollo décéda en paix à un âge avancé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Hippolyte (أبوليدس), le pape de Rome. Il fut élu à cette tâche car il était très vertueux et méritant. Il succéda au pape Hyginus (أوجيوس). Ceci eut lieu la même année de l'intronisation du pape Céladion (كلاوديانوس)[3] le 9ème patriarche d'Alexandrie. Le pape Hippolyte persévérait dans l'enseignement de ses fidèles en les affermissant dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Sa renommée parvint à l'empereur Antonin (أنطونيوس) qui, après lui avoir demandé d'adorer les idoles, le fit arrêter et torturer puis le fit jeter à la mer avec une grosse pierre accrochée à ses pieds. Alors, il décéda en paix et obtint la couronne du martyre. Un fidèle le trouva flottant dans l'eau avec la pierre accrochée à ses pieds. Il le ramena chez lui et l'ensevelit. Ce père laissa de nombreux discours édifiants et il établit 38 canons toujours en vigueur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. Nous commémorons aussi aujourd'hui saint abba Noub le propriétaire de l'éventail d'or (أبانوب صاحب المروحة الذهب).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Voir le synaxaire du 7 Apip.

[2] Voir sa biographie le 25 Paopi.

[3] Pape de 152 à 166 après Jésus Christ.

6 Méchyr

1. **Martyre des saints Aboukir, Jean ainsi que des trois vierges et de leur mère.**
2. **Décès du pape Marc IV, le quatre-vingt-quatrième patriarche de la prédication de saint Marc.**
3. **Décès de saint Zânoufyous.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre des saints Abba Kir (أبا كير), Jean (يوحنا), de trois vierges et de leur mère qui eut lieu à Alexandrie. Abba Kir naquit dans cette ville de parents pieux qui lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. Il grandit dans l'amour de Dieu et de l'Eglise. Il étudia la médecine et sa réputation grandit tant pour sa science que pour sa piété et son amour pour les pauvres. Des médisants rapportèrent au gouverneur qu'il guérissait les malades en utilisant la sorcellerie. En conséquence celui-ci ordonna qu'il soit arrêté. Abba Kir s'échappa dans le désert oriental où il rejoignit des ermites. Il vécut parmi eux et les servait.

De son côté, Jean était un officier supérieur en Mésopotamie (ما بين النهرين). C'était un chrétien pieux qui avait des penchants pour l'ascétisme et l'adoration de Dieu. Lorsqu'il entendit parler d'abba Kir, il quitta l'armée et visita les lieux saints à Jérusalem puis se rendit au désert oriental d'Egypte pour retrouver abba Kir. Après qu'ils se furent salués, Jean s'installa à sa proximité. Abba Kir devint son maître dans la vertu ainsi que son frère spirituel.

Lorsque Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens, beaucoup de tortures eurent lieu à Alexandrie. Les soldats du gouverneur arrêtèrent une femme nommée Athanasie[1] (أثناسيا) (qui signifie éternelle) ainsi que ses trois filles vierges Théodora[231] (ثيئودورا) (qui signifie le don de Dieu), Théopista[231] (ثيئوبستي) (qui signifie la Foi de Dieu) et Théodoxa[231] (ثائذكسيا) (qui signifie la gloire de Dieu). Ils les présentèrent enchainée devant un tribunal situé à Canope (كانوب) à l'est d'Alexandrie. De son désert, saint abba Kir entendit que cette femme et ses trois filles avaient été arrêtées. Comme il les connaissait, il eut pitié d'elle et craignit qu'elles faiblissent devant la torture. Il décida, donc, de se rendre à Alexandrie accompagné de son frère spirituel Jean.

Dès qu'ils entrèrent dans la ville, ils se rendirent à Canope pour encourager Athanasie et ses trois filles. On rapporta au gouverneur qu'Abba Kir et Jean étaient arrivés dans la ville, il les fit arrêter et ordonna qu'ils soient jugés et torturés cruellement. Ensuite il fit décapiter la mère et ses filles en présence des deux moines pour les effrayer mais ceci n'eut pas le résultat escompté. Par contre leur attachement à leur Foi ne fit qu'augmenter et ils souhaitèrent recevoir la couronne du martyre. Le gouverneur poursuivit leur torture puis ordonna qu'on les décapite et ils obtinrent la couronne du martyre. Ceci eut lieu à Canope qui fut par la suite Aboukir (أبوكير) en commémoration de ce saint.

[1] Orthographe de René Basset.

Saint Jules d'Akfahs (يوليوس ألاقفهصى) recueillit les corps des martyrs avec l'aide de ses serviteurs, il les enterra à proximité de l'église de saint Marc et rédigea leur biographie en relatant leur combat et leur martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1079 des martyrs (1363 après Jésus Christ) décéda le pape Marc IV (البابا مرقس ال رابع), le quatre-vingt-quatrième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était originaire de Qalyoub (قليوب)[1]. Il entra au monastère de Chahrân (دير شهران)[2] en prenant le nom du moine Gabriel (الراهب غبريال) et il évolua tant dans la piété que dans les connaissances. Après le décès du pape Pierre V, (البابا بطرس الخامس) les évêques et les notables se réunirent et choisirent ce moine pour lui succéder. Il fut sacré le 8 Thout 1065 des martyrs (1348 après Jésus Christ) en adoptant le nom de Marc IV. A son époque il y eut beaucoup de persécutions. En effet quelques églises furent détruites et les monastères furent dévastés. la désolation et la souffrance se répendirent dans le pays et le pape fut emprisonné jusqu'à l'intervention du roi de Nubie qui était chrétien.

Finalement, après avoir fait preuve de beaucoup de patience et avoir rendu des actions de grâce, le Seigneur voulut le soulager des difficultés de ce monde. Alors, il rendit l'âme et il fut enterré au monastère de Chahrân.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Zânoufyous[3] (القديس زانوفيوس). Ce saint était le père spirituel d'une grande assemblée de moines proche d'al-Marayegh (المرايغ)[4] dans la région d'Akhmîm (مقاطعة أخميم). Il fut réputé par son ascétisme et la pratique de l'adoration. Il enseigna aux moines qui l'entouraient la vertu ainsi que l'adoration et la crainte de Dieu. De plus il édifia un monastère pour les moniales et il leur nomma une mère supérieure (أم رئيسة). De plus, il leur envoyait de lettres pour leur transmettre ses recommandations et les règles monastiques (قوانين الرهبنة).

Lorsqu'il accomplit son bon combat, il décéda en paix et il fut enterré dans son monastère. Dieu fit de nombreux miracles par l'intermédiaire de ses reliques.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Une ville d'Égypte, dans le gouvernorat d'Al Qalyubiyah, au nord de l'aire métropolitaine du Caire.

[2] Il s'agit du monastère connu de nos jours sous le nom d'abba Parçoma le nu (أنبا برسوم العريان) à Hélouan (معصرة حلوان).

[3] Orthographe de René Basset.

[4] La ville actuelle d'al-Maraghah (المراغة) au gouvernorat de Sohag.

7 Méchyr

1. **Décès du pape saint Alexandre II le 43ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
2. **Décès du pape saint Théodore 1er le 45ème patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 445 des martyrs (715 après Jésus Christ), décéda le pape saint Alexandre II (الاكسندروس الثاني), le 43ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint était originaire de la ville de Bana (بنا) à côté de la ville de Mahalla-l-kobra (المحلة الكبرى). Il fut éduqué dans la vertu et la piété puis il recherchât l'isolement et devint moine au monastère *Patirône* c'est-à-dire des Pères (دير الباتيرون). Ce monastère est plus connu sous le nom de deir-el-zogag (دير الزجاج). Il y vécut en pratiquant l'ascétisme, le jeûne et la prière.

Après le décès du pape Simon 1er, il fut choisi à l'unanimité pour lui succéder et fut intronisé le 30 Parmouté 420 des martyrs (704 après Jésus Christ). Le début de son pontificat se déroula dans la paix et le calme mais le démon incita les rancunes contre l'Eglise. Le gouverneur se mit à maltraiter les chrétiens et arrêta le pape et le maintint en captivité jusqu'à ce qu'il puisse réunir la somme de trois mille dinars. Ce gouverneur ne resta pas longtemps à son poste mais son successeur fut encore plus cruel. La situation des chrétiens empirait tandis que les amendes et les ennuis se succédaient avec quatre autres gouverneurs. Ce pape eut à supporter des combats à l'intérieur même de l'Eglise ainsi que de la part des chalcédoniens. Mais il endura tout cela en priant et en implorant le Seigneur et, enfin, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en l'an 458 des martyrs (728 après Jésus Christ) de saint Théodore (ثيؤدوروس), le 45ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était moine dans un monastère de la région de Mariout (ماريوط) sous la conduite d'un ancien nommé Jean (يؤنس). Celui-ci fut inspiré par l'Esprit Saint que son disciple Théodore sera patriarche et il en informa tous ceux qui pouvaient être intéressés par cela.

Le moine Théodore était un pieux combattant très doux et très humble. Après le décès du pape Côme 1er (قسما الأول), les évêques et les notables se souvinrent de la prédication qui avait été faite par saint Jean. Ils le firent venir du monastère contre sa volonté et le sacrèrent patriarche le 1er Apip 446 (730 après Jésus Christ). Dès son intronisation, il s'occupa du troupeau du Christ de la meilleure des manières. A son époque, l'Eglise bénéficia de beaucoup de calme mais ce père subit de grandes difficultés lorsqu'il constata les horreurs que faisaient les gouverneurs à son encontre. Il supporta cela avec patience et l'Eglise croissait spirituellement. Lorsqu'il acheva son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

8 Méchyr

1. Présentation de Jésus Christ au temple.
2. Décès de saint Syméon, le vieillard.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui Nous commémorons en ce jour la présentation de notre Seigneur Jésus Christ au temple (دخول السيد المسيح الى الهيكل) qui eut lieu quarante jours après sa glorieuse nativité. Et effet, en ce jour la sainte Vierge Marie, sa mère, et saint Joseph le charpentier l'emmenèrent au temple pour se conformer au rite de la Loi qui le concernait et offrir le sacrifice qui est dû[1].

Comme ils étaient pauvres, ils offrirent un couple de tourterelles ou deux petites colombes[2]. Ainsi la sainte Vierge Marie qui a enfanté le sauveur du monde s'est conformée à la Loi par humilité et obéissance. Ainsi elle est l'exemple que nous devons suivre comme nous devons suivre celui de son Fils le Seigneur Jésus Christ qui s'est conformé à la Loi de l'ancienne alliance avant qu'il n'institut celle de la nouvelle alliance.

Or, il y avait à Jérusalem un homme appelé Syméon (سمعان). C'était un homme juste et religieux, qui attendait la Consolation d'Israël, et l'Esprit Saint était sur lui. Au moment où les parents présentaient l'enfant Jésus pour se conformer au rite de la Loi qui le concernait, Syméon reçut l'enfant dans ses bras, et il bénit Dieu en disant : 'Maintenant, ô Maître souverain, tu peux laisser ton serviteur s'en aller en paix ...' Syméon les bénit, puis il dit à Marie sa mère : « Voici que cet enfant provoquera la chute et le relèvement de beaucoup en Israël. Il sera un signe de contradiction (*il s'agit du signe de la croix*) et toi, ton âme sera traversée d'un glaive (*le glaive de la douleur au pied de la Croix*).'

Il y avait aussi une prophétesse, Anne (حنا), fille de Phanuel (فانوئيل). Elle se mit à parler (*prophétiser)* de l'enfant devant tous ceux qui étaient présents. Lorsqu'ils eurent achevé tout ce que prescrivait la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, dans leur ville de Nazareth. L'enfant, lui, grandissait et se fortifiait, rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était sur lui.[3]

Que la bénédiction notre Seigneur Jésus Christ, qui a tracé pour nous le chemin du Salut, soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès du saint Syméon le vieillard. Il est l'un des soixante-dix vieillards qui traduisirent la Tora en langue grecque à la demande de Ptolémée II Philadelphe (بطليموس فلادلفوس). Lorsqu'il arriva à la prophétie d'Isaïe « Voilà que la Vierge concevra dans son sein, et elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom d'Emmanuel[4] » il ne voulut pas écrire que la Vierge concevra de crainte que le roi ne se moque de lui et le considère comme un ignorant. Alors, il voulut remplacer le mot Vierge par la jeune fille. Alors, il subit une profonde somnolence et eut une vision au cours de laquelle on lui disait : « Tu ne verras pas la mort tant que tu n'auras pas vu Emmanuel né de la Vierge. » Ceci se produisit tel qu'annoncé.

[1] Lévitiques 12 : 1 – 8.
[2] Lc 2 : 24.
[3] Lc 2 : 22 – 28.
[4] Is 7 : 14 (Traduction de la Septante par P. Guiguet)

Syméon vécut environ 300 ans jusqu'à la naissance du Christ sans l'intervention d'un homme. Syméon avait perdu la vue et lorsque, poussé par l'Esprit, il vint au temple et prit le divin enfant dans les bras, il recouvrât la vue et l'Esprit lui fit savoir que cet enfant est celui qu'il attendait. Alors il bénit Dieu et dit : « Maintenant, ô Maître souverain, tu peux laisser ton serviteur s'en aller en paix, selon ta parole. Car mes yeux ont vu le salut que tu préparais à la face des peuples »[1] Puis il bénit Joseph et Marie, leur prédit l'avenir de l'enfant et les douleurs que subira la Vierge.

Il décéda en paix ce même jour.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

9 Méchyr

1. **Décès de saint Parsouma, le père des moines syriens.**
2. **Martyre de saint Paul le syriaque.**
3. **Martyre de saint Siméon.**
4. **Décès de sainte Euphrosiné.**

1. En ce jour de l'an 174 des martyrs (458 après Jésus Christ) décéda Abba Parsouma (أنبا برسوما), le père des moines des syriens (أب رهبان السريان). Ce saint naquit à Samosate en Syrie (ساموساط بالشام). Avant sa naissance un saint homme avait prédit à ses parents que l'enfant qu'ils engendreront sera un bon fruit dont la réputation s'étendra sur toute la terre et cette prédication se réalisa. En effet, lorsque Parsouma grandit, il quitta ses parents et se rapprocha de l'Euphrate où il demeura quelques temps chez un homme pieux nommé Abraham (ابراهيم). Plus tard il s'isola dans la montagne pour adorer Dieu, le prier et jeûner en se pratiquant une grande ascèse. Il fut rapidement entouré d'un grand nombre de disciples. L'eau qui était dans ce lieu était salée mais, grâce aux prières de ce saint, elle devint douce. En effet, Dieu réalisa de nombreux miracles par son intermédiaire. Il était contemporain de saint Siméon le stylite (سمعان العمودي). Celui-ci lui rendit visite et ils se bénirent mutuellement.

Saint Parsouma est réputé pour sa lutte contre le Nestorianisme (بدعة نسطور) et il participa au concile d'Ephèse qui se tint en 431 après Jésus Christ à la demande de l'empereur Théodose le jeune (تاؤدوسيوس الصغير) qui le reçut avec beaucoup d'honneur.

Lorsque l'empereur Marcien (مرقيان) convoqua le concile de Chalcédoine (المجمع الخلقيدوني), certains pères lui demandèrent de ne pas y inviter Parsouma car ils connaissaient la grâce qui l'habitait. Lorsque ce concile décréta que le Christ avait deux natures, saint

[1] Lc 2 : 29 – 32.

Parsouma combattit ces enseignements erronés. En conséquence, il subit de grandes épreuves qui lui furent imposées par ses adversaires.

Ce saint connut par avance le moment de son décès. Il convoqua, alors, ses disciples, les bénit et leur demanda de demeurer fermes dans la Foi orthodoxe. Puis il décéda en paix. A son décès, une colonne lumineuse apparut sur le seuil de sa cellule. Les moines l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respects.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Paul le syriaque (بولس السرياني). Les parents de ce saint étaient des syriens qui s'installèrent à al-Achmounayn (الأشمونين) et acquirent une grande fortune grâce à leur commerce. En conséquence, ils lui donnèrent une bonne éducation qui le fit grandir dans la vertu et l'amour de Dieu.

Après le décès de son père, il pria Dieu pour qu'il le guide sur la voie qui lui plaira. Le Seigneur lui envoya alors son ange en songe pour l'informer qu'il allait obtenir la couronne du martyre. Ceci le réjouit. En effet, il distribua sa fortune aux pauvres et aux nécessiteux puis se présenta devant le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) pour confesser sa Foi en Jésus Christ. Celui-ci ordonna qu'on lui fasse subir de nombreuses tortures mais il ne fut pas déstabilisé. Puis le gouverneur voulut le corrompre avec de l'argent mais saint Paul lui dit : « Mes parents m'ont légué une grande fortune que j'ai dédaigné à cause de mon amour pour Jésus Christ, mon Roi et mon Dieu, comment pourrais-je maintenant être tenté par ton argent ? » Ceci mit le gouverneur de mauvaise humeur et il le fit torturer de plus belle mais le Seigneur le consolait et le guérissait.

Le gouverneur partit pour Alexandrie et emmena le saint avec lui. Il le fit mettre dans les prisons de cette ville où il rencontra ses amis les 2 saints Aissé (ايسي) et sa sœur Thècle (تكله)[1]. Ils se réjouirent de cette rencontre. Avant de rentrer à Antinoë, le gouverneur fit décapiter saint Paul et il obtint la couronne du martyre. Des fidèles prirent alors son corps, l'ensevelirent et l'enterrèrent avec grand respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Siméon.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons également en ce jour le décès de sainte Euphrosiné[2] (القديسة إفروسينا). Cette sainte vécut vers la fin du treizième siècle et le début du quatorzième. Elle fut orpheline très jeune et une famille pieuse la prit en charge pour l'éduquer. Elle grandit dans la piété et l'amour de l'ascétisme. Lorsqu'elle eut le sentiment qu'un jeune homme allait se présenter pour la demander en mariage, elle se tondit le crâne. Le jeune homme fut tellement impressionné par cela qu'il se consacra à l'ascétisme et voua sa vie à Dieu. Lorsque la famille qui l'avait éduquée vit son insistance pour la vie monastique, Ils l'emmenèrent au monastère. En conséquence elle progressa dans l'ascétisme et dans les veilles de prière comme il convient pour le vêtement monastique qu'elle avait reçu. Dieu lui accorda le don de faire des miracles.

[1] Le martyre de ces deux saints est célébré le 8 Koyak.

[2] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

Après le décès de l'abbesse du monastère (رئيسة الدير), les moniales se mirent d'accord pour qu'Euphrosiné lui succède à cause de sa sagesse combinée avec l'humilité. Toutes recherchaient sa fréquentation et ses conseils. Dans la direction du monastère elle fut caractérisée par son sourire et son grand amour. Les moniales trouvaient le repos véritable en Jésus Christ par son intermédiaire.

A son époque, l'Eglise subit de grandes difficultés. En effet, les chrétiens furent écartés de l'administration. Cette sainte devint un soutien pour toutes les familles qui furent affectées. Par son sourire et son grand cœur rempli d'amour elle les aida et ramena à la Foi un grand nombre.

Finalement, elle tomba malade pour une longue durée et s'endormit dans le Seigneur le 9 Méchyr 1024 des martyrs à l'âge de 80 ans. Ceci eut lieu à l'époque du pape Jean XIII, le quatre-vingtième patriarche d'Alexandrie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

10 Méchyr

1. **Martyre de saint Philo, évêque de Perse.**
2. **Martyre de saint Juste, le fils de Numérien.**
3. **Décès de saint Isidore de Péluse.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Philo[1] (القديس فيلو), l'évêque de Perse. Ce saint mourut martyr par ordre du roi de Perse qui tenta de l'obliger à adorer le feu et le soleil. Comme il demeurait ferme dans sa Foi, le roi le fit torturer de diverses manières puis décapité. Il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Juste (يسطس) fils de l'empereur Numérien (نوماريوس). Saint Juste était un prince et un général de l'armée. Lorsqu'il revint de la guerre contre les perses, il constata que son père était décédé et que Dioclétien (دقلديانوس) avait épousé sa sœur puis s'était installé sur le trône. Les notables et les grands du royaume se réunirent et voulurent le proclamer empereur à la suite de son père mais, préférant le royaume des cieux, il refusa. Quelque temps plus tard, Dioclétien renia sa Foi en Jésus Christ et se mit à adorer les idoles.

Comme Juste refusait de renier sa Foi, Dioclétien l'envoya à Alexandrie avec son fils Apali (أبالي)[2] et sa femme Théoclia (ثاؤكليا) en demandant au gouverneur de cette ville de tenter d'abord de les amadouer et s'ils ne se soumettaient pas de les décapiter. Comme Juste

[1] Orthographe de la traduction de René Basset.
[2] Dont le martyre est commémoré le 1er Messori.

protestait, Dioclétien le fit arrêter avec sa femme Théoclia (ثاؤكليا) et son fils Apali (أبالي)[1] et il les envoya à Alexandrie pour qu'ils soient torturés loin de leur ville et de leur peuple.

Lorsqu'ils arrivèrent dans cette ville, le gouverneur tenta de les amadouer mais ils demeurèrent fermes dans leur Foi en Jésus Christ. Alors il sépara la famille en envoyant Juste à Antinoë (أنصنا)[2], Apali à Basta (بسطة)[3] et son épouse à Sa (صا)[4]. Chacun d'entre eux pris avec lui un serviteur pour qu'il s'occupe de sa dépouille. Ils furent torturés puis décapités et obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 166 des martyrs (450 après Jésus Christ) décéda le grand ermite, abba Isidore de Péluse (al-Farmy ايسيذورس الفرمي). Ce saint naquit à Alexandrie en 370 après Jésus Christ d'une famille illustre. Il était proche des papes saint Théophile, le 23ème patriarche et saint Cyrille 1er, le 24ème patriarche. Ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et une excellente instruction religieuse. Lorsqu'il grandit il apprit les lettres grecques qu'il maitrisa et il devint un savant dans la philosophie, l'histoire et la rhétorique.

Malgré toute sa science c'était un humble ascète. Il s'évada du monde et de ses vaines gloires et s'enrôla dans un monastère de la région de Péluse (جبل الفرما)[5]. Puis il se déplaça à Pélosium (البلوزيوم) pour y mener une vie d'ermite et d'ascétisme en suivant strictement les préceptes de l'Evangile. En effet, il recherchait la simplicité et la beauté intérieure qu'on obtient par la vertu. Il se préoccupa aussi de l'interprétation de la Sainte Bible et rédigea celles d'un grand nombre de livres (أسفار) de la Bible. De plus, Il rédigea un grand nombre de lettres, estimées à environ 1500. Elles étaient adressées à des rois, des patriarches, des évêques et des moines. En effet, il était comblé par les dons du Saint Esprit.

Lorsqu'il eut atteint un âge avancé, saint Isidore s'endormit dans le Seigneur qu'il avait tant aimé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Dont le martyre est commémoré le 1er Messori.

[2] Antinoë était un centre important. Actuellement c'est le village Cheikh-Abada (الشيخ عبادة) à l'est de la ville de Mallawi (مركز ملوي).

[3] Ville qui se trouvait à proximité de Zakazik (زقازيق) du gouvernorat d'al-Charqia (الشرقية) en Egypte.

[4] Sa-el-Hagar (صالحجر) du gouvernorat d'el-Gharbia (الغربية).

[5] Une ville du Sinaï située sur la côte méditerranéenne à environ 25 km à l'est de Port-Saïd.

11 Méchyr

1. Décès du pape Jean XIII, le 94ème patriarche de la prédication de saint Marc.
2. Martyre de saint Fabien, Pape de Rome.

1. En ce jour de l'an 1240 des martyrs (1524 après Jésus Christ) décéda le pape Jean XIII (يوأنس الثالث عشر), le 94ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit dans le village de Sodfa (صدفا)[1]. Il était vertueux et miséricordieux envers les pauvres et les miséreux. Plus tard il devint moine au monastère de la sainte Vierge appelé al-Moharraq (المحرق) où il eut une excellente conduite. Après le décès du pape Jean XII (يوأنس الثاني عشر) les évêques et les notables se mirent d'accord pour choisir ce père comme patriarche et ils le sacrèrent le 15 Méchyr 1200 des martyrs (1484). Il prit soin du troupeau du Christ de la meilleure des marnières. A son époque il y avait un évêché copte en Chypre. De plus, à cette même époque les reliques du grand martyr saint Mercure le titulaire des deux épées (مرقوريوس أبي سيفين) furent installées à l'église qui porte son nom dans le vieux Caire[2] *en provenance de Césarée de Cappadoce*[3]*.*

Ce pape demeura sur le trône apostolique pendant 40 ans. Il mena son combat pour le prestige de l'Eglise et réalisa un grand nombre de corrections et de réhabilitations. Il rédigea aussi un grand nombre de livres spirituels.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Fabien (فابيانوس), le pape de Rome. Ce saint était un érudit alors il fut choisi comme évêque de Rome et il se mit à enseigner son peuple et à le conduire dans le chemin de la perfection.

Lorsque Dèce (داكيوس) déclencha la persécution des chrétiens et qu'un grand nombre subit le martyre, on lui apprit que Fabien affermissait ses fidèles dans la Foi et que, par ses enseignements, il les empêchait d'adorer les idoles. Il le fit venir à Ephèse et lui demanda d'encenser les idoles mais ce dernier refusa. Il lui fit subir des persécutions durant une longue période et finalement le fit décapiter. Ainsi, il obtint ainsi la couronne du martyre. Saint Fabien passa douze ans sur le siège papal.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] District du gouvernorat d'Assiout.
[2] Voir le Synaxaire du 9 Paoni.
[3] Précision ajoutée à la traduction.

12 Méchyr

1. **Commémoration de l'archange Michel.**
2. **Décès de saint Gélasius, l'ascète.**

1. En ce jour a lieu la commémoration mensuelle de l'archange Michel (رئيس الملائكة ميخائيل). Il intercède devant Dieu pour les êtres humains.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès de saint Gélasius, l'ascète. Ce saint naquit de parents chrétiens qui lui donnèrent une éducation conforme à leur Foi et lui enseignèrent les sciences de l'Eglise. Il fut ordonné diacre puis il devint moine à Scété (برية شهيت).

L'ange du Seigneur le guida vers un endroit éloigné dans le désert où il copiait les livres saints. Il fut rapidement entouré par un groupe de moines qui recherchaient l'isolement. Gélasius fut pour eux un maître et un guide. Il avait beaucoup d'amour pour ses prochains et pardonnait tout le mal qu'on lui faisait. Il atteignit un niveau spirituel élevé au point qu'il eut la grâce de ressusciter un mort.[1]

Sa vie était un bon exemple pour chacun. Et après un long combat dans la vie monastique, l'ascétisme et l'adoration il décéda en paix et accéder au repos éternel.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

13 Méchyr

1. **Martyre de saint Serge d'Atrib, de ses parents, sa sœur et de plusieurs autres personnes.**
2. **Décès du pape Timothée III, le 32ème patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Serge (سرجيوس), de ses parents, sa sœur et de plusieurs autres personnes qui étaient avec eux. Ce saint naquit à Atrib (أتريب). Ces parents étaient pieux et ils lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. A l'âge de vingt ans il médita à propos de ce monde périssable ainsi que de la joie éternelle. Après reflexion, il se présenta devant le gouverneur Cyprien (كبريانوس) et confessa sa Foi en Jésus Christ. Celui-ci le fit torturer puis le fit emprisonner. Au cours de la nuit, il eut une vision dans laquelle son

[1] Voir le livre *Bostân el rohbâne (بستان الرهبان)* édité par l'évêche de Béni-Soueif pages 250 et 433.

âme s'élevait jusqu'au ciel et vit les demeures des saints ce qui le consola. Ensuite, le Christ l'avait guérit de ses blessures.

Le général Ohios (أهيوس الاسفهسلار) prit en charge sa torture. Il utilisa avec cruauté tous les outils dont il disposait mais le Seigneur lui donnait de l'endurance et le guérissait. Finalement, il ordonna qu'on le décapite. Entretemps, ses parents, sa sœur et une grande foule étaient venus. Lorsqu'ils le virent ligoté par une laisse et trainé vers le lieu du martyre, ils protestèrent avec véhémence auprès des soldats. En conséquence le commandant de la troupe ordonna qu'on les décapite et ils obtinrent tous la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 252 des martyrs (536 après Jésus Christ) décéda le pape Timothée III, le 32ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie où il étudia la théologie et y excella. En conséquence, il fut ordonné prêtre pour l'église de saint Marc dans cette ville. Il fut réputé pour sa sainteté, sa science, et son attachement à la Foi orthodoxe.

Lorsque le siège apostolique devint vacant par le décès du pape Dioscores II (البابا ديوسقوروس الثاني), les évêques, les prêtres et les notables prièrent Dieu pour qu'Il les guide dans le choix de son successeur. Ils furent inspirés par le Saint Esprit pour choisir le père Timothée. Celui-ci fut consacré patriarche le 1er Athor 235 des martyrs (518 après Jésus Christ). Il suivit l'exemple de ses prédécesseurs en envoyant une lettre à ses frères les évêques d'orient dans laquelle il mettait en évidence la communion qui les rassemblait. Ceux-ci lui répondirent en déclarant la joie pour la paix et l'amitié qui les reliaient.

Ce père subit de grandes difficultés à cause de son attachement à la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). En effet l'empereur Justinien 1er (يوستنيانوس الأول) était un vigoureux adepte du concile de Chalcédoine. Il convoqua, alors, un synode pour excommunier saint Sévère (سويرس), le patriarche d'Antioche. Le pape Timothée refusa d'y participer, alors, l'empereur le fit exiler. Comme les fidèles s'opposaient à cela, les soldats tuèrent un grand nombre d'entre eux puis exécutèrent l'ordre. Le pape fut exilé pendant trois ans.

Après son retour d'exil, il fut encore pourchassé ainsi que saint Sévère d'Antioche. Ils se déplacèrent d'une ville à l'autre et d'un monastère à un autre. Partout où ils passaient, ils affermissaient les fidèle dans la Foi orthodoxe. Finalement ils purent se réfugier dans un monastère hors de portée des soldats et envoyèrent des lettres à leurs fidèles respectifs pour les consoler et leur donner de l'énergie.

Abba Timothée poursuivit l'enseignement de son peuple par les missives qu'il rédigeait. Il conduisait l'Eglise dans les tempêtes qui la secouaient et poursuivit son combat spirituel jusqu'à ce qu'il quitta ce monde pour atteindre le lieu de la paix éternelle. Il demeura sur le siège de saint Marc pendant dix-sept années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

14 Méchyr

1. Décès de saint Sévère, le patriarche d'Antioche.
2. Décès du pape saint Jacques, le 50ème patriarche de la prédication de saint Marc.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès, en 538 après Jésus Christ, de saint Sévère (ساويرس), le patriarche d'Antioche. Ce saint naquit à Sozopolis (سوزوبوليس)[1] en Asie mineure et reçut une éducation chrétienne de la part de ses parents qui lui firent apprendre les sciences théologiques et terrestres. En effet, après avoir étudié la philosophie à Alexandrie, il se rendit à Beyrouth pour apprendre le droit dans lequel il excella et on lui prévoyait un bel avenir. Sévère grandit dans la vie spirituelle et un ascète prédit qu'il sera patriarche d'Antioche et un grand défenseur de l'orthodoxie.

Saint Sévère devint moine au monastère de saint Romain (دير القديس ورمانوس) où il grandit dans la vertu et dans la connaissance. Après le décès du patriarche d'Antioche, les évêques et les fidèles se mirent d'accord pour choisir saint Sévère pour lui succéder et il fut intronisé en 512 après Jésus Christ. L'Eglise fut éclairée par ses enseignements qui se répandirent sur toute la terre.

Lorsque Justinien (يوستنيانوس)[2], qui professait la doctrine de Chalcédoine, devint empereur, celui-ci invita saint Sévère et tenta de l'amadouer pour qu'il adopte sa doctrine mais sans pouvoir le faire dévier de l'orthodoxie. Ceci mit l'empereur en colère, alors, Sévère partit secrètement et se rendit en Egypte. Ceci se passa à l'époque du pape Timothée III[3], le patriarche d'Alexandrie. Il se déplaçait dans les villes et les monastères du pays déguisé en moine affermissant les fidèles dans la Foi orthodoxe. L'accueil qu'avait réservé l'Eglise copte à saint Sévère provoqua la persécution de cette Eglise par l'empereur qui n'admettait pas cet accueil.

A la fin de sa vie, il vécut chez un notable de la ville de Sakha (سخا) nommé Dorothé (دوروثيئوس) où il décéda. Dieu réalisa par son intermédiaire de nombreux miracle. Son corps fut transporté dans le monastère al-zogag (دير الزجاج).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en l'an 546 des martyrs (830 après Jésus Christ) du pape Jacques (الانبا يعقوب) le 50ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Nabrouh (نبروه)[4] et ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et une instruction religieuse. Lorsqu'il grandit, il devint moine au monastère de saint Macaire à Scété où il eut une bonne conduite conforme aux usages monastiques.

[1] Certaines sources indiquent qu'il naquit à Athènes.
[2] Il s'agirait de Justinien 1er empereur byzantin de 527 à 565 mais il pourrait s'agir aussi de son prédécesseur Justin 1er empereur de 518 à 527.
[3] Patriarche de 518 à 536.
[4] Village du gouvernorat de Dahkleya à l'est du delta du Nil.

Il fut choisi pour succéder au pape Marc II, le 49ème patriarche et fut intronisé en l'an 819 après Jésus Christ. Il réhabilita des églises et des monastères. De plus, il avait le don de faire des miracles. Ainsi, il ressuscita un enfant à Nabrouh.

Lorsque ce père acheva son combat spirituel, il décéda en paix après avoir siégé sur le siège apostolique dix ans, neuf mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

15 Méchyr

1. Décès de saint Paphnouté, le moine.
2. Martyre du saint prophète Zacharie fils de Bérékya, fils de Iddo.
3. Martyre d'abba Pigol, le prêtre.
4. Consécration de la 1ère église en l'honneur des quarante martyrs de Sébaste.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès d'abba Paphnouté (الأنبا بفنوتيوس), le moine. Il s'était enrôlé dans un monastère de haute Egypte, y mena une vie de sainteté au point qu'on le comparait aux anges. Il se complaisait dans la fréquentation des esprits purs et ses prières étaient acceptées par Dieu. Il fit venir un grand nombre au monachisme.

Par inspiration divine, il pénétra dans le désert intérieur pour rechercher les pères anachorètes et connaître leurs vies. Après avoir marché pendant plusieurs jours et subit en chemin de nombreuses difficultés qu'il surmonta grâce au secours de l'ange du Seigneur, il retrouva l'endroit où ils se trouvaient et rencontra un grand nombre d'entre eux dont saint Timothée (تيموثاوس)[1] et saint Onuphre ou Abou-Nofr (أبو نفر)[2] qu'il a ensevelit et enterrer.

La fréquentation de ces saints lui donna l'envie de les imiter et il voulut s'installer là où avait vécu saint Onuphre. Néanmoins, celui-ci lui expliqua qu'il n'était pas dans les desseins de Dieu qu'il en fasse ainsi, mais qu'il devait revenir à son monastère pour informer les frères de ce qu'il avait vu et entendu et qu'ils en soient édifiés. En effet, après le décès de saint Onuphre, le palmier qui le nourrissait sécha et la source d'eau dont il s'abreuvait se tarie.

Saint Paphnouté retourna à son monastère où il poursuivit une vie de prière et de jeûne et finalement l'ange du Seigneur lui apparut et l'invita dans les demeures éternelles. Les frères se réunirent autour de lui et il leur donna un dernier enseignement édifiant puis son âme le quitta.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

[1] Voir le Synaxaire du 23 Koyak.
[2] Voir le Synaxaire du 16 Paoni.

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui le martyre du prophète Zacharie fils de Bérékya[1], fils de ‘Iddo (زكريا بن بَرَاخِيَّا بن عِدُّو) qui fait partie des douze prophètes mineurs. Il naquit à Galaad (جلعاد) et il était issu de la tribu de Lévi (سبط لاوي). Comme son père était mort jeune il fut nommé fils de ‘Iddo.

Il fut déporté dans le pays des Chaldéens (أرض الكلدانيين). Puis il commença à prophétiser au cours du huitième mois de la seconde année du règne de Darius (داريوس), après le retour d’exil, vers 520 avant Jésus Christ. En conséquence, son message était concentré sur l’encouragement du peuple afin qu’ils reconstruisent le temple. Après la destruction de Jérusalem et des villes de Judée pendant la période d’exil qui dura soixante-dix ans, il répandit l’espérance parmi eux en annonçant l’avenir glorieux du Christ.

Il annonça que le Verbe de Dieu sera incarné au milieu de Sion[2], qu’il entrera triomphalement à Jérusalem[3] et qu’Il sera vendu trente pièces d'argent[4]. Il prédit aussi que ses mains seront percées[5], que l’obscurité devait se faire[6] *pendant la crucifixion* [7], qu’Il sera transpercé par une lance[8], que ses disciples se disperseront[9] et qu’Il répandra sur eux le Saint Esprit[10].

Les reproches de ce prophète irritèrent les juifs qui se liguèrent contre lui et l’assassinèrent entre le sanctuaire et l’autel. C’est de lui que parlait le Sauveur lorsqu’il dit aux scribes et aux pharisiens : « ainsi, sur vous retombera tout le sang des justes qui a été versé sur la terre, depuis le sang d’Abel le juste jusqu’au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez assassiné entre le sanctuaire et l’autel. »[11]

Que la bénédiction des prières de ce prophète soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l’an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre d’abba Pigol, le prêtre (أبا بيجول القس). Ce saint naquit en haute Egypte et il fut ordonné prêtre à cause de sa piété et sa bonne conduite. Il se préoccupa de l’enseignement des fidèles et de leur affermissement dans la Foi. Lorsqu’il apprit que les chrétiens étaient torturés, il se rendit à Alexandrie où il rencontra son homonyme, saint Pigol le soldat[12] qui y subissait la torture. Alors il fut arrêté et présenté au gouverneur de cette ville, Culcianus (كلوسيانوس)[13] qui le fit

[1] En français on retrouve aussi l’orthographe : Barachie.
[2] Za 2 : 10. « Réjouis-toi, tressaille d'allégresse, Sion, ma fille ; car voilà que j'arrive, et je placerai ma tente au milieu de toi, dit le Seigneur. » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).
[3] Za 9 : 9. « Réjouis-toi grandement, Sion, ma fille, annonce à haute voix, Jérusalem, ma fille : Voilà que ton roi vient à toi, juste et sauveur, et il est plein de douleur, il est monté sur un âne, et sur un ânon, petit de l’ânesse. » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).
[4] Za 11 : 12. « Et ils ont pesé pour mon salaire trente sicles d'argent. » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).
[5] Za 13 : 6. « *Et je lui dirai : Qu'est-ce que ces plaies que tu as au milieu des mains ? »* (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).
[6] Za 14 : 6. « *Et voici ce qui arrivera : en ce jour-là il n’y aura point de lumière* » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).
[7] Précision ajoutée lors de la traduction.
[8] Za 12 : 10.
[9] Za 13 : 7.
[10] Za 14 : 8 – 11.
[11] Mt 23 : 35.
[12] Voir le Synaxaire du 13 Pachôns.
[13] Il s’agirait de Clodius Culcianus préfet d’Egypte de 303 à 306.

torturé et emprisonné. Lorsqu'Armanius (أرمانيوس) devint gouverneur d'Alexandrie, saint Pigol le prêtre lui fut présenté, alors, celui-ci confessa sa Foi et démontra une grande fermeté.

Alors le gouverneur le fit torturer de différentes manières mais le saint supportait tous ces tourments avec calme et sérénité. Dieu fit par son intermédiaire quelques miracles que le gouvernorat attribua à de la sorcellerie. Mais le saint lui rétorqua : « Jusqu'à quand mépriseras-tu l'Esprit de Dieu ? » Alors le gouverneur le fit torturer de plus-belle et enfin ordonna qu'il soit décapité. Alors le saint s'écria : « Maintenant ma joie a atteint son apogée et j'ai accompli mon sacerdoce. » Enfin le bourreau lui trancha le cou et il obtint la couronne du martyre.

Il existe de nos jours une église édifiée à son honneur dans le village de Télah (تلة) à l'ouest de la ville de Minieh[1].

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi la consécration de l'église des Quarante martyrs de Sébaste (سبسطية) qui furent persécutés sur l'ordre de l'empereur Lucinius (ليكينيوس قيصر)[2]. Cette église est la première qui fut construite à leur honneur et elle contient leurs reliques. Elle se trouve dans la ville de leur martyre et fut consacrée par saint Basile le grand qui établit un jour pour les commémorer.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

16 Méchyr

1. Décès de sainte Elisabeth, mère de saint Jean le Baptiste.

2. Décès du pape Michel III, le 92ème patriarche de la prédication de saint Marc.

3. Décès de saint Michel al-Beheiry, l'hygoumène, du monastère al-Mouharrak.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de la vertueuse sainte Elisabeth (أليصابات), la mère de Jean le Baptiste (يوحنا المعمدان). Cette sainte naquit à Jérusalem. Son père se prénommait Matthate (متثات) ou Matthieu (متى) et était de la tribu de Lévy (سبط لاوي), de la famille d'Aaron (بيت هارون). Quant à sa mère, elle se prénommait Sophie (صوفية). Elle était pieuse et elle était parente de la sainte Vierge Marie par leurs mères. L'Evangile témoigne que son mari et elle étaient l'un et l'autre des justes devant Dieu et qu'ils suivaient les commandements et les préceptes du Seigneur d'une manière irréprochable[3].

[1] Cette église est au nom des deux saints : abba Pigol le prêtre et abba Pigol le soldat car tous les deux sont originaire de ce village.

[2] La commémoration de leur martyre a lieu le 13 Paramhat.

[3] Lc 1 : 6 (nouvelle traduction liturgique).

Elisabeth était stérile et elle implorait Dieu sans cesse, avec son époux, d'avoir un enfant. Ils demeurèrent dans cette état pendant de longues années jusqu'à ce qu'ils soient avancés en âge. Dieu, dans Sa sagesse, mit un certain temps à exaucer leurs prières afin que s'accomplisse le temps de l'Incarnation du Verbe de Dieu, notre Seigneur Christ, le Fils de Dieu et Son Verbe afin que leur enfant Jean soit l'ange qui prépare le chemin du Seigneur.

Lorsque vint la plénitude des temps, Dieu envoya son ange Gabriel pour annoncer à Zacharie qu'Elisabeth sera enceinte et pour lui expliquer ce qu'accomplira saint Jean le baptiste. Cette annonce réjouit tout le monde et la Vierge Marie rendit visite à Elisabeth pour la féliciter et la servir dans sa vieillesse. « *Elle entra dans la maison de Zacharie et salua Elisabeth. Or quand Elisabeth entendit la salutation de Marie, l'enfant tressaillit en elle. Alors, Elisabeth fut remplie de l'Esprit Saint, et s'écria d'une voix forte : 'Tu es bénis entre toutes les femmes, et le fruit de tes entrailles est béni. D'où m'est-il donné que la mère de mon Seigneur vienne jusqu'à moi ? Car lorsque tes paroles de salutation sont parvenues à mes oreilles, l'enfant a tressailli d'allégresse en moi. Heureuse celle qui a cru à l'accomplissement des paroles qui lui furent dites de la part du Seigneur. ... Marie resta avec Elisabeth environ trois mois, puis elle s'en retourna chez elle.* [1]

« *Quand fut accompli le temps où Elisabeth devait enfanter, elle mit au monde un fils. Ses voisins et sa famille apprirent que le Seigneur lui avait montré la grandeur de sa miséricorde, et ils se réjouissaient avec elle.* »[2] L'enfant reçut le nom de Jean comme l'ange l'avait ordonné. Lorsque ses jours furent accomplis, sainte Elisabeth décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1194 des martyrs (1478 après Jésus Christ) décéda le pape, saint Michel III (البابا القديس ميخائيل الثالث), le quatre-vingt-douzième patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce saint naquit à Samallout (سمالوط) du gouvernorat de Minieh en Egypte. Ses parents étaient chrétiens et lui enseignèrent la théologie. Il souhaita mener une vie monastique et il eut une bonne conduite dans le monastère où il s'était installé. Après le décès du pape Gabriel VI (غبريال السادس), les évêques et les notables choisirent ce moine pour lui succéder. Il fut consacré patriarche le 13 Méchyr 1193 des martyrs (1477 après Jésus Christ). Mais il ne demeura sur le siège apostolique que pendant une année et trois jours, puis il décéda en paix. Il fut enterré avec beaucoup de respect à l'église de la Vierge située à Babylone-aldarag (بابلون الدرج) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1639 des martyrs (1923 après Jésus Christ) décéda saint Michel al-Béheiry, l'hygoumène du monastère al-Moharrak (القديس القمص ميخائيل البحيري المحرقي) qui était le disciple d'abba Abraham (أنبا أبرام), l'évêque de Fayoum et Guizeh.

Ce saint naquit en 1847 à Echnîne-el-Nassara (إشنين النصارى)[3] de parents pieux qui lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. Il fut surnommé al-béheiry car sa famille qui était originaire du gouvernorat de Béhéira (محافظة الباحيرة) s'appelait al-Bahaourah (البحاورة).

[1] Lc 1 : 40 – 56 (nouvelle traduction liturgique).
[2] Lc 1 : 57 – 58 (nouvelle traduction liturgique).
[3] Un village du district de Maghagha (مركز مغاغة) du gouvernorat de Minieh.

Lorsqu'il eut douze ans, son père tomba très malade. Sa mère craignit qu'il ne soit présent lorsque son père décèdera et elle l'envoya chez un de ses parents. Alors qu'il s'était installé sur la terrasse, il vit l'âme de son père qui montait au ciel entourée d'anges lumineux qui chantaient des hymnes. Immédiatement il se mit à l'appeler : Père, père ... . Alors un ange lui dit : « prie pour que ta fin soit semblable à la sienne. »

A cette époque, Michel fit la connaissance d'un moine du monastère al-Moharrak nommé l'higoumène Théodore (Tawadros – تاوضروس) qui s'entretenait souvent avec lui de la grandeur de la vie monastique qui ressemble à celle des anges. Il eut envie de mener cette vie et commença à s'y entrainer. Plus tard, il s'installa dans ce monastère à l'époque de l'higoumène Paul (Boulos) al-Dalaguawi (القمص بولس الدلجاوي المحرقي) qui devait devenir le grand saint abba Abraham (أنبا أبرآم), *l'évêque de Fayoum et Guizeh*. Après sa période de probation (الإختبار), l'abbé du monastère et les moines constatèrent son humilité et son obéissance, alors il fut consacré moine et prit le nom de Michel. Il fut confié à un ancien appelé l'higoumène Salib al-'Alwani (القمص صليل العلواني) qui était un saint homme pour qu'il le conduisit sur le chemin du monachisme.

Le moine Michel évolua dans la vertu et l'ascétisme et il fut ordonné prêtre en 1874 après Jésus Christ. Plus tard il fut promu higoumène et devient le guide spirituel et le père confesseur de tous les moines du monastère. Dieu lui accorda le don de guérir les malades. En conséquence, un grand nombre de personnes venait le retrouver et Dieu se glorifiait par son intermédiaire en les guérissant. Ce saint fut réputé par sa charité et son affection envers les pauvres et les nécessiteux à l'instar de son maitre abba Abraham. Il distribuait le peu qu'il avait avec beaucoup d'amour. Vers la fin de sa vie, il perdit la vue mais poursuivait ses prières en rendant grâce à Dieu.

Toute sa vie fut remplie de bonnes œuvres, de sainteté, d'ascétisme, de pitié et de chasteté. Il enseigna par les exemples et la parole puis s'endormi dans le Seigneur à l'âge de 76 ans dont il passa 20 ans dans le monde et 56 années au monastère en menant un combat dur qui l'éleva au niveau du chœur des saints.

Après son décès, un moine éthiopien qui résidait au monastère vit son âme monter vers le ciel accompagnée par les anges qui chantaient et louaient Dieu. En 1707 des martyrs (1991 après Jésus Christ), à l'époque de sa sainteté le pape Chénouda III, et le jour anniversaire de son décès, ses reliques furent déposées avec beaucoup de respect dans un sanctuaire (مقصورة) qui fut préparer spécifiquement afin que les fidèles puissent recevoir sa bénédiction. Ceci eut lieu en présence de quatorze évêques.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

17 Méchyr

1. Martyre de saint Ménas, le moine.
2. Consécration de l'église de saint Qastour al-Bardanouhi.

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Ménas, le moine (مينا الراهب). Ce saint naquit dans un village de la région d'Akhmim (اخميم). Ses parents étaient des paysans qui lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. Dès sa prime jeunesse, il fut attiré vers l'ascétisme. Lorsqu'il grandit, il entra dans l'un des monastères de la région d'Akhmim où il demeura quelque temps en pratiquant l'ascétisme et l'adoration. Ensuite il se déplaça à al-Achmounayn (الأشمونين) et s'installa dans un monastère de cette région qu'il ne quitta pas pendant seize ans.

Lorsque les arabes conquirent le pays, Ménas apprit que ceux-ci rejetaient la doctrine de l'Incarnation divine, il se rendit en ville où il se présenta devant le commandant de l'armée et discuta avec lui de ce sujet. Il lui démontra qu'il était nécessaire que le Verbe de Dieu s'incarne pour le Salut du monde. Il lui expliqua que la filiation du Fils n'est pas comme celle des êtres humains elle est similaire à la lumière qui émane du disque solaire.

Cette affirmation mit le commandant en colère et il donna ses ordres aux soldats de découper le saint en morceaux puis ils les jetèrent dans le fleuve. Les fidèles les récupérèrent, l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi la consécration de l'église du martyr Qastour al-Bardanouhi (قسطور البردنوهي). En effet après que ce saint ait subit le martyre à Alexandrie, sa dépouille fut transférée dans son village de Bardanouha (بردنوها)[1]. Les fidèles sortirent et portèrent sa sainte dépouille jusqu'à sa maison. Après la fin de la persécution, cette maison fut transformée en une église qui porta son nom. Elle fut consacrée en ce jour. Il existe toujours une église portant son nom à Bardanouha.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

18 Méchyr

1. Décès de saint Mélèce le confesseur, Patriarche d'Antioche.
2. Consécration de l'église de saint Paul le simple.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Mélèce le confesseur (ملانيوس المعترف), patriarche d'Antioche en 381 après Jésus Christ. Il fut élu évêque de Sébaste

[1] Village du district de Mataï (مركز مطاي) du gouvernorat de Minieh.

(سبسطية) en 357 mais, en raison de la dureté du peuple de cette ville, il abandonna son siège pour s'isoler près d'Alep, en Syrie (حلب بالشام).

En 360, il est élu patriarche d'Antioche. Dès son intronisation il combattit les ariens. L'empereur Constance (قسطنديون), qui était lui-même adepte des doctrines d'Arius, apprit cela et l'exila dans la même année où il fut nommé patriarche. Les notables d'Antioche, les évêques et les prêtres se réunirent et écrivirent à l'empereur pour lui demander le retour du saint, ce qu'il fit par égard pour eux en 362. A son retour, il ne se lassa pas de combattre les ariens en enseignant la vraie Foi orthodoxe à ses fidèles. En conséquence, il fut exilé à nouveau par l'empereur.

Tous les orthodoxes exilés à cet endroit se rassemblèrent autour de lui et ils s'encourageaient mutuellement. Saint Mélèce écrivait des lettres pastorales à son peuple pour l'affermir dans la Foi orthodoxe.

Saint Mélèce demeura de nombreuses années en exil puis revint à Antioche en 378. Il participa au concile œcuménique de Constantinople en 381 puis décéda en paix. Saint Jean Chrysostome (يوحنا ذهبي الفم) fit son éloge l'exaltant et mettant en évidence les épreuves qu'il eut à subir pour demeurer fermes dans la Foi orthodoxe.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Paul le simple (بولس البسيط) qui fut disciple de saint Antoine, le père des moines.

Ce saint était un simple paysan de la ville d'Atfih (أطفيح) qui se maria à un âge avancé avec une jeune fille. Celle-ci le trompait et il l'a prise sur le fait. Alors, il lui laissa la maison et partit retrouver abba Antoine pour devenir moine et être son disciple. Celui-ci voulut le détourner de sa décision à cause de son grand âge et la difficulté de la vie monacale mais sans résultat.

Devant cette fermeté, saint Antoine lui fit subir un grand nombre d'examens difficiles qu'il passa avec succès. En conséquence, il lui demanda de se construire une cellule proche de lui pour s'y installer. Saint Paul vécut humblement et, malgré son âge avancé, obéissait à son maître. En raison de cette simplicité, ses ascèses et son bon combat Dieu lui fit le don de lire les pensées des gens et de chasser les démons.

Que la bénédiction de ses prières ainsi que celles de saint Antoine soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

✣✣✣

19 Méchyr

Translation à Antioche des reliques de saint Martin, le moine.

Nous commémorons en ce jour la translation des reliques de saint Martin[1] (مرتينيانوس), le moine. Ceux-ci furent transférer d'Athènes vers Antioche.

[1] René Basset avait transcrit ce nom par « Marcien ».

Ce saint était un moine d'Antioche. Il se rendit à Athènes vers la fin de sa vie et y décéda. Lorsque saint Dimitri (القديس دمتريوس) fut intronisé comme patriarche d'Antioche, il s'occupa de ramener à Antioche ses reliques. Il envoya à Athènes quelques prêtres qui ramenèrent les reliques avec les grands honneurs. Le patriarche les déposa dans un cercueil.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

20 Méchyr

1. Décès du pape saint Pierre II, le 21ème patriarche de la prédication de saint Marc.

2. Martyre des saints Basile, Théodore et Timothée.

1. En ce jour de l'an 95 des martyrs (379 après Jésus Christ) décéda le pape saint Pierre II (البابا القديس بطرس الثاني), le vingt-et-unième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie et fut le disciple du pape Athanase l'apostolique (البابا أثانسيوس الرسولي). Il suivit l'exemple de son maitre ainsi que son enseignement. Lorsqu'il constata sa progression dans la vertu, le pape Athanase l'ordonna prêtre puis il le consacra évêque et l'envoya en Syrie afin qu'il accompagne saint Basile le grand dans son combat contre les hérésies.

Lorsque saint Athanase sentit son prochain départ de ce monde, il proposa que son disciple abba Pierre lui succède. En effet, lorsqu'il décéda, abba Pierre fut intronisé comme patriarche en 373 après Jésus Christ en raison de sa vertu et sa science. Il combattit les adeptes d'Arius en suivant l'exemple de son maitre, saint Athanase. Il subit de grandes difficultés à cause des Ariens qui tentèrent plusieurs fois de le tuer. Il dut se cacher pendant deux ans et les ariens en profitèrent pour installer un patriarche illégitime. Les fidèles refusèrent de collaborer avec lui et ils finirent par ramener le pape Pierre sur son siège. Celui-ci poursuivit son combat contre l'hérésie d'Arius.

Lorsqu'il accomplit son bon combat, le Seigneur voulut le soulager des difficultés de ce monde et il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi les saints Basile, Théodore et Timothée qui furent martyrs à Alexandrie. En effet, lorsque Septime Sévère (سبتموس ساويرس)[1] déclencha la persécution des chrétiens, un grand nombre furent martyrisés en Egypte. D'autres furent mis en prison au point que celles-ci ressemblèrent aux églises d'où jaillissent les hymnes et les prières. Ces trois

[1] Septime Sévère (Lucius Septimius Severus Pertinax) (11 avril 1451 - 4 février 211) est un empereur romain d'origine africaine, qui règne de 193 à 211. ("Septime Sévère." Wikipédia, l'encyclopédie libre 19 oct 2015, <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Septime_S%C3%A9v%C3%A8re&oldid=119269588>.

saints se présentèrent pour proclamer leur Foi en Jésus Christ et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

21 Méchyr

1. Commémoration de la sainte vierge Marie.

2. Martyre de saint Onésime, le disciple de saint Paul, l'apôtre.

3. Décès du pape Gabriel 1er, le 57ème patriarche de la prédication de saint Marc.

4. Décès de saint Zacharie, l'évêque de Sakha.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la sainte vierge Marie, Mère de Dieu, le verbe. C'est par elle qu'Adam et sa descendance furent sauvés.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Onésime (أنِسيموس), le disciple de l'apôtre saint Paul. Son nom signifie utile ou bienveillant (نافع). Ce saint était esclave de Philémon (فليمون)[1] qui était un des principaux chrétiens de Colosses (كولوسي).

Onésime fut égaré par Satan et vola une partie de l'argent de son maitre puis s'évada vers Rome. Dans cette ville il entendit parler de saint Paul, se repentit et fut baptisé par l'apôtre et demeura à ses côtés comme diacre. Il le renvoya à Colosses et lui remit une lettre destinée à Philémon. Dans cette lettre saint Paul demandait à Philémon de recevoir Onésime non pas comme un esclave mais plutôt comme un frère bien-aimé[2]. Dans ce voyage Onésime était accompagné de saint Tychique (تيخيكس)[3]. Après avoir été reçu par son ancien maître, Onésime retourna à Rome.

La tradition nous apprend que ce saint devint évêque de Bérée en Macédoine (بيرّية). Après le martyre de saint Paul, il fut arrêté exilé dans une ile sur l'ordre de l'empereur. Là-bas, il poursuivit ses enseignements et baptisait ceux qui se convertissaient. Lorsque sa réputation atteignit le gouverneur de cette ile, il le fit battre et fit briser ses jambes. Par conséquent, il décéda et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le décès en l'an 636 des martyrs (920 après Jésus Christ) du pape Gabriel 1er (غبريال الأول), le 57ème pape d'Alexandrie. Ce père naquit au village d'al-

[1] Philémon était aussi un disciple de l'apôtre saint Paul. Il fut installé par les apôtres comme évêque de Colosses.
[2] Phm 1 : 16.
[3] Col 4 : 7.

Mayah[1] et devint moine au monastère de saint Macaire le grand. Il s'isoler pour prier et il pleurait souvent demandant à Dieu de le sauver des pièges de Satan.

En raison de sa bonne réputation et sa vertu, il fut choisi pour être patriarche et fut intronisé le 21 Pachôns 625 (909 après Jésus Christ). Il s'occupa des affaires de l'Eglise sans que les tâches qui lui incombaient ne puissent l'empêcher de pratiquer l'adoration et l'ascèse en demeurant la plupart du temps dans le désert. Il luttait contre les désirs de la chair et contre Satan en pratiquant encore plus le jeune, la prière, la veille et l'humilité.

Ce père demeura onze ans sur le siège apostolique en adorant Dieu, en luttant et en enseignant puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi le décès de saint Zacharie (زخارياس), l'évêque de Sakha (سخا). Son père était un scribe qui se prénommait Jean (يوحنا). Il quitta son emploi pour être ordonné prêtre. Ainsi Zacharie grandit dans une ambiance de Foi propice à l'apprentissage des sciences littéraires et religieuses.

Lorsqu'il grandit, il fut nommé par le ministre de l'époque (الوزير) comme scribe dans son administration (كاتب في ديوانه). Plus tard, il s'entendit avec l'un de ses amis nommé Ptolémée (ابلاطس) qui était gouverneur de Sakha de quitter leurs emplois et de se retirer au désert pour y être moines. Ceci coïncida avec la venue d'un moine du monastère de saint Jean Colobos (دير القديس يحنس القصير) et ils voulurent partir avec lui jusqu'à son monastère. Mais, quand le ministre apprit cela, il les en empêcha. Alors, ils quittèrent la ville en cachette sans connaitre le chemin qu'ils devaient prendre. Dans leur errance, ils croisèrent un moine qui les accompagna jusqu'au monastère. Leurs compagnons apprirent ce qu'ils avaient fait, ils partirent à leur recherche en possession d'un décret du ministre pour les ramener, mais le Seigneur les en empêcha.

Zacharie et son ami furent revêtus de l'habit monastique et se livrèrent à de nombreuses adorations. Ceci eut lieu à l'époque des deux saints : abba Abraham (ابرآم) et abba Gawargah (جاورجي) qui furent pour eux d'excellents guides spirituels. Lorsque l'évêque de Sakha décéda, les fidèles écrivirent au patriarche pour lui demander de sacrer le moine Zacharie comme leur évêque. Il le fit venir et le sacra contre son gré.

Ce père se préoccupa de visiter ses fidèles et de leur prodiguer ses enseignements. Il écrivit de nombreux articles, sermons et homélies. Il demeura sur le siège épiscopal trente ans puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Al-Mayah ou Al-May (الماي) est un village du district de Chébîn-l-qom (شبين الكوم) du gouvernorat de Ménoufieh.

22 Méchyr

Décès de saint Marouthas évêque de Maypherkat.

Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Maruthas (ماروتا), évêque de Maypherkat[1] (ميافرقين) en Mésopotamie (ما بين النهرين).

Maruthas était un savant plein de bienveillance. L'empereur Théodose le grand (ثاؤدوسيوس الكبير) le choisit pour négocier une trêve avec Sapor II (سابور الثاني) empereur de Perse. A son arrivée Maruthas apprit que le roi avait une fille malade, il demanda qu'on la lui ramène, alors il pria pour elle et elle guérit. Le roi s'en réjouit et redoubla d'attention à son égard.

Maruthas demanda au roi Sapor de recueillir les reliques des saints qui furent martyrisés en Perse et ce dernier accepta, alors saint Maruthas construisit une église pour les y déposer et la fit entourer de fortifications. Plus tard, une ville fut construite à l'intérieur des murailles et elle fut nommée Maruthas (ماروتا). Après avoir achevé son bon combat, saint Maruthas décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

23 Méchyr

Martyre de saint Eusèbe, le fils du ministre Basilidès.

En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Eusèbe (أوساويوس), le fils de saint Basilidès (واسيليدس), le ministre.

Ce saint était un officier de l'armée pendant la guerre contre les Perses. A cette époque Dioclétien avait abjuré sa Foi pour adorer les idoles. Eusèbe apprit cela à son retour de la guerre, il en informa les membres de sa famille : Juste (يسطس), Claude (اقلاديوس), Abadir (أبادير), et Theodore (تادرس) et ils s'entendirent entre eux pour proclamer leur Foi devant l'empereur. Lorsque celui-ci leur demanda d'adorer les idoles, ils refusèrent.

Eusèbe fut exilé en Egypte pour qu'il y soit torturé. Le gouverneur utilisa cruellement tous les outils de torture à sa disposition mais l'ange du Seigneur le guérissait, lui donnait de la force et le consolait. Une nuit il eut un songe où il voyait les lieux qui sont préparés pour les saints ainsi que l'endroit qui lui est dédié. Ceci le réconforta.

[1] Il s'agirait de la ville actuelle de Tikrit en Iraq (Naguy WASFY)

Après cela le gouverneur voulut brûler le saint dans une fournaise qu'il avait installée à l'exterieur de la ville d'Ahnas (إهناس)[1] mais l'ange du Seigneur éteignit le feu. Enfin, il ordonna qu'il soit décapité et saint Eusèbe obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

24 Méchyr

1. Décès de saint Agapet l'évêque.
2. Martyre de saint Timothée à Gaza et saint Mathias.à Qous.

1. En ce jour de l'an 52 des martyrs (336 après Jésus Christ) décéda saint Agapet (أغابيطوس), l'évêque de Sinaos (سينادا) en Phrygie (فريجيَّة).

Ce saint naquit en Cappadoce (بلاد الكبادوك) de parents chrétiens. Lorsqu'il grandit, il servait les ermites et, suivant leurs exemples, il apprenait l'adoration et l'ascétisme. Ceci se passait à l'époque de Dioclétien, l'empereur renégat. Lorsque le gouverneur entendit parler d'Agapet, Il l'enrôla de force dans l'armée romaine. Néanmoins, ceci ne l'empêcha à poursuivre l'ascétisme et l'adoration de Dieu. En effet, il progressa dans la vertu. Lorsque le roi Constantin le grand monta sur le trône après la mort de Dioclétien, il apprit l'histoire d'Agapet et le relâcha. Celui-ci retourna à l'endroit où il s'était retirer pour exercer l'ascétisme et pour adorer Dieu.

L'évêque de Sinaos entendit parler de lui. Il l'appela pour être son adjoint en l'ordonnant prêtre. En conséquence il se surmena pour le service des fidèles. Après le décès de l'évêque, il fut choisi pour lui succéder et il fit preuve d'un grand zèle dans son ministère et dans le service des âmes en persévérant dans l'enseignement des fidèles. Il se préoccupa aussi des pauvres et des miséreux. Dieu fit par son intermédiaire beaucoup de miracles.

Lorsqu'il accomplit son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Timothée (تيموثاوس) à Gaza (غزة) et saint Mathias (متياس) à Qous (قوص).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Il s'agit de la ville actuelle d'Ahnassia (اهناسيا) au gouvernorat de Béni Soueif.

25 Méchyr

1. **Martyre de saint Philémon, de sainte Apphia et de leur fils Archippus.**
2. **Martyre des saints Quona à Rome**
3. **Martyr de saint Ménas à Qos.**
4. **Décès de saint Fana au mont Délga.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui le martyre de saint Philémon (فليمون), de sainte Apphia (أبفية), son épouse, et de leur fils Archippus (أرخِبُّس). Ceci eut lieu en l'an 65 après Jésus Christ alors qu'ils vivaient à Colosses (كولوسي), ville de Phrygie (فريجية) en Asie mineure (آسيا الصغرى). Ils furent convertis par l'apôtre saint Paul et lui furent associés dans son ministère. Saint Paul écrivit une lettre à saint Philémon dans laquelle il transmettait ses salutations apostoliques à tous les membres de la famille[1] ainsi que son amour à son ami Philémon[2].

Dans sa lettre, il l'invite à recevoir Onésime, cet esclave qui, après l'avoir volé et s'était échappé, s'était repentit devant saint Paul. Philémon reçut cette lettre dans la joie et accueillit son serviteur Onésime comme un frère et non plus comme un esclave comme l'apôtre le lui avait recommandé.

Les apôtres l'installèrent comme évêque de Colosses et il prit soin de ses fidèles dans la justice et la pureté. Les païens l'arrêtèrent avec toute sa famille et leur firent subir le fouet avec cruauté. Ensuite, ils les mirent dans une fosse et les lapidèrent jusqu'à ce qu'ils rendent l'âme entre les mains du Christ qu'ils ont tant aimé et servi. Ainsi ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Quona, le diacre, (القديس قونا أو الشماس قزماس) à Rome. Ce saint naquit de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation liée à l'Eglise. Lorsqu'il grandit, ses parents le marièrent contre sa volonté. Lorsqu'il fut isolé avec son épouse il éteint la lumière puis la ralluma et lui dit : « Qu'est-ce qui est meilleur, la lumière ou l'obscurité ? Elle lui répondit : la lumière. Alors elle fut saisie par la grâce et ils vécurent comme frère et sœur dans la chasteté. Ils s'adonnèrent au jeûne et à la prière et à servir leur prochain. Ils guidèrent un grand nombre de leurs concitoyens à la Foi chrétienne et Dieu lui accorda le don de faire les miracles et de chasser les démons.

Un gouverneur qui poursuivait les chrétiens et les torturait arriva dans cette ville et arrêta Quona. Il lui fit subir le fouet cruellement puis, devant sa fermeté dans la Foi, il le fit décapiter. Ainsi saint Quona obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

[1] Phm 1 : 1 – 3.
[2] Phm 1 : 4 – 7.

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre de saint Ménas (مينا) de la ville de Qous (قوص)[1].

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi le décès de saint Fana (Abou-Fana أبو فانا) à l'époque de l'empereur Théodose le grand. Ce saint naquit de parents chrétiens qui l'éduquèrent dans la crainte de Dieu et lui apprirent à garder ses commandements. En conséquence il grandit en aimant la solitude et la méditation. Il était aussi miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux.

Lorsqu'il grandit, le jeune homme s'enrôla dans un monastère proche d'al-Achmounayn (الأشمونين) où il mena une vie d'ermite vendant les objets qu'il fabriquait pour se nourrir avec une partie du revenu et faisait la charité avec le restant. Comme il progressait dans l'adoration et la piété, il voulut s'isoler pour se rapprocher encore plus de son Christ et son Seigneur. Alors, il prit l'autorisation de l'abbé du monastère et s'installa dans une grotte qui se trouvait dans le désert occidental à l'ouest du village d'Abou-Seir (أبو صير) où Dieu fit jaillir une source d'eau pour qu'il puisse se désaltérer. Le saint jeûnait en été jusqu'au soir et en hiver il jeûnait deux jours d'affiler tout en priant sans cesse et en se prosternant (ميطانيات) avec assiduité. Par conséquent il n'avait plus que la peau sur les os.

Son amour pour l'isolation ne l'empêchait pas d'aimer ses frères. Sa demeure devint un centre de rayonnement spirituel et les moines venaient lui demander conseil. Pour cela Dieu lui donna le pouvoir de guérison.

A l'approche de sa dernière heure, l'ange du Seigneur l'informa qu'il devait quitter ce monde. Il demanda au prêtre de la région de le faire communier aux Saints Sacrements qu'il prit debout malgré l'inflammation de ses jambes et il fit ses adieux aux moines. Il les bénit et leur demanda de prier pour lui puis remit son âme à Dieu. Les pères l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect. Un monastère fut construit en son nom à l'ouest du village de Béni-Khaled (بني خالد)[2].

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

[1] Dans la version précédente du Synaxaire ainsi que dans la version utilisée par René Basset il s'agissait de Chypre (قبرص).

[2] Le monastère d'abou-Fana se trouve toujours à l'ouest de la ville de Mallawi (ملوي) dans le désert occidental.

26 Méchyr

1. Décès du saint prophète Osée.

2. Martyres de saint Sâdouk et de ses 128 compagnons.

3. Martyre des deux évêque Tyrannion et Silvain ainsi que du prêtre Zénobe et de leurs compagnons dans la ville de Tyr.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès du prophète Osée (هوشع), l'un des douze prophètes mineurs d'Israël (أنبياء صغار). Il naquit dans les monts Ephraïm (جبل أفرايم) et son père se prénommait Béeri (بائيري). Il vécut au temps d'Ozias (عزيا), de Yotam[1] (يوثام), d'Achaz[2] (آجاز) et d'Ézéchias[3] (حزقيا), les rois de Juda, ainsi que de Jéroboam (يربعام) fils de Joas (يوآش), roi d'Israël[4]. Il était aussi contemporain des prophètes Isaïe[5] (إشعياء), Amos (عاموس) et Michée (ميخا) et il prophétisa pendant soixante-dix ans.

Il avait prédit des choses surprenantes et il reprocha aux Israélites leurs chutes et leurs égarements les avertissant des châtiments qu'ils auront à subir. Il leur dit aussi que ces malheurs se dissiperont s'ils revenaient au Seigneur leur Dieu en se repentant. De plus, il prédit la passion du Sauveur, sa Résurrection et le Salut des Hommes en disant : « *Il nous frappera et, il nous pansera. Il nous rendra sains après deux jours, au troisième jour nous nous lèveront et vivrons devant Lui.* »[6] Il a encore annoncé que l'emprise de la mort sera abolie et que le dard de l'enfer sera brisé en disant : « *O Mort, où est ta sentence ? Enfer, où est ton aiguillon ?* »[7]

Ce prophète connut l'exil d'Israël par les Assyriens en 722 avant Jésus Christ et il décéda à un âge avancé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Sâdouk[8] (صادوق) et de ses 128 compagnons persans. En effet, lorsque Vahram (بهرام), l'empereur de Perse, les fit comparaitre devant lui, il leur demanda de se prosterner devant le soleil. Le saint lui répondit qu'il n'adorait que Dieu qui a créé le soleil et tout l'univers. L'empereur lui demanda : « Y a-t-il un Dieu pour ce soleil ? » Saint Sâdouk lui répondit par l'affirmative et précisa : « C'est Jésus Christ notre Dieu. » Alors l'empereur ordonna qu'il soit décapité. Le saint fit une prière et le bourreau lui trancha la tête. A ce moment une grande lumière apparut et tous ceux qui étaient

[1] Orthographe de la Bible de Jérusalem, de la TOB et de la nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi Joatham (Collection de la Bible d'Alexandrie), Joathan (Traduction de la Septante par P. Giguet) et Jotham (Louis Segond).

[2] Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Acaz (nouvelle traduction liturgique) et Akhaz (TOB).

[3] Orthographe de la Bible de Jérusalem, la Traduction de la Septante par P. Giguet et Louis Segond. On retrouve aussi Ezékias (Collection de la Bible d'Alexandrie, TOB et nouvelle traduction liturgique).

[4] Osée 1 : 1.

[5] On retrouve aussi Esaïe (TOB, Louis Segond).

[6] Osée 6 : 1 – 2 (Collection de la Bible d'Alexandrie).

[7] Osée 13 : 14 (Traduction de la Septante par P. Giguet)

[8] Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

présents la virent et crièrent : « nous sommes tous des chrétiens. » L'empereur les fit tous décapités et ils obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des deux évêques Tyrannion (تيرانيوس) et Silvain (سلوانس) ainsi que du prêtre Zénobe (زينوبيوس) et de leurs compagnons dans la ville de Tyr (صور).

En effet, Vitorius (فيتوريوس), général de l'armée de l'empereur, les fit torturer cruellement puis les jeta au milieu de bêtes sauvages affamées. Toutefois, par la volonté divine, celles-ci ne leur firent aucun mal. Alors, ils poursuivirent leurs tortures par le fer et par le feu. Ainsi, ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

27 Méchyr

1. Décès du saint Eustathe, patriarche d'Antioche.
2. Martyre de sainte Perpétue et de ses compagnons.

1. En ce jour de l'an 53 des martyrs (337 après Jésus Christ) décéda saint Eustathe (أوسطاسيوس)[1] le patriarche d'Antioche. Ce père naquit en Pamphylie (بمفيلية) au milieu du 3ème siècle. Lorsque décéda le patriarche d'Antioche, ce père fut choisi pour lui succéder en 324 après Jésus Christ.

Il fut réputé à cause de sa vertu et sa profonde science. De plus, il participa au concile de Nicée (مجمع نيقية) qui eut lieu pour juger Arius et il prit la défense de toutes les décisions qui y avaient été prises.

Après l'achèvement des travaux du concile, les évêques adeptes d'Arius lui dressèrent des pièges pour l'éloigner de son siège. Ils soudoyèrent une prostituée et lui promirent une grosse somme d'argent si elle prétendait faussement que le saint était le père de l'enfant qu'elle avait. Ils réunirent un synode pour condamner ce père à être déposé de ses fonctions de patriarche puis ils en informèrent Constantin. L'empereur les crut et exila le patriarche à Thrace (ثراكي)[2]. Le peuple d'Antioche se révolta contre cet exil mais le patriarche les calma et, humblement, exécuta la décision. Dans son exil, il s'adonna à la prière et à la médiation. De plus il rédigea quelques livres spirituels utiles ainsi que des lettres contre l'hérésie d'Arius. Finalement, il décéda en paix.

Cependant, Dieu ne laissa pas cette injustice perdurer. La femme fut atteinte d'une longue maladie. Elle comprit que ce qu'elle subissait était provoqué par son faux témoignage.

[1] Dans l'ancienne version du Synaxaire ce nom était orthographié أوسطاثيوس tandis que dans la version utilisée par René Basset il était écrit اوسطاتيوس.
[2] Ville proche de Philippe.

Elle se rendit alors à l'église et attesta de l'innocence de saint Eustathe. De plus elle dénonça les évêques ariens qui l'avaient incitée à dénoncer faussement le patriarche. Ceux-ci subirent à leur tour les douleurs de l'exil en punition de leurs méfaits.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 203 après Jésus Christ eut lieu le martyre de sainte Perpétue ainsi que des hommes et des femmes qui l'accompagnaient. Ceci eut lieu à l'époque de l'empereur Septime Sévère (سبتميوس ساويرس)[1]

Cette sainte naquit à Carthage (قرطاجنة) en Afrique du Nord, dans la Tunisie actuelle. Elle faisait partie d'une grande famille riche et elle était très instruite. Elle épousa un notable et eut un enfant.

Elle fut arrêtée à l'âge de 22 ans avec d'autres hommes et femmes. Ceci eut lieu après qu'ils eurent reçut le sacrement du baptême. Ils furent mis en prison pour qu'ils soient forcés à renier leur Foi mais Dieu accorda à Perpétue quelques visions et elle consolait ses compagnons pour les affermir dans la Foi. Ensuite ils furent présentés au tribunal mais ils demeurèrent attachés à leur Foi malgré les tortures qu'ils durent supporter. Sainte Perpétue fut jetée à une vache furieuse. Celle-ci attaqua sauvagement la sainte et lui déchira ses vêtements. Soucieuse de sa pudeur plus que de sa vie, elle tenta de rabattre sa tunique pour se recouvrir. Cette réaction prouve l'attachement des premiers chrétiens à la pudeur.

Lorsqu'elle vit sa famille crier dans le cirque (ميدان المصارعة), elle les encouragea à demeurer fermes dans la Foi, à s'aimer les uns les autres et à ne pas être effayer des douleurs qu'elle subissait. Finalement, après avoir subi beaucoup de tortures, ils furent tous décapités et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

28 Méchyr

Translation des reliques du martyr saint Théodore l'oriental.

L'Eglise commémore aujourd'hui la translation des reliques du martyr saint Théodore l'oriental (الامير تادرس المشرقي)[2]. En effet, ce saint fut brulé vif à Amasée dans le Pont[3] en Asie mineure en 306. Après que Constantin eut proclamé son édit qui donnait la liberté religieuse aux chrétiens, les reliques de ce saint furent transférées à Nysse (نيصص) où une église fut édifiée en son honneur. De nombreux miracles apparurent de ces reliques.

[1] Septime Sévère (Lucius Septimius Severus Pertinax) (11 avril 1451 - 4 février 211) est un empereur romain d'origine africaine, qui règne de 193 à 211. ("Septime Sévère." Wikipédia, l'encyclopédie libre 19 oct 2015, <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Septime_S%C3%A9v%C3%A8re&oldid=119269588>.

[2] Voir la vie de saint Théodore l'oriental le 12 Taubi.

[3] Amasya (en grec ancien : Αμασεια) est la ville capitale de la province turque de même nom. Sous le nom d'Amasée ou Amasia elle était la capitale de la province de Diospontus ou Hélénopont créée par Dioclétien, rattachée au diocèse du Pont. (Source : Wikipédia).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

29 Méchyr

Martyre de saint Polycarpe, évêque de Smyrne.

Nous commémorons aujourd'hui le martyre en 167 après Jésus Christ de saint Polycarpe, évêque de Smyrne[1] (بوليكاربوس أسقف سميرنا). Ce saint fut le disciple de saint Jean l'évangéliste. C'est de lui que le Seigneur parle dans l'apocalypse en disant : « *À l'ange de l'Église qui est à Smyrne, écris : Ainsi parle celui qui est le Premier et le Dernier, celui qui était mort et qui est entré dans la vie : Je sais ta détresse et ta pauvreté ; pourtant tu es riche !*[2] *Je connais les propos blasphématoires de ceux qui se disent Juifs et ne le sont pas : ils sont une synagogue de Satan. Sois sans aucune crainte pour ce que tu vas souffrir. Voici que le diable va jeter en prison certains des vôtres pour vous mettre à l'épreuve, et vous serez dans la détresse pendant dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la couronne de la vie.* »[3]

Sur le chemin de Rome où il devait subir le martyre, saint Ignace, le patriarche d'Antioche, passa par Smyrne. Saint Polycarpe alla à sa rencontre, lui fit une accolade et embrassa ses liens.

Lorsqu'il y eut une tension entre les chrétiens d'Orient et d'Occident au sujet de la date de Pâques, il se rendit à Rome en 157 et se mit d'accord avec le pape de Rome pour résoudre ce problème puis retourna dans son diocèse et poursuivit sa tâche pastorale avec assiduité. Il écrivit de nombreux articles et poèmes au sujet de l'Incarnation, de la mort, l'enfer et des tourments. Il écrivit aussi au sujet de la sainte Vierge Marie ainsi qu'au sujet du Salut. De cette manière il attira un grand nombre d'âmes à la Foi en Jésus Christ.

Lorsqu'éclate la persécution commandée par Marc-Aurèle, saint Polycarpe est arrêté. Malgré toute les tentatives de le faire dévié de sa Foi, le patriarche reste ferme et répond : « Voilà bientôt quatre-vingt-six ans que je sers le Christ, et il ne m'a fait aucun mal. Comment pourrais-je outrager mon roi et mon sauveur ? » L'empereur lui répondit : « Si les bêtes sauvages ne t'effraient pas, alors les flammes te dévoreront sauf si tu renie ta Foi. »

Le vieillard lui rétorqua : « Tu me menaces d'un feu qui brûle une heure et s'éteint parce-que tu ne connais pas le Feu du Jugement futur et du châtiment éternel qui attend les impies. » Alors l'empereur lui fit subir divers tourments puis le fit mettre sur le bucher où il rendit l'âme et obtint la couronne de la Vie.

Les fidèles recueillirent son corps, l'ensevelirent et prièrent pour lui puis l'enterrèrent avec beaucoup d'honneur.

[1] Actuellement Izmir (أزمير) en Turquie.

[2] Dans la version arabe : أعرف أعمالك و ضيقتك، وفقرك.

[3] Ap 2, 8-10 (nouvelle traduction liturgique).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣

30 Méchyr

1. Découverte de la tête de saint Jean le baptiste.

2. Décès du pape Cyrille (Kyrillos) VI, le 116ème patriarche de la prédication de saint Marc.

1. Nous commémorons aujourd'hui découverte de la tête de saint Jean le baptiste (يوحنا المعمدان). Ceci eut lieu dans la ville de Homs en Syrie (حمص بالشام). En effet, saint Jean le baptiste apparut à saint Martien (مرتيانوس), l'évêque de Homs, et lui indiqua l'emplacement où se trouvait la tête. Il la trouva, s'en réjouit et la célébra avec beaucoup de respect.

En effet, après qu'Hérode (هيرودس) eut décapité saint Jean le baptiste, il l'a conserva dans sa maison et elle y fut oubliée. Plusieurs années plus tard, deux fidèles de la ville de Homs (حمص) voulurent passer le carême à Jérusalem pour recevoir la bénédiction des lieux saints. Comme la nuit tombait alors qu'ils étaient à proximité de la maison d'Hérode, ils y dormirent. L'un d'entre eux vit en songe saint Jean qui se fit connaître à lui puis l'informa de l'endroit où se trouvait sa tête et lui demanda de l'emporter chez lui. A leur réveil, ils creusèrent à l'endroit indiqué et Ils trouvèrent la sainte tête dans un pot de terre duquel se dégagea une odeur agréable. Celui qui avait eu la vision l'emporta chez lui et alluma devant ce pot une lampe à huile (kandil – قنديل). Après son décès, la tête fut transportée d'une maison à une autre dans la ville de Homs jusqu'à la fin du quatrième siècle. A cette époque, Saint Jean le baptiste apparut à saint Martien (مرتيانوس), l'évêque de Homs, et lui indiqua l'emplacement où se trouvait la tête. Il la trouva et la célébra avec beaucoup de respect. Ceci eut lieu le 30 Méchyr.

Que la bénédiction de saint Jean le baptiste soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi en ce jour le décès du pape saint Cyrille (Kyrillos) VI (كيرلس السادس), le 116ème patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce pape naquit à Damanhour le 8 Août 1902 d'une famille pieuse. Son père était un diacre réputé pour sa bonne conduite et sa belle voix et sa mère était une femme vertueuse. Ils lui donnèrent le nom d'Aazer (عازر) et l'élevèrent dans l'amour de l'Eglise, des saints et de la Bible. Sa famille se déplaça à Alexandrie où il acheva ses études secondaires et travailla dans une compagnie de navigation.

Le jeune Aazer voulut devenir moine. Il démissionna et rencontra abba Youannes (Jean – أنبا يوأنس) le métropolite d'al-Béheira (البحيرة) qui était sécrétaire de la prédication de saint Marc (وكيل الكرازة المرقسية). Ce dernier était installé dans les locaux du patriarcat de la ville d'Alexandrie et supervisait les monastères de la vallée de Scété. Il apprécia la requête du jeune homme et l'envoya au monastère al-Baramous (البراموس). Il y fut admis moine le 25 Février 1928 sous le nom de Mina al-Baramoussy (الراهب مينا البرموسي). A cet endroit il poursuivit

son combat spirituel et s'attacha à lire la Bible, les livres spirituels et les écrits des pères de l'Eglise suivant l'exemple de saint Isaac le syrien (مار إسحاق السرياني) et d'autres.

Le 18 Juillet 1931 il fut ordonné prêtre par abba Dimitrios (أنبا ديمتريوس), le métropolite d'al-Ménouféyah (المنوفية). Dès ce moment il célébra la sainte liturgie eucharistique quotidiennement tout le long de sa vie.

Il fit des études à la faculté théologique des moines qui était basée à Helouân (حلوان) et, lorsqu'il apprit que le pape Jean (Youannes – يوأنس) voulait le sacrer évêque, il s'échappa au monastère d'abba Chénouté (أنبا شنوده) à Sohag (سوهاج). Sur l'ordre du pape, il revint et lui fit connaitre son désir de s'isoler. Il l'autorisa à le faire sous la conduite spirituelle de l'higoumène Abd-el-Messih el-Mas'oudi (عبد المسيح المسعودي) qui était un moine adorateur (عابد). Alors, il s'installa dans une grotte qui était à 1 heure de marche du monastère et y demeura de 1932 jusqu'à 1936. A cette date, il s'installa dans un moulin (طحونة) abandonné situé sur la colline d'al-Moukattam (جبل المقطم) où il célébrait la divine liturgie tous les jours selon son habitude. Vers la fin de 1941, il se rendit au vieux Caire et s'installa au monastère de l'ange (دير الملاك القبلي) ainsi que dans d'autres églises de cet endroit puis, en 1943, il lui fut confié la direction du monastère d'abba Samuel le confesseur (أنبا صموئيل المعترف) au mont al-Kalamoun (جبل القلمون) à Maghagha (مغاغة). Il le repeupla, réhabilita son église et construisit des cellules pour les moines. Abba Athanase (أنبا أثناسيوس), le métropolite de Béni-Souef (بني سويف), le fit higoumène et le revêtit du Schème (الاسكيم) puis, en 1947, il édifia l'église saint Ménas (مار مينا) dans le vieux Caire. Certains moines, qui devinrent par la grâce de Dieu évêques, y furent ses disciples. Plus tard, en 1949, il y adjoignit un foyer pour les étudiants qui n'était pas originaires du Caire. Il fut réputé par sa Foi puissante et sa prière permanente. Les malades venaient le voir de tout le pays, il priait pour eux et ils guérissaient à cause de sa Foi.

Il fut choisi par Dieu pour être le 116ème pape d'Alexandrie par le tirage au sort qui eut lieu sur l'autel selon la coutume et il fut sacré pape le dimanche 10 Mai 1959. Le 28 Juin 1959 il sacra le premier patriarche catholicos (بطريرك جاثليق) d'Ethiopie, et un accord entérinant les liens d'amitié entre les Eglises d'Egypte et d'Ethiopie fut signé entre eux.

En novembre 1959 il déposa la première pierre du monastère du grand martyr saint Ménas (ألشهيد مار مينا الهجائبي) à Mariout (مريوط), y ramena une partie de ses saintes reliques et y construisit des églises ainsi qu'une cathédrale aussi prestigieuse que celle qu'édifia le pape Théophile (ثاؤفيلس), le 23 pape d'Alexandrie, au 5ème siècle dans la cité historique de Mariout. Alors les chants et la vie monastique revinrent en ce lieu.

En Janvier 1965, sa sainteté Cyrille VI présida le congrès des Eglise orthodoxes orientales qui se tint à Addis-Abeba. Ce congrès est considéré comme le premier concile des Eglises non-chalcédoniennes des temps modernes. Il y fut discuté de nombreux sujets importants se rapportant au ministère et à la prédication à l'époque actuelle ainsi que les relations entre ces Eglises et les autres Eglises chrétiennes.

En 1967, Il consacra le saint chrême (الميرون المقدس). Ceci fut un évènement historique car c'était la 30ème fois que cela se pratiquait dans l'Eglise copte orthodoxe.

Le 2 avril 1968 la très sainte Vierge Marie est apparue sur les coupoles de son église à Zeitoun, une banlieue du Caire. Cet évènement était un signe céleste important sans

précédent depuis que le Saint Esprit s'est répandu sur les apôtres le jour de la Pentecôte. Elle apparut entourée d'un halo de lumière céleste d'une beauté indescriptible par les êtres humains. Ces apparitions durèrent plusieurs mois s'accompagnant de colombes lumineuses ainsi que d'odeur d'encens. Un grand nombre de malades, de différentes ethnies et religions, furent guéris, des aveugles ont recouvré la vue et des paralysés purent remarcher.

En juin 1968, sa sainteté Cyrille VI reçut les reliques de saint Marc après une absence d'environ 11 siècles de la terre d'Egypte. Il l'installa dans un sanctuaire amménagé sous les autels de la nouvelle grande cathédrale saint Marc qu'il avait édifiée sur les terrains d'abba Rouweis (ارض الانبا رويس) dans le quartier d'al-Abbassyeh (العباسية) au Caire. Il l'inaugura dans de grandes festivités où étaient présents le président de la république Gamal Abd-el-Nasser (جمال عبد الناصر) et l'empereur d'Ethiopie Haïlé Sélassié 1er (هيلاسلاسي الأول) ainsi que des délégations des différentes Eglises et une grande foule de fidèles.

Le pape Cyrille VI persévérait dans la prière des louanges de minuit qu'il commençait avant le lever du soleil et, qu'il poursuivait par la divine liturgie. Il traversa de nombreuses épreuves mais as toujours été soutenu par le Seigneur et aucun de ceux qui s'opposaient à lui ne réussit. Il accomplit de nombreux miracles avec des chrétiens et des non-chrétiens en Egypte et ailleurs car il était un homme de prière et de miracles. Il devint une borne importante dans l'histoire de l'Eglise copte orthodoxe. Pendant son pontificat, il consacra plus de vingt évêques et métropolites ainsi que le patriarche catholicos d'Ethiopie.

Lorsque Dieu voulut l'appeler à Lui, il en fut inspiré dans plusieurs visions. Il en parla avec sagesse à ses proches. Après une courte maladie, il décéda à un âge avancé le 9 Mars 1971 après Jésus Christ, le 30 Méchyr 1687 de l'ère des martyrs et fut enterré dans la cathédrale saint Marc qu'il avait édifiée.

Le 23 Novembre 1972, 14 Athor 1689, la veille de la fête du martyre de saint Ménas, sa dépouille fut transférée au monastère de saint Ménas à Mariout par sa sainteté le pape Chénouda III qui se conformait ainsi à ses volontés, afin d'être auprès de son saint patron (شفيعه). Il y demeure toujours dans un sanctuaire installé sous l'autel de la cathédrale du monastère où un grand nombre de fidèles se rendent. On y constate de nombreux miracles.

Le saint synode reconnut la sainteté de notre père le pape Cyrille VI lors de sa réunion du 20 Juin 2013 sous la présidence de sa sainteté le pape Tawadros II.

La première église édifiée à son nom fut consacrée le dimanche 23 Méchyr 1730 (2 Mars 2014) dans le monastère qu'il avait édifié à Mariout.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

✣✣✣